

## MELLÉKLETEK

## I. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 26. cikkében hivatkozott lista

### I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A következő jogi aktusokban és a megjelölt cikkekben a „negyvenöt” helyébe „ötvennégy” lép:
  - a) A Tanács 1968. június 27-i 802/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
    - az 1971. június 21-i 1318/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 139. szám, 1971.6.25., 6. o.),
    - az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
    - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.):a 14. cikk (2) bekezdése.
  - b) A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
    - az 1979. május 14-i 983/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.),
    - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
    - az 1981. december 15-i 3813/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 383. szám, 1981.12.31., 28. o.),
    - az 1982. december 17-i 3617/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 382. szám, 1982.12.31., 6. o.):az 57. cikk (2) bekezdése.
  - c) A Tanács 1980. május 28-i 1224/80/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1980.5.31., 1. o.), amelyet az 1980. december 8-i 3193/80/EGK tanácsi rendelet (HL L 333. szám, 1980.12.11., 1. o.) módosított:
    - a 19. cikk (2) bekezdése.
  - d) A Tanács 1982. március 16-i 636/82/EGK rendelete (HL L 76. szám, 1982.3.20., 1. o.):
    - a 12. cikk (3) bekezdésének a) pontja.
  - e) A Tanács 1983. március 28-i 918/83/EGK rendelete (HL L 105. szám, 1983.4.23., 1. o.):
    - a 143. cikk (2) bekezdése.
  - f) A Tanács 1983. december 19-i 3/84/EGK rendelete (HL L 2. szám, 1984.1.4., 1. o.), amelyet az 1984. június 4-i 1568/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 151. szám, 1984.6.7., 5. o.) módosított:
    - a 15. cikk (2) bekezdése.

- g) A Tanács 1969. március 4-i 69/73/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - az 1972. június 27-i 72/242/EGK tanácsi irányelv (HL L 151. szám, 1972.7.5., 16. o.),
  - az 1975. december 18-i 76/119/EGK tanácsi irányelv (HL L 24. szám, 1976.1.30., 58. o.),
  - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - az 1983. február 7-i 83/89/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1983.3.5., 1. o.),
  - A Tanács 1983. június 13-i 83/307/EGK irányelve (HL L 162. szám, 1983.6.22., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 272. szám (1983.10.5., 22. o.) tartalmazza,
  - az 1984. július 26-i 84/444/EGK bizottsági irányelv (HL L 245. szám, 1984.9.14., 28. o.):
- a 28. cikk (2) bekezdése.

- h) A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve (HL L 73. szám, 1976.3.19., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - az 1979. december 6-i 79/1071/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 10. o.).
- a 22. cikk (2) bekezdése.

- i) A Tanács 1979. július 24-i 79/695/EGK irányelve (HL L 205. szám, 1979.8.13., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1981. június 24-i 81/465/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 34. o.),
  - az 1981. október 19-i 81/853/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 1. o.):
- a 26. cikk (2) bekezdése.

2. A Bizottság 1969. június 6-i 1062/69/EGK rendelete (HL L 141. szám, 1969.6.12., 31. o.), az alábbi módosításokkal.

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A mellékletben az „Igazolás” űrlap szövegének helyébe a következő szöveg lép:

CERTIFIKAT/BESCHEINIGUNG/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ/CERTIFICATE/  
CERTIFICADO/CERTIFICAT/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/ CERTIFICADO

nr./Nr./αριθ./No/no/no/n./nr./no.

for tilberedte produkter betegnet »oste-fondue« i engangsemballage med et nettoindhold på mindre end eller lig med 1 kg

für „Käsefondue“ genannte Zubereitungen in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 1 kg oder weniger

για ια παρασκευάσµαια υπό ονοµασία «Τετηγµένοι τνροί» παρονσιαζόµενα σε άµεσες συσκευασίες καθαρού περιεχοµένου κατωτέρου ή ίσου προς 1 kg.

for preparations known as 'cheese fondues' put up in immediate packings of a net capacity of one kilogram or less

para las preparaciones llamadas «fondues» presentadas en envases inmediatos con un contenido neto inferior o igual a 1 kg

pour les préparations dites «fondues» présentées en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 1 kilogramme

per le preparazioni dette «fondute» presentate in imballaggi immediati di un contenuto netto inferiore o uguale a 1 kg

voor de preparaten „fondues“ genaamd, in onmiddellijke verpakking, met een netto-inhoud van 1 kg of minder

para as preparações denominadas «fondues» apresentadas em embalagens imediatas com um conteúdo líquido inferior ou igual a 1 kg

Vedkommende myndighed / Die zuständige Stelle / Η αρµοδια αρχη / The competent authority / La autoridad competente / L' autorité compétente / L' autorità competente / De bevoegde autoriteit / A autoridade competente

.....  
bekræfter, at sendingen på  
bescheinigt, daß die Sendung von  
πιστοποιεί ότι η αποστολή  
certifies that the parcel of  
certifica que la partida de  
certifie que le lot de  
certifica che la partita di  
bevestigt dat de partij van  
certifica que o lote de

kilogram af produktet, omhandlet i faktura nr.... af  
Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.... vom  
χιλιογραµµων προϊόντος, περιλαµβανοµενου στο τιµολογιο αριθ....της  
kilograms of product covered by invoice No ... of  
kilogramos, objeto de la factura n° ... de  
kilogrammes de produit faisant l'objet de la facture n° ... du  
chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.... del

kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.... van  
quilogramas de produto a que se refere a factura n°.... de

udstedt af / ausgestellt wurde durch / εκδοθέν από / issued by / expedida por / dlivrée par / emessa da /  
afgegeven door / emitida por:

oprindelsesland / Ursprungsland / χώρα καταγωγής / country of origin / pais de origen / pays d'origine /  
paese d'origine / land van oorsprong / país de origem:

bestemmelsesland / Bestimmungsland / χώρα προορισμού / country of destination / pays de destino / pays de  
destination / paese destinatario / land van bestemming / país de destino:

svarer til følgende karakteristika:

folgende Merkmale aufweist:

ανταποκρίνεται στα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

has the following characteristics:

responde a las características siguientes:

répond aux caractéristiques suivantes:

risponde alle seguenti caratteristiche:

de volgende kenmerken vertoont:

satisfaz as características seguintes:

Dette produkt har et vægtindhold af mælkefedt på mindst 12 og højst 18 procent.

Dieses Erzeugnis hat einen Gehalt an Milchfett von 12 oder mehr, jedoch weniger als 18  
Gewichtshundertteilen.

Το προϊόν αυτό περιεχει κατα βαρος λιπαρες ουσιες προερχομενες απο το γαλα ισεσ η ανωτερες του 12%  
και κατωτερες του 18%.

This product has a milk fat content equal to or exceeding 12% and less than 18% by weight.

Este producto tiene un contenido en peso de materias grasas procedente de la leche igual o superior al 12% e  
inferior al 18%.

Ce produit a une teneur en poids en matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 12% et  
inférieure à 18%.

Tale prodotto ha un tenore in peso di materie grasse provenienti dal latte uguale o superiore a 12% e  
inferiore a 18%.

Dit produkt heeft een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen gelijk aan of hoger dan 12%, doch lager  
dan 18%.

Este produto tem um teor, em peso, de matérias gordas provenientes do leite igual ou superior a 12% e  
inferior a 18%.

Fremstillet af smelteost, ved hvis fabrikation der ikke er anvendt andre ostesorter end Emmentaler eller  
Gruyère,

Es ist hergestellt aus Schmelzkäse, zu dessen Erzeugung keine anderen Käsesorten als Emmentaler oder  
Greyerzer verwendet wurden,

Παρασκευαστηκε με βαση τετηγμενους τυρους, στην παρασκευη των οποιων δεν χρησιμοποιηθηκαν αλλα  
τυρια παρα μονο Emmental και Γραβιερα.

It is prepared with processed cheeses made exclusively from Emmental or Gruyère cheese,

Ha sido obtenido a partir de quesos fundidos en cuya fabricación se han utilizado solamente Emmental o  
Gruyère,

Il a été obtenu à partir de fromages fondus dans la fabrication desquels ne sont entrés d'autres fromages que  
l'Emmental ou le Gruyère,

È stato ottenuto con formaggi fusi per la cui fabbricazione sono stati utilizzati solamente Emmental o Gruviera,

Het werd verkregen uit gesmolten kaas, waarin bij de fabricatie ervan geen andere kaassoorten dan Emmental of Gruyère werden verwerkt,

Foi obtido a partir de queijos fundidos em cujo fabrico só entram os queijos Emmental ou Gruyère,

med tilsætning af hvidvin, kirsebærbrændevin (kirsch), stivelse og krydderier.

mit Zusätzen von Weißwein, Kirschwasser, Stärke und Gewürzen.

με προσθήκη λευκού οίνου, αποστάγματος κερασιών, αμύλου και μπαχαρικών.

with added white wine, kirsch, starch and spices.

con la adición de vino blanco, aguardiente de cerezas (kirsch), fécula y especias.

avec adjonction de vin blanc, d'eau-de-vie de cerises (kirsch), de fécule et d'épices.

con l'aggiunta di vino bianco, acquavite di ciliege (kirsch), fecola e spezie.

met toevoeging van witte wijn, brandewijn van kersen (kirsch), zetmeel en specerijen.

com adição de vinho branco, aguardente de cerejas (kirsch), fécula e especiarias.

De ved fabrikationen anvendte Emmentaler- eller Gruyère-oste er fremstillet i eksportlandet.

Die zu seiner Herstellung verwendeten Käsesorten Emmentaler oder Greyerzer sind im Ausfuhrland erzeugt worden.

Τα τυριά Emmental η Γραβιερα ποθ χρησιμοποιηθηκαν κατα την παρασκευη παρηχθησαν στην εξαγουσα χωρα.

The Emmental and Gruyère cheeses used in its manufacture were made in the exporting country.

Los quesos Emmental o Gruyère utilizados en su fabricación han sido obtenidos en el país exportador.

Les fromages emmental ou gruyère utilisés à sa fabrication ont été fabriqués dans le pays exportateur.

I formaggi Emmental o Gruveira utilizzati per la sua fabbricazione sono stati fabbricati nel paese esportatore.

De voor de bereiding ervan verwerkte Emmentaler of Gruyère kaassoorten werden in het uitvoerland bereid.

Os queijos Emmental ou Gruyère utilizados no seu fabrico foram produzidos no país exportador.

Sted og dato for udstedelsen:

Ausstellungsort und –datum:

Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως:

Place and date of issue:

Lugar y fecha de expedición:

Lieu et date d'émission:

Luogo e data d'emissione:

Plaats en datum van afgifte:

Local e data de emissão:

Den udstedende myndigheds stempel:

Stempel der ausstellenden Stelle:

Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού:

Stamp of issuing body:

Sello del organismo expedidor:

Cachet de l'organisme émetteur:

Timbro dell'organismo emittente:

Stempel van het met de afgifte belaste bureau:

Carimbo do organismo emissor:

Underskrift(er):

Unterschrift(en):

Υπογραφή(ες):

Signature(s):

Firma(s):

Signature(s):  
Firma(e):  
Handtekening(en):  
Assinatura(s):

3. A Bizottság 1969. december 17-i 2552/69/EGK rendelete (HL L 320. szám, 1969.12.20., 19. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1973. február 26-i 768/73/EGK bizottsági rendelet (HL L 77. szám, 1973.3.26., 25. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az I. mellékletben a „Eredetiség-igazolás” űrlap szövegének helyébe a következő szöveg lép:

*BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANEXO I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I*

*Ægtheds certifikat / Echtheitszeugnis / Πιστοποιητικό γνησιότητας / Certificate of authenticity / Certificado de autenticidad / Certificat d'authenticité / Certificato di autenticità / Certificaat van echtheid / Certificado de autenticidade*

(nr. / Nr. / αριθ. / No / n° / n° / n. / nr. / n°.)

#### BOURBON WHISKEY

Afsender (navn og adresse) .....	Forsendelsesmåde, skib/fly .....
Absender (Name und Adresse) .....	Verschifft durch M/S — versandt durch Flugzeug .....
Αποστολέας (Όνομα και διεύθυνση) .	Αποστολή αεροπορικώς — αεροπορικώς .....
Consignor (name and address) .....	Shipped by S/S — by air .....
Remitente (nombre y dirección) .....	Remitido por barco — por avión .....
Expéditeur (nom et adresse) .....	Expédié par bateau — par avion .....
Speditore (cognome e indirizzo) .....	Spedito per nave — con aeroplano .....
Afzender (naam en adres) .....	Verscheept per schip — verzonden per vliegtuig .....
Expedito (nome e endereço) .....	Expedido por barco — por avião .....
Modtager (navn og adresse) .....	Destinataire (nom et adresse) .....
Empfänger (Name und Adresse) .....	Destinatario (cognome e indirizzo) .....
Παραλήπτης (Όνομα και διεύθυνση) .	Geadresseerde (naam en adres) .....
Παραλήπτης (Όνομα και διεύθυνση) .	Geadresseerde (naam en adres) .....
Consignee (name and address) .....	Destinatário (nome e endereço) .....
Destinatario (nombre y dirección) .....	



<p>Antal kolli Anzahl der Packstücke Αριθ. Κόλλων Number of packages Número de bultos Nombre de colis Numero dei colli Aantal colli Quantidade de volumes</p>	<p>Mærker og numre Zeichen und Nummern Σημενα και αριθμοί Serial number and marks Marcas y números Marques numéros Marche e numeri Merken en nummers Marcas e números</p>	<p>Antal/Anzahl/ Αριθμός/Quantity/ Cantidad/Nombre/ Quantità/Aantal/Q uantidade</p>	<p>Vægt/Gewicht/Βά ρος/Weight/Peso/P oids/Peso/Gewicht/ Peso</p>	<p>Kvantum Menge Ποσότητα Quantity Cantidad Quantité Quantità Hoeveelhei d Quantidade (1)</p>	<p>Bemærkninger Bemerkungen Παρατηρήσεις Observations Observaciones Observations Osservazioni Opmerkingen Observações</p>	
<p>Antal kolli Anzahl der Packstücke Αριθ. Κόλλων Number of packages Número de bultos Nombre de colis Numero dei colli Aantal colli Quantidade de volumes</p>	<p>Mérker og numre Zeichen und Nummern Σημενα και αριθμοί Serial number and marks Marcas y números Marques numéros Marche e numeri Merken en nummers Marcas e números</p>	<p>Antal/Anzahl/ Αριθμός/Quantity/ Cantidad/Nombre/ Quantità/Aantal/Q uantidade</p>	<p>Végt/Gewicht/Βάρ ος/Weight/Peso/Po ids/Peso/Gewicht/ Peso</p>	<p>Kvantum Menge Ποσότητα Quantity Cantidad Quantité Quantità Hoeveelhei d Quantidade (1)</p>	<p>Bemérkninger Bemerkungen Παρατηρήσεις Observations Observaciones Observations Osservazioni Opmerkingen Observações</p>	
		<p>Fade Fässer Βαρελιό v Casks Barriles Fûts Fusti Fusten Cascos</p>	<p>Flasker Flaschen Φιαλών Bottles Botellas Bouteill es Bottiglie Flessen Garrafas</p>	<p>brutto brutto μεικτό gross bruto brut lordo bruto bruto</p>	<p>netto netto καθαρό net neto net netto netto líquido</p>	

		Fade Fässer Βαρελιώ v Casks Barriles Fűts Fusti Fusten Cascos	Flasker Flaschen Φιαλών Bottles Botellas Bouteill es Bottiglie Flessen Garrafas	brutto brutto μεικτό gross bruto brut lordo bruto bruto	netto netto καθαρό net neto net netto netto líquido		

The Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms bekræfter, at forannævnte Bourbon-whisky med en styrke på højst 160° proof (80° Gay-Lussac) er fremstillet i USA i en arbejdsgang udelukkende ved destillering af gæret urt af en kornblanding indeholdende mindst 51 % majs, og at den er lagret i mindst 2 år i nye, indvendigt forkullede egetræsfade.

Das Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms bestätigt, daß der obengenannte Bourbon-Whiskey in den USA unmittelbar mit einer Stärke von höchstens 160° proof (80° Gay-Lussac) durch Destillation aus vergorener Getreidemaische mit einem Anteil an Mais von mindestens 51 Gewichtshundertteilen hergestellt wurde und daß er mindestens 2 Jahre in neuen, innen angekohlten Eichenfässern gelagert hat.

To Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms πιστοποιεί ότι το ονίσκυ Bourbon πού περιγράφεται ανωτέρω παρήχθη στις ΗΠΑ κατ'εθνείαν σε 160° proof (80° Gay-Lussac), κατά μέγιστο όριο, αποκλειστικά από απόσταξη γλεύκων ζυμωθέντων από μίγμα δημητριακών που περιέχει τουλάχιστον 51 % σπόρους αραδοσίτου και έχει ωριμάσει επί δύο έτη, τουλάχιστον, μέσα σε καινούργια δαρέλια δρύϊνα, τα οποία εξωτερικώς έχουν επανθρακωθεί.

The Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifies that the above Bourbon whiskey was distilled in the United States at not exceeding 160° proof (80° Gay-Lussac) from a fermented mash of grain of which not less than 51 % was corn grain (maize) and aged for not less than two years in charred new oak containers.

El Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifica que el whisky Bourbon descrito anteriormente ha sido obtenido en USA directamente a 160° proof (80° Gay-Lussac) como máximo, exclusivamente por destilación de mostos fermentados de una mezcla de cereales que contienen como mínimo 51 % de maíz y que ha envejecido al menos durante dos años en barriles de roble nuevos, superficialmente carbonizados.

Le Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifie que le whisky Bourbon décrit ci-dessus a été obtenu aux États-Unis directement à 160 degrés *proof* (80 degrés Gay-Lussac) au maximum, exclusivement par distillation de moûts fermentés d'un mélange de céréales contenant au moins 51 % de grains de maïs et qu'il a vieilli pendant au moins deux ans en fûts de chêne neufs superficiellement carbonisés.

Il Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms, certifica che il whiskey Bourbon sopra descritto è stato ottenuto negli USA direttamente a non più di 160° *proof* (80° Gay-Lussac) esclusivamente per distillazione di mosti fermentati di una miscela di cereali contenente almeno 51 % di granturco e che è stato invecchiato per almeno due anni in fusti nuovi di quercia carbonizzati superficialmente.

Het Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms verklaart dat de hierboven omschreven Bourbon whiskey met een sterkte van niet meer dan 160° proof (80° Gay-Lussac) in de Verenigde Staten van Noord-Amerika in één produktiegang is verkregen uitsluitend door distillatie van gegist beslag van gemengde granen bestaande uit ten minste 51 gewichtspercenten (%) maïs en dat deze whiskey gedurende ten minste twee jaar is gelagerd in nieuwe, aan de binnenzijde verkoolde, eikehouten vaten.

O Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifica que o whisky Bourbon acima descrito foi obtido nos U.S.A., directamente a 160° proof (80° Gay-Lussac), no máximo, exclusivamente por destilação de mostos fermentados de uma mistura de cereais que contem, no mínimo, 51 % de milho e que foi envelhecido pelo menos durante dois anos em cascos de carvalho, novos e superficialmente carbonizados.

Sted og dato for udstedelsen:

Ort und Datum der Ausstellung:

Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως:

Place and date of issue:

Lugar y fecha de expedición:

Lieu et date d'émission:

Luogo e data di emissione:

Plaats en datum van afgifte:

Local e data de emissão:  
United States Department of the Treasury  
Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms

(Underskrift af autoriseret embedsmand)  
(Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)  
(Υπογραφή του εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου)  
(Signature of authorized Bureau Officer)  
(Firma del funcionario habilitado)  
(Signature du fonctionnaire habilité)  
(Firma del funzionario abilitato)  
(Handtekening van de gemachtigde ambtenaar)  
(Assinatura do funcionário competente)

Department of the Treasury's stempel  
Stempel des Department of the Treasury  
Σφραγίδα του Department of the Treasury  
Seal of the Department of the Treasury  
Sella del Department of the Treasury  
Sceau du Department of the Treasury  
Timbro del Department of the Treasury  
Stempel van het Department of the Treasury  
Carimbo do Department of the Treasury

4. A Bizottság 1974. december 6-i 3184/74/EGK rendelete (HL L 344. szám, 1974.12.23., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 346. szám (1981.12.2., 24. o.) tartalmazza.

A rendelet a következőkkel egészül ki:

- a 29. cikk (2) bekezdésének második albekezdése: „EXPEDIDO A POSTERIORI” és „EMITIDO A POSTERIORI”,
- a 30. cikk első bekezdése: „DUPLICADO” és „SEGUNDA VIA”,
- a 36 cikk (2) bekezdése: „Procedimiento simplificado” és „Procedimiento simplificado”.

5. A Bizottság 1975. április 17-i 1120/75/EGK rendelete (HL L 111. szám, 1975.4.30., 19. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1975. december 15-i 3277/75/EGK bizottsági rendelet (HL L 325. szám, 1975.12.17., 16. o.),
- az 1976. június 16-i 1379/76/EGK bizottsági rendelet (HL L 156. szám, 1976.6.17., 13. o.),
- az 1977. június 7-i 1216/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1977.6.8., 16. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1983. november 28-i 3391/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 336. szám, 1983.12.1., 55. o.).

Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO I

1. Exportador
2. Número
4. Destinatario
5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN
6. Medio de transporte
7. VINO DE OPORTO
8. Lugar de descarga
9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos
10. Peso bruto
11. Litros
12. Litros (en letras)
13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 15)

14. Visado de la aduana

15. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada del Duero y se considera según las leyes portuguesas auténtico VINO DE OPORTO.

Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.

16.(1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.”

A II. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO II

1. Exportador

2. Número

4. Destinatario

5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN

6. Medio de transporte

7. VINO DE MADEIRA

8. Lugar de descarga

9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos

10. Peso bruto

11. Litros

12. Litros (en letras)

13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 15)

14. Visado de la aduana

15. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada de Madeira y se considera según las leyes portuguesas auténtico VINO DE MADEIRA.

Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.

16. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.”

A III. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO III

1. Exportador

2. Número
4. Destinatário
5. CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM
6. Meio de transporte
7. VINHO DE XERÊS
8. Lugar de descarga
9. Marcas e números, quantidade e tipo das vasilhas
10. Peso bruto
11. Litros
12. Litros (por extenso)
13. Visto do organismo emissor (ver tradução no nº 15)
14. Visto da alfândega
15. Certifica-se que o vinho descrito neste certificado foi produzido na região do Jerez (Xerês) e é considerado, nos termos da lei espanhola, como tendo direito à denominação de origem “JEREZ-XERÊS-SHERRY”. O álcool adicionado a este vinho é de origem vínica.
16. (1)Espaço reservado para outras especificações do país exportador.”

A IV. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO IV

1. Exportador
2. Número
4. Destinatario
5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN
6. Medio de transporte
7. VINO MOSCATEL DE SETÚBAL
8. Lugar de descarga
9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos
10. Peso bruto

11. Litros

12. Litros (en letras)

13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 15)

14. Visado de la aduana

15. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada de Setúbal y se considera según las leyes portuguesas auténtico MOSCATEL DE SETÚBAL.

Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.

16. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.”

Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO V / ANEXO V

1. Exportador / Exportador

2. Número / Número

4. Destinatario / Destinatário

5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN / CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM

6. Medio de transporte / Meio de transporte

7. VINO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI) / VIHNO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)

8. Lugar de descarga / Lugar de descarga

9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos / Marcas e números, quantidade e tipo das vasilhas

10. Peso bruto / Peso bruto

11. Litros / Litros

12. Litros (en letras) / Litros (por extenso)

13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 14) / Visto do organismo emissor (ver tradução no n° 14)

14. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada del Tokay y se considera según las leyes húngaras auténtico VINO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI).



Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.

Certifica-se que o vinho descrito neste certificado foi produzido na região demarcada do vinho de Tokay e é considerado, nos termos da lei húngara, como autêntico, „VINHO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)”.

Este vinho corresponde à definição de vinho licoroso prevista na nota complementar 4 c) do capítulo 22 da Pauta Aduaneira Comum da Comunidade Económica Europeia.

15. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.

(1) Espaço reservado a outras especificações do país exportador.”

6. A Bizottság 1976. november 26-i 2945/76/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1976.12.4., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A rendelet a következőkkel egészül ki:

— a 3. cikk (1) bekezdése b) pontjának második alpontja:

„— »Mercancías admitidas con el beneficio del régimen devolución en aplicación del apartado 2, artículo 2 del Reglamento (CEE) n.º 754/76«,

— »Mercadorias admitidas ao benefício do regime de retorno por aplicação do n.º 2 do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 754/76«.”

— a 7. cikk (2) bekezdése:

„— »Sin concesión de restituciones u otras cantidades a la exportación«,

— »Sem concessão de restituições ou outros montantes na exportação«.”

— a 7. cikk (3) bekezdése:

„— »Restituciones y otras cantidades a la exportación reintegradas por ... (cantidad)«,

— »Restituições e outros montantes na exportação reembolsados para ... (quantidade)«.”

és

„— »Título de pago de restituciones u otras cantidades a la exportación anulado por ... (cantidad)«,

— »Título de pagamento de restituições de direitos ou outros montantes na exportação anulado para ... (quantidade)«.”

— a 13. cikk első bekezdése:

„duplicado” és „segunda via”.

7. A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977. 02.09., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. május 14-i 983/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. december 15-i 3813/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 383. szám, 1981. 12.31., 28. o.),
- az 1982. december 17-i 3617/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 382. szám, 1982.12.31., 6. o.).

A mellékletben a közösségi árutovábbítási garancia I., II és III számú mintaúrlapjainak I.1 pontja a „Görög Köztársaság” szavakat követően a „Spanyol Királyság” szavakkal, a „Holland Királyság” szavakat követően pedig a „Portugál Köztársaság” szavakkal egészül ki.

8. A Bizottság 1976. december 22-i 223/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 20. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1977. július 11-i 1601/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 182. szám, 1977.7.22., 1. o.),
- az 1979. március 20-i 526/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 74. szám, 1979.3.24., 1. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1979. szeptember 6-i 1964/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 227. szám, 1979.9.7., 12. o.),
- az 1980. január 9-i 137/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 18. szám, 1980.1.24., 13. o.),
- az 1980. április 14-i 902/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 97. szám, 1980.4.15., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 254. szám (1980.9.27., 47. o.) tartalmazza,
- az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
- az 1981. június 23-i 1664/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 166. szám, 1981.6.24., 11. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 243. szám (1981.8.26., 18. o.) tartalmazza,
- az 1981. július 16-i 2105/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 207. szám, 1981.7.27., 1. o.),
- az 1981. november 11-i 3220/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 324. szám, 1981.12.12., 9. o.),
- az 1982. június 11-i 1499/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 161. szám, 1982.6.12., 11. o.),
- az 1983. június 8-i 1482/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 151. szám, 1983.6.9., 29. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 285. szám (1983.10.18., 24. o.) tartalmazza.

A rendelet a következőkkel egészül ki:

- a 13a. cikk (4) bekezdésének második albekezdése:

„— Extracto del ejemplar de control:.....  
.....  
(número, fecha, aduana y país de expedición)

Extracto do exemplar de controlo:.....

.....  
(número, data, estância aduaneira, país de emissão)”,

— a 13a. cikk (5) bekezdésének első albekezdése:

„— (número) extractos expedidos — copias adjuntas,

— (quantidade) extractos emitidos — cópias juntas,”

— a 23. cikk (1) bekezdésének első albekezdése:

„VALIDEZ LIMITADA; APLICACION ART. 23 AP. 1 PAR. 2 REGL. (CEE) 223/77,

VALIDADE LIMITADA; APLICAÇÃO DO SEGUNDO PARÁGRAFO DO N.º 1 DO ART.º 23.º DO REG. (CEE) 223/77,”

— a 28. cikk első francia bekezdése:

„— »Salida de la Comunidad sometida a restricciones«,

— »Saída da Comunidade sujeita a restrições«.”

— a 28. cikk második francia bekezdése:

„— »Salida de la Comunidad sujeta a pago de derechos«,

— »Saída da Comunidade sujeita a pagamento de imposições«.”

— a 40. cikk, valamint az 50. cikk g) pontja:

„Aduana/Alfândega”,

— a 71. cikk (3) bekezdése:

„— »Expedido a posteriori«,

— »Emitido a posteriori«.”

— az I. és a III. mellékletben, a „T” közösségi árutovábbítási nyilatkozat 3. számú példányának hátoldala:

„Devolver a:”;

— a VI. mellékletben, az eredeti T 5. ellenőrzőpéldány eleje:

„Devolver a:”;

— a VII. melléklet:

„AVISO DE PASO

AVISO DE PASSAGEM”,

— a VIII. melléklet:

„RECIBO”,

— a IX. melléklet 7. rovata:

„ESPAÑA  
PORTUGAL”.

9. A Bizottság 1977. július 4-i 1535/77/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1977.7.9., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1977. december 7-i 2697/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 314. szám, 1977.12.8., 21. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

— az 1979. december 21-i 3036/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 341. szám, 1979.12.31., 32. o.).

A 9. cikk a következőkkel egészül ki:

— a (2) bekezdés:

„— DESTINO ESPECIAL”,

— a (3) bekezdés második albekezdésének második francia bekezdése:

„— DESTINO ESPECIAL: REGLAMENTO (CEE) N° 1535/77,

— DESTINO ESPECIAL: REGULAMENTO (CEE) N° 1535/77.”

— a (6) bekezdés:

„— MERCANCIAS PUESTAS A DISPOSICIÓN DEL CESIONARIO EL ....<sup>2</sup>

— MERCADORIAS POSTAS À DISPOSIÇÃO DO CESSIONÁRIO EM ....<sup>2</sup>”.

10. A Bizottság 1977. december 7-i 2695/77/EGK rendelete (HL L 314. szám, 1977.12.8., 14. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1978. november 29-i 2788/78/EGK bizottsági rendelet (HL L 333. szám, 1978. 11.30., 25. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1979. december 21-i 3037/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 341, szám, 1979.12.31., 42. o.).

A 4. cikk harmadik bekezdése a következővel egészül ki:

„— T/2 – destino especial”.

11. A Bizottság 1977. december 5-i 2826/77/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1977.12.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1978. március 29-i 607/78/EGK bizottsági rendelet (HL L 83. szám, 1978.3.30., 17. o.),

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1979. július 25-i 1653/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1979.7.31., 32. o.),
- az 1980. július 25-i 1976/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1980.7.26., 23. o.),
- az 1982. november 5-i 2966/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 310. szám, 1982.11.6., 11. o.),
- az 1984. október 30-i 3026/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 287. szám, 1984.10.31., 7. o.).

A mellékletben szereplő okmány 3. számú példánya a következővel egészül ki:

„Devolver a:”.

12. A Bizottság 1979. december 20-i 3034/79/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1979.12.31., 20. o.), amelyet az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.) módosított.

Az I. melléklet 13. pontja a következőkkel egészül ki:

„Certifico que las uvas reseñadas en este certificado son uvas frescas de mesa de la variedad «Emperador» (*Vitis vinifera cv*).

Certificado que as uvas mencionadas no presente certificado são uvas de mesa, frescas, da variedade «Empereur» (*Vitis vinifera cv*).”

13. A Bizottság 1979. december 20-i 3035/79/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1979.12.31., 26. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1980. június 9-i 1466/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 146. szám, 1980.6.12., 15. o.),
- az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
- az 1980. december 22-i 3344/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 351. szám, 1980.12.24., 11. o.),
- az 1981. június 5-i 1541/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 151. szám, 1981.6.10., 7. o.),
- az 1981. november 23-i 3355/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 339. szám, 1981.11.26., 13. o.),
- az 1982. november 25-i 3187/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 338. szám, 1982.11.30., 7. o.),
- az 1983. november 29-i 3390/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 336. szám, 1983.12.1., 54. o.),
- az 1984. december 5-i 3454/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 319. szám, 1984.12.8., 5. o.).

Az I. melléklet 12. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Certifico que el tabaco reseñado en este certificado es tabaco «flue-cured» del tipo Virginia — tabaco «light air-cured» del tipo Burley (incluidos los híbridos de Burley) — tabaco «light air-cured» del tipo Maryland — tabaco «fire-cured» de acuerdo con el apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 3035/79.

Certifico que o tabaco mencionado no presente certificado é tabaco «flue-cured» do tipo Virginia — tabaco «light air-cured» do tipo Burley (incluindo o híbrido de Burley) — tabaco «light air-cured» do tipo Maryland — tabaco «fire-cured» nos termos do n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 3035/79.”

14. A Bizottság 1979. december 21-i 3039/79/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1979.12.31., 46. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1980. december 18-i 3298/80 bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),

— az 1982. január 19-i 122/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 16. szám, 1982.1.22., 10. o.).

Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„1. Expedidor

2. Número

4. Destinatário

5. CERTIFICADO DE QUALIDADE

6. Porto de embarque

7. NITRATO DO CHILE

8. Navio

9. Conhecimento

10. Em sacos

Marcas

Números

Quantidade

A granel

11. Quantidade<sup>1</sup> em números

12. Quantidade<sup>1</sup> por extenso

13. VISTO DO ORGANISMO EMISSOR

Carimbo      Assinatura

(ver a tradução no n.º 14)

14. O «Servicio de Minas del Estado» certifica que o carregamento de nitrato descrito anteriormente é constituído por:

— nitrato de sódio natural do Chile de um teor em azoto não superior, em peso, a 16,3%,

- nitrato de sódio potássico natural do Chile, consistindo numa mistura natural de nitrato do sódio e de nitrato de potássio (a proporção deste último elemento podendo atingir 44%) de um teor global em azoto não superior, em peso, a 16,3%, produzido no Chile e obtido por tratamento do mineral de nitrato em solução aquosa de lixívia, chamada «caliche», seguido de cristalização o fraccionada mediante arrefecimento e/ou evaporação ao sol.

---

<sup>1</sup> Em toneladas métricas.”

15. A Bizottság 1980. január 9-i 37/80/EGK rendelete (HL L 6.szám, 1980.1.10., 13. o.), amelyet az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.) módosított.

A 2. cikk második bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— »Organización Internacional del Café — Certificado R de reexportación n° ...«,

— »Organização Internacional do Café — Certificado R de reexportação n°...«.”

16. A Bizottság 1980. június 11-i 1469/80/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1980.6.21., 16. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1980. december 5-i 3180/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1980.12.12., 64. o.),

— az 1983. december 6-i 3462/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 345. szám, 1983.12.8., 14. o.).

A 2. cikk a következővel egészül ki:

„280 000 Ptas, 280 000 Esc.”

17. A Tanács 1983. március 25-i 918/83/EGK rendelete (HL L 105. szám, 1983.4.23., 1. o.).

A 135. cikk b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„b) hogy Spanyolország és Franciaország, a Közösség és Andorra közötti kereskedelmi kapcsolatokat szabályozó rendelkezések hatálybalépéséig, az ezen országok és Andorra között 1867. július 13-án, valamint 1867. november 22-én és 23-án megkötött egyezményekből eredő mentességet fenntartsa.”

18. A Bizottság 1983. július 29-i 2289/83/EGK rendelete (HL L 220. szám, 1983.8.11., 15. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— »Objeto destinado a personas minusválidas, en franquicia de derechos de importación (Unesco).

Aplicación del parrafo segundo del apartado 2 del artículo 77 del Reglamento (CEE) n° 918/83«.

— »Objectos destinados a pessoas deficientes com franquia de direitos de importação (Unesco).

Aplicação do segundo parágrafo do n° 2 do artigo 77° do Regulamento (CEE) n° 918/83«.”

19. A Bizottság 1983. július 29-i 2290/83/EGK rendelete (HL L 220. szám, 1983.8.11., 20. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— »Objeto en franquicia de derechos de importación (Unesco).

Aplicación del apartado 2 del artículo 57 del Reglamento (CEE) n° 918/83«.

— »Objectos com franquia de direitos de importação (Unesco).

Aplicação do n.º 2 do artigo 57.º do Regulamento (CEE) n.º 918/83«.”

20. A Bizottság 1984. június 13-i 1751/84/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1984.6.29., 1. o.).

A 17. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— Mercancías IT,

— Mercadorias IT.”

21. A Tanács 1984. július 23-i 2151/84/EGK rendelete (HL L 197. szám, 1984.7.27., 1. o.), amelyet az 1985. február 6-i 319/85/EGK tanácsi rendelet (HL L 34. szám, 1984.2.7., 32. o.) módosított.

Az 1. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„1. A Közösség vámterülete a következő területeket öleli fel:

— a Belga Királyság területe,

— a Dán Királyság területe, kivéve a Feröer-szigeteket és Grönlandot,

— azok a német területek, amelyekre az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, kivéve Heligoland szigetét és Büsingen területét (a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Svájci Államszövetség között 1964. november 23-án létrejött szerződés),

— a Spanyol Királyság területe, kivéve a Kanári-szigeteket, Ceutát és Melillát,

— a Görög Köztársaság területe,

— a Francia Köztársaság területe, kivéve a tengerentúli területeket,

— Írország területe,

— az Olasz Köztársaság területe, kivéve Livigno és Campione d'Italia területeit, valamint a Luganói-tó nemzeti vizeit a part és a Ponte Tresa és Porto Ceresio közötti terület politikai határa között,

— a Luxemburgi Nagyhercegség területe,

— a Holland Királyság területe,

— a Portugál Köztársaság területe,

— Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, valamint a Csatorna-szigeteknek és Man-szigetnek a területe.”



22. A Bizottság 1984. július 31-i 2364/84/EGK rendelete (HL L 222. szám, 1984.8.20., 1. o.).

A II. melléklet 5. pontjában a második mondat helyébe a következő szöveg lép:

„Az indulás szerinti tagállamtól függően e szám elé a következő betűket kell írni: BE Belgium esetében, DK Dánia esetében, DE Németország esetében, ES Spanyolország esetében, FR Franciaország esetében, GR Görögország esetében, IE Írország esetében, IT Olaszország esetében, LU Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében, PT Portugália esetében és UK az Egyesült Királyság esetében.”

23. A Tanács 1968. július 30-i 68/312/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1968.8.6., 13. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

A melléklet a következőkkel egészül ki:

„9. *Spanyolország*

Recintos de las Aduanas públicos y  
privados

(Ordenanzas de Aduanas, artículo 35; Orden  
Ministerial de 29.7. 65 y Real Decreto  
1192/79 de 4 de abril)

10. <i>Portugália</i> <sup>1</sup>	
Depósitos reais	(Reforma Aduaneira, artigos 116°. a 125°.)
Depósitos de trânsito	(Reforma Aduaneira, artigos 134°. a 139°.)
Depósitos de valdeação	(Reforma Aduaneira, artigos 134°. a 139°.)
Depósitos das encomendas postais	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. e 142°.)
Depósitos da Casa da Moeda	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. e 142°.)

24. A Tanács 1969. március 4-i, 69/74/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 7. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

A melléklet a következőkkel egészül ki:

„10. <i>Spanyolország</i> <sup>2</sup>	
— Depósitos de comercio	Artículos 205, 206 a 213 y 247 a 256 de las Ordenanzas de Aduanas
— Depósitos flotantes de carbón y combustibles	
— Depósitos intervenidos bajo control aduanero	Real Decreto 1192/1979 de 4 de abril

11. <i>Portugália</i> <sup>2</sup>	
Depósitos „alfandegados”	(Reforma Aduaneira, artigos 126°. a 133°.)
Depósitos „afiançados”	(Reforma Aduaneira, artigos 126°. a 133°.)
Depósitos do Arsenal da Marinha	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. a 142°.)
Depósitos de Aeronáutica Militar	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. a 142°.)
Depósitos das estações de caminhode-ferro	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. e 142°.)
Depósitos das estações de caminhode-ferro	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. e 142°.)
Depósitos TIR	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. e 142°.)
Depósitos aeroportuários	(Reforma Aduaneira, artigos 140°. e 142°.)
Depósitos gerais francos	(Reforma Aduaneira, artigos 143°. a 150°.)
Depósitos francos	(Reforma Aduaneira, artigos 151°.)
Zonas francas	(Reforma Aduaneira, artigos 151°.)
Terminais de carga	(Portarias n°. 344/74, de 31 de Maio e 794/82 de 21 de Agosto)’.

25. A Tanács 1969. március 4-i 69/75/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 11. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.),

<sup>1</sup> SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

A 68/312/EGK tanácsi irányelv helyesbítésével (EK HL L 266. szám, 1986. szeptember 18.) módosított I. melléklet I. pontja (Vámjogszabályok) (23) bekezdésének 10. pontja. Ezt az irányelvet a CsO ESP/PORT módosította.

<sup>2</sup> A 69/74/EGK tanácsi irányelv helyesbítésével (EK HL L 266. szám, 1986. szeptember 18.) módosított I. melléklet I. pontja (Vámjogszabályok), (24) bekezdésének „9. Spanyolország” és „10. Portugália” pontja. Az említett irányelvet a CsO ESP/PORT módosította.

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet a következőkkel egészül ki:

- „9. *Spanyolország*
- Zonas Francas  
(Real Decreto-Ley de 11 de junio de 1929 y artículos 225 a 246 de las Ordenanzas de Aduanas)
  - Depósitos francos  
(Real Decreto-Ley de 11 junio de 1929 y artículos 7, 205 y 214 a 224 de las Ordenanzas de Aduanas)
10. *Portugália*
- Zona Franca de Cabo Ruivo (Petrogal)  
(Decreto n.º. 29034 de 1. 10. 1938)
  - Zona Franca de Matosinhos (Petrogal)  
(Decreto n.º. 436/72 de 6. 11. 1972)
  - Zona Franca de Sines  
(Decreto-Lei n.º. 333/78 de 14. 11. 1978)
  - Zona Franca na Região Autónoma da Madeira  
(Decreto-Lei n.º. 500/80 de 20. 10. 1980)
  - Zona Franca na Ilha de Santa Maria na Região Autónoma dos Açores  
(Decreto-Lei n.º. 34/82 de 4. 2. 1982)”.

26. A Bizottság 1976. május 4-i 76/447/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1976.5.8., 52. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1978. szeptember 7-i 78/765/EGK bizottsági irányelv (HL L 257. szám, 1978.9.20., 7. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A következőkkel egészül ki:

- a 6. cikk (2) bekezdése:  
„DUPLICADO  
SEGUNDA VIA”,
- a melléklet B.18. megjegyzése:  
„PT a spanyol pezeta esetében,  
EP a portugál escudo esetében.”

27. A Tanács 1980. december 16-i 80/1186/EGK határozata (HL L 361. szám, 1980.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1981. július 13-i 81/559/EGK tanácsi határozat (HL L 203. szám, 1981.7.23., 49. o.),
- az 1981. október 26-i 81/880/EGK tanácsi határozat (HL L 326. szám, 1981.11.13., 31. o.),
- az 1983. július 25-i 83/370/EGK tanácsi határozat (HL L 204. szám, 1983.7.28., 61. o.),
- az 1983. november 4-i 83/544/EGK tanácsi határozat (HL L 309. szám, 1983.11.10., 29. o.),
- az 1984. október 3-i 84/471/EGK tanácsi határozat (HL L 266. szám, 1984.10.6., 18. o.).

A II. melléklet a következőkkel egészül ki:

- a 18. cikk (2) bekezdésének második albekezdése:  
„»EXPEDIDO A POSTERIORI«  
»EMITIDO A POSTERIORI«”,

- a 19. cikk:  
„»DUPLICADO«  
»SEGUNDO VIA«.”

28. A Bizottság 1984. május 23-i 84/318/EGK irányelve (HL L 166. szám, 1984.6.26., 19. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 218. szám (1984.8.15., 26. o.) tartalmazza.

A következőkkel egészül ki:

- a 2. cikk (1) bekezdése:  
„— Mercancías PA,  
— Mercadorias AA.”
- a 2. cikk (2) bekezdése:  
„— Política comercial,  
— Política comercial.”
- az INF 1 adatlap hátoldalán található megjegyzések közül a B.11. megjegyzés:  
„PT a spanyol pezeta esetében,  
EP a portugál escudo esetében.”

## II. A LETELEPEDÉSI JOG ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

### a) Kereskedelmi tevékenységek, beleértve a közvetítőket

A Tanács 1964. február 25-i 64/224/EGK irányelve (HL L 56. szám, 1964.4.4., 869/64. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

A 3. cikk végén szereplő táblázat a következőkkel egészül ki:

	<i>Önálló vállalkozók</i>	<i>Munkavállalók</i>
<i>„Spanyolországban:</i>	Agente commercial Comisionista Agente exclusivista Asentador	Representante de Comercio Viajante de Comercio
<i>Portugáliában:</i>	Agente comercial Corrector Comissário Vendedor em leilões	Caixeiro viajante Caixeiro de praça Representantes comerciais”

### b) Szolgáltató vállalkozások

1. A Tanács 1967. január 12-i 67/43/EGK irányelve (HL 10. szám, 1967.1.19., 140/67. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 2. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:

*„Spanyolországban:*

- agentes de la propiedad inmobiliaria
- administradores de fincas urbanas

- agencias inmobiliarias y de alquiler
- promotoras inmobiliarias
- sociedades y empresas inmobiliarias
- expertos inmobiliarios

*Portugáliában:*

- agências imobiliárias
- sociedades imobiliárias
- administradores de imóveis
- peritos imobiliários
- loteadores”

2. A Tanács 1982. június 29-i 82/470/EGK irányelve (HL L 213. szám, 1982.7.21., 1. o.).

A 3. cikk a Dániára vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:

*„Spanyolország*

- A. Agente de transportes  
 Agente de servicios complementarios del transporte ferroviario  
 Consignatario de buques  
 Consignatario  
 Agentes de aduanas  
 Transitario
- B. Agente de viajes
- C. Depositario  
 Almacenista
- D. Pesador y medidor oficial  
 Pesador y medidor público”,

valamint a Hollandiára vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:

*„Portugália*

- A. Transitário  
 Agente de navegação  
 Corrector de navios
- B. Agente de viagens  
 Agente de transporte aéreo
- C. Depositário
- D. (nincs)”.

c) Bankok és egyéb pénzügyi intézmények, biztosítás

1. A Tanács 1973. július 24-i 73/239/EGK első irányelve (HL L 228, 1973.8.16., 3. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1976. június 29-i 76/580/EGK tanácsi irányelv (HL L 189. szám, 1976.7.13., 13. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1984. december 10-i 84/641/EGK tanácsi irányelv (HL L 339. szám, 1984.12.27., 21. o.).

a) A 4. cikk a következőkkel egészül ki:

„g) *Spanyolországban*

A következő intézmények:

1. Comisaría de Seguro Obligatorio de Viajeros,

2. Consorcio de Compensación de Seguros,
3. Fondo Nacional de Garantía de Riesgos de la Circulación.”

b) A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:

- „— a Spanyol Királyság esetében:  
»sociedad anónima«, »sociedad mutua«, »sociedad cooperativa«,  
— a Portugál Köztársaság esetében:  
»sociedade anónima de responsabilidade limitada«, »mútua de seguros«.”

2. A Tanács 1976. december 13-i 77/92/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 14. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

- a) „— *Spanyolországban:*  
— Agentes libres de seguros,  
— Corredores de reaseguro;  
— *Portugáliában:*  
— Corretor de seguros,  
— Corretor de resseguros.”
- b) „— *Spanyolországban:*  
— Agentes afectos de seguros (representantes y no representantes);  
— *Portugáliában:*  
— Agente de seguros.”
- c) „— *Spanyolországban:*  
— Subagentes de seguros;  
— *Portugáliában:*  
— Submediador.”

3. A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK első irányelve (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

- „— Spanyolországban: az Instituto de Crédito Oficial, leányvállalatai kivételével,  
— Portugáliában: az 1986. január 1-jén létező és nem részvénytársaságként bejegyzett *Caixas Económicas*.”

4. A Tanács 1979. március 5-i 79/267/EGK első irányelve (HL L 63. szám, 1979.3.13., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:

- „— a Spanyol Királyság esetében:  
sociedad anónima, sociedad mutua,  
— a Portugál Köztársaság esetében:  
sociedade anónima.”

5. A Tanács 1979. március 5-i 79/279/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1979.3.16., 21. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1982. március 3-i 82/148/EGK tanácsi irányelv (HL L 62. szám, 1982.3.5., 22. o.).

A 21. cikk (1) bekezdésében a „negyvenöt” szó helyébe az „ötvennégy” lép.

d) Társasági jog

1. A Tanács 1968. március 9-i 68/151/EGK első irányelve (HL L 65. szám, 1968.3.14., 8. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

a) Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyolországban:*

la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;

— *Portugáliában:*

a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por açoes, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada.”

b) a 2. cikk (1) bekezdése f) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„f) Minden üzleti évre vonatkozó mérleg és eredménykimutatás. A mérleget tartalmazó dokumentumnak tartalmaznia kell a törvény által a mérleg hitelesítésére kötelezően kijelölt személyek adatait is. Azonban, az első cikkben megjelölt, német, belga, francia, görög, olasz, luxemburgi, illetve portugál jog szerinti Gesellschaft mit beschränkter Haftung, société de personnes í responsabilité limitée, personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, société í responsabilité limitée, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, societă a responsabilită limitata és sociedade em comandita por açoes, valamint a holland jog szerinti besloten naamloze vennootschap, az ír jog szerinti private company és az észak-ír jog szerinti private company esetében e rendelkezés kötelező alkalmazását el kell halasztani a mérlegek és eredménykimutatások tartalmának összehangolásáról, valamint az irányelvben meghatározandó mérlegfőösszegnél alacsonyabb mérlegfőösszegű társaságoknak az említett dokumentumokkal kapcsolatos adatközlési kötelezettség alóli részleges vagy teljes mentesítéséről szóló irányelv bevezetésének időpontjáig. A Tanács az említett irányelvet ennek az irányelvnek az elfogadását követő két éven belül fogadja el.”

2. A Tanács 1976. december 13-i 77/91/EGK második irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyolországban:*

la sociedad anónima;

— *Portugáliában:*

a sociedade anónima de responsabilidade limitada.”



3. A Tanács 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik irányelve<sup>3</sup> (HL L 295. szám, 1978.10.20., 36. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyolországban:*

la sociedad anónima;

— *Portugáliában:*

a sociedade anónima de responsabilidade limitada.”

4. A Tanács 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik irányelve (HL L 222. szám, 1978.8.14., 11. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1983. június 13-i 83/439/EGK tanácsi irányelv (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.),

— az 1984. november 27-i 84/569/EGK tanácsi irányelv (HL L 314. szám, 1984.12.4., 28. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyolországban:*

la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;

— *Portugáliában:*

a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por açoes, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada.

5. A Tanács 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik irányelve (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.).

A 4. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyolországban:*

la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;

— *Portugáliában:*

a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por açoes, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada.”

e) Az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések

A Tanács 1971. július 26-i 71/305/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1971.8.16., 5. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1978. augusztus 2-i 78/669/EGK tanácsi irányelv (HL L 225. szám, 1978.8.16., 41. o.),

---

<sup>3</sup> Az EK HL 1986. szeptember 13-i L 261. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított, I. melléklet II. pontja (A letelepedési jog és a szolgáltatásnyújtás szabadsága) d) pontja 3. pontjának első sora.

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

a) A 24. cikk a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolországban:*

a »Registro mercantil« és a »Registro industrial del Ministerio de Industria y Energía«;

*Portugáliában:*

a »Comissão de inscrição e classificação dos empreiteiros de obras públicas e dos industriais da construção civil (CICEOPICC)« nyilvántartása.”

b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„XII. *Spanyolországban:*

állami szerződés-odaítélési eljárások hatálya alá tartozó egyéb jogi személyek.

XIII. *Portugáliában:*

olyan közjogi jogi személyek, amelyek áru beszerzésére irányuló közbeszerzési szerződéseit állami ellenőrzés alá tartoznak.”

f) Szabadfoglalkozásúak

1. A Tanács 1975. június 16-i 75/362/EGK irányelve (HL L 167. szám, 1975.6.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.),
- az 1982. január 26-i 82/76/EGK tanácsi irányelv (HL L 43. szám, 1982.2.15., 21. o.).

a) A 3. cikk a következőkkel egészül ki:

„k) *Spanyolországban:*

Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Licenciado en Medicina y Cirugía« (orvostudományi és sebészeti egyetemi oklevél);

l) *Portugáliában:*

Egyetem által kibocsátott »Carta de curso de licenciatura em medicina« (orvosi tanulmányok elvégzését igazoló oklevél), és az Egészségügyi Minisztérium illetékes hatóságai által kibocsátott »Diploma comprovativo da conclusão do internato geral« (az általános szakmai gyakorlat teljesítését igazoló oklevél).”

b) Az 5. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolországban:*

Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Especialista« (szakorvosi szakképesítés);

*Portugáliában:*

Az Egészségügyi Minisztérium illetékes hatóságai által kibocsátott »Grau de Assistente« (asszisztensi fokozat), illetve az orvosok szakmai szervezete által kibocsátott »Título de Especialista« (szakorvosi szakképesítés).”

c) Az 5. cikk (3) bekezdésében az alábbiakban feltüntetett francia bekezdések a következő részekkel egészülnek ki:

— *anesteziológa:*

„Spanyolország: anestesiología y reanimación  
Portugália: anestesiologia”

- *általános sebészet:*  
„Spanyolország: cirugía general  
Portugália: cirurgia geral”,
- *idegsebészet:*  
„Spanyolország: neurocirugía  
Portugália: neurocirurgia”,
- *szülészet és nőgyógyászat:*  
„Spanyolország: obstetricia y ginecología  
Portugália: ginecologia e obstetrícia”,
- *általános orvostan (belgyógyászat):*  
„Spanyolország: medicina interna  
Portugália: medicina interna”,
- *szemészet:*  
„Spanyolország: oftalmología  
Portugália: oftalmologia”,
- *fül-orr-gégészet:*  
„Spanyolország: otorrinolaringología  
Portugália: otorrinolaringologia”,
- *gyermekgyógyászat:*  
„Spanyolország: pediatría y sus áreas específicas  
Portugália: pediatria”,
- *tüdő- és hörgőgyógyászat:*  
„Spanyolország: neumología  
Portugália: pneumologia”,
- *urológia:*  
„Spanyolország: urología  
Portugália: urologia”,
- *ortopédia:*  
„Spanyolország: traumatología y cirugía ortopédica  
Portugália: ortopedia”.

d) A 7. cikk (2) bekezdésében az alábbiakban feltüntetett francia bekezdések a következő részekkel egészülnek ki:

- *klinikai biológia:*  
„Spanyolország: análisis clínicos  
Portugália: patologia clinica”,
- *biológiai hematológia:*  
„Spanyolország: hematología y hemoterapia  
Portugália: hematologia clínica”,
- *mikrobiológia – bakteriológia:*  
„Spanyolország: microbiología y parasitología”,

- *patológiai anatómia:*  
„Spanyolország: anatomía patológica  
Portugália: anatomia patológica”,
- *biokémia:*  
„Spanyolország: bioquímica clínica”,
- *immunológia:*  
„Spanyolország: inmunología”,
- *plasztikai sebészet:*  
„Spanyolország: cirugía plástica y reparadora  
Portugália: cirurgia plástica”,
- *mellkasi sebészet:*  
„Spanyolország: cirugía torácica  
Portugália: cirurgia torácica”,
- *gyermeksebészet:*  
„Spanyolország: cirugía pediátrica  
Portugália: cirurgia pediátrica”,
- *érsebészet:*  
„Spanyolország: angiología y cirugía vascular  
Portugália: cirurgia vascular”,
- *kardiológia:*  
„Spanyolország: cardiología  
Portugália: cardiologia”,
- *gasztroenterológia:*  
„Spanyolország: aparato digestivo  
Portugália: gastro-enterologia”,
- *reumatológia:*  
„Spanyolország: reumatología  
Portugália: reumatologia”,
- *általános hematológia:*  
„Spanyolország: hematología y hemoterapia  
Portugália: imunohemoterapia”,
- *endokrinológia:*  
„Spanyolország: endocrinología y nutrición  
Portugália: endocrinologia-nutrição”,
- *fizikoterápia:*  
„Spanyolország: rehabilitación  
Portugália: fisioterapia”,
- *sztomatológia:*  
„Spanyolország: estomatología  
Portugália: estomatologia”,

- *neurológia*  
„Spanyolország: neurología  
Portugália: neurologia”,
- *pszichiátria:*  
„Spanyolország: psiquiatría  
Portugália: psiquiatría”,
- *bőr- és nemibeteg-gyógyászat:*  
„Spanyolország: dermatología médico-quirúrgica y venereología  
Portugália: dermatovenereologia”,
- *radiológia:*  
„Spanyolország: electrorradiología  
Portugália: radiologia”,
- *diagnosztikai radiológia:*  
„Spanyolország: radiodiagnóstico  
Portugália: radiodiagnóstico”,
- *sugárterápia:*  
„Spanyolország: oncología radioterápica  
Portugália: radioterapia”,
- *trópusi orvostan:*  
„Portugália: medicina tropical”,
- *gyermekpszichiátria:*  
„Portugália: pedopsiquiatría”,
- *geriátria:*  
„Spanyolország: geriatría”,
- *vesebetegségek:*  
„Spanyolország: nefrología  
Portugália: nefrologia”,
- *farmakológia:*  
„Spanyolország: farmacología clínica”,
- *allergológia:*  
„Spanyolország: alergología  
Portugália: imuno-alergologia”,
- *gasztroenterológiai sebészet:*  
„Spanyolország: cirugía del aparato digestivo”.

2. A Tanács 1977. március 22-i 77/249/EGK irányelve (HL L 78. szám, 1977.3.26., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország: Abogado

*Portugália: Advogado.*”

3. A Tanács 1977. június 27-i 77/452/EGK irányelve (HL L 176. szám, 1977.7.15., 17. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.).

a) Az 1. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolországban:*  
»Enfermero/a diplomado/a;«  
*Portugáliában:*  
»Enfermeiro.«.”

b) Az 3. cikk a következőkkel egészül ki:

„k) *Spanyolországban:*  
Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Diplomado universitario en Enfermería« (betegápolói egyetemi oklevél).

l) *Portugáliában:*  
Államilag elismert és az illetékes hatóság által nyilvántartásba vett oktatási intézmény által kibocsátott »Diploma do curso de enfermagem geral« (általános betegápolói oklevél).”

4. A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.).

a) Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyolországban:*  
Licenciado en Odontología,

— *Portugáliában:*  
médico dentista.”

b) A 3. cikk a következőkkel egészül ki:

„k) *Spanyolországban:*  
oklevél, amelynek elnevezéséről Spanyolország a csatlakozást követően tájékoztatja a tagállamokat és a Bizottságot.

l) *Portugáliában:*  
felsőoktatási intézmény által kibocsátott »carta de curso de licenciatura em medicina dentária« (a fogászati tanulmányok elvégzésének hivatalos elismeréséről szóló oklevél).”

c) Az irányelv a következő szöveggel egészül ki:

„19a. cikk

Attól az időponttól, amikor Spanyolország meghozza az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, az ezen irányelv 1. cikkében említett tevékenységek gyakorlása tekintetében a tagállamok elismerik azokat az orvosi okleveleket, bizonyítványokat és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványokat, amelyeket Spanyolországban ítéltek oda azoknak a személyeknek, akik orvosi egyetemi tanulmányaikat a csatlakozás előtt kezdték meg, ha ezeket az okiratokat egy, a hatáskörrel rendelkező spanyol hatóságok által kiadott olyan igazolás kíséri, amely tanúsítja, hogy a 78/687/EGK irányelv 5. cikkében említett tevékenységet ezek a személyek az igazolás kiadását megelőző öt év során legalább három egymást követő évig ténylegesen, jogszerűen és főtevékenységként gyakorolták Spanyolországban, valamint hogy ezek a személyeknek ugyanolyan feltételek mellett jogosultak az említett tevékenységek folytatására, mint az ezen irányelv 3. cikkének k) pontjában említett oklevéllel, bizonyítvánnyal vagy a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítvánnyal rendelkezők.

Az első albekezdésben említett hároméves gyakorlat követelményétől el kell tekinteni azon személyek esetében, akik sikeresen elvégeztek legalább három éves olyan tanulmányokat, amelyeket a hatáskörrel rendelkező hatóságok igazolása szerint a 78/687/EGK irányelv 1. cikkében említett képzéssel egyenértékűnek kell elismerni.”

5. A Tanács 1978. december 18-i 78/1026/EGK irányelve (HL L 362. szám, 1978.12.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.).

A 3. cikk a következőkkel egészül ki:

„k) *Spanyolországban:*

Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Licenciado en Veterinaria« (állatorvosi egyetemi oklevél);

l) *Portugáliában:*

Valamely egyetem által kibocsátott »Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária« (az állatorvos-tudományi tanulmányok befejezésének hivatalos elismerését igazoló oklevél).”

6. A Tanács 1980. január 21-i 80/154/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1980.2.11., 1. o.), amelyet az 1980. december 22-i 80/1273/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 74. o.) módosított.

a) Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolországban:*

»matrona« vagy »asistente obstétrico«;

*Portugáliában:*

»enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica«.”

b) A 3. cikk a következőkkel egészül ki:

„k) *Spanyolországban:*

a Ministerio de Educación y Ciencia által kibocsátott »asistencia obstétrica« oklevél;

l) *Portugáliában:*

az »enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica« oklevél.”



### III. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1969. június 26-i 1191/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 19. cikk (1) bekezdése a:

„— Red Nacional de los ferrocarriles españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

2. A Tanács 1969. június 26-i 1192/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 8. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 3. cikk (1) bekezdése a:

„— Red Nacional de los ferrocarriles españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

3. A Tanács 1970. június 4-i 1108/70/EGK rendelete (HL L 130. szám, 1970.6.15., 4. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

- az 1979. június 25-i 1384/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 167. szám, 1979.7.5., 1. o.),
- az 1981. október 19-i 3021/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 302. szám, 1981.10.23., 8. o.).

A II. melléklet a következőkkel egészül ki:

a) Az A.I. „VASÚT — Fő hálózatok” pont a következőkkel egészül ki:

- a Görög Köztársaságra vonatkozó részeket követően:  
„*Spanyol Királyság*  
— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”,
- a Holland Királyságra vonatkozó részeket követően:  
„*Portugál Köztársaság*  
— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”.

b) A B. „KÖZÚT” pont a következővel egészül ki:

- a Görög Köztársaságra vonatkozó részeket követően:  
„*Spanyol Királyság*  
1. Autopistas  
2. Autovías  
3. Carreteras estatales  
4. Carreteras provinciales  
5. Carreteras municipales”,
- a Holland Királyságra vonatkozó részeket követően:  
„*Portugál Köztársaság*  
1. Auto-estradas  
2. Estradas nacionais e regionais  
3. Vias municipais  
4. Vias florestais”.

4. A Tanács 1970. július 20-i 1463/70/EGK rendelete (HL L 164. szám 1970.7.27., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1973. június 25-i 1787/73/EGK tanácsi rendelet (HL L 181. szám, 1973.7.4., 1. o.),
- az 1977. december 12-i 2828/77/EGK tanácsi rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 5. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 22. cikk (4) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

A II. melléklet I.1. pontjában a Belgiumra vonatkozó megfelelő részt követően a zárójelben lévő szavak a „Spanyolország esetében 9” szavakkal, a Luxemburgra vonatkozó megfelelő részt követően pedig a „Portugália esetében P” szavakkal egészülnek ki.

5. A Bizottság 1971. február 9-i 281/71/EGK rendelete (HL L 33. szám, 1971.2.10., 11. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.

A melléklet a következőkkel egészül ki:

„*Portugál Köztársaság*

— Douro, a jusante da ponte D. Luis, da cidade do Porto

— Tejo, a jusante do Carregado

— Sado, a jusante do esteiro da Marateca

— Guadiana, a jusante do Pomarão”.

6. A Bizottság 1972. december 20-i 2778/72/EGK rendelete (HL L 292. szám, 1972.12.29., 22. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikkben szereplő<sup>1</sup> lábjegyzet szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„<sup>1</sup> Belgium (B), Dánia (DK), Egyesült Királyság (UK), Franciaország (F), Görögország (GR), Hollandia (NL), Írország (IRL), Luxemburg (L), Németország (D), Olaszország (I), Portugália (P), Spanyolország (E).”

7. A Tanács 1977. december 12-i 2830/77/EGK rendelete (HL L 334. szám, 1977.12.24., 13. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk a:

„— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

8. A Tanács 1978. szeptember 19-i 2183/78/EGK rendelete (HL L 258. szám, 1978.9.21., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk a:

„— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

9. A Tanács 1965. május 13-i 65/269/EGK irányelve (HL 88. szám, 1965.5.24., 1469/65. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1973. június 25-i 73/169/EGK tanácsi irányelv (HL L 181. szám, 1973.7.4., 20. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1983. október 26-i 83/572/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 33. o.).

A mellékletben mindegyik engedélymintában a „hét” szó helyébe a „kilenc” lép.

10. A Tanács 1975. február 17-i 75/130/EGK irányelve (HL L 48. szám, 1975.2.22., 31. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1978. december 19-i 79/5/EGK tanácsi irányelv (HL L 5. szám, 1979.1.9., 33. o.),
- az 1981. december 21-i 82/3/EGK tanácsi irányelv (HL L 5. szám, 1982.1.9., 12. o.),
- az 1982. július 28-i 82/603/EGK tanácsi irányelv (HL L 247. szám, 1982.8.23., 6. o.).

A 8. cikk (3) bekezdése a Hollandiára vonatkozó részt követően a következőkkel egészül ki:

„— *Portugália:*

- a) Imposto de camionagem
- b) Imposto de circulação”.

11. A Tanács 1975. május 20-i 75/327/EGK határozata (HL L 152. szám, 1975.6.12., 3. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk (1) bekezdése a:

„— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

12. A Bizottság 1977. július 29-i 77/527/EGK határozata (HL L 209. szám, 1977.8.17., 29. o.).

A mellékletben a cím a következőkkel egészül ki:

*„ANEXO*

Lista de vías navegables marítimas de conformidad con el apartado 6 del artículo 3 de la Directiva 76/135/CEE

*ANEXO*

Lista das vias marítimas navegáveis nos termos do n.º. 6 do artigo 3.º. da Directiva 76/135/CEE”.

13. A Tanács 1978. június 12-i 78/546/EGK irányelve (HL L 168. szám, 1978.6.26., 29. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A II. melléklet a Görögországra vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:

*„Spanyolország*

Andalucía

Aragón

Principado de Asturias

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares

Canarias

Cantabria

Castilla-La Mancha

Castilla y León

Cataluña

Extremadura

Galicia

Comunidad de Madrid

Región de Murcia

Comunidad Foral de Navarra

País Vasco

La Rioja

Comunidad Valenciana

Ceuta

Melilla”.

a Hollandiára vonatkozó részeket követően pedig a következőkkel egészül ki:

*„Portugália*

Norte

Centro

Lisboa e vale do Tejo

Alentejo

Algarve

Açores

Madeira”.

A III. melléklet:

- a „Görögország” szót követően a „Spanyolország” szóval, a „Hollandia” szót követően pedig a „Portugália” szóval egészül ki,

- harmadik országokat tartalmazó listájából a „Spanyolország” és „Portugália” szavakat el kell hagyni.

14. A Tanács 1980. november 17-i 80/1119/EGK irányelve (HL L 339. szám, 1980.12.15., 30. o.).

A II. melléklet a Németországra vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolország*

Andalucía

Aragón

Principado de Asturias

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares

Canarias

Cantabria

Castilla-La Mancha

Castilla y León

Cataluña

Extremadura

Galicia

Comunidad de Madrid

Región de Murcia

Comunidad Foral de Navarra

País Vasco

La Rioja

Comunidad Valenciana

Ceuta

Melilla”

a Hollandiára vonatkozó részeket követően pedig a következőkkel egészül ki:

„*Portugália*

Norte

Centro

Lisboa e vale do Tejo

Alentejo

Algarve”

A III. mellékletben az országok listája a következőképpen módosul:

- Az első rész helyébe a következő szöveg lép:

„I. *Európai Közösségek*

01. Belgium

02. Dánia

03. Németországi Szövetségi Köztársaság

04. Görögország

05. Spanyolország

06. Franciaország

07. Írország

08. Olaszország

09. Luxemburg

10. Hollandia

11. Portugália

## 12. Egyesült Királyság

— A 11–23 számok 13–25-re változnak.

A IV. mellékletben szereplő 7 (A), 7 (B), 8 (A) és 8 (B) táblázatban az „EUR 10” helyébe az „EUR 12” lép.

A IV. mellékletben szereplő 10 (A) és 10 (B) táblázat bal oldali oszlopában az „EUR 10” helyébe az „EUR 12” lép, valamint a táblázat a „Spanyolország” és „Portugália” szavakkal egészül ki.

15. A Tanács 1980. december 4-i 80/1177/EGK irányelve (HL L 350. szám, 1980.12.23., 23. o.),

Az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:

„RENFE: Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles, Spanyolország

CP: Caminhos-de-Ferro Portugueses, Portugália.”

A II. melléklet a Görögországra vonatkozó részt követően a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolország*

Andalucía

Aragón

Principado de Asturias

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares

Canarias

Cantabria

Castilla-La Mancha

Castilla y León

Cataluña

Extremadura

Galicia

Comunidad de Madrid

Región de Murcia

Comunidad Foral de Navarra

País Vasco

La Rioja

Comunidad Valenciana

Ceuta

Melilla”,

a Hollandiára vonatkozó részeket követően pedig a következőkkel egészül ki:

„*Portugália*

Norte

Centro

Lisboa e vale do Tejo

Alentejo

Algarve

Açores

Madeira”.

A III. melléklet a következőképpen módosul:

— Az I. rész helyébe a következő szöveg lép:

„I. *Európai Közösségek*

01. Belgium
02. Dánia
03. Németországi Szövetségi Köztársaság
04. Görögország
05. Spanyolország
06. Franciaország
07. Írország
08. Olaszország
09. Luxemburg
10. Hollandia
11. Portugália
12. Egyesült Királyság”

— A II. részben a 11–14 számozás helyébe a 13–16 számozás lép, továbbá a jelenlegi „15. Spanyolország” és „16. Portugália” hivatkozásokat el kell hagyni.

16. A Tanács 1980. december 4-i 80/1263/EGK első irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 1. o.).

Az I. mellékletben a közösségi engedélyminta címe a „Permiso de Conducción” és a „Carta de Condução” kifejezésekkel egészül ki.

17. A Tanács 1982. július 19-i 82/529/EGK határozata (HL L 234. szám, 1982.8.9., 5. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a:

„— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

18. A Tanács 1983. július 25-i 83/416/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1983.8.26., 19. o.).

Az A. melléklet a:

Madrid/Barajas  
Málaga  
Las Palmas  
Tenerife/Sur  
Barcelona  
Ibiza  
Alicante  
Gerona

Madrid/Barajas



	Málaga	
	Las Palmas	
	Tenerife/Sur	
	Barcelona	
	Ibiza	
	Alicante	
	Gerona	
„Spanyolország	Palma de Mallorca	1
	Madrid/Barajas	1
	Málaga	1
	Las Palmas	1
	Tenerife/Sur	2
	Barcelona	2
	Ibiza	2
	Alicante	2
	Gerona	2”

szöveggel egészül ki a Görögországra vonatkozó részeket követően.

19. A Tanács 1983. július 25-i 83/418/EGK határozata (HL L 237. szám, 1983.8.26., 32. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a:

„— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

és a:

„— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

„— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

#### IV. VERSENY

##### Az ESZAK jogi aktusai

1. A Bizottság 1972. december 22-i 72/443/ESZAK határozata (HL L 297. szám, 1972.12.30., 45. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk a következőkkel egészül ki:

„Hulleras del Norte SA, Oviedo,  
Empresa Nacional Carbonífera del Sur, Madrid,  
Minero Siderúrgica de Ponferrada SA, León,  
Empresa Nacional de Electricidad SA, Puentes de García Rodríguez.”

A 3. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„j) Spanyolországban:

— a Guipúzcoa, Vizcaya, Cantabria, Asturias, Lugo, La coruña, Pontevedra, León és Palencia tartományokat magában foglaló terület,

— minden más spanyol tartomány;

k) Portugália.”

2. A Bizottság 1973. október 31-i 3073/73/ESZAK határozata (HL L 314. szám, 1973.11.15., 1. o.).

Az 1. cikkben az „és a Portugál Köztársaság európai területén” szövegrészt el kell hagyni.

3. A Bizottság 1982. július 26-i 2030/82/ESZAK határozata (HL L 218. szám, 1982.7.27., 13. o.).

A mellékletben szereplő táblázat a következőképpen módosul és egészül ki:

— a közösségi országok szerinti felosztást tartalmazó oszlopok, „12”, illetve „13” számozású két oszloppal egészülnek ki,

- a 12., 13., illetve 14. oszlop számozása 14-re, 15-re, illetve 16-ra változik,
- a „Gyenge minőségű és másodrendű termékek összes szállított mennyisége” című oszlopban a számozás „01 (02-15)” számozásra változik,
- a 3. lábjegyzet a „12: Spanyolország, 13: Portugália”, szövegrészekkel egészül ki,
- a 4. lábjegyzetben a „12” helyébe „14” lép, és a „Portugália” hivatkozást el kell hagyni.

4. A Bizottság 1982. december 17-i 3483/82/ESZAK határozata (HL L 370. szám, 1982.12.29., 1. o.), amelyet az 1983. július 1-jei 1826/83/ESZAK bizottsági határozat (HL L 180. szám, 1983.7.5., 13. o.) módosított.

Az I. és a II. mellékletben szereplő táblázatok a következő oszlopokkal egészülnek ki:

„Spanyolország 11	Portugália 12”,
----------------------	--------------------

és a „Közösség összesen” című utolsó oszlop száma ebből következően „13”-ra változik.

#### Az EGK jogi aktusai

5. A Tanács 1962. február 6-i 17. rendelete (HL 13. szám, 1962.2.21., 204/62. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1962. július 3-i 59. tanácsi rendelet (HL 58. szám, 1962.7.10., 1655/62. o.),
- az 1963. november 5-i 118/63/EGK tanácsi rendelet (HL 162. szám, 1963.11.7., 2696/63. o.),
- az 1971. december 20-i 2822/71 tanácsi rendelet (HL L 285. szám, 1971.12.29., 49. o.),
- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 25. cikk (5) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A fenti (1)–(4) bekezdés rendelkezéseit továbbra is ugyanúgy alkalmazni kell a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”

6. A Bizottság 1962. május 3-i 27. rendelete (HL L 35. szám, 1962.5.10., 1118/62. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1968. július 26-i 1133/68/EGK bizottsági rendelet (HL L 189. szám, 1968.8.1., 1. o.),
- az 1975. július 2-i 1699/75/EGK bizottsági rendelet (HL L 172. szám, 1975.7.3., 11. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 2. cikk (1) bekezdésében a „tizenegy” szó helyébe a „tizenhárom” lép.

7. A Tanács 1965. március 2-i 19/65/EGK rendelete (HL L 36. szám, 1965.3.6., 533/65. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésének utolsó albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”

A 4. cikk (2) bekezdése a következővel egészül ki:

„A (2) bekezdés nem alkalmazható azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásánál fogva a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdését kell alkalmazni, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően 1986. július 1-je előtt be kell jelenteni, kivéve, ha a bejelentésre ezen időpontot megelőzően már sor került.”

8. A Bizottság 1967. március 22-i 67/67/EGK rendelete (HL L 57. szám, 1967.3.25., 849/67. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1972. december 8-i 2591/72/EGK bizottsági rendelet (HL L 276. szám, 1972.12.9., 15. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1982. december 23-i 3577/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 373. szám, 1982.12.31., 58. o.).

Az 5. cikk utolsó mondatának helyébe a következő rendelkezés lép:

„E rendelkezést ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”

9. A Tanács 1971. december 20-i 2821/71/EGK rendelete (HL L 285. szám, 1971.12.29., 46. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. december 19-i 2743/72/EGK tanácsi rendelet (HL L 291. szám, 1972.12.28., 144. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésének utolsó albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”

A 4. cikk (2) bekezdése a következővel egészül ki:

„Az (1) bekezdés nem alkalmazható azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásánál fogva a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdését alkalmazni kell, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően 1986. július 1-je előtt be kell jelenteni, kivéve, ha a bejelentésre ezen időpontot megelőzően már sor került.”

10. A Bizottság 1983. június 22-i 1983/83/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1983.6.30., 1. o.).

A 7. cikk a következővel egészül ki:

„Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása időpontjában hatályban lévő, és a csatlakozás következtében a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartozó megállapodásokra.”

11. A Bizottság 1983. június 22-i 1984/83/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1983.6.30., 5. o.).

A 15. cikk a következővel egészül ki:

„(4) Az előző bekezdések rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni az említett bekezdésekben említett olyan megállapodásokra, amelyek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának időpontjában hatályban voltak, és amelyek a csatlakozás következtében a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

12. A Bizottság 1984. július 23-i 2349/84/EGK rendelete (HL L 219. szám, 1984.8.16., 15. o.).

A 8. cikk a következővel egészül ki:

„(3) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 6. és a 7. cikket kell megfelelően alkalmazni, azzal, hogy a megfelelő dátumok 1962. március 13-a helyett 1986. január 1-je, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. április 1-je helyett 1986. július 1-je. Az ilyen megállapodások 7. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni.”

13. A Bizottság 1984. december 12-i 123/85/EGK rendelete (HL L 15. szám, 1985.1.18., 16. o.).

A 9. cikk a következővel egészül ki:

„(3) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 7. és a 8. cikket kell megfelelően alkalmazni, azzal, hogy a megfelelő dátumok 1962. március 13-a helyett 1986. január 1-je, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. október 1-je helyett 1986. július 1-je. Az ilyen megállapodások 8. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni.”

14. A Bizottság 1984. december 19-i 417/85/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1985.2.22., 1. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„9a. cikk

A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a szakosítási megállapodásokra, amelyek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket 1986. július 1-je előtt úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben megállapított feltételeknek.”

15. A Bizottság 1984. december 19-i 418/85/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1985.2.22., 5. o.).

A 11. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„(6) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, az (1)–(3) bekezdést kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett 1986. január 1-je, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je, 1985. március 1-je és 1985. szeptember 1-je helyett 1986. július 1-je. Az ilyen megállapodások (3) bekezdés szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni.”

## V. ADÓZÁS

1. A Tanács 1969. július 17-i 69/335/EGK irányelve (HL L 249. szám, 1969.10.3., 25. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1973. április 9-i 73/79/EGK tanácsi irányelv (HL L 103. szám, 1973.4.18., 13. o.),
- az 1973. április 9-i 73/80/EGK tanácsi irányelv (HL L 103. szám, 1973.4.18., 15. o.),
- az 1974. november 7-i 74/553/EGK tanácsi irányelv (HL L 303. szám, 1974.11.13., 9. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szövegrészekkel egészül ki:

- a bevezető bekezdésben a „spanyol” és a „portugál” jog szerinti társaságokra való hivatkozás,
- az első francia bekezdésben „sociedad anónima” és „sociedade anónima”,
- a második francia bekezdésben „sociedad comanditaria por acciones” és „sociedade em comandita por açções”,
- a harmadik francia bekezdésben „sociedad de responsabilidad limitada” és „sociedade por quotas”.

2. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1.o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1980. március 26-i 80/368/EGK tizenegyedik tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 41. o.),
- az 1984. július 31-i 84/386/EGK tizedik tanácsi irányelv (HL L 208. szám, 1984.8.3., 58. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— *Spanyol Királyság:*

Kanári-szigetek

Ceuta és Melilla.”

A 12. cikk a következővel egészül ki:

„(6) A Portugál Köztársaság az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségben végrehajtott ügyletekre és az e térségekbe irányuló közvetlen behozatalra a kontinentális területen alkalmazandókhoz képest csökkentett adókulcsokat alkalmazhat.”

A 15. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„(15) A Portugál Köztársaság az Azori-szigetek és Madeira autonóm térséget alkotó szigetek közötti, valamint az e térségek és a kontinentális terület közötti tengeri és légi szállítást ugyanúgy kezelheti, mint a nemzetközi szállítást.”

3. A Tanács 1972. december 19-i 72/464/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1972.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1974. június 25-i 74/318/EGK tanácsi irányelv (HL L 180. szám, 1974.7.30., 30. o.),
- az 1975. december 18-i 75/786/EGK tanácsi irányelv (HL L 330. szám, 1975.12.24., 51. o.),
- az 1976. december 21-i 76/911/EGK tanácsi irányelv (HL L 354. szám, 1976.12.24., 33. o.),
- az 1977. december 19-i 77/805/EGK tanácsi irányelv (HL L 338. szám, 1977.12.28., 22. o.),
- az 1980. március 26-i 80/369/EGK tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 42. o.),
- az 1980. december 22-i 80/1275/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 76. o.),
- az 1981. június 24-i 81/463/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 32. o.),
- az 1981. december 21-i 82/2/EGK tanácsi irányelv (HL L 5. szám, 1982.1.9., 11. o.),
- az 1982. december 21-i 82/877/EGK tanácsi irányelv (HL L 369. szám, 1982.12.29., 36. o.),
- az 1984. április 10-i 84/217/EGK tanácsi irányelv (HL L 104. szám, 1984.4.17., 18. o.).

A 12. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A Spanyol Királyságnak a Kanári-szigetekre vonatkozóan nem szükséges ezen irányelv rendelkezéseit hatályba léptetnie.”

4. A Tanács 1978. december 18-i 79/32/EGK második irányelve (HL L 10. szám, 1979.1.16., 8. o.), amelyet az 1980. március 26-i 80/369/EGK tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 42. o.) módosított.

A 9. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A Spanyol Királyságnak a Kanári-szigetekre vonatkozóan nem szükséges e cikk rendelkezéseit hatályba léptetnie.”

5. A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1979. december 6-i 79/1070/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 8. o.).

Az 1. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolországban:*

Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

Impuesto sobre Sociedades

Impuesto Extraordinario sobre el Patrimonio de las Personas Físicas

*Portugáliában:*

Contribuição predial

Imposto sobre a indústria agrícola

Contribuição industrial

Imposto de capitais

Imposto profissional

Imposto complementar

Imposto de mais-valias

Imposto sobre o rendimento do petróleo

Os adicionais devidos sobre os impostos precedentes”.

Az 1. cikk (5) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„*Spanyolországban:*

El Ministro de Economía y Hacienda, vagy meghatalmazott képviselője

*Portugáliában:*

O Ministro das Finanças e do Plano, vagy meghatalmazott képviselője”:

6. A Tanács 1979. december 6-i 79/1072/EGK nyolcadik irányelve (HL L 331. szám, 1979.12.27., 11. o.).

A C. melléklet a következőkkel egészül ki:

— A D. pontban a következőkkel:

„— Spanyolország ...

— Portugália ...”

— Az I. pontban mindkét táblázat a következőkkel:

„Pta ...

Esc ...”.

7. A Tanács 1983. március 28-i 83/182/EGK irányelve (HL L 105. szám, 1983.4.23., 59. o.).

A melléklet a következőkkel egészül ki:

„SPANYOLORSZÁG

— Tributos locales sobre circulación de vehículos automóviles (establecido en base a la Ley 41/1979, de 19 de noviembre, de Bases de Régimen Local y al Real Decreto 3250/1976, de 30 de diciembre)

PORTUGÁLIA

— Imposto sobre veículos (Decreto-Lei n.º 143/78, de 12 de Junho)

— Imposto de compensação (Decreto-Lei n.º 354-A/82, de 9 de Setembro)”.

## VI. GAZDASÁGPOLITIKA

1. A Tanács 1958. március 18-i határozata (HL 17. szám, 1958.10.6., 390/58. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1962. április 2-i tanácsi határozat (HL 32. szám, 1962.4.30., 1064/62. o.),



- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1976. március 25-i 76/332/EGK tanácsi határozat (HL L 84. szám, 1976.3.31., 56. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 7. cikkben a „tizenkettő” szó helyébe a „tizennégy” lép.

A 10. cikk első bekezdésében a „tizenkettő” szó helyébe a „tizennégy” lép.

2. A Tanács 1971. március 22-i 71/143/EGK határozata (HL L 73. szám, 1971.3.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1975. december 18-i 75/785/EGK tanácsi határozat (HL L 330. szám, 1975.12.24., 50. o.),
- az 1977. december 19-i 78/49/EGK tanácsi határozat (HL L 14. szám, 1978.1.18., 14. o.),
- az 1978. december 21-i 78/1041/EGK tanácsi határozat (HL L 379. szám, 1978.12.30., 3. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1980. december 15-i 80/1264/EGK tanácsi határozat (HL L 375. szám, 1980.12.31., 16. o.)
- az 1982. december 17-i 82/871/EGK tanácsi határozat (HL L 368. szám, 1982.12.28., 43. o.),
- az 1984. december 10-i 84/655/EGK tanácsi határozat (HL L 341. szám, 1984.12.29., 90. o.).

A melléklet helyébe a következő lép:

*„MELLÉKLET”*

	<i>millió ECU</i>	<i>százalék</i>
Belgium	1 000	6,28
Dánia	465	2,92
Németország	3 105	19,50
Görögország	270	1,69
Spanyolország	1 295	8,13
Franciaország	3 105	19,50
Írország	180	1,13
Olaszország	2 070	13,00
Luxemburg	35	0,22
Hollandia	1 035	6,50
Portugália	260	1,63
Egyesült Királyság	3 105	19,50

Összesen	15 925	100”
----------	--------	------



## VII. KERESKEDELEMPOLITIKA

### Az EGK jogi aktusai

1. A Tanács 1970. május 25-i 1023/70/EGK rendelete (HL L 124. szám, 1970.6.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében a „negyvenöt” szó helyébe az „ötvennégy” lép.

2. A Tanács 1982. december 23-i 3588/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31., 47. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1984. január 4-i 194/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 26. szám, 1984.1.30., 1. o.),

— az 1984. május 24-i 1475/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 143. szám, 1984.5.30., 6. o.).

Az V. melléklet 18. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép.

„— a rendeltetési tagállamot jelölő két betű a következők szerint:

BL = Benelux  
DE = Németországi Szövetségi Köztársaság  
DK = Dánia  
ES = Spanyolország  
FR = Franciaország  
GB = Egyesült Királyság  
GR = Görögország  
IE = Írország  
IT = Olaszország  
PT = Portugália”.

3. A Tanács 1982. december 23-i 3589/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31., 106. o.), amelyet az 1983. december 19-i 3762/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 380. szám, 1983.12.31., 1. o.) módosított.

Az V. melléklet 18. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép.

„— a rendeltetési tagállamot jelölő két betű a következők szerint:

BL = Benelux államok  
DE = Németországi Szövetségi Köztársaság  
DK = Dánia  
ES = Spanyolország  
FR = Franciaország  
GB = Egyesült Királyság  
GR = Görögország  
IE = Írország  
IT = Olaszország  
PT = Portugália”.

4. A Tanács 1984. június 29-i 2072/84/EGK rendelete (HL L 198. szám, 1984.7.27., 1. o.).

Az V. melléklet 18. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép.

„— a rendeltetési tagállamot jelölő két betű a következők szerint:

BL = Benelux államok  
DE = Németországi Szövetségi Köztársaság  
DK = Dánia  
ES = Spanyolország  
FR = Franciaország  
GB = Egyesült Királyság  
GR = Görögország  
IE = Írország  
IT = Olaszország  
PT = Portugália”.

5. A Tanács 1970. október 27-i 70/509/EGK irányelve (HL L 254. szám, 1970.11.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az A. mellékletben, az első oldalon szereplő lábjegyzet a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország: Compañía Española de Seguro de Créditos a la Exportación (CESCE);

Portugália: COSEC — Companhia de Seguro de Créditos, EP.”

6. A Tanács 1970. október 27-i 70/510/EGK irányelve (HL L 254. szám, 1970.11.23., 26. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az A. mellékletben, az első oldalon szereplő lábjegyzet a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország: Compañía Española de Seguro de Créditos a la Exportación (CESCE);

Portugália: COSEC — Companhia de Seguro de Créditos, EP.”

7. A Tanács 1973. december 3-i 73/391/EGK határozata (HL L 346. szám, 1973.12.17., 1. o.), amelyet az 1976. július 27-i 76/641/EGK tanácsi határozat (HL L 223. szám, 1976.8.16., 25. o.) módosított.

A melléklet 3. cikkének (2) bekezdésében és 10. cikkének (2) bekezdésében az „öt” szó helyébe a „hat” lép.

8. A Tanács 1978. április 4-i határozata egyes iránymutatásoknak a hivatalosan támogatott exporthitelek terén történő alkalmazásáról (nem tették közzé), amelynek hatályát az 1978. november 16-i, az 1979. június 12-i, az 1979. december 10-i, az 1980. május 28-i, az 1980. december 8-i, az 1981. március 3-i, az 1981. július 20-i, az 1981. november 16-i, az 1982. július 28-i, az 1983. május 16-i, az 1983. augusztus 9-i és az 1983. október 26-i tanácsi határozat hosszabbította meg, az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1980. június 27-i, 1981. november 16-i, 1982. július 28-i, 1983. február 21-i, 1983. október 26-i és 1984. október 23-i tanácsi határozatok.

A D. mellékletben, a „Résztevők listája” címszó alatt a „Spanyolország” és „Portugália” szavakat el kell hagyni a harmadik országok listájából és bele kell foglalni a Közösség tagállamait felsoroló lábjegyzetbe.

## VIII. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.

A 23. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai előírják, hogy a pénzbeli ellátások összegét az átlagos jövedelem vagy az átlagos járulékalap alapján kell kiszámítani, ezt az átlagos jövedelmet, illetve átlagos járulékalapot kizárólag az említett jogszabályok szerint szerzett időszakban megállapított jövedelmek, illetve alkalmazott járulékalapok alapján határozza meg.”

A 45. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„(7) Ha azon tagállam jogszabályai, amely tagállam az ellátások biztosítását attól teszi függővé, hogy a biztosítási esemény bekövetkezésekor a munkavállaló, illetve az önálló vállalkozó a tagállami jogszabályok hatálya alá tartozzon, az ellátásokra való jogosultsághoz a biztosítási idő tartamát illetően feltételt állapítanak meg, az a munkavállaló, illetve önálló vállalkozó, aki már nem tartozik e jogszabályok hatálya alá, e fejezet alkalmazásában a biztosítási esemény bekövetkezésekor e jogszabályok hatálya alá tartozónak tekintendő, ha abban az időpontban egy másik tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik, vagy ennek hiányában, ha egy másik tagállam jogszabályai szerint ellátásokra vonatkozó igényt tud érvényesíteni. Ugyanakkor ez utóbbi feltétel a 48. cikk (1) bekezdésében említett esetben teljesítettnek tekintendő.”

A 47. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„e) ha egy tagállam jogszabályai szerint az ellátásokat az átlagos járulékok alapján határozzák meg, az illetékes intézmény ezt az átlagos összeget kizárólag az ezen állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási idő alapján számítja ki.”

A 82. cikk (1) bekezdésében a „60” helyébe „72” lép.

Az I. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

### „I. MELLÉKLET

#### A RENDELET HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ SZEMÉLYEK

I. Munkavállalók, illetve önálló vállalkozók  
(A rendelet 1. cikke a) pontjának ii. és iii. alpontja)

A. BELGIUM  
Tárgytalan.

B. DÁNIA

1. Aki a következő jogszabályok hatálya alá tartozik azért, mert tevékenységét munkavállalóként végzi, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak tekintendő:
  - a) az 1977. szeptember 1-jét megelőző időszakra a munkahelyi balesetekre és foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó jogszabályok;
  - b) az 1977. szeptember 1-jén kezdődő vagy azutáni időszakra a munkavállalóknak járó kiegészítő nyugdíjakra vonatkozó jogszabályok (arbeidsmarkedenstillaegspension, ATP).
2. Aki a betegségi vagy anyasági napi pénzbeli ellátásról szóló jogszabályok értelmében nem bér jellegű keresete alapján ilyen ellátásokra jogosult, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében önálló vállalkozónak tekintendő.

#### C. NÉMETORSZÁG

Ha a rendelet III. címének 7. fejezetével összhangban a családi ellátásokat nyújtó illetékes intézmény német intézmény, akkor a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében:

- a) „munkavállaló”, aki a munkanélküliség ellen kötelező biztosítás keretében biztosított, illetve, aki e biztosítottság következtében betegségbiztosítási pénzbeli ellátásban vagy ahhoz hasonló egyéb ellátásban részesül;
- b) „önálló vállalkozó” az önálló vállalkozóként tevékenységet folytató személy, aki köteles:
  - önálló vállalkozókra vonatkozó rendszerben öregségi nyugdíjbiztosításhoz csatlakozni vagy azzal kapcsolatos járulékot fizetni, vagy
  - kötelező nyugdíjbiztosítási keretében egy nyugdíjbiztosítási rendszerhez csatlakozni.

#### D. SPANYOLORSZÁG

Tárgytalan.

#### E. FRANCIAORSZÁG

Tárgytalan.

#### F. GÖRÖGORSZÁG

1. Az OGA rendszerben biztosított olyan személyek, akik kizárólag munkavállalóként végzik tevékenységüket vagy, akik más tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak és, akik ennek következtében a rendelet 1. cikke a) pontjának értelmében munkavállalók vagy munkavállalók voltak, a rendelet 1. cikke a) pontja iii. alpontjának értelmében munkavállalóknak tekintendők.
2. A nemzeti jogszabályok szerint nyújtott családi támogatások biztosítása tekintetében a rendelet 1. cikke a) pontjának i. és ii. alpontjában említett személyek a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalóknak tekintendők.

## G. ÍRORSZÁG

1. Aki az 1981. évi szociális jóléti törvény [Social Welfare (Consolidation) Act] 5. és 37. szakasza rendelkezéseinek értelmében kötelező vagy önkéntes biztosítás keretében biztosított, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak tekintendő.
2. Aki munkaszerződés nélkül kereső tevékenységet folytat vagy, aki ilyen tevékenység végzését követően ment nyugdíjba, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében önálló vállalkozónak tekintendő. A betegségbiztosítási természetbeni ellátások tekintetében az érintett személynek az 1970. évi egészségügyi törvény [Health Act (1970)] 45. és 46. szakasza szerint is jogosultnak kell lennie ilyen ellátásokra.

## H. OLASZORSZÁG

Tárgytalan.

## I. LUXEMBURG

Tárgytalan.

## J. HOLLANDIA

Aki munkaszerződés nélkül valamilyen tevékenységet végez, vagy valamilyen foglalkozást űz, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében önálló vállalkozónak tekintendő.

## K. PORTUGÁLIA

Tárgytalan.

## L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Aki Nagy-Britannia vagy Észak-Írország jogszabályai szerint munkavállaló (employed earner) vagy önálló vállalkozó (self-employed earner), a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő. Akivel kapcsolatosan Gibraltár jogszabályaival összhangban munkavállalói (employed person) vagy önálló vállalkozói (self-employed person) járulékot kell fizetni, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő.

## II. Családtagok

(A rendelet 1. cikke f) pontjának második mondata)

### A. BELGIUM

Tárgytalan.

### B. DÁNIA

A rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 31. cikke értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához „családtagnak” kell tekinteni azt, akit a közegészségügyi szolgáltatásokról szóló törvény családtagnak tekint.

## C. NÉMETORSZÁG

Tárgytalan.



D. SPANYOLORSZÁG

Tárgytalan.

E. FRANCIAORSZÁG

Tárgytalan.

F. GÖRÖGORSZÁG

Tárgytalan.

G. ÍRORSZÁG

A rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 31. cikke értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához „családtagnak” kell tekinteni azt, akit az 1947-1970. évi egészségügyi törvények (Health Acts 1947-1970) a munkavállaló vagy önálló vállalkozó eltartottjának tekintenek.

H. OLASZORSZÁG

Tárgytalan.

I. LUXEMBURG

Tárgytalan.

J. HOLLANDIA

Tárgytalan.

K. PORTUGÁLIA

Tárgytalan.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

A rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 31. cikke értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához „családtagnak” kell tekinteni azt:

- a) aki Nagy-Britannia vagy Észak-Írország jogszabályai tekintetében az 1975. évi szociális biztonsági törvény (Social Security Act 1975), vagy adott esetben az 1975. évi (észak-írországi) szociális biztonsági törvény [Social Security (Northern Ireland) Act 1975] értelmében eltartottnak minősül;
- b) aki Gibraltár jogszabályai tekintetében az 1973. évi praxisközösség orvosi rendszeréről szóló rendelet (Group Practice Medical Scheme Ordinance 1973) értelmében eltartottnak minősül.”

A II. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

*„II. MELLÉKLET*

(A rendelet 1. cikkének j) és u) pontja)

1. A rendelet 1. cikke j) pontjának negyedik albekezdése értelmében a rendelet hatálya alól kivont, az önálló vállalkozókra vonatkozó rendszerek

A. BELGIUM

Tárgytalan.

B. DÁNIA

Tárgytalan.

C. NÉMETORSZÁG

A tartományok (Länder) jogszabályainak értelmében létrehozott orvosi, fogászti, állatorvosi, gyógyszerészi, ügyvédi, szabadalmi ügyvivői (Patentanwälte), közjegyzői, könyvvizsgálói (Wirtschaftsprüfer), adótanácsadói (Steuerbevollmächtigte), tengeri révkalauzi (Seelotsen), és építési biztosító és jóléti intézmények (Versicherungs- und Versorgungswerke), valamint egyéb biztosítási és jóléti intézmények, különösen a jóléti alapok (Fürsorgeeinrichtungen) és a kibővített honorárium-megosztási rendszer (erweiterte Honorarverteilung).

D. SPANYOLORSZÁG

1. Az 1941. december 6-i általános szociális biztonsági törvény és annak 1943. május 26-i rendelete által meghatározott intézmények által alkalmazott szociális biztonsági rendszereket kibővítő és kiegészítő ingyenes jóléti rendszerek:

- a) vagy a szociális biztonsági ellátásokat kibővítő vagy kiegészítő ellátások tekintetében;
- b) vagy a kölcsönös biztosítási egyesületek tekintetében, amelyeknek a szociális biztonsági rendszerekbe történő integrációjáról az 1974. május 30-i általános szociális biztonsági törvény hatodik átmeneti rendelkezésének 7. pontja nem rendelkezik és, amelyek ennél fogva nem helyettesítik a kötelező szociális biztonsági rendszer intézményeit.

2. Az általános szociális biztonsági törvény vagy az 1941. december 6-i törvény hatálya alá nem tartozó intézmények által igazgatott jóléti rendszer, illetve szociális segélyezési vagy jótékonyági jellegű rendszer.

E. FRANCIAORSZÁG

1. A nem a mezőgazdaság területén tevékenykedő önálló vállalkozók esetében:

- a) önálló vállalkozók kiegészítő öregségi nyugdíjbiztosítási rendszerei, valamint rokkantsági és haláleseti biztosítási rendszerei, amelyeket a szociális biztonsági törvény L 658., L 659., L 663-11., L 663-12., L 682. és L 683-1. cikke tartalmaz;

b) az 1966. július 12-i 66-509. törvény 9. cikkében említett kiegészítő ellátások.

2. A mezőgazdaság területén tevékenykedő önálló vállalkozók esetében:

a mezőgazdasági törvény (Code rural) 1049. és 1234.19. cikkében meghatározott biztosítástípusok, egyrészt a megbiztosítást, az anyasági és a nyugdíjbiztosítást, másrészt a munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések elleni biztosításokat érintően.

F. GÖRÖGORSZÁG

Tárgytalan.

G. ÍRORSZÁG

Tárgytalan.

H. OLASZORSZÁG

Tárgytalan.

I. LUXEMBURG

Tárgytalan.

J. HOLLANDIA

Tárgytalan.

K. PORTUGÁLIA

Tárgytalan.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Tárgytalan.

II. A rendelet 1. cikkének u) pontja értelmében a rendelet hatálya alól kivont különleges szülési juttatások

A. BELGIUM

Szülési juttatás.

B. DÁNIA

Nincs ilyen.

C. NÉMETORSZÁG

Nincs ilyen.

D. SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

E. FRANCIAORSZÁG

- a) Terhességi-gyermekágyi támogatások.
- b) Anyasági támogatások.

F. GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen.

G. ÍRORSZÁG

Nincs ilyen.

H. OLASZORSZÁG

Nincs ilyen.

I. LUXEMBURG

Szülési juttatások.

J. HOLLANDIA

Nincs ilyen.

K. PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.”

A III. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

*„III. MELLÉKLET*

(A rendelet 7. cikke (2) bekezdésének c) pontja és 3. cikkének (3) bekezdése)

Szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései — Szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre

ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK

1. Amennyiben e melléklet rendelkezései más egyezmények rendelkezéseire való hivatkozásokat tartalmaznak, e hivatkozásokat az e rendelet megfelelő rendelkezéseire való hivatkozások váltják fel, kivéve, ha a kérdéses egyezmény rendelkezéseit e melléklet tartalmazza.
2. Ha az a szociális biztonsági egyezmény, amelynek egyes rendelkezéseit e melléklet tartalmazza, felmondási záradékról rendelkezik, a felmondási záradék az említett rendelkezésekre továbbra is alkalmazandó.

A

Szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései

(A rendelet 7. cikke (2) bekezdésének c) pontja)

1. BELGIUM – DÁNIA

Nincs ilyen egyezmény.

2. BELGIUM – NÉMETORSZÁG

- a) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt záró jegyzőkönyvének 3. és 4. cikke az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában.
- b) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 3. kiegészítő megállapodása az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában (az általános egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

3. BELGIUM – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

4. BELGIUM – FRANCIAORSZÁG

- a) Az 1948. január 17-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 13., 16. és 23. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
- b) Az 1953. február 27-i levélváltás (az 1948. január 17-i általános egyezmény 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazásáról).
- c) Az 1953. július 29-i levélváltás az időskorú munkavállalók számára nyújtott juttatásokról.

5. BELGIUM – GÖRÖGORSZÁG

Az 1958. április 1-jei általános egyezmény 15. cikkének (2) bekezdése, 35. cikkének (2) bekezdése és 37. cikke.

6. BELGIUM – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

7. BELGIUM – OLASZORSZÁG

Az 1948. április 30-i egyezmény 29. cikke.

8. BELGIUM–LUXEMBURG

- a) Az 1959. november 16-i egyezmény 3., 4., 5., 6. és 7. cikke, az 1964. február 12-i egyezményben feltüntetett változatában (határ menti ingázók).

b) Az 1968. július 10-i és 12-i levélváltás az önálló vállalkozókról.

9. BELGIUM – HOLLANDIA

Nincs ilyen.

10. BELGIUM – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

11. BELGIUM – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

12. DÁNIA – NÉMETORSZÁG

a) Az 1953. augusztus 14-i szociális biztonsági egyezmény záró jegyzőkönyvének 15. pontja.

b) A fent említett egyezmény 1953. augusztus 14-i kiegészítő megállapodása.

13. DÁNIA – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

14. DÁNIA – FRANCIAORSZÁG

Nincs ilyen.

15. DÁNIA – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

16. DÁNIA – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

17. DÁNIA – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

18. DÁNIA – LUXEMBURG

Nincs ilyen egyezmény.

19. DÁNIA – HOLLANDIA

Nincs ilyen egyezmény.

20. DÁNIA – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen egyezmény.

21. DÁNIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.



## 22. NÉMETORSZÁG – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

## 23. NÉMETORSZÁG – FRANCIAORSZÁG

- a) Az 1950. július 10-i általános egyezmény 11. cikkének (1) bekezdése, 16. cikkének második bekezdése és 19. cikke
- b) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 1. kiegészítő megállapodásának 9. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
- c) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 4. kiegészítő megállapodása az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakaszban feltüntetett változatában.
- d) Az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakasz I. és III. címe.
- e) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt általános jegyzőkönyvének 6., 7. és 8. pontja.
- f) Az 1963. december 20-i megállapodás II., III. és IV. címe (szociális biztonság a Saar-vidéken).

## 24. NÉMETORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

- a) Az 1961. április 25-i általános egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az 1961. május 31-i, a munkanélküli biztosításról szóló egyezmény 8. cikkének (1) bekezdése, (2) bekezdésének b) pontja és (3) bekezdése, 9–11. cikke, valamint I. és IV. fejezete, amennyiben ezek az említett cikkekre vonatkoznak, az 1980. június 14-i jegyzőkönyvben szereplő megjegyzéssel együtt.

## 25. NÉMETORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

## 26. NÉMETORSZÁG – OLASZORSZÁG

- a) Az 1953. május 5-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése, 23. cikkének (2) bekezdése, 26. cikke és 36. cikkének (3) bekezdése (társadalombiztosítás).
- b) Az 1953. május 5-i egyezmény 1953. május 12-i kiegészítő megállapodása (az egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

## 27. NÉMETORSZÁG – LUXEMBURG

Az 1959. július 11-i szerződés (Ausgleichsvertrag) 4., 5., 6., és 7. cikke (a Németország és Luxemburg közötti vita rendezése).

## 28. NÉMETORSZÁG – HOLLANDIA

- a) Az 1951. március 29-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.

- b) Az 1951. március 29-i egyezmény 1956. december 21-i 4. kiegészítő megállapodásának 2. és 3. cikke (a holland munkavállalók 1940. május 13-a és 1945. szeptember 1-je között a németországi társadalombiztosítási rendszerben szerzett jogosultságainak rendezése).

29. NÉMETORSZÁG – PORTUGÁLIA

Az 1964. november 6-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

30. NÉMETORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- a) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (1) és (6) bekezdése, valamint 7. cikkének (2)-(6) bekezdése.
- b) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény záró jegyzőkönyvének 2–7. cikke.
- c) Az 1960. április 20-i, munkanélküli biztosításról szóló egyezmény 2. cikkének (5) bekezdése és 5. cikkének (2)–(6) bekezdése.

31. SPANYOLORSZÁG – FRANCIAORSZÁG

Nincs ilyen.

32. SPANYOLORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

33. SPANYOLORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

34. SPANYOLORSZÁG – OLASZORSZÁG

Az 1979. október 30-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikke, 18. cikke (1) bekezdésének c) pontja és 23. cikke.

35. SPANYOLORSZÁG – LUXEMBURG

- a) Az 1969. május 8-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az 1969. május 8-i egyezménynek az önálló vállalkozókra történő alkalmazásáról szóló 1975. június 27-i igazgatási megállapodás 1. cikke.

36. SPANYOLORSZÁG – HOLLANDIA

Az 1974. február 5-i szociális biztonsági egyezmény 23. cikkének (2) bekezdése.

37. SPANYOLORSZÁG – PORTUGÁLIA

Az 1969. június 11-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése, 16. cikkének (2) bekezdése és 22. cikke.

38. SPANYOLORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

39. FRANCIAORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

Az 1958. április 19-i általános egyezmény 16. cikkének negyedik albekezdése és 30. cikke.

40. FRANCIAORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

41. FRANCIAORSZÁG – OLASZORSZÁG

a) Az 1948. március 31-i általános egyezmény 20. és 24. cikke.

b) Az 1956. március 3-i levélváltás (betegbiztosítási ellátások a mezőgazdaságban alkalmazott idénymunkások számára).

42. FRANCIAORSZÁG – LUXEMBURG

Az 1949. november 12-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 11. és 14. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).

43. FRANCIAORSZÁG – HOLLANDIA

Az 1950. január 7-i általános egyezmény 1954. június 1-jén kelt kiegészítő megállapodásának 11. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).

44. FRANCIAORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

45. FRANCIAORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1970. július 27-i és 30-i levélváltás az 1948. március 2-i kulturális egyezmény alapján tevékenységüket ideiglenesen Franciaországban folytató Egyesült Királyságbeli tanárok szociális biztonságára vonatkozó álláspontról.

46. GÖRÖGORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

47. GÖRÖGORSZÁG – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

48. GÖRÖGORSZÁG – LUXEMBURG

Nincs ilyen egyezmény.

49. GÖRÖGORSZÁG – HOLLANDIA

Az 1966. szeptember 13-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.

50. GÖRÖGORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen egyezmény.

51. GÖRÖGORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen egyezmény.

52. ÍRORSZÁG – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

53. ÍRORSZÁG – LUXEMBURG

Nincs ilyen egyezmény.

54. ÍRORSZÁG – HOLLANDIA

Nincs ilyen egyezmény.

55. ÍRORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen egyezmény.

56. ÍRORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1971. szeptember 14-i szociális biztonsági megállapodás 8. cikke.

57. OLASZORSZÁG – LUXEMBURG

Az 1951. május 29-i általános egyezmény 18. cikkének (2) bekezdése és 24. cikke.

58. OLASZORSZÁG – HOLLANDIA

Az 1952. október 28-i általános egyezmény 21. cikkének (2) bekezdése.

59. OLASZORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen egyezmény.

60. OLASZORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

61. LUXEMBURG – HOLLANDIA

Nincs ilyen.

62. LUXEMBURG – PORTUGÁLIA

Az 1965. február 21-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.

63. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.



64. HOLLANDIA – PORTUGÁLIA

Az 1979. július 19-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 31. cikke.

65. HOLLANDIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

66. PORTUGÁLIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1978. november 15-i, az egészségügyi ellátásról szóló jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdése.

B

Szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre

(A rendelet 3. cikkének (3) bekezdése)

1. BELGIUM – DÁNIA

Nincs ilyen egyezmény.

2. BELGIUM – NÉMETORSZÁG

a) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt záró jegyzőkönyvének 3. és 4. cikke, az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában.

b) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 3. kiegészítő megállapodása az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában (az általános egyezmény hatálybalépésének napját megelőző időszak vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

3. BELGIUM – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

4. BELGIUM – FRANCIAORSZÁG

a) Az 1953. július 29-i levélváltás az időskorú munkavállalók számára nyújtott juttatásokról.

b) Az 1953. február 27-i levélváltás (az 1948. január 17-i általános egyezmény 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazása).

5. BELGIUM – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen.

6. BELGIUM – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen.

7. BELGIUM – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen.

8. BELGIUM – LUXEMBURG

Nincs ilyen.

9. BELGIUM – HOLLANDIA

Nincs ilyen.

10. BELGIUM – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

11. BELGIUM – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

12. DÁNIA – NÉMETORSZÁG

a) Az 1953. augusztus 14-i, a társadalombiztosításról szóló egyezmény záró jegyzőkönyvének 15. pontja.

b) A fent említett egyezmény 1953. augusztus 14-i kiegészítő megállapodása.

13. DÁNIA – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

14. DÁNIA – FRANCIAORSZÁG

Nincs ilyen.

15. DÁNIA – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

16. DÁNIA – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

17. DÁNIA – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

18. DÁNIA – LUXEMBURG

Nincs ilyen egyezmény.

19. DÁNIA – HOLLANDIA

Nincs ilyen egyezmény.

20. DÁNIA – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen egyezmény.

21. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

22. NÉMETORSZÁG – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

23. NÉMETORSZÁG – FRANCIAORSZÁG

- a) Az 1950. július 10-i általános egyezmény 16. cikkének második bekezdése és 19. cikke.
- b) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 4. kiegészítő megállapodása az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakaszban feltüntetett változatában.
- c) Az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakasz I. és III. címe.
- d) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt általános jegyzőkönyvének 6., 7. és 8. pontja.
- e) Az 1963. december 20-i megállapodás II., III. és IV. címe (szociális biztonság a Saar-vidéken).

24. NÉMETORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen.

25. NÉMETORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

26. NÉMETORSZÁG – OLASZORSZÁG

- a) Az 1953. május 5-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése (társadalombiztosítás).
- b) Az 1953. május 5-i egyezmény 1953. május 12-i kiegészítő megállapodása (az egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

27. NÉMETORSZÁG – LUXEMBURG

Az 1959. július 11-i szerződés 4., 5., 6., és 7. cikke (a Németország és Luxemburg közötti vita rendezése).

28. NÉMETORSZÁG – HOLLANDIA

- a) Az 1951. március 29-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.



- b) Az 1951. március 29-i egyezmény 1956. december 21-i 4. kiegészítő megállapodásának 2. és 3. cikke (a holland munkavállalóknak 1940. május 13-a és 1945. szeptember 1-je között a németországi társadalombiztosítási rendszerben szerzett jogosultságai rendezése).

29. NÉMETORSZÁG – PORTUGÁLIA

Az 1964. november 6-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

30. NÉMETORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- a) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (1) és (6) bekezdése, valamint 7. cikkének (2)–(6) bekezdése.
- b) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény záró jegyzőkönyvének 2–7. cikke.
- c) Az 1960. április 20-i, munkanélküli biztosításról szóló egyezmény 2. cikkének (5) bekezdése és 5. cikkének (2)–(6) bekezdése.

31. SPANYOLORSZÁG – FRANCIAORSZÁG

Nincs ilyen.

32. SPANYOLORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

33. SPANYOLORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

34. SPANYOLORSZÁG – OLASZORSZÁG

Az 1979. október 30-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikke, 18. cikke (1) bekezdésének c) pontja és 23. cikke.

35. SPANYOLORSZÁG – LUXEMBURG

- a) Az 1969. május 8-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az 1969. május 8-i egyezménynek az önálló vállalkozókra történő alkalmazásáról szóló 1975. június 27-i igazgatási megállapodás 1. cikke.

36. SPANYOLORSZÁG – HOLLANDIA

Az 1974. február 5-i szociális biztonsági egyezmény 23. cikkének (2) bekezdése.

37. SPANYOLORSZÁG – PORTUGÁLIA

Az 1969. június 11-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése, 16. cikkének (2) bekezdése és 22. cikke.

38. SPANYOLORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

39. FRANCIAORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

Nincs ilyen.

40. FRANCIAORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

41. FRANCIAORSZÁG – OLASZORSZÁG

Az 1948. március 31-i általános egyezmény 20. és 24. cikke.

42. FRANCIAORSZÁG – LUXEMBURG

Nincs ilyen.

43. FRANCIAORSZÁG – HOLLANDIA

Nincs ilyen.

44. FRANCIAORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

45. FRANCIAORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1970. július 27-i és 30-i levélváltás az 1948. március 2-i kulturális egyezmény alapján tevékenységüket ideiglenesen Franciaországban folytató Egyesült Királyságbeli tanárok szociális biztonságára vonatkozó álláspontról.

46. GÖRÖGORSZÁG – ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

47. GÖRÖGORSZÁG – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

48. GÖRÖGORSZÁG – LUXEMBURG

Nincs ilyen egyezmény.

49. GÖRÖGORSZÁG – HOLLANDIA

Nincs ilyen.

50. GÖRÖGORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen egyezmény.

51. GÖRÖGORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen egyezmény.

52. ÍRORSZÁG – OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

53. ÍRORSZÁG – LUXEMBURG  
Nincs ilyen egyezmény.
54. ÍRORSZÁG – HOLLANDIA  
Nincs ilyen egyezmény.
55. ÍRORSZÁG – PORTUGÁLIA  
Nincs ilyen egyezmény.
56. ÍRORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
Nincs ilyen.
57. OLASZORSZÁG – LUXEMBURG  
Nincs ilyen.
58. OLASZORSZÁG – HOLLANDIA  
Nincs ilyen.
59. OLASZORSZÁG – PORTUGÁLIA  
Nincs ilyen egyezmény.
60. OLASZORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
Nincs ilyen.
61. LUXEMBURG – HOLLANDIA  
Nincs ilyen.
62. LUXEMBURG – PORTUGÁLIA  
Az 1965. február 21-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.
63. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
Nincs ilyen.
64. HOLLANDIA – PORTUGÁLIA  
Az 1979. július 19-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
65. HOLLANDIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
Nincs ilyen.
66. PORTUGÁLIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1978. november 15-i, egészségügyi ellátásról szóló jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdése.”

A IV. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IV. MELLÉKLET

(A rendelet 37. cikkének (2) bekezdése)

A rendelet 37. cikkének (1) bekezdésében említett jogszabályok, amelyek szerint a rokkantsági ellátások összege független a biztosítási idő tartamától

A. BELGIUM

A rokkantságra vonatkozó általános biztosítási rendszerrel, a bányászok rokkantságára vonatkozó különleges biztosítási rendszerrel és a kereskedelmi tengerészet tengerészeire vonatkozó különleges biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok, valamint az önálló vállalkozók tekintetében a keresőképtelenségre vonatkozó biztosítással kapcsolatos jogszabályok.

B. DÁNIA

Nincs ilyen.

C. NÉMETORSZÁG

Nincs ilyen.

D. SPANYOLORSZÁG

A rokkantságra vonatkozó általános és különleges biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok.

E. FRANCIAORSZÁG

1. *Munkavállalók*

A rokkantságra vonatkozó biztosítási rendszerrel kapcsolatos valamennyi jogszabály, kivéve a bányászokra vonatkozó szociális biztonsági rendszerben a rokkantság biztosítására vonatkozó jogszabályokat.

2. *Önálló vállalkozók*

A mezőgazdasági önálló vállalkozókra vonatkozó rokkantsági biztosításról szóló jogszabályok.

F. GÖRÖGORSZÁG

A mezőgazdasági biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok.

G. ÍRORSZÁG

Az 1981. évi szociális jóléti (kodifikált) törvény (Social Welfare (Consolidation) Act, 1981) II. részének 10. fejezete.

H. OLASZORSZÁG

Nincs ilyen.

I. LUXEMBURG

Nincs ilyen.

J. HOLLANDIA

- a) A keresőképtelenségre vonatkozó biztosításról szóló 1966. február 18-i törvény.
- b) A keresőképtelenségre vonatkozó általános biztosításról szóló 1975. december 11-i törvény.

K. PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- a) *Nagy-Britannia*

Az 1975. évi szociális biztonsági törvény (Social Security Act 1975) 15. szakasza.

Az 1975. évi szociális biztonsági nyugdíjról szóló törvény (Social Security Pensions Act 1975) 14-16. szakasza.

- b) *Észak-Írország*

Az 1975. évi (észak-írországi) szociális biztonsági törvény (Social Security (Northern Ireland) Act 1975) 15. szakasza.

Az 1975. évi (észak-írországi) szociális biztonsági nyugdíjakról szóló rendelet (Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975) 16-18. szakasza.”

A VI. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

„A. BELGIUM

(nincs változás).

B. DÁNIA

(nincs változás).

C. NÉMETORSZÁG

(nincs változás).

D. SPANYOLORSZÁG

1. A rendelet 1. cikke a) pontjának iv. alpontjában megállapított azon feltétel, hogy az adott személy akár munkavállalóként, akár önálló vállalkozóként folytasson tevékenységet, valamint, hogy ugyanazon tagállam munkavállalói vagy önálló vállalkozói javára szervezett rendszer keretében ugyanazon kockázattal szemben korábban kötelezően biztosított volt, nem alkalmazható azokkal a személyekkel szemben, akik az 1979. december 7-i 2805/1979 királyi rendelet rendelkezéseivel összhangban nemzetközi kormányközi szervezet szolgálatában álló tisztviselőként vagy alkalmazottként önkéntesen csatlakoztak az általános szociális biztonsági rendszerhez.
2. Az 1979. december 7-i 2805/1979 királyi rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni a tagállamok állampolgáira, valamint a menekültekre és hontalanokra:
  - a) ha spanyol területen rendelkeznek lakóhellyel; vagy
  - b) ha egy másik tagállam területén rendelkeznek lakóhellyel, és ha korábban valamikor kötelező jelleggel csatlakoztak a spanyol szociális biztonsági rendszerhez; vagy
  - c) ha egy harmadik állam területén rendelkeznek lakóhellyel és legalább 1800 napig fizettek járulékot a spanyol szociális biztonsági rendszerbe, és ha nem rendelkeznek sem kötelező, sem önkéntes biztosítással egy másik tagállam jogszabályai szerint.

#### E. FRANCIAORSZÁG

... (nincs változás).

#### F. GÖRÖGORSZÁG

... (nincs változás).

#### G. ÍRORSZÁG

...(nincs változás).

#### H. OLASZORSZÁG

...(nincs változás).

#### I. LUXEMBURG

...(nincs változás).

#### J. HOLLANDIA

...(nincs változás).

#### K. PORTUGÁLIA

1. Az 1980. május 27-i 160/80 törvényerejű rendelettel és az 1980. október 13-i, 464/80 törvényerejű rendelettel bevezetett, nem járulékalapú ellátásokat a portugál állampolgárokra vonatkozóan megállapított feltételek szerint biztosítják az egyéb tagállamoknak az 1408/71/EGK rendelet 2. cikkében említett és Portugáliában lakóhellyel rendelkező állampolgárai számára.
2. Ugyanez alkalmazandó a menekültekre és a hontalan személyekre.

## L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

...(nincs változás).”

A VII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

### „VII. MELLÉKLET

(A rendelet 14c. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása)

Olyan esetek, amikor egy személy egyidejűleg két tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik

1. Amennyiben az érintett személy Belgiumban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely más tagállamban munkaviszonyban áll. Luxemburg esetében a Belgium és Luxemburg közötti 1968. július 10-i és 12-i levélváltást kell alkalmazni.
  2. Amennyiben a Dániában lakóhellyel rendelkező személy Dániában önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
  3. A mezőgazdasági balesetbiztosítási rendszerben és a mezőgazdasági termelőkre vonatkozó öregségi biztosítási rendszerben: amennyiben az érintett személy Németországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és bármelyik más tagállam területén munkaviszonyban áll.
  4. Amennyiben a Spanyolországban lakóhellyel rendelkező személy Spanyolországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
  5. Amennyiben az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
  6. Amennyiben az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és Luxemburgban munkaviszonyban áll.
  7. Amennyiben az érintett személy Görögországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
  8. Amennyiben az érintett személy Olaszországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
  9. Amennyiben az érintett személy Portugáliában önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.”
2. A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.

A 15. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„c) Ha az érintett személy olyan munkavállaló, aki hétnapos heti munkarendben dolgozott:

- i. egy nap hat órának, hat óra pedig egy napnak felel meg,



- ii. hét nap egy hétnek, egy hét pedig hét napnak felel meg,
- iii. harminc nap egy hónapnak, egy hónap pedig harminc napnak felel meg,
- iv. három hónap vagy tizenhárom hét vagy kilencven nap egy negyedévnek felel meg, egy negyedév pedig három hónapnak, vagy tizenhárom hétnek, vagy kilencven napnak felel meg,
- v. ahhoz, hogy a heteket hónapokba, a hónapokat pedig hetekbe lehessen átszámítani, a heteket és a hónapokat először napokba kell átszámítani,
- vi. a fenti szabályok alkalmazása az egy naptári évben szerzett biztosítási idők összegeként nem eredményezhet háromszázhatvan napot vagy ötvenkét hetet, vagy tizenkét hónapot, vagy négy negyedévet meghaladó összeget.

Amennyiben a valamely tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási időket hónapban fejezik ki, a törthónapnak megfelelő napok — az e bekezdésben meghatározott átszámítási szabályok szerint — teljes hónapnak minősülnek.”

A 85. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ahhoz, hogy egy személy a rendelet 72. cikkének rendelkezéseire hivatkozhasson, igazolást kell benyújtania az illetékes intézményhez arról, hogy azon jogszabályok szerint, amelyek hatálya alá utoljára tartozott, munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként mennyi biztosítási időt szerzett.”

A 85. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az (1) és a (2) bekezdés rendelkezéseit hasonlóan kell alkalmazni, ha más tagállamok jogszabályai szerint korábban munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként szerzett biztosítási időket is figyelembe kell venni azért, hogy az illetékes állam jogszabályainak feltételei teljesüljenek.”

A 120. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A rendelet 94. cikkének (9) bekezdésében említett jogok azok, amelyek értelmében a munkavállalók családtagjaik tekintetében családi ellátásokra jogosultak az 1972. október 1-jét megelőző napon alkalmazandó mértékben és korlátokon belül, vagy a rendeletnek az érintett tagállam területén való alkalmazását megelőző napon a 3. rendelet 41. cikke vagy D melléklete alapján, vagy a határ menti ingázók szociális biztonságáról szóló, 1963. április 2-i 36/63/EGK tanácsi rendelet<sup>1</sup> 20. cikke vagy 1. melléklete alapján, vagy a szóban forgó tagállamok között hatályban lévő egyezmények alapján.

<sup>1</sup> HL 62. szám, 1963.4.20., 1314/63. o.”

Az 1. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

### „1. MELLÉKLET

#### HATÁSKÖRREL RENDELKEZŐ HATÓSÁGOK

(A rendelet 1. cikkének (1) bekezdése és a végrehajtási rendelet 4. cikkének (1) bekezdése és 122. cikke)

- A. BELGIUM                      Ministre da la prévoyance sociale, Bruxelles — Minister van Sociale Voorzorg, Brussel (népjóléti miniszter, Brüsszel)
- Ministre des classes moyennes, Bruxelles — Minister van Middenstand, Brussel (kisvállalkozók és kereskedők minisztere, Brüsszel)
- B. DÁNIA                            1.    Socialministeren (szociális ügyi miniszter), Kőbenhavn
2.    Arbejdsministeren (munkaügyi miniszter), Kőbenhavn
3.    Indenrigsministeren (belügyminiszter), Kőbenhavn
4.    Ministeren for Grønland (Grönlandért felelos miniszter), Kőbenhavn
- C. NÉMETORSZÁG                Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung (szövetségi munkaügyi és népjóléti miniszter), Bonn
- D. SPANYOLORSZÁG            Ministro de Trabajo y Seguridad Social (munkaügyi és szociális ügyi miniszter), Madrid
- E. FRANCIAORSZÁG            1.    Ministre des affaires sociales et de la solidarité nationale (nemzeti szolidaritási és szociális ügyi miniszter), Párizs
2.    Ministre de l'agriculture (mezőgazdasági miniszter), Párizs
- F. GÖRÖGORSZÁG                1.    Υπουργός Κοινωνικών Υπηρεσιών, Αθήνα (szociális ügyi miniszter, Athén)
2.    Υπουργός Εργασίας, Αθήνα (munkaügyi miniszter, Athén)
3.    Υπουργός Εμπορικής Ναυτιλίας, Πειραιάς (kereskedelmi tengerészeti miniszter, Pireusz)
- G. ÍRORSZÁG                      1.    Minister for Social Welfare (szociális ügyi miniszter, Dublin)
2.    Minister for Health (egészségügyi miniszter, Dublin)
- H. OLASZORSZÁG                —    A nyugdíjak tekintetében:
1.    általánosságban: Ministro del lavoro e della previdenza sociale (munkaügyi és népjóléti miniszter), Róma
2.    jegyzők esetében: Ministro di grazia e giustizia (igazságügyi miniszter), Róma
3.    vámtisztek esetében: Ministro delle finanze (pénzügyminiszter), Róma

- A természetbeni ellátások tekintetében:  
Ministro della sanità (egészségügyi miniszter), Róma
- I. LUXEMBURG
1. Ministre du travail et de la sécurité sociale (munkaügyi és szociális biztonsági miniszter), Luxembourg
  2. Ministre de la Famille (családügyi miniszter), Luxembourg
- J. HOLLANDIA
1. Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (szociális ügyi és foglalkoztatásügyi miniszter), Den Haag
  2. Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur (jóléti, egészségügyi és kulturális ügyi miniszter), Rijswijk
- K. PORTUGÁLIA
1. Ministro do Trabalho e Segurança Social, (munkaügyi és szociális biztonsági miniszter), Lisboa
  2. Ministro da Saúde, (egészségügyi miniszter), Lisboa
  3. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma da Madeira (Madeira autonóm térség szociális ügyeinek regionális titkára), Funchal
  3. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma dos Açores (Azori-szigetek autonóm térség szociális ügyeinek regionális titkára), Angra do Heroísmo
- L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
1. Secretary of State for Social Services, London (szociális ügyi miniszter, London)
  2. Secretary of State for Scotland, Edinburgh (Skócia minisztere)
  3. Secretary of State for Wales, Cardiff (Wales minisztere)
  4. Department of Health and Social Services for Northern Ireland, Belfast (Észak-Írország Egészségügyi és Szociális Szolgáltatási Minisztériuma, Belfast)
  5. Director of the Department of Labour and Social Security, Gibraltar (a Munkaügyi és Szociális Biztonsági Minisztérium igazgatója, Gibraltár)
  6. Director of Medical and Public Health Department, Gibraltar (az Egészségügyi Minisztérium igazgatója, Gibraltár)”.

A 2. melléklet a következőkkel egészül ki:

- a) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó alatt, a 2. a) i. pontban:

— a második francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép.

„— ha az érintett személy Belgiumban vagy Spanyolországban rendelkezik lakóhellyel, vagy pedig belga vagy spanyol állampolgár, de egy tagsággal nem rendelkező állam területén rendelkezik lakóhellyel:

Landesversicherungsanstalt  
Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet) Düsseldorf“,

— a szöveg a következővel egészül ki:

„— ha az érintett személy Portugáliában rendelkezik lakóhellyel, vagy pedig egy tagsággal nem rendelkező állam területén lakóhellyel rendelkező portugál állampolgár:

Landesversicherungsanstalt Unterfranken  
(Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg“,

b) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó alatt, a 2. b) i. pontban:

— a második francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép.

„— ha az utolsó járulékot egy másik tagállam jogszabályai alapján egy belga vagy egy spanyol nyugdíjbiztosító intézménybe fizették be:

Landesversicherungsanstalt  
Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet) Düsseldorf“,

— a szöveg a következővel egészül ki:

„— ha az utolsó járulékot egy másik tagállam jogszabályai alapján egy portugál nyugdíjbiztosító intézménybe fizették be:

Landesversicherungsanstalt Unterfranken  
(Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg“,

c) a „C. NÉMETORSZÁG” címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

#### „D. SPANYOLORSZÁG

1. Minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozót:

a) minden kockázatra vonatkozóan, kivéve a munkanélküliséget:

Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (a Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet

Tartományi Igazgatóságai)

- b) a munkanélküliségre vonatkozóan: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (a Nemzeti Foglalkoztatási Intézet Tartományi Igazgatóságai)
2. Tengerészekre vonatkozó rendszer Instituto Social de la Marina (a Tengerészek Szociális Intézete), Madrid”
- d) A „D. FRANCIAORSZÁG”, „E. GÖRÖGORSZÁG”, „F. ÍRORSZÁG”, „G. OLASZORSZÁG”, „H. LUXEMBURG”, illetve „I. HOLLANDIA” címszó rendre „E. FRANCIAORSZÁG”, „F. GÖRÖGORSZÁG”, „G. ÍRORSZÁG”, „H. OLASZORSZÁG”, „I. LUXEMBURG”, illetve „J. HOLLANDIA” címszóra változik.
- e) a „J. HOLLANDIA” címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

#### „K. PORTUGÁLIA

##### I. Kontinens

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások: Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelyhez az érintett személy csatlakozott
2. Rokkantság, öregség és halál: Centro Nacional de Pensões (Nemzeti Nyugdíjközpont), Lisboa, és a Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelyhez az érintett személy csatlakozott
3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések: Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
4. Munkanélküli ellátások:
- a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése): Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint
- b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése): Centro Regional de Segurança Social

(Regionális Szociális Biztonsági Központ),  
az érintett személy lakóhelye szerint

5. A nem járulékalapú szociális  
biztonsági rendszerből származó  
ellátások:

Centro Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Központ),  
az érintett személy lakóhelye szerint

## II. Madeira autonóm térség

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások: Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
  
2. a) Rokkantság, öregség és halál: Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
  
- b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer szerint: Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
  
- b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer szerint: Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
  
- b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer szerint: Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
  
3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések: Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
  
4. Munkánélküli ellátások
- a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkánélküliség

besorolása, a helyzet ellenőrzése):

Direcção Regional de Emprego (Regionális Munkaügyi Igazgatóság), Funchal

- b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal

5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal

### III. Azori-szigetek autonóm térség

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo

2. a) Rokkantság, öregség és halál:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo

- b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer szerint:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo

3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:

Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa

4. Munkanélküli ellátások:

- a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):

Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint



- b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):

Centro de Prestações Pecuniárias da Segurança Social (szociális biztonsági pénzbeli ellátások központja), amelyhez az érintett személy csatlakozott.

5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo”.

- f) A „J. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszó „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszóra változik.

A 3. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

a) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó 3. a) pontjában:

— az i. alpont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„i. Belgiummal és Spanyolországgal kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz  
(Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet)  
Düsseldorf”,

— a rendelkezés a következőkkel egészül ki:

„ix. Portugáliával kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Unterfranken  
(Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg”.

b) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó után a melléklet a következő címmel egészül ki:

#### „D. SPANYOLORSZÁG

1. Természetbeni ellátások:

a) Minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozót

Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Salud (a Nemzeti Egészségügyi Intézet Tartományi Igazgatóságai)

b) tengerészekre vonatkozó rendszer

Instituto Social de la Marina (Tengerészek Szociális Intézete), Madrid

2. Pénzbeli ellátások:

a) Minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozót, minden kockázat esetén, kivéve a munkanélküliséget:

Dirreciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (a Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet Tartományi Igazgatóságai)

b) tengerészekre vonatkozó rendszer, minden kockázat esetén:

Instituto Social de la Marina (Tengerészek Szociális Intézete), Madrid

c) munkanélküliség, kivéve a tengerészekét:

Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (a Nemzeti Foglalkoztatási Intézet Tartományi Igazgatóságai)

- c) A „D. FRANCIAORSZÁG”, „E. GÖRÖGORSZÁG”, „F. ÍRORSZÁG”, „G. OLASZORSZÁG”, „H. LUXEMBURG”, illetve „I. HOLLANDIA” címszó rendre „E. FRANCIAORSZÁG”, „F. GÖRÖGORSZÁG”, „G. ÍRORSZÁG”, „H. OLASZORSZÁG”, „I. LUXEMBURG”, illetve „J. HOLLANDIA” címszóra változik.
- d) A „J. HOLLANDIA” címszót követően a melléklet a következő címszóval egészül ki:

## “K. PORTUGÁLIA

### I. Kontinens

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások (a természetbeni betegbiztosítási és anyasági ellátásokról lásd még a 10. mellékletet):

Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ) az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint

2. Rokkantság, öregség és halál:

Centro Nacional de Pensões (Nemzeti Nyugdíjközpont), Lisboa, és Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelynél az érintett személy biztosítással rendelkezik

3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:

Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa

4. Munkánélküli ellátások:

a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése:

Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint

b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése:

Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ) az érintett személy lakóhelye szerint

5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások

Centro Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Központ),  
az érintett személy lakóhelye szerint

## II. Madeira autonóm térség

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások (a természetbeni betegbiztosítási és anyasági ellátásokról lásd még a 10. mellékletet):

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Funchal

2. a) Rokkantság, öregség és halál:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Funchal

b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer értelmében:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Funchal

3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:

Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa

4. Munkánélküli ellátások:

a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkánélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):

Direcção Regional de Emprego (Regionális Munkaügyi Igazgatóság), Funchal

b) A munkánélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági

Igazgatóság), Funchal

5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Funchal

### III. Azori-szigetek autonóm térség

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások (a természetbeni betegbiztosítási és anyasági ellátásokról lásd még a 10. mellékletet):

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Angra do Heroísmo

2. a) Rokkantság, öregség és halál:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Angra do Heroísmo

b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer értelmében:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági  
Igazgatóság), Angra do Heroísmo

3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:

Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa

4. Munkánélküli ellátások:

a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkánélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):

Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint

b) A munkánélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet

Centro de Prestações Pecuniárias da Segurança

ellenőrzése): Social (Szociális Biztonsági Pénzbeli Ellátások Központja), az érintett személy lakóhelye szerint

5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások: Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo”.

e) A „J. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszó „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszóra változik.

A 4. melléklet a következőképpen egészül ki:

a) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó alatt, a 3. b) pontban

— az i. alpont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„i. Belgiummal és Spanyolországgal kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet), Düsseldorf“,

— a rendelkezés a következővel egészül ki:

„ix. Portugáliával kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Unterfranken (Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg”.

b) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

#### „D. SPANYOLORSZÁG

Instituto Nacional de la Seguridad Social (Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet), Madrid.”

c) A „D. FRANCIAORSZÁG”, „E. GÖRÖGORSZÁG”, „F. ÍRORSZÁG”, „G. OLASZORSZÁG”, „H. LUXEMBURG”, illetve „I. HOLLANDIA” címszó rendre „E. FRANCIAORSZÁG”, „F. GÖRÖGORSZÁG”, „G. ÍRORSZÁG”, „H. OLASZORSZÁG”, „I. LUXEMBURG”, illetve „J. HOLLANDIA” címszóra változik.

d) A „J. HOLLANDIA” címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

#### “K. PORTUGÁLIA

A rendelet 4. cikkében említett valamennyi szociális biztonsági jogszabállyal, rendszerrel és ágazattal kapcsolatban:

Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Fosztálya), Lisboa”.

e) A „J. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszó „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszóra változik.

Az 5. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

„1. BELGIUM – DÁNIA

(Nincs változás).

2. BELGIUM – NÉMETORSZÁG

(Nincs változás).

3. BELGIUM – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

4. BELGIUM – FRANCIAORSZÁG

(Nincs változás).

5. BELGIUM – GÖRÖGORSZÁG

(Nincs változás).

6. BELGIUM – ÍRORSZÁG

(Nincs változás).

7. BELGIUM – OLASZORSZÁG

(Nincs változás).

8. BELGIUM – LUXEMBURG

(Nincs változás).

9. BELGIUM – HOLLANDIA

(Nincs változás).

10. BELGIUM – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

11. BELGIUM – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

(Nincs változás).

12. DÁNIA – NÉMETORSZÁG

(Nincs változás).

13. DÁNIA – SPANYOLORSZÁG

(Tárgytalan).

14. DÁNIA – FRANCIAORSZÁG

(Nincs változás).

15. DÁNIA – GÖRÖGORSZÁG

(Nincs változás).

16. DÁNIA – ÍRORSZÁG

(Nincs változás).

17. DÁNIA – OLASZORSZÁG

(Nincs változás).

18. DÁNIA – LUXEMBURG

(Nincs változás).

19. DÁNIA – HOLLANDIA

(Nincs változás).

20. DÁNIA – PORTUGÁLIA

Tárgytalan.

21. DÁNIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

(Nincs változás).

22. NÉMETORSZÁG – SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

23. NÉMETORSZÁG – FRANCIAORSZÁG

(Nincs változás).

24. NÉMETORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG

(Nincs változás).

25. NÉMETORSZÁG – ÍRORSZÁG

(Nincs változás).

26. NÉMETORSZÁG – OLASZORSZÁG

(Nincs változás).



27. NÉMETORSZÁG – LUXEMBURG  
(Nincs változás).
28. NÉMETORSZÁG – HOLLANDIA  
(Nincs változás).
29. NÉMETORSZÁG – PORTUGÁLIA  
Nincs ilyen.
30. NÉMETORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
(Nincs változás).
31. SPANYOLORSZÁG – FRANCIAORSZÁG  
Nincs ilyen.
32. SPANYOLORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG  
Tárgyaltan.
33. SPANYOLORSZÁG – ÍRORSZÁG  
Tárgyaltan.
34. SPANYOLORSZÁG – OLASZORSZÁG  
Nincs ilyen.
35. SPANYOLORSZÁG – LUXEMBURG  
Nincs ilyen.
36. SPANYOLORSZÁG – HOLLANDIA  
Nincs ilyen.
37. SPANYOLORSZÁG – PORTUGÁLIA  
Az 1970. május 22-i igazgatási megállapodás 42., 43. és 44. cikke.
38. SPANYOLORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
Nincs ilyen.
39. FRANCIAORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG  
(Nincs változás).
40. FRANCIAORSZÁG – ÍRORSZÁG

(Nincs változás).

41. FRANCIAORSZÁG – OLASZORSZÁG

(Nincs változás).

42. FRANCIAORSZÁG – LUXEMBURG

(Nincs változás).

43. FRANCIAORSZÁG – HOLLLANDIA

(Nincs változás).

44. FRANCIAORSZÁG – PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

45. FRANCIAORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

(Nincs változás).

46. GÖRÖGORSZÁG – ÍRORSZÁG

(Nincs változás).

47. GÖRÖGORSZÁG – OLASZORSZÁG

(Nincs változás).

48. GÖRÖGORSZÁG – LUXEMBURG

(Nincs változás).

49. GÖRÖGORSZÁG – HOLLANDIA

(Nincs változás).

50. GÖRÖGORSZÁG – PORTUGÁLIA

Tárgyaltalan.

51. GÖRÖGORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

(Nincs változás).

52. ÍRORSZÁG – OLASZORSZÁG

(Nincs változás).

53. ÍRORSZÁG – LUXEMBURG

(Nincs változás).

54. ÍRORSZÁG – HOLLANDIA  
(Nincs változás).
55. ÍRORSZÁG – PORTUGÁLIA  
Tárgytalan.
56. ÍRORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
(Nincs változás).
57. OLASZORSZÁG – LUXEMBURG  
(Nincs változás).
58. OLASZORSZÁG – HOLLANDIA  
(Nincs változás).
59. OLASZORSZÁG – PORTUGÁLIA  
Tárgytalan.
60. OLASZORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
(Nincs változás).
61. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
(Nincs változás).
62. LUXEMBURG – PORTUGÁLIA  
Nincs ilyen.
63. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG  
(Nincs változás).
64. HOLLANDIA – PORTUGÁLIA  
Az 1980. május 9-i igazgatási megállapodás 33. és 34. cikke.
65. HOLLANDIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

(Nincs változás).

66. PORTUGÁLIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1978. november 15-i, egészségügyi ellátásról szóló jegyzőkönyv alkalmazására vonatkozó, 1981. december 31-i igazgatási megállapodás mellékletének 3. és 4. cikke.”

A 6. melléklet helyébe a következő lép:

„6. MELLÉKLET

AZ ELLÁTÁSOK FIZETÉSÉNEK RENDJE

(a végrehajtási rendelet 4. cikkének (6) bekezdése, 53. cikkének (1) bekezdése és 122. cikke)

Általános megjegyzés

Az utólagos fizetés és a többi egyösszegű fizetés elvileg az összekötő szerveken keresztül történik. A folyó és egyéb fizetésekre az e mellékletben részletezett eljárásnak megfelelően kerül sor.

A. BELGIUM

Közvetlen kifizetés.

B. DÁNIA

Közvetlen kifizetés.

C. NÉMETORSZÁG

1. Fizikai dolgozók nyugdíjbiztosítása  
(rokkantság, öregség, halál):

- a) Belgiummal, Dániával,  
Spanyolországgal,  
Franciaországgal,  
Görögországgal, Írországgal,  
Luxemburggal, Portugáliával és  
az Egyesült Királysággal  
kapcsolatban:

Közvetlen kifizetés

- b) Olaszországgal kapcsolatban:

Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53-58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása), kivéve, ha a kedvezményezett az ellátások közvetlen kifizetését kéri.

- c) Hollandiával kapcsolatban:

Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53-58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása).

2. A szellemi munkavállalók és a bányászok nyugdíjbiztosítása (rokkantság, öregség, halál):

a) Belgiummal, Dániával, Spanyolországgal, Franciaországgal, Görögországgal, Írországgal, Olaszországgal, Luxemburggal, Portugáliával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban:

Közvetlen kifizetés

b) Hollandiával kapcsolatban:

Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53-58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása).

3. Mezőgazdasági termelők öregségi biztosítása:

Közvetlen kifizetés

4. Balesetbiztosítás:

Az összes tagállammal kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53–58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása).

#### D. SPANYOLORSZÁG

Közvetlen kifizetés.

#### C. E. FRANCIAORSZÁG

1. A tengerészekre vonatkozó rendszer kivételével valamennyi rendszer esetében:

Közvetlen kifizetés.

2. A tengerészekre vonatkozó rendszer esetében:

Kifizetés annak a tagállamnak az erre kijelölt szervén keresztül, amely tagállamban a kedvezményezett lakóhellyel rendelkezik.

#### D. F. GÖRÖGORSZÁG

Munkavállalók nyugdíjbiztosítása (rokkantság, öregség, halál):

a) Franciaországgal kapcsolatban:

Kifizetés az összekötő szerveken keresztül.

b) Belgiummal, Dániával, a Németországi Szövetségi

Köztársasággal, Spanyolországgal,  
Írországgal, Olaszországgal,  
Luxemburggal, Hollandiával,  
Portugáliával és az Egyesült  
Királysággal kapcsolatban:

Közvetlen kifizetés

G. ÍRORSZÁG

Közvetlen kifizetés.

H. OLASZORSZÁG

a) MUNKAVÁLLALÓK

1. Rokkantsági, öregségi és túlélő  
hozzátartozói nyugdíjak:

- a) Belgiummal, Dániával,  
Spanyolországgal,  
Franciaországgal, (a francia  
bányáspénztárak  
kivételével), Görögországgal,  
Írországgal, Luxemburggal,  
Hollandiával, Portugáliával  
és az Egyesült Királysággal  
kapcsolatban:

Közvetlen kifizetés

- b) A Németországi Szövetségi  
Köztársasággal és a francia  
bányáspénztárakkal  
kapcsolatban:

Kifizetés az összekötő szerveken keresztül

2. Munkahelyi balesetek és  
foglalkozási megbetegedések után  
fizetett nyugdíjak:

Közvetlen kifizetés

b) ÖNÁLLÓ VÁLLALKOZÓK:

Közvetlen kifizetés

I. LUXEMBURG

Közvetlen kifizetés.

J. HOLLANDIA

1. Belgiummal, Dániával,  
Spanyolországgal, Franciaországgal,  
Görögországgal, Írországgal,  
Olaszországgal, Luxemburggal,  
Portugáliával és az Egyesült  
Királysággal kapcsolatban:

Közvetlen kifizetés

2. A Németországi Szövetségi  
Köztársasággal kapcsolatban:

Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (az 5.  
mellékletben meghatározott rendelkezések



végrehajtása).

K PORTUGÁLIA

Közvetlen kifizetés.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Közvetlen kifizetés.”

A 7. melléklet helyébe a következő lép:

„7. MELLÉKLET

BANKOK

(A végrehajtási rendelet 4. cikkének (7) bekezdése, 55. cikkének (3) bekezdése és 122. cikke)

A. BELGIUM:	Nincs
B. DÁNIA:	Danmarks Nationalbank (Dán Nemzeti Bank), Köbenhavn
C. NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG:	Deutsche Bundesbank (Német Szövetségi Bank), Frankfurt am Main
D. SPANYOLORSZÁG:	Banco Exterior de España (Spanyol Külso Bank), Madrid
E. FRANCIAORSZÁG:	Banque de France (Francia Bank), Paris
F. GÖRÖGORSZÁG:	Τράπεζα της Ελλάδας, Αθήνα (Görög Bank), Athén
G. ÍRORSZÁG:	Central Bank of Ireland (Ír Központi Bank), Dublin
H. OLASZORSZÁG:	Banca Nazionale del Lavoro (Országos Munkügyi Bank), Roma
I. LUXEMBURG:	Caisse d'épargne (Takarékbank), Luxembourg
L. HOLLANDIA:	Nincs
K. PORTUGÁLIA:	Banco de Portugal (Portugál Bank), Lisboa
L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG:	<i>Nagy-Britannia:</i> Bank of England (Angol Bank), London <i>Észak-Írország:</i> Northern Bank Limited, Belfast <i>Gibraltár:</i> Barclays Bank, Gibraltar”.

A 8. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„8. MELLÉKLET

CSALÁDI ELLÁTÁSOK BIZTOSÍTÁSA

(A végrehajtási rendelet 4. cikkének (8) bekezdése, 10a. cikke (1) bekezdésének d) pontja és 122. cikke)

A végrehajtási rendelet 10a. cikke (1) bekezdésének d) pontját a következő esetekben kell alkalmazni:

1. Munkavállalók és önálló vállalkozók:

- a) egy naptári hónapot felölelő referenciaidőszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
- Németországi Szövetségi Köztársaság és Spanyolország
  - Németországi Szövetségi Köztársaság és Franciaország
  - Németországi Szövetségi Köztársaság és Görögország
  - Németországi Szövetségi Köztársaság és Írország
  - Németországi Szövetségi Köztársaság és Luxemburg
  - Németországi Szövetségi Köztársaság és Portugália
  - Németországi Szövetségi Köztársaság és az Egyesült Királyság
  - Franciaország és Luxemburg
  - Portugália és Belgium
  - Portugália és Franciaország
  - Portugália és Írország
  - Portugália és Luxemburg
  - Portugália és az Egyesült Királyság

- b) egy naptári negyedévet felölelő referenciaidőszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
- Dánia és Németországi Szövetségi Köztársaság
  - Hollandia és Dánia, Franciaország, Németországi Szövetségi Köztársaság, Luxemburg és Portugália

2. Önálló vállalkozók:

- Egy naptári negyedévet felölelő referenciaidőszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban: — Belgium és Hollandia”.

A 9. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

- |  |   |
|--|---|
| „A. BELGIUM<br>... (nincs változás).   | I. LUXEMBURG<br>... (nincs változás).   |
| B. DÁNIA<br>... (nincs változás).  | J. HOLLANDIA<br>... (nincs változás).   |
| C. NÉMETORSZÁG<br>... (nincs változás).  | K. PORTUGÁLIA<br>... (nincs változás).  |
| D. SPANYOLORSZÁG<br>A természetbeni ellátások átlagos évi költségét az általános szociális biztonsági rendszer figyelembevételével számítják ki. | A természetbeni ellátások átlagos évi költségét az egészségügyi közintézmények által nyújtott ellátások figyelembevételével számítják ki. |
| E. FRANCIAORSZÁG<br>... (nincs változás).  | L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG<br>... (nincs változás).”   |
| F. GÖRÖGORSZÁG<br>... (nincs változás).  | A 10. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:  |
| G. ÍRORSZÁG<br>... (nincs változás).   | „A. BELGIUM<br>... (nincs változás).  |
| H. OLASZORSZÁG<br>... (nincs változás).  | B. DÁNIA<br>... (nincs változás).   |
|  | C. NÉMETORSZÁG<br>... (nincs változás).   |

#### D. SPANYOLORSZÁG

1. A végrehajtási rendelet 6. cikke (1) bekezdésének, 13. cikke (2) és (3) bekezdésének, 14. cikke (1), (2) és (3) bekezdésének, 102. cikke (2) bekezdésének, 110. cikkének és 113. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Instituto Nacional de la Seguridad Social (Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet), Madrid

2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének, 11a. és 12a. cikkének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének, 82. cikke (2) bekezdésének, 85. cikke (2) bekezdésének, 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

- a) minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozó rendszert:

Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet Tartományi Igazgatóságai)

- b) a tengerészekre vonatkozó rendszer:

Instituto Social de la Marina (Tengerészek Szociális Intézete), Madrid

E. FRANCIAORSZÁG

... (Nincs változás).

F. GÖRÖGORSZÁG

... (Nincs változás).

G. ÍRORSZÁG

... (Nincs változás).

H. OLASZORSZÁG

... (Nincs változás).

E. I. LUXEMBURG

... (Nincs változás).

J. HOLLANDIA

... (Nincs változás).

K. PORTUGÁLIA

## I. Kontinens

1. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában: Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa
2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének és 11a. cikkének alkalmazásában: Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelynél a kirendelt munkavállaló biztosítással rendelkezik
3. A végrehajtási rendelet 12a. cikkének alkalmazásában: Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), az adott esettől függően a munkavállaló lakóhelye szerint vagy biztosító intézményének helye szerint
4. A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában: Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi

Kapcsolatok és Szociális Biztonsági  
Egyezmények Főosztálya), Lisboa

5. A végrehajtási rendelet 14. cikke (1) bekezdésének és (2) bekezdésének alkalmazásában:  
Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa
6. A végrehajtási rendelet 14. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában:  
Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), Lisboa
7. A végrehajtási rendelet 28. cikke (1) bekezdésének, 29. cikke (2) és (5) bekezdésének, 30. cikke (1) és (3) bekezdésének, valamint 31. cikke (1) bekezdésének (második mondata) alkalmazásában (az igazolások kibocsátása tekintetében):  
Centro Nacional de Pensões (Nemzeti Nyugdíjközpont), Lisboa
8. A végrehajtási rendelet 25. cikke (2) bekezdésének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:  
Annak a településnek a közigazgatási hatósága, ahol a családtagok lakóhellyel rendelkeznek
9. A végrehajtási rendelet 17. cikke (6) és (7) bekezdésének, 18. cikke (3), (4) és (6) bekezdésének, 20. cikkének, 21. cikke (1) bekezdésének, 22. cikkének, 31. cikke (1) bekezdésének (első mondata), valamint 34. cikke (1) bekezdésének és (2) bekezdésének (első albekezdése) alkalmazásában (az adott esettől függően a lakóhely szerinti intézménnyel, illetve a tartózkodási hely szerinti intézménnyel összefüggésben):  
Administração Regional de Saúde (Regionális

egészségügyi közigazgatási szerv), az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint

10. A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének és 85. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelynél az érintett személy előzőleg utoljára biztosított volt

11. A végrehajtási rendelet 102. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa

## II. Madeira autonóm térség

1. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában:

Secretário Regional dos Assuntos Sociais (Szociális ügyekért felelős regionális titkár), Funchal

2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének és 11a. cikkének alkalmazásában:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal

3. A végrehajtási rendelet 12a. cikkének alkalmazásában:

Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal

4. A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) és (3) bekezdésének alkalmazásában:

Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa

5. A végrehajtási rendelet 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában:

Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa

6. A végrehajtási rendelet 14. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában:

Direcção Regional de Segurança Social

(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság),  
Funchal

7. A végrehajtási rendelet 28. cikke (1) bekezdésének, 29. cikke (2) és (5) bekezdésének, 30. cikke (1) és (3) bekezdésének, valamint 31. cikke (1) bekezdésének (második mondata) alkalmazásában (az igazolások kibocsátása tekintetében):

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság),  
Funchal

8. A végrehajtási rendelet 25. cikke (2) bekezdésének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Annak a településnek a közigazgatási hatósága,  
ahol a családtagok lakóhellyel rendelkeznek

9. A végrehajtási rendelet 17. cikke (6) és (7) bekezdésének, 18. cikke (3), (4) és (6) bekezdésének, 20. cikkének, 21. cikke (1) bekezdésének, 22. cikkének, 31. cikke (1) bekezdésének (első mondata), valamint 34. cikke (1) bekezdésének, továbbá (2) bekezdésének (első albekezdése) alkalmazásában (az adott esettől függően a lakóhely szerinti intézménnyel vagy a tartózkodási hely szerinti intézménnyel összefüggésben):

Direcção Regional de Saúde Pública (Regionális  
Közegészségügyi Igazgatóság), Funchal

10. A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének és 85. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság),  
Funchal

11. A végrehajtási rendelet 102. cikke (2) bekezdésének

alkalmazásában:

Departamento de Relações Internacionais e  
Convenções de Segurança Social (Nemzetközi  
Kapcsolatok és Szociális Biztonsági  
Egyezmények Fosztálya), Lisboa



### III. Azori-szigetek autonóm térség

1. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában: Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének és 11a. cikkének alkalmazásában: Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
3. A végrehajtási rendelet 12a. cikkének alkalmazásában: Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
4. A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) és (3) bekezdésének alkalmazásában: Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa
5. A végrehajtási rendelet 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában: Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa
6. A végrehajtási rendelet 14. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában: Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
7. A végrehajtási rendelet 28. cikke (1) bekezdésének, 29. cikke (2) és (5) bekezdésének, 30. cikke (1) és (3) bekezdésének, valamint 31. cikke (1) bekezdésének (második mondata) alkalmazásában (az igazolások kibocsátása tekintetében): Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
8. A végrehajtási rendelet 25.

cikke (2) bekezdésének,  
38.cikke (1) bekezdésének, 70.  
cikke (1) bekezdésének, 82.  
cikke (2) bekezdésének és 86.  
cikke (2) bekezdésének  
alkalmazásában:

Annak a településnek a közigazgatási hatósága,  
ahol a családtagok lakóhellyel rendelkeznek

9. A végrehajtási rendelet 17.  
cikke (6) és (7) bekezdésének,  
18. cikke (3), (4) és (6)  
bekezdésének, 20. cikkének,  
21. cikke (1) bekezdésének,  
22. cikkének, 31. cikke (1)  
bekezdésének (első mondata),  
valamint 34. cikke (1)  
bekezdésének, továbbá (2)  
bekezdésének (első  
albekezdése) alkalmazásában  
(az adott esettől függően a  
lakóhely szerinti intézménnyel,  
illetve a tartózkodási hely  
szerinti intézménnyel  
összefüggésben):

Direcção Regional de Saúde (Regionális  
Egészségügyi Igazgatóság), Angra do Heroísmo

10. A végrehajtási rendelet 80.  
cikke (2) bekezdésének, 81.  
cikkének és 85. cikke (2)  
bekezdésének alkalmazásában:

Direcção Regional de Segurança Social  
(Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság),  
Angra do Heroísmo

11. A végrehajtási rendelet 102.  
cikke (2) bekezdésének  
alkalmazásában:

Departamento de Relações Internacionais e  
Convenções de Segurança Social (Nemzetközi  
Kapcsolatok és Szociális Biztonsági  
Egyezmények Főosztálya), Lisboa

## K. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

... (nincs változás).”

A 11. melléklet helyébe a következő lép:

*„11. MELLÉKLET*

A RENDELET 35. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT RENDSZEREK

(A végrehajtási rendelet 4. cikkének (11) bekezdése)

A. BELGIUM

Az egészségügyi ellátási biztosítást (természetbeni ellátás) az önálló vállalkozókra kiterjesztő rendszer.

B. DÁNIA

Nincs ilyen.

C. NÉMETORSZÁG

Nincs ilyen.

D. SPANYOLORSZÁG

Nincs ilyen.

E. FRANCIAORSZÁG

A nem mezőgazdasági tevékenységet folytató önálló vállalkozókra vonatkozóan az 1966. július 12-i, módosított törvénnyel létrehozott betegségbiztosítási és anyasági ellátási rendszer.

F. F. GÖRÖGORSZÁG

1. Kézműiparosok és Kiskereskedők Biztosítási Alapja (TEBE).
2. Kereskedők Biztosítási Alapja.
3. Ügyvédek Betegségbiztosítási Alapja:
  - a) Athéni Segélyalap;
  - b) Pireuszi Segélyalap;
  - c) Szaloniki Segélyalap;
  - d) Vidéki Ügyvédek Egészségügyi Alapja (TYDE).
4. Egészségügyi Dolgozók Biztosítási és Nyugdíjalapja.

G. ÍRORSZÁG

Nincs ilyen.

H. OLASZORSZÁG

Nincs ilyen.

I. LUXEMBURG

Nincs ilyen.

G. J. HOLLANDIA

Nincs ilyen.

K. PORTUGLÁIA

Nincs ilyen.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.”

3. A Tanács 1975. február 10-i 337/75/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1975.2.13., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 4. cikk (1) bekezdésében a „33” helyébe „39” lép, ugyanazon bekezdés a), b) és c) pontjában pedig a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

4. A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 6. cikk (1) bekezdésében a „33” helyébe „39” lép, ugyanazon bekezdés a), b) és c) pontjában pedig a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

5. A Tanács 1983. október 17-i 2950/83/EGK rendelete (HL L 289. szám, 1983.10.22., 1. o.).

A 3. cikk (1) bekezdése „a Mezzogiorno” szavakat követően a „Portugália” szóval egészül ki.

6. A Tanács 1984. március 26-i 845/84/EGK rendelete (HL L 88. szám, 1984.3.31., 1. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

7. A Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1968. április 9-i 68/189/EGK tanácsi határozat (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az 1. cikkben a „hatvan” szó helyébe „hetvenkettő” lép.

8. A Tanács 1968. október 15-i 68/360/EGK irányelve (HL L 257. szám, 1968.10.19., 13. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet 1. lábjegyzetének helyébe a következő szöveg lép:

„<sup>1</sup> Az engedélyt kibocsátó ország szerint: belga, dán, német, görög, spanyol, francia, ír, olasz, luxemburgi, holland, portugál, brit.”

9. A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 4. cikk (1) bekezdésében a „60” helyébe „72” lép.

10. A Tanács 1977. július 25-i 77/576/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1977.9.7., 12. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1979. június 21-i 79/640/EGK bizottsági irányelv (HL L 183. szám, 1979.7.19., 11. o.).

A 6. cikk (2) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

A II. melléklet a spanyol és portugál nyelvű megfelelő részekkel egészül ki, nevezetesen:

## „ANEXO II / ANEXO II

### SEÑALES ESPECIALES DE SEGURIDAD / SINALIZAÇÃO ESPECIAL DE SEGURANÇA

#### 1. Señales de prohibición / Sinais de proibição

- a) Prohibido fumar  
Proibido fumar
- b) Prohibido fumar o encender fuegos libres  
Proibido fumar ou foguear
- c) Prohibido el paso a los peatones  
Passagem proibida e peões
- d) Prohibido apagar con agua  
Proibido apagar com água
- e) Agua no potable  
Água imprópria para beber

#### 2. Señales de advertencia / Sinais de perigo

- a) Materias inflamables  
Substâncias inflamáveis
- b) Materias explosivas  
Substâncias explosivas
- c) Substancias venenosas  
Substâncias toxicas
- d) Substancias corrosivas  
Substâncias corrosivas
- e) Radiaciones peligrosas  
Substâncias radioactivas

- f) Atención a las cargas suspendidas  
Cargas suspensas
- g) Atención a los vehículos de mantenimiento  
Carro transportador em movimento
- h) Peligro eléctrico  
Perigo de electrocussão
- i) Peligro general  
Perigo vários
- j) Peligro rayos láser  
Perigo, raios laser

3. Señales de obligación / Sinais de obrigação

- a) Protección obligatoria de la vista  
Protecção obrigatória dos olhos
- b) Protección obligatoria de la cabeza  
Protecção obrigatória da cabeça
- c) Protección obligatoria de los oídos  
Protecção obrigatória dos ouvidos
- d) Protección obligatoria de las vías respiratorias  
Protecção obrigatória dos órgãos respiratórios
- e) Protección obligatoria de los pies  
Protecção obrigatória dos pés
- f) Protección obligatoria de las manos  
Protecção obrigatória das mãos

4. Señales de emergencia / Sinais de emergência

- a) Puesto de socorro  
Posto de primeiros socorros
- d) Salida de emergencia a la izquierda  
Saída de socorro á esquerda
- e) Salida de emergencia  
(a colocar sobre la salida)  
Saída de socorro  
(a colocar por cima da saída)”.

11. A Tanács 1980. november 27-i 81/1107/EGK irányelve (HL L 327. szám, 1980.12.3., 8. o.).

A 10. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy” szó helyébe „ötvennégy” lép.

12. A Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.).

A 3. cikk (1) bekezdésében a „hús” szó helyébe „huszonnégy” lép. A 6. cikk első bekezdésében a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

13. A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében üléselő képviselőinek 1957. július 9-i határozata (HL 28. szám, 1957.8.31., 487/57. o.), az alábbi módosításokkal:

- a tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében üléselő képviselőinek 1965. március 11-i határozata (HL 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),
- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet a következőképpen módosul:

- a 3. cikk első bekezdésében a „negyven” szó helyébe „negyvennyolc” lép,
- a 9. cikk második bekezdésében az „öt” szó helyébe „hat” lép,
- a 13. cikk harmadik bekezdésében a „hét” szó helyébe „kilenc” lép,
- a 18. cikk első bekezdésében a „huszonhét” szó helyébe „harminckettő” lép,
- a 18. cikk második bekezdésében a „huszonegy” szó helyébe „huszonöt” lép”.

## IX. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

### A

#### Technikai akadályok (ipari termékek)

1. A következő jogi aktusokban és a megjelölt cikkekben a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.
  - a) A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve (HL 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
    - az 1969. március 13-i 69/81/EGK tanácsi irányelv (HL L 68. szám, 1969.3.19., 1. o.),
    - az 1970. március 6-i 70/189/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1970.3.14., 33. o.),
    - az 1971. március 22-i 71/144/EGK tanácsi irányelv (HL L 74. szám, 1971.3.29., 15. o.)
    - az 1973. május 21-i 73/146/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1973.6.25., 1. o.),
    - az 1975. június 24-i 75/409/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1975.7.14., 22. o.),
    - az 1976. július 14-i 76/907/EGK bizottsági irányelv (HL L 360. szám, 1976.12.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 28. szám (1979.2.2., 32. o.) tartalmazza,
    - az 1979. január 30-i 79/370/EGK bizottsági irányelv (HL L 88. szám, 1979.4.7., 1. o.),
    - az 1979. szeptember 18-i 79/831/EGK tanácsi irányelv (HL L 259. szám, 1979.10.15., 10. o.),
    - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
    - az 1980. december 4-i 80/1189/EGK tanácsi irányelv (HL L 366. szám, 1980.12.31., 1. o.),
    - az 1981. október 23-i 81/957/EGK bizottsági irányelv (HL L 351. szám, 1981.12.7., 5. o.),
    - az 1982. március 25-i 82/232/EGK bizottsági irányelv (HL L 106. szám, 1982.4.21., 18. o.),
    - az 1983. július 29-i 83/467/EGK bizottsági irányelv (HL L 257. szám, 1983.9.16., 1. o.),
    - az 1984. április 25-i bizottsági irányelv (HL L 251. szám, 1984.9.19., 1. o.):
  - a 21. cikk (2) bekezdése.
  - b) A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
    - az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
    - az 1977. december 21-i 78/315/EGK tanácsi irányelv (HL L 81. szám, 1978.3.28., 1. o.),
    - az 1978. június 12-i 78/547/EGK tanácsi irányelv (HL L 168. szám, 1978.6.26., 39. o.),
    - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),



— az 1980. december 16-i 80/1267/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 34. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 265. szám (1981.9.19., 28.o.) tartalmazza:

a 13. cikk (2) bekezdése.

c) A Tanács 1973. november 19-i 73/361/EGK irányelve (HL L 335. szám, 1973.12.5., 51. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1976. április 13-i 76/434/EGK bizottsági irányelv (HL L 122. szám, 1976.5.8., 20. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.):

az 5. cikk (2) bekezdése.

d) A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. július 24-i 79/694/EGK tanácsi irányelv (HL L 205. szám, 1979.8.13., 17. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1982. december 17-i 82/890/EGK tanácsi irányelv (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.):

a 13. cikk (2) bekezdése.

e) A Tanács 1975. május 20-i 75/324/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 40. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 7. cikk (2) bekezdése.

f) A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 11. cikk (2) bekezdése.

g) A Tanács 1975. december 18-i 76/117/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 45. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 7. cikk (2) bekezdése.

h) A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 20. cikk (2) bekezdése.

i) A Tanács 1976. november 4-i 76/889/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1976.12.4., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1982. június 7-i 82/449/EGK bizottsági irányelv (HL L 222. szám, 1982.7.30., 1. o.):

a 8. cikk (2) bekezdése.

j) A Tanács 1978. december 19-i 79/113/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. december 7-i 81/1051/EGK tanácsi irányelv (HL L 376. szám, 1981.12.30., 49. o.):

az 5. cikk (2) bekezdése.

k) A Tanács 1982. február 15-i 82/130/EGK irányelve (HL L 59. szám, 1982.3.2., 10. o.):

a 7. cikk (2) bekezdése.

l) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/530/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 95. o.):

a 19. cikk (2) bekezdése.

m) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/532/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 111. o.):

a 24. cikk (2) bekezdése.

n) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/539/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 179. o.):

a 6. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1969. december 15-i 69/493/EGK irányelve (HL L 326. szám, 1969.12.29., 36. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az I. melléklet -b- oszlópa a következőkkel egészül ki:

— az 1. ponttal szemben:

„CRISTAL SUPERIOR	30%
CRISTAL DE CHUMBO SUPERIOR	30%”,

— a 2. ponttal szemben:

„ΜΟΛΥΒΔΟΥΧΑ ΚΡΥΣΤΑΛΛΑ	24%
CRISTAL AL PLOMO	24%
CRISTAL DE CHUMBO	24%”,

— a 3. ponttal szemben:

„VIDRIO SONORO SUPERIOR  
VIDRO SONORO SUPEIOR”,

— a 4. ponttal szemben:

„VIDRIO SONORO  
VIDRO SONORO”.

3. A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal :

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1977. december 21-i 78/315/EGK tanácsi irányelv (HL L 81. szám, 1978.3.28., 1. o.),
- az 1978. június 12-i 78/547/EGK tanácsi irányelv (HL L 168. szám, 1978.6.26., 39. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1980. december 16-i 80/1267/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 34. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 265. szám (1981.9.19., 28. o.) tartalmazza.

A 2. cikk a) pontja a következőkkel egészül ki:

- „— homologación de tipo, a spanyol jogban,
- aprovação de marca e modelo, a portugál jogban.”

4. A Tanács 1970. február 6-i 70/157/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 16. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1973. november 7-i 73/350/EGK bizottsági irányelv (HL L 321. szám, 1973.11.23., 33. o.),
- az 1977. március 8-i 77/212/EGK tanácsi irányelv (HL L 66. szám, 1977.3.12., 33. o.),
- az 1981. április 13-i 81/334/EGK bizottsági irányelv (HL L 131. szám, 1981.5.18., 6. o.).

A II. mellékletben a 3.1.3. ponthoz kapcsolódó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„<sup>1</sup> B = Belgium, D = Németország, DK = Dánia, E = Spanyolország, F = Franciaország, GR = Görögország, I = Olaszország, IRL = Írország, L = Luxemburg, NL = Hollandia, P = Portugália, UK = Egyesült Királyság.”

A IV. mellékletben a típusjövahagyást megadó ország megkülönböztető betűjelét/betűjeleit tartalmazó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„<sup>1</sup> A típusjövahagyást megadó ország megkülönböztető betűjele(i)vel kezdődően: B = Belgium, D = Németország, DK = Dánia, E = Spanyolország, F = Franciaország, GR = Görögország, I = Olaszország, IRL = Írország, L = Luxemburg, NL = Hollandia, P = Portugália, UK = Egyesült Királyság.”

5. A Tanács 1970. július 27-i 70/388/EGK irányelve (HL L 176. szám, 1970.8.10., 12. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám (1982.11.25., 31. o.) tartalmazza.



Az I. melléklet 1.4.1. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„(1 Németország esetében, 2 Franciaország esetében, 3 Olaszország esetében, 4 Hollandia esetében, 6 Belgium esetében, 9 Spanyolország esetében, 11 az Egyesült Királyság esetében, 13 Luxemburg esetében, továbbá a DK betűjel Dánia esetében, a GR betűjel Görögország esetében, az IRL betűjel Írország, és a P betűjel Portugália esetében)”.

6. A Tanács 1971. március 1-jei 71/127/EGK irányelve (HL L 68. szám, 1971.3.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1979. július 20-i 79/795/EGK bizottsági irányelv (HL L 239. szám, 1979.9.22., 1. o.).

Az I. melléklet 2.6.2.1. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„(1 Németország, 2 Franciaország, 3 Olaszország, 4 Hollandia, 6 Belgium, 9 Spanyolország, 11 az Egyesült Királyság, 13 Luxemburg, 18 Dánia, továbbá a GR betűjel Görögország, az IRL betűjel Írország, és a P betűjel Portugália esetében)”.

7. A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1972. december 19-i 72/427/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1972.12.28., 156. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1983. október 26-i 83/575/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 43. o.).

Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében és a II. melléklet 3.1.1.1. a) pontjának első francia bekezdésében a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„(B Belgium esetében, D Németország esetében, DK Dánia esetében, E Spanyolország esetében, F Franciaország esetében, GR Görögország esetében, I Olaszország esetében, IRL Írország esetében, L Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében, P Portugália esetében, UK az Egyesült Királyság esetében)”.

8. A Tanács 1971. október 12-i 71/347/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az 1. cikk a) pontjában a zárójelben lévő szöveg a következővel egészül ki:

„masa del hectolitro CEE, peso hectolitro CEE”.

9. A Tanács 1971. október 12-i 71/348/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25., 9. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet IV. fejezetének 4.8.1. pontja a következővel egészül ki:

„1 peseta  
10 centavos”.

10. A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. július 24.-i 79/694/EGK tanácsi irányelv (HL L 205. szám, 1979.8.13., 17. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1982. december 17-i 82/890/EGK tanácsi irányelv (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.).

A 2. cikk a) pontja a következőkkel egészül ki:

„— homologación de tipo, a spanyol jogban,

— aprovação de marca e modelo, a portugál jogban”.

11. A Tanács 1974. szeptember 17-i 74/483/EGK irányelve (HL L 266. szám, 1974.10.2., 4. o.), amelyet az 1979. április 18-i 79/488/EGK bizottsági irányelv (HL L 128. szám, 1979.5.26., 1. o.) módosított.

A I. mellékletben a 3.2.2.2. ponthoz kapcsolódó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„<sup>1</sup> B = Belgium, D = Németország, DK = Dánia, E = Spanyolország, F = Franciaország, GR = Görögország, I = Olaszország, IRL = Írország, L = Luxemburg, NL = Hollandia, P = Portugália, UK = Egyesült Királyság.”

12. A Tanács 1975. december 18-i 76/114/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 31. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1978. május 19-i 78/507/EGK bizottsági irányelv (HL L 155. szám, 1978.6.13., 31. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám (1982.11.25., 31. o.) tartalmazza.

Az 1. melléklet 2.1.2. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép.

„(1 Németország esetében, 2 Franciaország esetében, 3 Olaszország esetében, 4 Hollandia esetében, 6 Belgium esetében, 9 Spanyolország esetében, 11 az Egyesült Királyság esetében, 13 Luxemburg esetében, 18 Dánia esetében, továbbá a GR betűjel Görögország esetében, az IRL betűjel Írország esetében, a P betűjel Portugália esetében)”.

13. A következő jogi aktusokban az említett helyeken a tagállamokat jelölő megkülönböztető számok és betűjelek helyébe a következő lép:

„1 Németország esetében  
2 Franciaország esetében  
3 Olaszország esetében  
4 Hollandia esetében  
6 Belgium esetében  
9 Spanyolország esetében  
11 az Egyesült Királyság esetében  
13 Luxemburg esetében  
DK Dánia esetében  
GR Görögország esetében  
IRL Írország esetében  
P Portugália esetében”.

a) A Tanács 1976. július 27-i 76/757/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 32. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

VI. melléklet (4.2. pont).

b) A Tanács 1976. július 27-i 76/758/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 54. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

III. melléklet (4.2. pont).

c) A Tanács 1976. július 27-i 76/759/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 71. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

III. melléklet (4.2. pont).

d) A Tanács 1976. július 27-i 76/760/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 85. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

I. melléklet (4.2. pont).

e) A Tanács 1976. július 27-i 76/761/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 96. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

VI. melléklet (4.2. pont).

f) A Tanács 1976. július 27-i 76/762/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 122. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

II. melléklet (4.2. pont).

14. A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében és a II. melléklet 3.1.1.1.1. pontjának első francia bekezdésében a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„(B Belgium esetében, D Németország esetében, DK Dánia esetében, E Spanyolország esetében, F Franciaország esetében, GR Görögország esetében, I Olaszország esetében, IRL Írország esetében, L

Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében, P Portugália esetében és UK az Egyesült Királyság esetében)”.

15. A következő jogi aktusokban az említett helyeken a tagállamokat jelölő megkülönböztető számok és betűjelek helyébe a következő lép:

„1 Németország esetében  
2 Franciaország esetében  
3 Olaszország esetében  
4 Hollandia esetében  
6 Belgium esetében  
9 Spanyolország esetében  
11 az Egyesült Királyság esetében  
13 Luxemburg esetében  
18 Dánia esetében  
GR Görögország esetében  
IRL Írország esetében  
P Portugália esetében”.

- a) A Tanács 1977. június 28-i 77/536/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

VI. melléklet.

- b) A Tanács 1977. június 28-i 77/538/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 60. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

II. melléklet (4.2. pont).

- c) A Tanács 1977. június 28-i 77/539/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 72. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

II. melléklet (4.2. pont).

- d) A Tanács 1977. június 28-i 77/540/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 83. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

IV. melléklet (4.2. pont).

- e) A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. július 20-i 81/576/EGK tanácsi irányelv (HL L 209. szám, 1981.7.29., 32. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 357. szám (1981.12.12., 23. o.) tartalmazza,

— az 1982. április 2-i 82/319/EGK bizottsági irányelv (HL L 139. szám, 1982.5.19., 17. o.):

III. melléklet (1.1.1. pont).



- f) A Tanács 1978. július 25-i 78/764/EGK irányelve (HL L 255. szám, 1978.9.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - az 1982. december 17-i 82/890/EGK tanácsi irányelv (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.),
  - az 1983. március 28-i 83/190/EGK bizottsági irányelv (HL L 109. szám, 1983.4.26., 13. o.):

II. melléklet (3.5.2.1. pont).

- g) A Tanács 1978. október 16-i 78/932/EGK irányelve (HL L 325. szám, 1978.11.20., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám (1982.11.25., 31. o.) tartalmazza:

VI. melléklet (1.1.1. pont).

- h) A Tanács 1979. június 25-i 79/622/EGK irányelve (HL L 179. szám, 1979.7.17., 1. o.), amelyet az 1982. december 15-i 82/953/EGK bizottsági irányelv (HL L 386. szám, 1982.12.31., 31. o.) módosított:

VI. melléklet.

16. A Tanács 1978. november 23-i 78/1015/EGK irányelve (HL L 349. szám, 1978.12.13., 21. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 10. szám (1979.1.16., 15. o.) tartalmazza.

A 2. cikk a következőkkel egészül ki:

„— homologación de tipo, a spanyol jogban,

— aprovação de marca e modelo, a portugál jogban.”

17. A Tanács 1980. július 22-i 80/780/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 49. o.), amelyet az 1980. december 22-i 80/1272/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 73. o.) módosított.

A 8. cikk a következőkkel egészül ki:

„— homologación de tipo, a spanyol jogban,

— aprovação de marca e modelo, a portugál jogban.”

18. A Tanács 1983. március 28-i 83/189/EGK irányelve (HL L 109. szám, 1983.4.26., 8. o.).

A melléklet 1. listája a következővel egészül ki:

„IRANOR (Spanyolország)  
Instituto Español de Normalización  
Fernández de la Hoz, 52

Madrid-28010

DGQ (Portugália)  
Direcção Geral de Qualidade  
Rua José Estevão, 83A  
1199 Lisboa”.

19. A következő jogi aktusokban a megjelölt helyen a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő lép:

„(B Belgium, D a Németországi Szövetségi Köztársaság, DK Dánia, E Spanyolország, F Franciaország, GR Görögország, I Olaszország, IRL Írország, L Luxemburg, NL Hollandia, P Portugália és UK az Egyesült Királyság esetében)”.

a) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/528/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 72. o.):

I. melléklet (3. pont).

b) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/530/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 95. o.):

I. melléklet (3. pont).

## B.

### Élelmiszerek

1. A következő jogi aktusokban és a megjelölt cikkeken a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.

a) A Tanács 1962. október 23-i irányelve (HL L 115. szám, 1962.11.11., 2645/62. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1965. október 25-i 65/469/EGK tanácsi irányelv (HL 178. szám, 1965.10.26., 2793/65. o.),

— az 1967. október 24-i 67/653/EGK tanácsi irányelv (HL L 263. szám, 1967.10.30., 4. o.),

— az 1968. december 20-i 68/419/EGK tanácsi irányelv (HL L 309. szám, 1968.12.24. 24. o.),

— az 1970. július 13-i 70/358/EGK tanácsi irányelv (HL L 157. szám, 1970.7.18. 36. o.),

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1976. április 6-i 76/399/EGK tanácsi irányelv (HL L 108. szám, 1976.4.26., 19. o.),

— az 1978. január 30-i 78/144/EGK tanácsi irányelv (HL L 44. szám, 1978.2.15., 20. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. január 20-i 81/20/EGK tanácsi irányelv (HL L 43. szám, 1981.2.14., 11. o.),

— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 11a. cikk (2) bekezdése.

b) A Tanács 1963. november 5-i 65/54/EGK irányelve (HL L 12. szám, 1964.1.27., 161/64. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1965. december 23-i 65/569/EGK tanácsi irányelv (HL L 222. szám, 1965.12.28., 3263/65. o.),

— az 1966. december 14-i 66/722/EGK tanácsi irányelv (HL L 233. szám, 1966.12.20., 3947/66. o.),

— az 1967. június 27-i 67/427/EGK tanácsi irányelv (HL 148. szám, 1967.7.11., 1. o.),

— az 1968. december 20-i 68/420/EGK tanácsi irányelv (HL L 309. szám, 1968.12.24., 25. o.),

— az 1970. július 13-i 70/359/EGK tanácsi irányelv (HL L 157. szám, 1970.7.18., 38. o.),

— az 1971. március 30-i 71/160/EGK tanácsi irányelv (HL L 87. szám, 1971.4.17., 12. o.),

— az 1971. december 20-i 72/2/EGK tanácsi irányelv (HL L 2., szám, 1972.1.4., 22. o.),

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1972. december 26-i 72/444/EGK tanácsi irányelv (HL L 298. szám, 1972.12.31., 48. o.),

— az 1973. december 17-i 74/62/EGK tanácsi irányelv (HL L 38. szám, 1974.2.11., 29. o.),

— az 1974. július 22-i 74/394/EGK tanácsi irányelv (HL L 208. szám, 1974.7.30., 25. o.),

— az 1976. május 4-i 76/462/EGK tanácsi irányelv (HL L 126. szám, 1976.5.14., 31. o.),

— az 1976. július 20-i 76/629/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 3. o.),

— az 1978. január 30-i 78/145/EGK tanácsi irányelv (HL L 44. szám, 1978.2.15., 23. o.),

— az 1978. december 18-i 79/40/EGK tanácsi irányelv (HL L 13. szám, 1979.1.19., 50. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. március 16-i 81/214/EGK tanácsi irányelv (HL L 101. szám, 1981.4.11., 109. o.),

— az 1983. november 25-i 83/585/EGK tanácsi irányelv (HL L 335. szám, 1983.11.30., 38. o.),

- az 1983. december 13-i 83/636/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 40. o.),
- az 1984. február 6-i 84/86/EGK tanácsi irányelv (HL L 40. szám, 1984.2.11., 29. o.),
- az 1984. április 9-i 84/223/EGK tanácsi irányelv (HL L 104. szám, 1984.4.17., 25. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 106. szám (1984.4.19., 59. o.) tartalmazza,
- az 1984. május 7-i 84/261/EGK tanácsi irányelv (HL L 129. szám, 1984.5.15., 28. o.),
- az 1984. szeptember 18-i 84/458/EGK tanácsi irányelv (HL L 256. szám, 1984.9.26., 19. o.),
- az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 8a. cikk (2) bekezdése.

- c) A Tanács 1970. július 13-i 70/357/EGK irányelve (HL L 157. szám, 1970.7.18., 31. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1974. augusztus 1-jei 74/412/EGK tanácsi irányelv (HL L 221. szám, 1974.8.12., 18. o.),
- az 1978. január 30-i 78/143/EGK tanácsi irányelv (HL L 44. szám, 1978.2.15., 18. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. november 24-i 81/962/EGK tanácsi irányelv (HL L 354. szám, 1981.12.9., 22. o.),
- az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.),

amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 18. szám (1972.1.22., 12. o.) tartalmazza:

a 6. cikk (2) bekezdése.

- d) A Tanács 1973. július 24-i 73/241/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1973.8.16., 23. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1974. augusztus 1-jei 74/411/EGK tanácsi irányelv (HL L 221. szám, 1974.8.12., 17. o.),
- az 1974. december 19-i 74/644/EGK tanácsi irányelv (HL L 349. szám, 1974.12.28., 63. o.),
- az 1975. március 4-i 75/155/EGK tanácsi irányelv (HL L 64. szám, 1975.3.11., 21. o.),
- az 1976. július 20-i 76/628/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.18., 1. o.),
- az 1978. június 29-i 78/609/EGK tanácsi irányelv (HL L 197. szám, 1978.7.22., 10. o.),

- az 1978. október 10-i 78/842/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1978.10.17., 15. o.),
  - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - az 1980. június 30-i 80/608/EGK tanácsi irányelv (HL L 170. szám, 1980.7.3., 33. o.),
  - az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):  
a 12. cikk (2) bekezdése.
- e) A Tanács 1973. december 11-i 73/437/EGK irányelve (HL L 356. szám, 1973.12.27., 71. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:  
a 12. cikk (2) bekezdése.
- f) A Tanács 1974. június 18-i 74/329/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1974.7.12., 1. o.), az alábbi módosításokkal:  
— az 1978. június 29-i 78/612/EGK tanácsi irányelv (HL L 197. szám, 1978.7.22., 22. o.),  
— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),  
— az 1980. május 29-i 80/597/EGK tanácsi irányelv (HL L 155. szám, 1980.6.23., 23. o.),  
— az 1984. december 19-i 85/6/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 21. o.),  
— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):  
a 10. cikk (2) bekezdése.
- g) A Tanács 1974. július 22-i 74/409/EGK irányelve (HL L 221. szám, 1974.8.12., 10. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:  
a 10. cikk (2) bekezdése.
- h) A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.), az alábbi módosításokkal:  
— az 1979. február 5-i 79/168/EGK tanácsi irányelv (HL L 37. szám, 1979.2.13., 27. o.),  
— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.):  
a 14. cikk (2) bekezdése.
- i) A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:  
— az 1978. június 19-i 78/630/EGK tanácsi irányelv (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),  
— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1983. december 13-i 83/685/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.):

a 12. cikk (2) bekezdése.

j) A Tanács 1976. július 20-i 76/621/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1976.7.28., 35. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

az 5. cikk (2) bekezdése.

k) A Tanács 1976. november 23-i 76/893/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1976.2.9., 19. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.),

— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 10. cikk (2) bekezdése.

l) A Tanács 1976. december 21-i 77/94/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 55. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 9. cikk (2) bekezdése.

m) A Tanács 1977. június 27-i 77/436/EGK irányelve (HL L 172. szám, 1977.7.12., 20. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 9. cikk (2) bekezdése.

n) A Tanács 1979. július 24-i 79/693/EGK irányelve (HL L 205. szám, 1979.8.13., 5. o.), amelyet az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.) módosított:

a 13. cikk (2) bekezdése.

o) A Tanács 1980. július 15-i 80/777/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.),

— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 12. cikk (2) bekezdése.

p) A Tanács 1983. július 25-i 83/417/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1983.8.26., 25. o.):

a 10. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. február 5-i 79/168/EGK tanácsi irányelv (HL L 37. szám, 1979.2.13., 27. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontja a következővel egészül ki:

„»sumo e polpa« a kizárólag gyümölcspüréből és/vagy sűrített gyümölcspüréből nyert gyümölcsnektárok esetében”.

3. A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1978. június 19-i 78/630/EGK tanácsi irányelv (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1983. december 13-i 83/635/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következővel egészül ki:

„g) a »leite em pó meio gordo« Portugáliában a 13%-nál nagyobb és 26%-nál kisebb zsírtartalmú dehidratált tejet jelöli.”

4. A Tanács 1976. november 23-i 76/893/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1976.2.9., 19. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.),

— az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.).

A 7. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:

„— »para uso alimentário«,

— »para contacto com géneros alimentícios.»

5. A Bizottság 1980. június 9-i 80/590/EGK irányelve (HL L 151. szám, 1980.6.19., 21. o.).

A melléklet a következőképpen módosul:

- a cím az „ANEXO” kifejezéssel egészül ki,
- a szöveg a „Símbolo” kifejezéssel egészül ki.



## C

### Bejegyzett gyógyszerkészítmények

A Tanács 1977. december 12-i 78/25/EGK irányelve (HL L 11. szám, 1978.1.14., 18. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. június 24-i 81/464/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 33. o.).

A 6. cikk (2) bekezdésében a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.

## D

### Közbeszerzési szerződések

A Tanács 1976. december 21-i 77/62/EGK irányelve (HL L 13. szám, 1977.1.15., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1980. július 22-i 80/767/EGK tanácsi irányelv (HL L 215. szám, 1980.8.18., 1. o.).

Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„XII. Spanyolországban:

állami szerződés-odaítélési eljárások hatálya alá tartozó egyéb jogi személyek.

XIII. Portugáliában:

olyan közjogi jogi személyek, amelyek áru beszerzésére irányuló közbeszerzési szerződésai állami ellenőrzés alá tartoznak.”

## E

### Kereskedelem és forgalmazás

A Bizottság 1981. május 20-i 81/428/EGK határozata (HL L 165. szám, 1981.6.23., 24. o.).

A 3. cikk első bekezdésében a „42” helyébe „50” lép.

A 3. cikk második bekezdésében a „22” helyébe „26” lép.

A 7. cikk első bekezdésében a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

## F

### Biztosítás

A Tanács 1983. december 30-i 84/5/EGK második irányelve (HL L 8. szám, 1984.1.11., 17. o.).

Az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) a Spanyol Királyságnak, a Görög Köztársaságnak és a Portugál Köztársaságnak rendelkezésére áll az 1995. december 31-ig tartó időszak arra, hogy az 1. cikk (2) bekezdésében előírt szintre növelje a garanciákat. Amennyiben él ezzel a lehetőséggel, a garanciának az abban a cikkben meghatározott összeg:

- több mint 16%-át kell elérnie legkésőbb 1988. december 31-ig,
- 31%-át kell elérnie legkésőbb 1992. december 31-ig”.

Az 5. cikk (4) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) a Spanyol Királyság, a Görög Köztársaság, Írország és a Portugál Köztársaság rendelkezhet arról, hogy:

- az 1. cikk (4) bekezdésében említett szerv által megfizetett kártérítés anyagi kár esetén ki legyen zárva 1992. december 31-ig,
- az 1. cikk (4) bekezdésének ötödik albekezdésében említett önrész és a 2. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett önrész 1500 ECU legyen 1995. december 31-ig.”

## X. KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS FOGYASZTÓVÉDELEM

1. A következő jogi aktusokban és a jelzett cikkekben a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.

a) A Tanács 1972. július 17-i 72/276/EGK irányelve (HL L 173. szám, 1972.7.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1978. december 21-i 79/76/EGK bizottsági irányelv (HL L 17. szám, 1979.1.24., 17. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. február 17-i 81/75/EGK tanácsi irányelv (HL L 57. szám, 1981.3.4., 23. o.):

a 6. cikk (2) bekezdése.

b) A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 11. cikk (2) bekezdése.

c) A Tanács 1976. július 27-i 76/768/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 169. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. július 24-i 76/661/EGK tanácsi irányelv (HL L 192. szám, 1979.7.31., 35. o.),

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1982. február 11-i 82/147/EGK bizottsági irányelv (HL L 63. szám, 1982.3.6., 26. o.),
- az 1982. május 17-i 82/368/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1982.6.15., 1. o.),
- az 1983. március 30-i 83/191/EGK bizottsági irányelv (HL L 109. szám, 1983.4.26., 25. o.),
- az 1983. június 29-i 83/341/EGK bizottsági irányelv (HL L 188. szám, 1983.7.13., 15. o.),
- az 1983. szeptember 22-i 83/496/EGK bizottsági irányelv (HL L 275. szám, 1983.10.8., 20. o.),
- az 1983. október 26-i 83/574/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 38. o.),
- az 1984. július 18-i 84/415/EGK bizottsági irányelv (HL L 228. szám, 1984.8.25., 28. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 255. szám (1984.9.29., 28. o.) tartalmazza:

a 10. cikk (2) bekezdése.

- d) A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - az 1981. október 19-i 81/856/EGK tanácsi határozat (HL L 319. szám, 1981.11.7., 17. o.),
  - az 1984. július 24-i 84/422/EGK bizottsági határozat (HL L 237. szám, 198.09.05., 15. o.):

a 8. cikk (2) bekezdése.

- e) A Tanács 1978. március 20-i 78/319/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1978.3.31., 43. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 19. cikk (2) bekezdése.

- f) A Tanács 1978. július 18-i 78/659/EGK irányelve (HL L 222. szám, 1978.8.14., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 14. cikk (2) bekezdése.

- g) A Tanács 1978. december 18-i 79/112/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

- az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
- a 17. cikk (2) bekezdése.
- h) A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1981. október 19-i 81/454/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 3. o.):
- a 17. cikk (2) bekezdése.
- i) A Tanács 1979. október 9-i 79/869/EGK irányelve (HL L 271. szám, 1979.10.29., 44. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/855/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 16. o.) módosított:
- a 11. cikk (2) bekezdése.
- j) A Tanács 1980. július 15-i 80/778/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 11. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/858/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 19. o.) módosított:
- a 15. cikk (2) bekezdése.
- k) A Tanács 1980. július 15-i 80/779/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 18. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/857/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 18. o.) módosított:
- a 14. cikk (2) bekezdése.
- l) A Tanács 1981. január 20-i 348/81/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1981.2.12., 1. o.):
- a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja.
- m) A Tanács 1982. június 24-i 82/501/EGK irányelve (HL L 230. szám, 1982.8.5., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 289. szám (1982.10.13., 35. o.) tartalmazza:
- a 16. cikk (2) bekezdése.
- n) A Tanács 1982. december 3-i 3626/82/EGK rendelete (HL L 384. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1983. november 28-i 3645/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 1. o.),
- az 1983. december 12-i 3646/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 2. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 62. szám (1984.3.3., 27. o.) tartalmazza,
- az 1984. március 5-i 577/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 64. szám, 1984.3.6., 5. o.),
- az 1984. május 25-i 1451/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 21. o.),

— az 1984. május 25-i 1452/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 23. o.):

a 21. cikk (2) bekezdése.

o) A Tanács 1982. december 3-i 82/883/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 1. o.):

a 11. cikk (2) bekezdése.

p) A Tanács 1982. december 3-i 82/884/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 15. o.):

a 11. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1971. július 26-i 71/307/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1971.8.16., 16. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1974. december 17-i 75/36/EGK tanácsi irányelv (HL L 14. szám, 1975.1.20., 15. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1983. november 25-i 83/623/EGK tanácsi irányelv (HL L 353. szám, 1983.12.15., 8. o.).

Az 5. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— »pura lana«,

— »lã virgem«.”.

3. A Bizottság 1976. április 21-i 76/431/EGK határozata (HL L 115. szám, 1976.5.1., 73. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

A 3. cikk (1) bekezdésében a „huszonkettő” szó helyébe „huszonhat” lép.

4. A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. október 19-i 81/856/EGK tanácsi határozat (HL L 319. szám, 1981.11.7., 17. o.),

— az 1984. július 24-i 84/422/EGK bizottsági határozat (HL L 237. szám, 1984.9.5., 15. o.).

Az I. melléklet a következőket egészül ki:

„SPANYOLORSZÁG

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
San Esteban de Gormaz	02.07. számú állomás	Douro
Villamarciel	02.54. számú állomás	Douro
Puente Pino	02.53. számú állomás	Douro
Trillo	03.93. számú állomás	Tagus
Aranjuez	03.11. számú állomás	Tagus
Talavera de la Reina	03.15. számú állomás	Tagus
Alcántara	03.19. számú állomás	Tagus
Balbuena	04.08. számú állomás	Guadiana
Badajoz	04.18. számú állomás	Guadiana
Menjíbar	05.04. számú állomás	Guadalquivir
Peñaflor	05.06. számú állomás	Guadalquivir
Sevilla	05.74. számú állomás	Guadalquivir
Miranda de Ebro	09.01. számú állomás	Ebro
Zaragoza	09.11. számú állomás	Ebro
Tortosa	09.27. számú állomás	Ebro

PORTUGÁLIA

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
Lanhelas	01.1. számú állomás	Minho
Messegães	01.4. számú állomás	Minho
Porto	09.1. számú állomás	Douro
Barca d'Alva	09.8. számú állomás	Douro
Miranda do Douro	09.11. számú állomás	Douro
S. João de Louré	12.2. számú állomás	Vouga
Penacova	16.4. számú állomás	Mondego
Santarém	30.3. számú állomás	Tagus
Perais	30.10. számú állomás	Tagus
Castelo de Bode	30.20.2. számú állomás	Zêzere
Mértola	54.3. számú állomás	Guadiana
S <sup>a</sup> . da Ajuda	54.7. számú állomás	Guadiana”

5. A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

A 3. cikkben a „24” helyébe „28”, a „20” helyébe pedig „24” lép.

A 4. cikk második bekezdésében a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

6. A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— az 1981. október 19-i 81/854/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 3. o.)



- a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:
- A cím a következőkkel egészül ki:  
„ANEXO I”, „ANEXO I”.
  - A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
1.	Colimbo grande	Mobelha-grande
2.	Pardela cenicienta	Pardela-de-bico-amarelo
3.	Paíño común	Painho-de-cauda-quadrada
4.	Paíño de Leach	Painho-de-cauda-forcada
5.	Cormorán grande (continental)	Corvo-marinheiro-de-faces-brancas
5.	Cormorán grande (continental)	Corvo-marinheiro-de-faces-brancas
5.	Cormorán grande (continental)	Corvo-marinheiro-de-faces-brancas
6.	Avetoro común	Abetouro-comum
7.	Martinete	Goraz
8.	Garcilla cangrejera	Papa-ratos
9.	Garceta común	Garça-branca-pequena
10.	Garceta grande	Garça-branca-grande
11.	Garza imperial	Garça-vermelha
12.	Cigüeña negra	Cegonha-preta
13.	Cigüeña común	Cegonha-branca
14.	Morito	Maçarico-preto
15.	Espátula	Colhereiro
16.	Flamenco común	Flamingo-comum
17.	Cisne chico o de Bewick	Cisne-pequeno
18.	Cisne cantor	Cisne-bravo
19.	Ánsar careto de Groenlandia	Ganso-de-Gronelândia
20.	Barnacla cariblanca	Ganso-de-faces-brancas
21.	Porrón pardo	Zarro-castanho
22.	Malvasía	Pato-rabo-alçado
23.	Halcón abejero	Falcão-abelheiro
24.	Milano negro	Milhafre-preto
25.	Milano real	Milhano
26.	Pigargo	Águia-rabalva
27.	Quebrantahuesos	Quebra-osso
28.	Alimoche	Abutre do Egipto
29.	Buitre común	Grifo
30.	Buitre negro	Abutre preto
31.	Águila culebrera	Águia-cobreira
32.	Aguilucho lagunero	Tartaranhão-ruivo-dos-pauis
33.	Aguilucho pálido	Tartaranhão-azulado
34.	Aguilucho cenizo	Tartaranhão-caçador



	„Español	Português
35.	Águila real	Águia-real
36.	Águila calzada	Águia-calçada
37.	Águila perdicera	Águia de Bonelli
38.	Águila pescadora	Águia-pesqueira
39.	Halcón de Eleonor	Falcão-da-rainha
40.	Halcón borní	Falcão-alfaneque
41.	Halcón común	Falcão-peregrino
41.	Halón común	Falcão-peregrino
41.	Halcón común	Falcão-peregrino
42.	Calamón común	Caimão-comun
43.	Grulla común	Grou-comum
44.	Sisón	Sisão
45.	Avutarda	Abetarda-comum
46.	Cigüeñela	Perna-Longa
47.	Avocata	Alfaiate
48.	Alcaraván	Alcaravão
49.	Canastera	Perdiz-do-mar
50.	Chorlito carambolo	Tarambola-carambola
51.	Chorlito dorado	Tarambola-dourada
52.	Agachadiza real	Narceja-real
53.	Andarríos bastardo	Maçarico-bastardo
54.	Falaropo picofino	Falaropo-de-bico-fino
55.	Gaviota picofina	Gaiyota-de-bico-fino
56.	Gaviota de Audouin	Alcatraz de Audouin
57.	Pagaza piconegra	Gaivina-de-bico-preto
58.	Charrán patinegro	Garajau-comum
59.	Charrán rosado	Andorinha-do-mar-rosca
60.	Charrán común	Andorinha-do-mar-comum
61.	Charrán artico	Andorinha-do-mar-ártica
62.	Charrancito	Andorinha-do-mar-anã
63.	Fumarel común	Gaivina-preta
64.	Ganga común	Goriçol-de-barriga-preta
65.	Búho real o Gran Duque	Bufo-real
66.	Búho nival	Bufo-branco
67.	Lechuza campestre	Coruja-do-nabal
68.	Martín pescador	Guarda-rios-comum
69.	Pito negro	Peto-preto
70.	Pico dorsiblanco	Pica-pau-de-dorso-branco
71.	Pechiazul	Pisco-de-peito-azul
72.	Curruca rabilarga	Felosa-do-mato
73.	Curruca gabilana	Toutinegra-gravião
74.	Trepador corso	Trepadeira-corsa”

b) A II/1. melléklet a következőképpen módosul:

— A cím a következőkkel egészül ki:  
 „ANEXO II/1”, „ANEXO II/1”.

- A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
1.	Ánsar campestre	Ganso-campestre
2.	Ánsar común	Ganso-comum
3.	Barnacla canadiense	Ganso do Canadá
4.	Ánade silbón	Piadeira
5.	Ánade friso	Frisada
6.	Cerceta común o de Invierno	Marrequinho-comum
7.	Ánade real o azulón	Pato-real
8.	Ánade rabudo	Arrabio
9.	Cerceta carretona o de Verano	Marreco
10.	Pato cuchara	Pato-trombeteiro
11.	Porrón común	Zarro-comum
12.	Porrón moñudo	Zarro-negrinha
13.	Lagópodo escandinavo	Lagópode-escocês
14.	Perdiz nival	Lagópode-branco
15.	Perdiz griega	Perdiz-negra
16.	Perdiz roja o común	Perdiz-comum
17.	Perdiz pardilla	Perdiz-cimzenta
18.	Faisán vulgar	Faisão
19.	Focha común	Galeirão-comum
20.	Agachadiza chica	Narceja-galega
21.	Agachadiza común	Narceja-comum
22.	Chocha perdiz o becada	Galinholá
23.	Paloma bravía	Pombo-das-rochas
24.	Paloma torcaz	Pombo-torcaz”

- c) A II/2. melléklet a következőképpen módosul:

- A cím a következőkkel egészül ki:  
„ANEXO II/2”, „ANEXO II/2”.
- Az első táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
25.	Cisne vulgar	Cisne-vulgar
26.	Ánsar piquicorto	Ganso-de-bico-curto
27.	Ánsar careto grande	Ganso-grande-de-testa-branca
28.	Barnacla carinegra	Ganso-de-faces-brancas
29.	Pato colorado	Pato-de-bico-vermelho
30.	Porrón bastardo	Zarro-bastardo
31.	Eider	Ejder-Edredão
32.	Havelda	Pato-de-cauda-afilada
33.	Negrón común	Pato-negro

	„Español	Português
34.	Negrón especulado	Pato-fusco
35.	Porrón osculado	Pato-olho-d’ouro
36.	Serreta mediana	Merganso-pequeno
37.	Serreta grande	Merganso-grande
38.	Grévol	Galinha-do-mato
39.	Gallo lira	Galo-lira
40.	Urogallo	Tetraz
41.	Perdiz moruna	Perdiz-moura
42.	Codorniz	Codorniz
43.	Pavo silvestre	Perú
44.	Rascón	Frango-d’água
45.	Polla de agua	Galinha-d’água
46.	Ostrero	Ostraceiro
47.	Chorlito o pluvial dorado	Tarambola-dourada
48.	Chorlito gris	Tarambola-cinzenta
49.	Avefría	Abibe-comum
50.	Correlimos gordo	Seixoeira
51.	Combatiente	Combatente
52.	Aguja colinegra	Maçarico-de-bico-direito
53.	Aguja colipinta	Fuselo
54.	Zarapito trinador	Maçarico-galego
55.	Zarapito real	Maçarico-real
56.	Archibebe oscuro	Perna-vermelha-escuro
57.	Archibebe común	Perma-vermelha-comum
58.	Archibebe claro	Perna-verde-comum
59.	Gaviota reidora	Guincho-comum
60.	Gaviota cana	Alcatraz-pardo
61.	Gaviota sombría	Gaivota-d’asa-escura
62.	Gaviota argétea	Gaivota-argêtea
63.	Gavión	Alcatraz-comum
64.	Paloma zurita	Pombo-bravo
65.	Tórtola turca	Rola-turca
66.	Tórtola común	Rola-comum
67.	Alondra común	Laverca
68.	Mirlo común	Melro-preto
69.	Zorzal real	Tordo-zornal
70.	Zorzal común	Tordo-comum
71.	Zorzal malvís o alirrojo	Tordo-ruivo-comum
72.	Zorzal charlo	Tordeia”

— A második táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
25.		
26.		
27.		
28.		

	„Español	Português
29.	+	
30.		
31.		
32.		
33.	+	
34.		
35.		
36.	+	
37.		
38.		
39.		
40.	+ <sup>o</sup>	
41.	+	
42.	+	+
43.		
44.	+	
45.	+	+
46.	+	
47.	+	+
48.	+	
49.	+	
50.	+	
51.	+	
52.	+	
53.	+	
54.	+	
55.	+	
56.	+	
57.	+	
58.	+	
59.	+	
60.	+	
61.	+	
62.	+	
63.		
64.	+	+
65.	+	
66.	+	+
67.		
68.	+	+
69.	+	+
70.	+	+
71.	+	+
72.	+	+”

— A második táblázatot követően a melléklet a következő lábjegyzetekkel egészül ki:

„+ = Estados miembros que pueden autorizar, conforme al

apartado 3 del artículo 7, la caza de las especies enumeradas.

+ = Estados-membros que podem autorizar, nos termos do n.º. do artigo 7.º., a caça das espécies enumeradas.”

d) A III/1. melléklet a következőképpen módosul:

— A cím a következőkkel egészül ki:  
„ANEXO III/1”, „ANEXO III/1”.

— A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
1.	Ánade real o azulón	Pato-real
2.	Lagópodo escandinavo	Lagópode-escocês
3.	Perdiz roja o común	Perdiz-comum
4.	Perdiz moruna	Perdiz-moura
5.	Perdiz pardilla	Perdiz-cinzenta
6.	Faisán vulgar	Faisão
7.	Paloma torcaz	Pombo-torcaz”

e) A III/2. melléklet a következőképpen módosul:

— A cím a következőkkel egészül ki:  
„ANEXO III/2”, „ANEXO III/2”.

— A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
8.	Ánsar común	Ganso-comum-ocidental
9.	Ánade silbón	Piadeira
10.	Cerceta común o de Invierno	Marrequinho-comum
11.	Ánade rabudo	Arrabio
12.	Porrón común	Zarro-comum
13.	Porrón moñudo	Zarro-negrinha
14.	Eider	Ejder-edredão
15.	Perdiz nival	Lagópode-branco
16.	Urogallo	Tetraz
17.	Focha común	Galeirão-comum”

f) A III/3. melléklet a következőképpen módosul:

— A cím a következőkkel egészül ki:  
„ANEXO III/3”, „ANEXO III/3”.

- A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
18.	Ánsar careto grande	Ganso-grande-de-testa-branca
19.	Pato cuchara	Pato-trombeteiro
20.	Porrón bastardo	Zarro-bastardo
21.	Nagrón común	Pato-negro
22.	Gallo lira	Galo-lira
23.	Chorlito o pluvial dorado	Tarambola-dourada
24.	Agachadiza chica	Narceja-galega
25.	Agachadiza común	Narceja-comun
25.	Agachadiza comúm	Narceja-comun
25.	Agachadiza común	Narceja-comun
26	Chocha perdiz o becada	Galinholas”

7. A Tanács 1982. december 3-i 3626/82/EGK rendelete (HL L 384. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1983. november 28-i 3645/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 1. o.),
- az 1983. december 12-i 3646/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 2. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 62. szám (1984.3.3., 27.o.) tartalmazza,
- az 1984. március 5-i 577/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 64. szám, 1984.3.6., 5. o.),
- az 1984. május 25-i 1451/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 21. o.),
- az 1984. május 25-i 1452/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 23. o.).

A 13. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:

- „— Especies amenazadas de extinción,  
 — Espécies ameaçadas de extinção.”

## XI. ENERGIA, KUTATÁS ÉS INFORMATIKA

### A

#### Energia

1. A Bizottság 1977. január 26-i 77/190/EGK határozata (HL L 61. szám, 1977.3.5., 34. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1979. május 30-i 79/607/EGK bizottsági határozat (HL L 170. szám, 1979.7.9., 1. o.),
  - az 1980. szeptember 4-i 80/983/EGK bizottsági határozat (HL L 281. szám, 1980.10.25., 26. o.),
  - az 1981. október 14-i 81/883/EGK bizottsági határozat (HL L 324. szám, 1981.11.12., 19. o.).
- A mellékletben:
- a „Kőolajtermékek megnevezése” című A. függelék a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország

1. Gasolina súper
2. Gasolina normal
3. Gasóleo A
4. Gasóleo C
5. —
6. Keroseno corriente
7. Fuel-oil pesado n° 1 y n° 2
8. Fuel-oil pesado, bajo índice de azufre (BIA) n° 1 y n° 2

Portugália

1. Gasolina super
2. Gasolina normal
3. Gasóleo
4. Gasóleo
5. —
6. Petróleo de iluminação
7. Fuelóleo, alto teor de enxofre
8. Fuelóleo, baixo teor de enxofre”.

— az „A motorüzemanyagok specifikációja” című B. függelék a következő oszlopokkal egészül ki:

	„Spanyolország	Portugália
a) Szuper motorbenzin		
Sűrűség (15°C)	0,725-0,770	0,750
Oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 97	98
motoroktánszám	min. 85	
Fűtőérték (Kcal/kg)	—	10 500
Ólomtartalom (g/l)	max. 0,40	max. 0,635
b) Normál benzin		
Sűrűség (15°C)	0,710-0,755	0,720
Oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 92	85
motoroktánszám	min. 80	
Fűtőérték (Kcal/kg)	—	10 500
Ólomtartalom (g/l)	max. 0,40	max. 0,635
c) Gázolaj dízelmotorokhoz		
Sűrűség (15°C)	0,825-0,860	0,835
Oktánszám	min. 45	min. 50
Fűtőérték (Kcal/kg)	—	10 200
Kéntartalom (%)	max. 0,50	max. 0,5”

— a „Tüzelőanyagok specifikációja” című „C” függelék a következő oszlopokkal egészül ki:

	„Spanyolország	Portugália
a) Háztartási tüzelőanyagok		
<i>Gázolaj</i>		
Sűrűség (15°C)	max. 0,900	0,835
Fűtőérték (Kcal/kg)	—	10 200

	„Spanyolország	Portugália	
Kéntartalom (%)	max. 0,65	max. 0,5	
Dermedési pont (°C)	max. -6	max. -5	
<i>Könnyű fűtőolaj</i>			
Sűrűség (15°C)	—	—	
Fűtőérték (Kcal/kg)	—	—	
Kéntartalom (%)	—	—	
Dermedési pont (°C)	—	—	
<i>Petróleum</i>			
Sűrűség (15°C)	—	0,785	
Fűtőérték (Kcal/kg)	—	10 300	
b) Ipari tüzelőanyagok			
<i>Pesado fűtőolaj</i>	<i>n° 1</i>	<i>n° 2</i>	
Sűrűség (15°C)	—	—	0,950
Fűtőérték (Kcal/kg)	min. 9 600	min. 9 400	9 600
Kéntartalom (%)	max. 2,7	max. 3,6	max. 3,5
<i>Pesado fűtőolaj</i>	<i>BIA n° 1</i>	<i>BIA n° 2</i>	
Sűrűség (15°C)	—	—	0,950
Fűtőérték (Kcal/kg)	min. 9 600	min. 9 400	9 600
Kéntartalom (%)	min. 1,00	max. 1,00	max. 1,0”



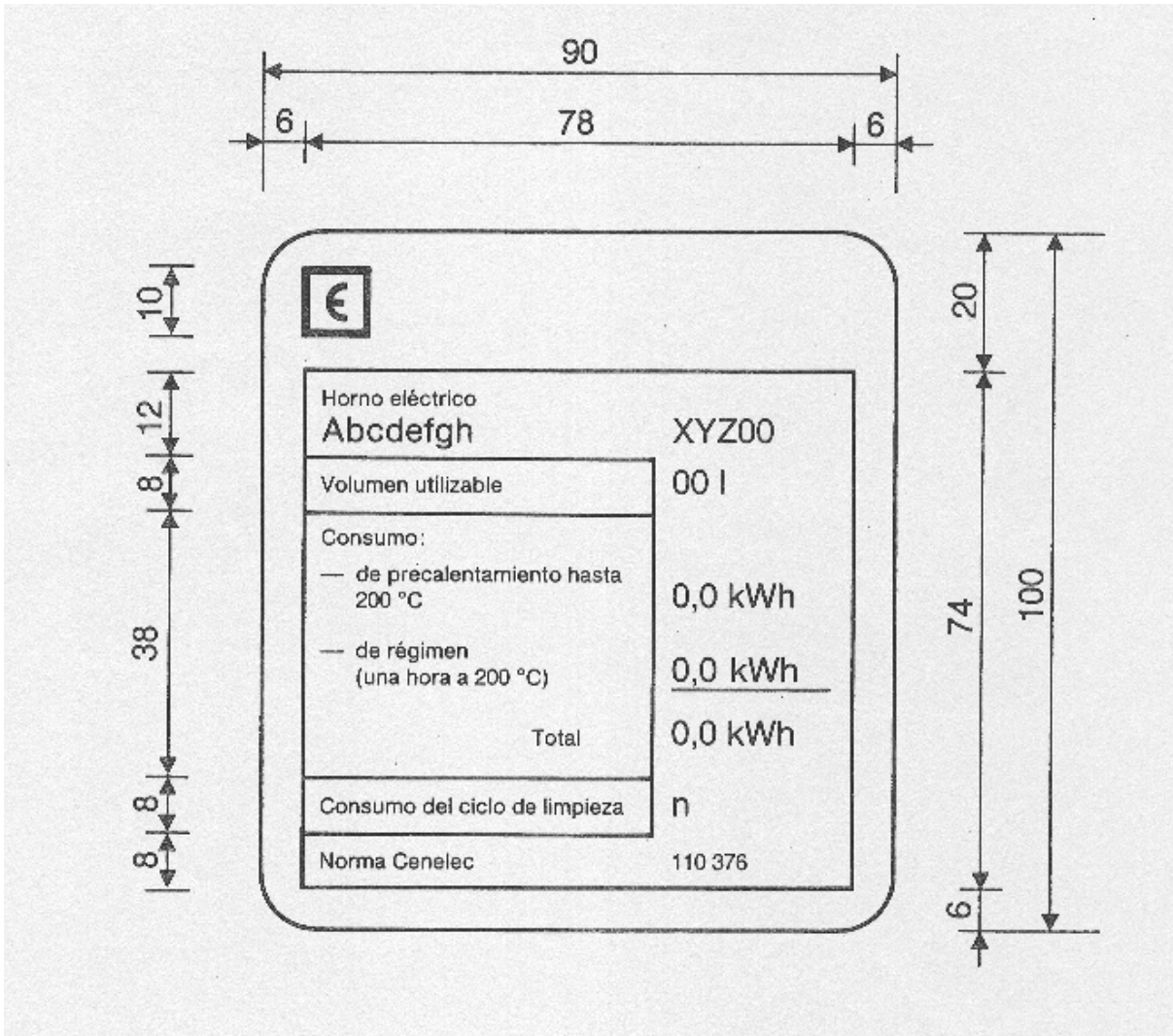
2. A Tanács 1979. május 14-i 79/531/EGK irányelve (HL L 145. szám, 1979.6.13., 7. o.).

a) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

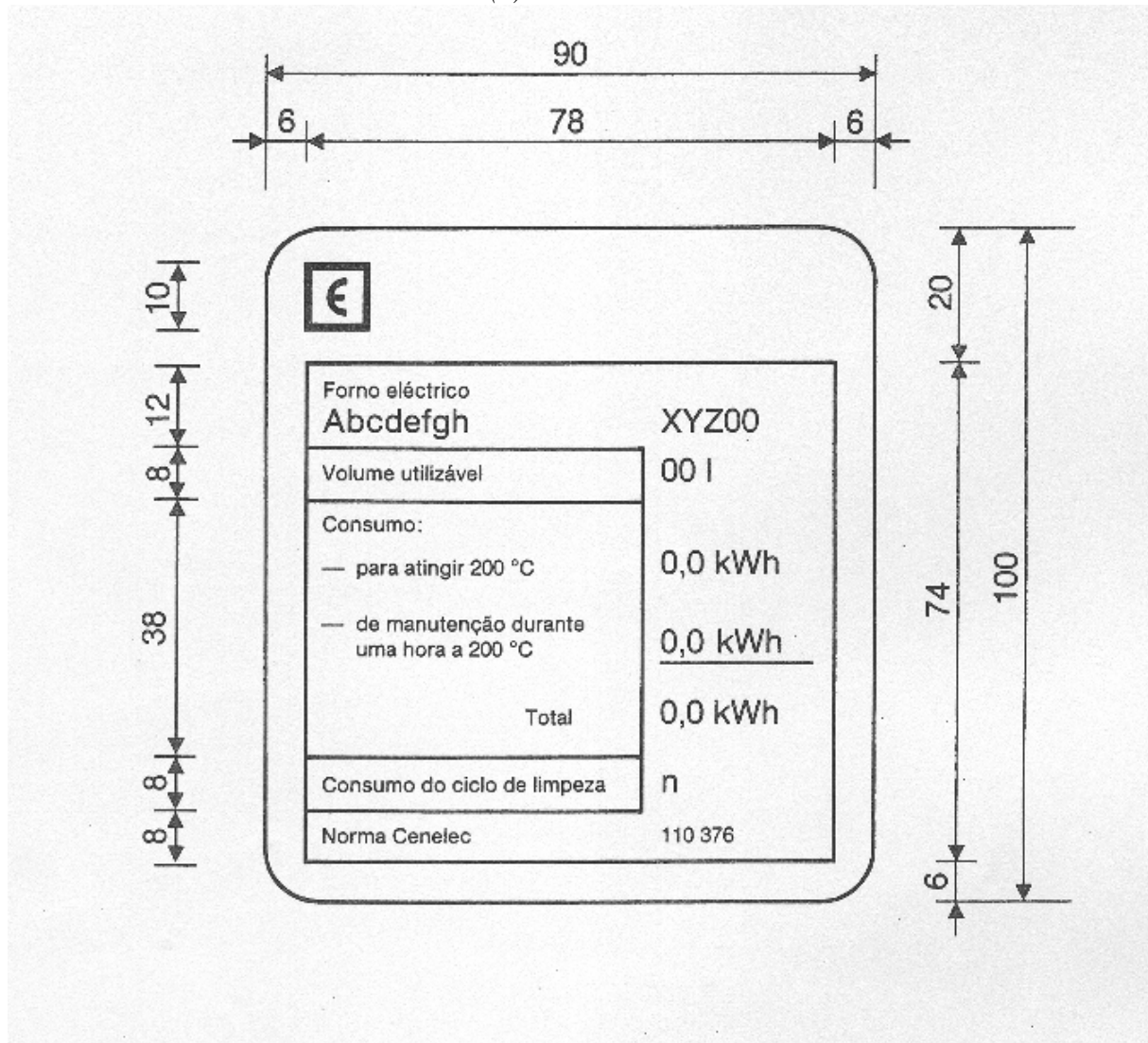
- a 3.1.1. pontban: „»Horno eléctrico«, spanyolul (ES)  
»Forno eléctrico«, portugálul (P)”,
- a 3.1.3. pontban: „»Volumen utilizable«, spanyolul (ES)  
»Volume utilizável«, portugálul (P)”,
- a 3.1.5.1. pontban: „»Consumo de precalentamiento hasta 200°C«,  
spanyolul (ES)  
»Consumo para atingir 200°C«, portugálul (P)”  
“»Consumo de régimen (1 hora a 200°C)«, spanyolul (ES)  
»Consumo de manutenção durante uma hora a 200°C«,  
portugálul (P)”  
„»TOTAL«, spanyolul (ES)  
„»TOTAL«, portugálul (P)”,
- a 3.1.5.3. pontban: „»Consumo del ciclo limpieza«, spanyolul (ES)  
»Consumo do ciclo de limpeza«, portugálul (P)”.

b) Az irányelv a következő mellékletekkel egészül ki:

*II(g) MELLÉKLET*



II(h) MELLÉKLET



## B

### Kutatás

1. A Tanács 1981. december 7-i 3744/81/EGK rendelete (HL L 376. szám, 1981.12.30., 38. o.), amelyet az 1983. február 17-i 397/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 47. szám, 1983.2.19., 13. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 208. szám (1982.7.16., 70.o.) tartalmazza.

A 8. cikk (2) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

2. A Tanács 1983. november 25-i 83/624/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1983.12.15., 15. o.).

A II. melléklet F.2. pontjában a „45” helyébe „54” lép.

## C

### Informatika

A Tanács 1979. szeptember 11-i 1996/79/EGK rendelete (HL L 231. szám, 1979.9.13., 1. o.).

A 8. cikk második bekezdésében a „41” helyébe „54” lép.

## XII. REGIONÁLIS POLITIKA

1. A Bizottság 1975. szeptember 15-i 2364/75/EGK rendelete (HL L 243. szám, 1975.9.17., 9. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország: az Instituto de Crédito Oficial (ICO) forrásainak költsége.”

2. A Regionális Politikai Bizottság eljárási szabályzata (75/761/EGK) (HL L 320. szám, 1975.12.11., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 3. cikk (2) és (3) bekezdésében a „tizenkettő” szó helyébe „tizennégy” lép.

3. A Tanács 1984. június 19-i 1787/84/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1984.6.28., 1. o.).

A 40. cikk (2) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

## XIII. STATISZTIKA

1. A Tanács 1972. április 24-i 1445/72/EGK rendelete (HL L 161. szám, 1972.7.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1975. november 24-i 3065/75/EGK tanácsi rendelet (HL L 307. szám, 1975.11.27., 1. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az 5. cikk (2) bekezdésében a „negyvenöt” helyébe „ötvennégy” lép.

2. A Bizottság 1977. március 16-i 546/77/EGK rendelete (HL L 70. szám, 1977.3.17., 13. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország: — Tráfico de perfeccionamiento activo

Portugália: — Regime de aperfeiçoamento activo”.

A 2. cikk a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország: — Tráfico de perfeccionamiento pasivo

Portugália: — Regime de aperfeiçoamento pasivo”.

3. A Bizottság 1982. december 20-i 3537/82/EGK rendelete (HL L 371. szám, 1982.12.30., 7. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1983. december 23-i 3655/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 361. szám 1983.12.24., 31. o.),

— az 1984. november 7-i 3104/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 291. szám, 1984.11.8., 25. o.).

A mellékletben:

— a „009 Görögország” után a szöveg a következőkkel egészül ki:

„010 Portugália Beleértve az Azori-szigeteket és Madeirát,

011 Spanyolország Beleértve a Baleári-szigeteket,

A vám- és statisztikai területen kívül eső spanyol területek

021 Kanári-szigetek

022 Ceuta és Melilla”,

— a 040., 042., 202. és 205. pont hatályát veszti.

4. A Tanács 1964. július 30-i 64/475/EGK irányelve (HL L 131. szám, 1964.8.13., 2193/64. o.), az alábbi módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az 1. cikkben az „1965 folyamán elkészüljön” mondatrész után szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„és, az új tagállamok esetében, minden megfelelő intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a csatlakozás évére vonatkozó első felmérés elkészüljön a csatlakozást követő évben.”

5. A Tanács 1972. május 30-i 72/211/EGK irányelve (HL L 128. szám, 1972.6.3., 8. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk második bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az új tagállamok esetében az első bekezdésben meghatározott időpont a csatlakozásuk évének a vége.”

6. A Tanács 1972. június 6-i 72/221/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1972.6.10., 57. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk második bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az új tagállamok esetében ezeket az adatokat első ízben a csatlakozás éve folyamán kell összegyűjteni, az előző évre vonatkozóan.”

A 4. cikk első bekezdése végének helyébe a következő szöveg lép:

„... a mellékletben; az új tagállamok esetében a mellékletben felsorolt összes változóra vonatkozó adatokat be kell gyűjteni, kezdve a csatlakozás évét követő év folyamán végrehajtott és a csatlakozási évre vonatkozó felméréssel.”

7. A Tanács 1978. február 13-i 78/166/EGK irányelve (HL L 52. szám, 1978.2.23., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 4. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az új tagállamok tekintetében az adatokat első ízben legkésőbb a csatlakozást követő negyedik negyedévben kell összegyűjteni, az előző hónapra vagy negyedévre vonatkozóan.”

A 4. cikk (3) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az új tagállamok esetében az első albekezdésben említett időszak csatlakozásuk időpontjától kezdődik.”

#### XIV. MEZŐGAZDASÁG

##### a) Olajok és zsírok

A Tanács 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1966.9.30., 3025/66. o.), amelyet legutóbb az 1985. január 29-i 231/85/EGK rendelet (HL L 26. szám, 1985.1.31., 12. o.) módosított.

Az 5. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A támogatás csak azokra a területekre vonatkozóan adható, amelyek olajfákkal vannak beültetve:

- Franciaországban és Olaszországban 1978. október 31-én,
- Görögországban 1981. január 1-jén,
- Spanyolországban 1984. január 1-jén.

Portugália tekintetében a támogatást azokra a mennyiségekre kell fenntartani, amelyek az e tagállamban 1984. január 1-jén tényleges termelés céljából olajfákkal beültetett területek valószínűsíthető hozamát adják.”

##### b) Tej és tejtermékek

1. A Tanács 1968. június 27-i 804/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28., 5. o.), amelyet legutóbb az 1985. január 26-i 591/85/EGK rendelet (HL L 68. szám, 1985.3.8., 5. o.) módosított.

Az 5c. cikk (3) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„E garantált összmenyiséget a következők alkotják:

	(1 000 tonna)
Belgium	3 106
Dánia	4 882
Németország	23 248
Görögország	467
Spanyolország	4 650
Franciaország	25 325
Írország	5 280
Olaszország	8 323
Luxemburg	265
Hollandia	11 929
Egyesült Királyság	15 538”

2. A Tanács 1984. március 31-i 857/84/EGK rendelete (HL L 90. szám, 1984.4.1., 13. o.), amelyet az 1984. június 4-i 1557/84/EGK rendelet (HL L 150. szám, 1984.6.6., 6. o.) módosított.

A melléklet helyébe a következő lép:

*„MELLÉKLET*

A 6. cikk (2) bekezdésében említett mennyiségek (közvetlenül a fogyasztónak értékesítő tejtermelők):

	(1 000 tonna)
Belgium	505
Dánia	1
Németország	305
Görögország	116
Spanyolország	750
Franciaország	1 183
Írország	16
Olaszország	1 591
Luxemburg	1
Hollandia	145
Egyesült Királyság	398”

c) Cukor

1. A Tanács 1968. február 20-i 206/68/EGK rendelete (HL L 47. szám, 1968.2.23., 1. o.), amelyet legutóbb az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 5. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Ha azonban Dániában, Görögországban, Írországon, Portugáliában, Spanyolországban vagy az Egyesült Királyságban a cukorrépát ingyenesen szállítják a cukorgyárba, a szerződésben a gyártó kötelezettségeként elő kell írni a fuvarozással járó költségekhez való hozzájárulást, és meg kell határozni e hozzájárulás százalékos arányát vagy összegét.”

A 8a. cikk a következővel egészül ki:

„Spanyolország és Portugália tekintetében:

- a 4. cikk (2) bekezdésében, az 5. cikk (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett „1967/68. gazdasági év” helyébe „1985/86. gazdasági év” lép,
- az 5. cikk (3) bekezdésében és a 8. cikk d) pontjában említett „az 1968/69. gazdasági évet megelőzően” szavak helyébe az „1986/87. gazdasági évet megelőzően” szavak lépnek.

2. A Tanács 1981. június 30-i 1785/81/EGK rendelete (HL L 177. szám, 1981.7.1., 4. o.), amelyet legutóbb az 1985. május 23-i 1482/85/EGK rendelet (HL L 151. szám, 1985.6.10., 1. o.) módosított. A 9. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Az Azori-szigetek autonóm térségben található cukortermelő vállalkozás tekintetében azonban ez a vállalkozás e bekezdés értelmében finomítónak tekintendő, amelynek célja legfeljebb olyan mennyiségű finomítatlan répacukor finomítása, amennyi az A és B kvóta keretében elért tényleges termelés és 20 000 tonna közötti különbséget fehér-cukorban kifejezett egyenértéke.”

A 24. cikk (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az e címben foglalt feltételek szerint a tagállamok egy A. és egy B. kvótát állapítanak meg a területükön letelepedett azon cukortermelő vagy izoglukóz-termelő vállalkozások vonatkozásában, amelyek:

- az 1980. július 1-jétől 1981. június 30-ig terjedő időszakban a 3330/74/EGK rendeletben, illetve az 1111/77/EGK rendeletben meghatározott alapkvótával rendelkeztek, vagy
- Görögország esetében, az első francia bekezdésben említett időszakban cukrot vagy izoglukózt állítottak elő, vagy
- Spanyolország és Portugália esetében, az 1985. naptári év folyamán cukrot vagy izoglukózt állítottak elő.

Portugália a kontinentális területére vonatkozóan, e cím feltételei szerint és az adott területre a (2) bekezdésben rögzített „A” és „B” alapmennyiségek keretén belül, az adott területen található minden olyan vállalkozásnak „A” és „B” kvótát oszt ki, amely valószínűsíthetően megkezdi a cukortermelést.

Az ilyen elosztást megelőzően Portugália a számára a kontinentális területére vonatkozóan rögzített „A” és „B” alapmennyiségek legfeljebb 10%-át az Azori-szigetek autonóm térségben található vállalkozás „A” és „B” kvótája javára felhasználhatja.”

A 24. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdésben említett A. és B. kvóta elosztása szempontjából az alapmennyiségek a következők:

I. “A” alapmennyiségek

Régiók	a) “A” alapmennyiség cukor esetében <sup>1</sup>	b) “A” alapmennyiség izoglukóz esetében <sup>2</sup>
Dánia	328000,0	—



Németország	1990000,0	28882,0
Franciaország (anyaország)	2530000,0	15887,0
Francia tengerentúli megyék	466000,0	—
Görögország	290000,0	10522,0
Spanyolország	960000,0	75000,0
Írország	182000,0	—
Olaszország	1320000,0	16569,0
Hollandia	690000,0	7426,0
Portugália (kontinentális terület)	54545,5	8093,9
Azori-szigetek autonóm térség	9090,9	—
Belga-luxemburgi Gazdasági Unió	680000,0	56667,0
Egyesült Királyság	1040000,0	21696,0

<sup>1</sup> Fehércukor tonnában.

<sup>2</sup> Szárazanyag tonnában.

## II. „B” alapmennyiségek

Régiók	a) „B” alapmennyiség cukor esetében <sup>1</sup>	b) „B” alapmennyiség izoglukóz esetében <sup>2</sup>
Dánia	96629,3	—
Németország	612312,9	6802,0
Franciaország (anyaország)	759232,8	4135,0
Francia tengerentúli megyék	46600,0	—
Görögország	29000,0	2478,0
Spanyolország	40000,0	8000,0
Írország	18200,0	—
Olaszország	248250,0	3902,0
Hollandia	182000,0	1749,0
Portugália (kontinentális terület)	5454,5	1906,1
Azori-szigetek autonóm térség	909,1	—
Belga-luxemburgi Gazdasági Unió	146000,0	15583,0
Egyesült Királyság	104000,0	5787,0

<sup>1</sup> Fehércukor tonnában.

<sup>2</sup> Szárazanyag tonnában.

A 24. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

- „c) amelyek Spanyolországban találhatóak, az „A” kvótát a (2) bekezdés I. táblázatának a) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „A” alapmennyiségnek az (1) bekezdés első albekezdésének harmadik francia bekezdésében említett vállalkozások közötti elosztásával kell megállapítani, figyelembe véve azok 1986. január 1-je előtt alkalmazandó termelési jogait;
- d) amelyek Portugáliában, Azori-szigetek autonóm térségben találhatóak, a cukortermelő vállalkozás „A” kvótája megegyezik az említett térségre a (2) bekezdés I. táblázatának a) oszlopában rögzített „A” alapmennyiséggel.”

A 24. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Azoknak az izoglukóz-termelő vállalkozásoknak a tekintetében,:

- a) amelyek Spanyolországban találhatóak, az „A” kvótát a (2) bekezdés I. táblázatának b) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „A” alapmennyiségnek a szóban forgó vállalkozások között az azok által az 1983. naptári év során elért termelés alapján történő elosztásával kell megállapítani;
- b) amelyek Portugáliában találhatóak, a kontinentális területen található, szóban forgó izoglukóz-termelő vállalkozás „A” kvótája megegyezik az említett régióra a (2) bekezdés I. táblázatának b) oszlopában rögzített „A” alapmennyiséggel.”

A 24. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Azoknak a cukortermelő vállalkozásoknak a tekintetében,:

- a) amelyek Spanyolországban találhatóak, a „B” kvótát a (2) bekezdés II. táblázatának a) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „B” alapmennyiségnek a szóban forgó vállalkozások közötti elosztásával kell megállapítani, figyelembe véve azok 1986. január 1-je előtt alkalmazandó termelési jogait;
- b) amelyek Portugáliában, Azori-szigetek autonóm térségben találhatóak, a szóban forgó cukortermelő vállalkozás „B” kvótája megegyezik az említett térségre a (2) bekezdés II. táblázatának a) oszlopában rögzített „B” alapmennyiséggel.”

A 24. cikk (5) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Azoknak az izoglukóz-termelő vállalkozásoknak a tekintetében,:

- a) amelyek Spanyolországban találhatóak, a „B” kvótát a (2) bekezdés II. táblázatának b) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „B” alapmennyiségnek a szóban forgó vállalkozások között az azok által az 1983. naptári év során egyenként elért termelés alapján történő elosztásával kell megállapítani;
- b) amelyek Portugáliában találhatóak, a kontinentális területen található, szóban forgó izoglukóz-termelő vállalkozás „B” kvótája megegyezik az említett területre a (2) bekezdés II. táblázatának b) oszlopában rögzített „B” alapmennyiséggel.”

d) Feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek

A Tanács 1977. március 14-i 516/77/EGK rendelete (HL L 73. szám, 1977.3.21., 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. március 31-i 988/84/EGK rendelet (HL L 103. szám, 1984.4.16., 11. o.) módosított.

A 3b. cikk (2) bekezdésében, a 3d. cikk (2) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében és az Ia. melléklet a) pontjában a „szárított szőlő” kifejezés helyébe a „malagaszőlő és mazsola” kifejezés lép.

A 4. cikk (1) bekezdése a következővel egészül ki:

„A spanyol és a portugál raktározási ügynökségek csak az 1986/87. gazdasági évtől kezdődően vásárolnak termékeket.”

e) Bor

1. A Tanács 1979. február 5-i 337/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5., 1. o.), amelyet legutóbb az 1985. március 26-i 775/85/EGK rendelet (HL L 88. szám, 1985.3.28., 1. o.) módosított.

Az 1. cikk (4) bekezdése b) pontjának első francia bekezdése a „részben erjedt szőlőmust” kifejezést követően a „töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust” kifejezéssel egészül ki.

A 48. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„c) a töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust, más néven »vino dulce natural«, csak a likőrborok előállítása céljából és csak azokon a borvidékeken kerülhet a piacra, ahol ez a felhasználás 1985. január 1-jén hagyományosnak minősül.”

A 49. cikk (1) bekezdése utolsó francia bekezdésként a következővel egészül ki:

„— töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust.”

A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„3a. Töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust, más néven »vino dulce natural«, amely terméket a töppedt szőlőből nyert szőlőmust részleges erjedése révén állítanak elő, és amelynek teljes cukortartalma az erjedés előtt legalább 272 gramm literenként, természetes alkoholtartalma térfogatszázalékban pedig legalább 8 térfogatszázalék.

A II. melléklet 12. pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„12. Likőrbor, az a termék,  
amelyet a Közösségben állítanak elő,  
amelynek összes alkoholtartalma térfogatszázalékban legalább 17,5 térfogatszázalék,  
tényleges alkoholtartalma térfogatszázalékban pedig legalább 15 és legfeljebb 22  
térfogatszázalék,  
és  
amelyet szőlőmustból vagy borból nyernek, ez utóbbi termékek meghatározott, a 49.  
cikkben említettek közül kiválasztott szőlőfajtákból származnak, és természetes  
alkoholtartalmuk legalább 12 térfogatszázalék:  
fagyasztással  
vagy  
az erjedés során vagy azt követően a következők valamelyikének hozzáadásával:  
i. borászati eredetű semleges alkohol, beleértve a szárított szőlő lepárlásából  
származó alkoholt, amelynek tényleges alkoholtartalma  
árfogatszázalékban térfogatszázalékban legalább 95 térfogatszázalék, vagy  
ii. a bor lepárlásából származó finomítatlan termék, amelynek tényleges  
alkoholtartalma legalább 52 és legfeljebb 80 térfogatszázalék, vagy  
iii. sűrített szőlőmust vagy — bizonyos meghatározott borvidékről származó és  
az olyan borok elfogadandó listáján szereplő egyes minőségi likőrborok  
esetében, amelyekkel kapcsolatban az ilyen gyakorlat hagyományos —  
közvetlen hővel sűrített szőlőmust, amely ettől a művelettől eltekintve  
megfelel a sűrített szőlőmust meghatározásának, vagy  
iv. e termékek keveréke.

Bizonyos meghatározott borvidékről származó és egy elfogadandó listán szereplő  
egyes minőségi likőrborokat azonban elő lehet állítani olyan friss, nem erjesztett

szőlőmustból, amelynek nem szükséges 12 térfogatszázalékos minimális természetes alkoholtartalmúnak lennie.

Ezen túlmenően, bizonyos meghatározott borvidékről származó és egy meghatározandó listán szereplő egyes minőségi likőrborok, amelyeket az előző albekezdésnek megfelelően állítanak elő, legalább 15 térfogatszázalékos összes alkoholtartalmúak is lehetnek, ha az 1985. január 1-jén hatályos nemzeti jogszabályok így rendelkeznek.

A következő termékek szintén a likőrborokhoz tartoznak:

- a) Meghatározott borvidékről származó minőségi fehér likőrborok, más néven »vino generoso«, amelyeket hártya alatt erjesztve állítanak elő, és
- amelyek összes alkoholtartalma legalább 15 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma legfeljebb 22 térfogatszázalék, cukortartalma pedig literenként legfeljebb 5 gramm,
  - amelyeket a 49. cikkben említettek közül kiválasztott szőlőfajtákból nyert fehér szőlőmustból állítanak elő, és amelyek természetes alkoholtartalma legalább 10,5 térfogatszázalék,
  - amelyeket legalább 95 térfogatszázalékos tényleges alkoholtartalmú boralkohol hozzáadásával állítanak elő.
- b) Meghatározott borvidékről származó minőségi likőrborok, más néven »vino generoso de licor«,:
- amelyek összes alkoholtartalma legalább 17,5 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma pedig legalább 15 és legfeljebb 22 térfogatszázalék,
  - amelyeket »vino generoso« borból, töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust, más néven »vino dulce natural« hozzáadásával, vagy szőlőmustsűrítmenyből állítanak elő.
- c) Meghatározott borvidékről származó minőségi vörös likőrborok:
- amelyek összes alkoholtartalma legalább 7,5 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma pedig legalább 15 térfogatszázalék és legfeljebb 22 térfogatszázalék,
  - amelyeket a 49. cikkben említett szőlőfajták közül választott szőlőfajtából nyert szőlőmustból állítanak elő, amelynek természetes alkoholtartalma legalább 11 térfogatszázalék,
  - amelyeket a következők erjedés előtt vagy után történő hozzáadásával állítanak elő:
    - i. vagy borászati eredetű semleges alkohol, amelynek tényleges alkoholtartalma legalább 95 térfogatszázalék,
    - ii. vagy a bor lepárlásából származó finomítatlan termék, amelynek alkoholtartalma legalább 70 térfogatszázalék.”

f) Juh- és kecskehús

A Tanács 1980. június 27-i 1837/80/EGK rendelete (HL L 183. szám, 1980.6.16., 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. március 31-i 871/84/EGK rendelet (HL L 90. szám, 1984.4.1., 35. o.) módosított.

A 3. cikk (5) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„— 7. régió: Spanyolország, Portugália.”

g) Gabonafélék

A Tanács 1985. október 29-i 2727/75/EGK rendelete (HL L 281. szám, 1975.11.1., 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. március 31-i 1018/84/EGK rendelet (HL L 107. szám, 1984.4.19., 1. o.) módosított.

A 3. cikk (3) bekezdésének harmadik albekezdése a „Görögországban” kifejezést megelőzően minden egyes esetben a „Spanyolországban” kifejezéssel egészül ki.

h) A takarmány-adalékanyagokra vonatkozó jogszabályok

A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve (HL L 270. szám, 1970.12.14, 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. november 29-i 84/587/EGK irányelv (HL L 319. szám, 1984.12.8., 13. o.) módosított.

A 4. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország és Portugália tekintetében:

— a fent említett »1986. január 3.« időpont helyébe az »1986. április 1.« lép.

— a fent említett »1985. december 3.« időpont helyébe az »1986. december 1.« lép.”

i) Mezőgazdasági számviteli információs hálózat

A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete (HL L 109. szám, 1965.6.23, 1. o.), amelyet legutóbb az 1981. július 27-i 2143/81/EGK rendelet (HL L 210. szám, 1981.6.30., 1. o.) módosított.

A 4. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Közösség egészében az adatszolgáltató üzemek maximális száma 75 000.

1986. március 1-jén az adatszolgáltató üzemek száma:

— Spanyolország esetében 12 000; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 15 000-et;

— Portugália esetében 1800; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 3000-et.”

## XV. HALÁSZAT

1. A következő jogi aktusokban és cikkeken a „negyvenöt” szó helyébe az „ötvennégy” lép.

a) A Tanács 1981. december 29-i 3796/81/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1981.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3655/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 340, szám, 1984.12.28., 1. o.) módosított:

a 33. cikk (2) bekezdése.

b) A Tanács 1983. január 25-i 170/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 73. szám (1983.3.19., 42. o.) tartalmazza:

a 14. cikk (2) bekezdése.

c) A Tanács 1983. október 4-i 2908/83/EGK rendelete (HL L 290. szám, 1983.10.22.. 1. o.):

a 21. cikk (2) bekezdése.

- d) A Tanács 1983. október 4-i 2909/83/EGK rendelete (HL L 290. szám, 1983.10.22. 9. o.):  
a 16. cikk (2) bekezdése.
- e) A Tanács 1983. október 4-i 83/515/EGK irányelve (HL L 290. szám, 1983.10.22. 15. o.):  
a 13. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1976. január 19-i 103/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 29. o.), az alábbi módosításokkal:  
— az 1979. december 21-i 3049/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 343. szám, 1979.12.31., 22. o.),  
— az 1981. január 30-i 273/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 30. szám, 1981.2.2., 1. o.),  
— az 1982. november 22-i 3166/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 332. szám, 1982.11.27., 4. o.),  
— az 1983. november 17-i 3250/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 321. szám, 1983.11.18., 20. o.).

A B. mellékletben a „Szürke tőkehal” alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép<sup>1</sup>:

	„kg/hal
1. méret	2,5 vagy több
2. méret	1,2-től 2,5-ig, a 2,5-t bele nem értve
3. méret	0,6-tól 1,2-ig, a 1,2-t bele nem értve
4. méret	(a) 0,2-től 0,6-ig, a 0,6-ot bele nem értve (b) 0,15-től 0,6-ig, a 0,6-ot bele nem értve, a földközi-tengeri szürke tőkehal esetében”

3. A Tanács 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 35. o.), az alábbi módosításokkal:  
— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),  
— az 1983. december 14-i 3575/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 356. szám, 1983.12.20., 6. o.).  
A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának második francia bekezdése a következőkkel egészül ki:  
„quisquilla”  
„camarão negro”.

4. A Tanács 1981. december 29-i 3796/81/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1981.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3655/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 340. szám, 1984.12.28., 1. o.) módosított.

a) A 10. cikk (1) bekezdésében az „A és D” helyébe „A,D és E” lép.

b) A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

1. Minden egyes termékre, amely

— az I. melléklet A és D részében szerepel, közösségi kivonási árat,

— az I. melléklet E részében szerepel, közösségi eladási árat

---

SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

I. melléklet, XV. pont (Halászat), 2: a táblázatot a 103/76/EGK tanácsi rendeletre vonatkozó helyesbítés (EK HL L 266. szám, 1986. szeptember 18.) módosította. E rendeletet a CsO ESP/PORT módosította.



kell rögzíteni a termék frissessége, mérete vagy tömege, valamint kiszerelese ( a továbbiakban: „termékkategória”) alapján, az érintett termék kategóriája átváltási tényezőjének az irányadó ár legalább 70%-ának megfelelő és 90%-át meg nem haladó összegre történő alkalmazásával. Ezeknek az átváltásoknak a szóban forgó termékek kategóriája és az irányadó ár rögzítéséhez elfogadott kategória közötti arviszonyt kell tükrözniük. A közösségi kivonási ár és a közösségi eladási ár azonban semmi esetre sem haladhatja meg az irányadó ár 90%-át.

(2) Annak érdekében, hogy a Közösség fő fogyasztási központjaitól nagyon messze található kikötőhelyeken a termelők kielégítő feltételek mellett jussanak a piacra, az (1) bekezdésben említett árakat ezen övezetek esetében kiigazítási egyúttathatókkal lehet súlyozni.

(3) Az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárásokat, és különösen a közösségi kivonási árak vagy a közösségi eladási árak számításának eleméül szolgáló irányadó ár százalékos arányának meghatározását, valamint a (2) bekezdésben említett kikötőhelyek meghatározását és az árakat a 33. cikkben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

c) A rendelet a következőkkel egészül ki:

*„14a. cikk*

(1) A tagállamok tárolási támogatást nyújtanak azoknak a termelői szervezeteknek, amelyek a halászati év egésze folyamán az I. melléklet E részében szereplő termékeket nem értékesítik a 12. cikk szerint megállapított közösségi eladási ár alatt, ettől az ártól azonban — különösen a piaci árak szezonális ingadozásának figyelembevétele érdekében — 10%-os túréhatáron belül lefelé és felfelé el lehet térni.

(2) Csak a következők tekintendők olyan mennyiségeknek, amelyekre tárolási támogatás adható, azaz azok,:

— amelyeket valamely termelői szervezet tagja bocsátott piacra,

— amelyek a minőség és a kiszereles tekintetében megfelelnek bizonyos követelményeknek,

— amelyek olyan értékesítés tárgyát képezték, amelynek során megállapították, hogy a közösségi eladási áron nem volt vevő,

— amelyeket vagy fagyasztás céljából dolgoztak fel és tárolnak, vagy meghatározandó feltételek mellett tartósítanak.

(3) Az olyan termékeket, amelyeket sem a (2) bekezdés harmadik francia bekezdésében említett feltételek szerint nem értékesítettek, sem a (2) bekezdés negyedik francia bekezdésében említett műveletek céljára nem szánnak, oly módon kell forgalomba hozni, hogy az ne akadályozza az érintett termékek szokásos mobaforgalomba hozatalát.

(4) A tárolási támogatás valamennyi érintett termék esetében csak az 5. cikk (1) bekezdése szerint értékesítésre felkínált éves mennyiség 20%-át meg nem haladó mennyiségre ítéhető oda.

E támogatás összege nem haladhatja meg a stabilizáláshoz és tároláshoz nélkülözhetetlen műveletekkel kapcsolatos technikai és pénzügyi költségek összegét.

(5) Az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárásokat a 33. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

- d) A 21. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a „14” után „14a.”-val egészül ki.
- e) A 21. cikk (2) bekezdése első albekezdésének vége a következőkkel egészül ki:  
„Az I. melléklet E. részében szereplő termékek esetében a referenciaár egyenlő a 12. cikk (1) bekezdése szerint rögzített közösségi eladási árral.”
- f) A 21. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében az „A és D” helyébe „A, D és E” lép.
- g) A 21. cikk (4) bekezdésének b) pontjában az „I. melléklet C és D” helyébe az „I. melléklet C, D és E” lép.
- h) A 26. cikk (2) bekezdése a „14” után „14a.”-val egészül ki.
- i) Az I. melléklet A. részében a „Megnevezés” cím alatt a „Scomber scombrus” kifejezés helyébe a „Scomber scombrus és Scomber japonicus” kifejezés lép.
- j) Az I. melléklet A. része a következőkkel egészül ki:  
„14. 0301 B I u) 1 Megrim (*Lepidorhombus* spp.)  
15. 0301 B I v) 1 Tengeri keszeg (*Brama* spp.)  
16. 0301 B I w) 1 Ördöghal (*Lophius* spp.)”.
- k) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:  
„E. Friss vagy hűtött termékek vagy egyszerűen vízben forrázott termékek  
1. ex 03.03 A III b) Ehető rákok (*Cancer pagurus*)  
2. ex 03.03 A V a) 2 Norvég homár (*Nephrops norvegicus*)”.
- l) A II. melléklet B. részében az 1. és a 2. sort el kell hagyni. A 3-7. sorok számozása 1-5-re változik.
- m) A IV. melléklet B. részének helyébe a következő szöveg lép<sup>1</sup>:

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
B. A következő halak fagyasztott vagy sózott termékei és a következő rákfélék fagyasztott termékei:	
— ex 03.01 B I (egészben, fej nélkül vagy darabokban)	Hím lazac ( <i>Sebastes</i> spp.), Közönséges tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> ),
— ex 03.01 B II (filé)	Sárga tőkehal ( <i>Pollachius virens</i> ),
— ex 03.02 A I és II	Foltos tőkehal ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ),
— ex 16.04 C I	Vékonybajszú tőkehal ( <i>Merlangus merlangus</i> ),
— ex 16.04 F és 16.04. G I (filé, nyers, tiszta bevonatban vagy panírozott)	Gadóchal ( <i>Molva</i> spp.), Makrahal ( <i>Scomber scombrus</i> és <i>Scomber japonicus</i> ), Sima lepényhal ( <i>Pleuronectus platessa</i> ), Szürke tőkehal ( <i>Merluccius merluccius</i> ), Macskacápa ( <i>Squalus acanthias</i> és <i>Scyliorhinus</i> spp.), Hering Megrim ( <i>Lepidorhombus</i> spp.),

<sup>1</sup> I. melléklet, XV. pont (Halászat), 4, (m): a táblázatot a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítés módosította (EK HL L 261. szám, 1986. szeptember 13.).

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
B. A következő halak fagyasztott vagy sózott termékei és a következő rákfélék fagyasztott termékei:	
— ex 03.03 A III b)	Tengeri keszeg ( <i>Brama</i> spp.), Ördöghal ( <i>Lophius</i> spp),
— ex 03.03 A) V a) I	Ehető rákok ( <i>Cancer pagurus</i> ), Norvég homár ( <i>Nephrops norvegicus</i> )”

n) Az V. melléklet helyébe a következő lép:

„V. MELLÉKLET

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
A következő halakból és rákfélékből készült fagyasztott vagy sózott termékek:	
— ex 03.01 B I (egészben, fej nélkül vagy darabokban)	Közönséges tőkehal (kivéve a <i>Gadus morhua</i> fajt), makréla (kivéve a <i>Scomber japonicus</i> fajt), szürke tőkehal ( <i>Merluccius</i> spp. kivéve a <i>Merluccius merluccius</i> ), alaszakai sárga tőkehal ( <i>Theragra chalcogramma</i> ), sárga tőkehal ( <i>Pollachius pollachius</i> ), lepényhal ( <i>Platichthys flesus</i> ), valamint apró garnélák és garnélarák (kivéve a <i>Crangon crangon</i> fajú apró garnélát)
— ex 03.01 B II (filé)	
— ex 03.02 A I és II	
— ex 16.04 F és 16.04. G I (filé, nyers, tiszta bevonatban vagy panírozott)	
— ex 03.03 A IV	
— ex 16.05 B (páncélban, egyszerűen vízben forrázva)	apró garnélák és garnélarák (kivéve a <i>Crangon crangon</i> fajú apró garnélát)”

o) A VI. mellékletben a közös vámtarifának a 03.01 B I alszámban szereplő szövege helyébe a (t) alszámot követően a következő lép:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
1	2	3	4
03.01 ( <i>folyt.</i> )	B. I. u) Megrim ( <i>Lepidorhombus</i> spp.): 1. Friss vagy hűtött 2. Fagyasztott v) Tengeri keszeg ( <i>Brama</i> spp.): 1. Friss vagy hűtött 2. Fagyasztott w) Ördöghal ( <i>Lophius</i> spp.): 1. Friss vagy hűtött 2. Fagyasztott x) Puha tőkehal ( <i>Micromesistius poutassou</i> vagy <i>Gadus poutassou</i> ):	15 15 15 15 15 15 15 15	15 15 15 15 15 15

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
	poutassou):	15	15''
	y) Egyéb		
03.01 ( <i>folyt.</i> )	B. I. u) Megrím (Lepidorhombus spp.): 1. Friss vagy hűtött 2. Fagyasztott v) Tengeri keszeg (Brama spp.): 1. Friss vagy hűtött 2. Fagyasztott w) Ördöghal (Lophius spp.): 1. Friss vagy hűtött 2. Fagyasztott x) Puha tőkehal (Micromesistius poutassou vagy Gadus poutassou): y) Egyéb	15 15 15 15 15 15 15 15 15	15 15 15 15 15 15 15 15''

- p) A VI. mellékletben a közös vámtarifának a 03.01 B II b) alszámban szereplő szövege helyébe a 13. számot követően a következő lép:

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés s (L)	Szerződéses %
		Autonóm % vagy lefölözés s (L)	Szerződéses %
		Autonóm % vagy lefölözés s (L)	Szerződéses %
1	2	3	4
03.01 ( <i>folyt.</i> )	B. II. b) 14. Megrim ( <i>Lepidorhombus</i> spp.) 15. Tengeri keszeg ( <i>Brama</i> spp.) 16. Ördőghal ( <i>Lophius</i> spp.) 17. Egyéb	18 18 18 18	15 15 15 15”

- q) A VI. mellékletben a közös vámtarifának a 03.03 A III alszámban szereplő szövege helyébe a következő lép:

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
1	2	3	4
03.03 ( <i>folyt.</i> )	A. III. Rákok és édesvízi rákok: a) A <i>Paralithodes camchaticus</i> , <i>Chionoectes</i> spp. és <i>Callinectes</i> <i>sapidus</i> fajhoz tartozó rákok b) Ehető rákok ( <i>Cancer pagurus</i> ) c) Egyéb	18 18 18	8,9 15 15”

5. A Tanács 1982. július 28-i 2203/82/EGK rendelete (HL L 235. szám, 1982.8.10., 4. o.). A melléklet helyébe a következő lép:

„MELLÉKLET

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Frissesség <sup>1</sup>	Kiszereles <sup>1</sup>
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Frissesség <sup>1</sup>	Kiszereles <sup>1</sup>
I.			
1. ex 03.01 B I f) 1	Hím lazac ( <i>Sebastes spp.</i> )	E, A	Egész
2. ex 03.01 B I h) 1	Közönséges tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> )	E, A	Tisztított és fejes
3. ex 03.01 B I ij) 1	Sárga tőkehal ( <i>Pollachius virens</i> )	E, A	Tisztított és fejes
4. ex 03.01 B I k) 1	Foltos tőkehal ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )	E, A	Tisztított és fejes
5. ex 03.01 B I l) 1	Vékonybajszú tőkehal ( <i>Merlangus merlangus</i> )	E, A	Tisztított és fejes
6. ex 03.01 B I u) 1	Megrím ( <i>Lepidorhombus spp.</i> )	E, A	Tisztított és fejes
7. ex 03.01 B I v) 1	Tengeri keszeg ( <i>Brama spp.</i> )	E, A	Tisztított és fejes
8. ex 03.01 B I w) 1	Ördöghal ( <i>Lophius spp.</i> )	E, A	Tisztított és fejes
9. ex 03.01 A IV b) 1	Apró garnélarák ( <i>Crangon crangon</i> )	E, A	Egyszerűen vízben forrázott
II.1987. január 1-jétől:			
1. ex 03.01 B I d) 1	Szardínia ( <i>Sardina pilchardus</i> )	E, A	Egész
2. ex 03.01 B I p) 1	Szardella ( <i>Engraulis spp.</i> )	E, A	Egész

<sup>1</sup> A frissességi és kiszerelesi kategóriák az alaprendelet 2. cikke alapján meghatározottak.”

6. A Bizottság 1982. november 19-i 3138/82/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1982.11.29., 9. o.), amelyet az 1984. december 21-i 3646/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 57. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 15. szám (1985.1.18., 55. o) tartalmazza.

A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következőkkel egészül ki:

- „— Transformación que se beneficie de una prima por venta diferida especial: (precisar el tipo de transformación)  
Reglamento (CEE) n° 3796/81, artículo 14;  
— Transformação que beneficia de um prémio de reporte especial (especificar o tipo de transformação)  
Regulamento (CEE) n° 3796/81, artigo 14.”

7. A Bizottság 1982. december 9-i 3321/82/EGK rendelete (HL L 351.szám, 1982.12.11. 20. o.).

A 7. cikk második bekezdése a következőkkel egészül ki:

- „— Transformación que se beneficie de una prima por venta diferida (precisar el tipo de transformación y el período de almacenamiento)  
Reglamento (CCE) n° 3796/81, artículo 14;  
— Transformação que beneficia de um prémio de reporte (especificar o tipo de transformação e o período de armazenamento)  
Regulamento (CEE) n° 3796/81, artigo 14.”

8. A Tanács 1983. január 25-i 170/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 1 o.).

- a) Az I. mellékletben szereplő „Franciaország és a tengerentúli megyék parti vizei” című táblázat a következőkkel egészül ki:

„Atlanti part (hattól tizenkét mérföldig) Spanyol-francia határ az északi szélesség 46° 08' -éig	Spanyolország	Szardella	— Irányított halászat, csak március 1-jétől június 30-ig korlátlan — Csalihallal folytatott halászat csak július 1-jétől október 31-ig
Spanyol-francia határ az északi szélesség 46° 08' -éig	Spanyolország	Szardella	— Irányított halászat, csak március 1-jétől június 30-ig korlátlan — Csalihallal folytatott halászat csak július 1-jétől október 31-ig
		Szardínia	— Csak január 1-jétől február 28-ig és július 1-jétől december 31-ig korlátlan. Továbbá, a fent felsorolt fajok halászata ennek megfelelően és az 1984-ben folytatott halászati tevékenységek keretein belül végezhető.
		Szardínia	— Csak január 1-jétől február 28-ig és július 1-jétől december 31-ig korlátlan. Továbbá, a fent felsorolt fajok halászata ennek megfelelően és az 1984-ben folytatott halászati tevékenységek keretein belül végezhető.
Földközi-tengeri part (hattól tizenkét mérföldig) Spanyol-Cap Leucate határ	Spanyolország	Minden faj	Korlátlan”

- b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„SPANYOLORSZÁG PARTI VIZEI

Földrajzi terület	Tagállam	Faj	Fontosság vagy konkrét jellemzők
Atlanti part (hattól tizenkét mérföldig) Francia-spanyol határ a Cap Mayor világítótornyig (nyugati hosszúság 3° 47' -e) Földközi-tengeri part (hattól tizenkét	Franciaország	Nyílttengeri	Ennek megfelelően és az 1984-ben folytatott halászati tevékenységek keretein belül korlátlan



Földrajzi terület mértföldig) Francia-Cap Creus határ	Tagállam Franciaország	Faj Minden faj	Fontosság vagy konkrét jellemzők Korlátlan”
---	---------------------------	----------------------	--

9. A Tanács 1983. január 25-i 171/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 14. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1983. október 4-i 2931/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 288. szám, 1983.10.21., 1. o.),
- az 1984. június 7-i 1637/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 156. szám, 1984.6.13., 1. o.),
- az 1984. július 23-i 2178/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 199. szám, 1984.7.28., 1. o.),
- az 1984. szeptember 18-i 2664/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 253. szám, 1984.9.21., 1. o.),
- az 1984. december 18-i 3625/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 3. o.).

a) Az 1. cikk (1) bekezdésében:

- a 3. térség alatt szereplő szöveg helyébe a következő lép:  
„Az Atlanti-óceán északkeleti részének az északi szélesség 48°-ától délre található részein található vizek, kivéve a Földközi-tengert, a hozzá tartozó tengereket, valamint a 4. és 5. térséget.”
- a bekezdés a következőkkel egészül ki:  
„4. térség  
Az Atlanti-óceán északi középső részén található vizek (ICES X. alterület).  
5. térség  
Az Atlanti-óceán keleti középső részének abban a részében található vizek, amely magukban foglalják az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 34. halászati övezetén belül a 34.1.1., 34.1.2., 34.1.3. körzetet és a 34.2.0. altérséget — térség.”COPACE-övezet.”
- a 4., 5., illetve 6. térség alatt szereplő szövegek rendre a 6., 7., illetve 8. térség alatt szereplő szöveggé válnak.

b) Az 1. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) E térségeket a Nemzetközi Tengerkutató Tanács (ICES) alterületei vagy körzetei, vagy az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet (NAFO) alterületei, körzetei vagy alkörzetei, az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) altérségei vagy körzetei, vagy azok részei szerint, illetve egyéb földrajzi kritériumok alapján lehet felosztani.”

10. A Bizottság 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK rendelete (HL L 276. szám, 1983.10.10., 1. o.).

a) A „NAFO” bejegyzés után:

- az 1. cikk (1) bekezdésében (első bejegyzés),
- a 3. cikkben (második francia bekezdés),
- az I. mellékletben
- a III. mellékletben:

a szöveg a „/ COPACE” kifejezéssel egészül ki.

b) A IV. mellékletben:

- a 2.4.1. pontban az „E = Spanyolország” bejegyzést el kell hagyni,
- a 3. pontban mindegyik „NAFO” bejegyzés után a szöveg a „/ COPACE” kifejezéssel egészül ki.

c) A VII. melléklet a következőképpen egészül ki:

„Tudományos név	Név	Kód
Pollachius pollachius	Sárga tőkehal	POL
Nephrops norvegicus	Norvég homár	NEP”

- d) A VIII. melléklet (1) bekezdésének második francia bekezdésében a „NAFO” bejegyzés után a szöveg a „vagy a COPACE-övezet” kifejezéssel egészül ki.

11. A Bizottság 1979. június 8-i 79/572/EGK határozata (HL L 156. szám, 1979.6.23., 29. o.).  
A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:  
„A bizottság legfeljebb 28 tagból áll.”

## XVI. EURATOM

1. Az Euratom Ellátási Ügynökség Alapszabálya (a Tanács 1958. november 6-i határozata) (HL 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1973. március 8-i 73/45/Euratom tanácsi határozat (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az V. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Ügynökség tőkéje 4 000 000 európai elszámolási egység.

(2) A tőke a következő arányban oszlik meg:

Belgium	4,8%
Dánia	2,4%
Németország	16,8%
Görögország	4,8%
Spanyolország	10,4%
Franciaország	16,8%
Írország	0,8%
Olaszország	16,8%
Hollandia	4,8%
Portugália	4,8%
Egyesült Királyság	16,8%”.

A X. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Létrejön az Ügynökség Tanácsadó Bizottsága, amely 44 tagból áll.

(2) A bizottsági helyek a következők szerint oszlanak meg a tagállamok között:

„Belgium	3 tag
Dánia	2 tag
Németország	6 tag
Görögország	3 tag
Spanyolország	5 tag
Franciaország	6 tag
Írország	1 tag
Olaszország	6 tag
Hollandia	3 tag
Portugália	3 tag
Egyesült Királyság	6 tag”.

2. A Bizottság 1971. január 13-i 71/57/Euratom határozata (HL L 16. szám, 1971.1.20., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
- az 1974. november 13-i 74/578/Euratom bizottsági határozat (HL L 316. szám, 1974.11.26., 12. o.),
  - az 1975. március 25-i 75/241/Euratom bizottsági határozat (HL L 98. szám, 1975.4.19., 40. o.),
  - az 1982. június 2-i 82/755/Euratom bizottsági határozat (HL L 319. szám, 1982.11.16., 10. o.),
  - az 1984. május 24-i 84/339/Euratom bizottsági határozat (HL L 177. szám, 1984.7.4., 29. o.).

A 4. cikk első bekezdésében a „11”, illetve a „10” helyébe „13”, illetve „12” lép.

A 4a. cikk első bekezdésében a „11” helyébe „13” lép.

## XVII. VEGYES

### Az EGK jogi aktusai

A Tanács 1958. április 15-i 1. rendelete (HL 17. szám, 1958.10.6., 385/58. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„1. cikk*

A Közösség intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei a az angol, a dán, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál és a spanyol.”

A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„4. cikk*

Az általánosan alkalmazandó rendeleteket és egyéb dokumentumokat a kilenc hivatalos nyelven kell megszövegezni.”

Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„5. cikk*

Az *Európai Közösségek Hivatalos Lapját* a kilenc hivatalos nyelven kell közzétenni.”

## Az Euratom jogi aktusai

A Tanács 1958. április 15-i 1. rendelete (HL 17. szám, 1958.10.6., 401/58. o.).

Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

A Közösség intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei a az angol, a dán, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál és a spanyol.”

Az 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

Az általánosan alkalmazandó rendeleteket és egyéb dokumentumokat a kilenc hivatalos nyelven kell megszövegezni.”

Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Az *Európai Közösségek Hivatalos Lapját* a kilenc hivatalos nyelven kell közzétenni.”

## II. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 27. cikkében hivatkozott lista

### I. VÁMJOGSZABÁLYOK

A Bizottság 1978. december 19-i 137/79/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1979.1.27., 1. o.).

A Kanári-szigeteknek, valamint Ceutának és Mellilának a Közösség vámterületéből való kizárását, továbbá a 2. jegyzőkönyvben megállapított szabályozást figyelembe véve, e rendelet rendelkezéseit olyan különleges, — például speciális rakpartokról rendelkező — igazgatási eljárásokkal kell kiegészíteni, amelyek célja, a közösségi halászhajók által végzett műveletek, és különösen az ilyen hajók által a Kanári-szigeteken található kikötőkben végzett kirakodás tekintetében, az áru átrakásának végrehajtása, beleértve a más közösségi hajókról történő átrakást, az ilyen áruk Közösségbe történő továbbítása céljából.

Rendelkezni kell továbbá a tagállamok vámigazgatásainak kölcsönös segítségnyújtásáról, amely vámigazgatásokkal a Bizottság kapcsolatot tarthat.

### II. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1976. december 16-i 3164/76/EGK rendelete (HL L 357. szám, 1976.12.29., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1977. december 21-i 3024/77/EGK tanácsi rendelet (HL L 358. szám, 1977.12.31., 4. o.),
- az 1978. december 19-i 3062/78/EGK tanácsi rendelet (HL L 366. szám, 1978.12.28., 5. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1979. december 20-i 2963/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 336. szám, 1979.12.29., 11. o.),
- az 1979. december 20-i 2964/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 336. szám, 1979.12.29., 12. o.),
- az 1981. január 20-i 305/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 34. szám, 1981.2.6., 1. o.),
- az 1982. március 22-i 663/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 78. szám, 1982.2.24., 2. o.),
- az 1982. december 21-i 3515/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 369. szám, 1982.12.29., 2. o.),
- az 1984. december 19-i 3621/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 333. szám, 1984.12.21., 61. o.).

A 3. cikk (1) és (2) bekezdését módosítani kell az új tagállamok számára kibocsátandó közösségi engedélyek számának hozzáadásával, és az engedélyek összesített számának ebből következő kiigazításával.

A mellékletekben szereplő bejegyzéseket ki kell egészíteni az új tagállamokra utaló megfelelő jelek és jelzések hozzáadásával.

2. A Tanács 1974. november 12-i 74/561/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 18. o.), amelyet az 1980. december 4-i 80/1178/EGK tanácsi irányelv (HL L 350. szám, 1980.12.23., 41. o.) módosított.

Az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében azon időpontokat, amelyeket megelőzően a közúti árufuvarozói tevékenységet már folytató természetes személyek és vállalkozások mentesülnek egyes kötelezettségek alól, az új tagállamokban el kell halasztani a hasonló feltételek mellett megszerzett jogok figyelembevétele céljából.

3. A Tanács 1974. november 12-i 74/562/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 23. o.), amelyet az 1980. december 4-i 80/1179/EGK tanácsi irányelv (HL L 350. szám, 1980.12.23., 42. o.) módosított.

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésében azon időpontokat, amelyeket megelőzően a közúti személyszállítási tevékenységet folytató természetes személyek és vállalkozások mentesülnek egyes kötelezettségek alól, az új tagállamokban el kell halasztani a hasonló feltételek mellett megszerzett jogok figyelembevétele céljából.

4. A Tanács 1984. december 12-i 84/634/EGK harmadik irányelve (HL L 331. szám, 1984.12.19., 33. o.).

A 4. cikket és adott esetben a 3. cikket ki kell igazítani az ezen irányelv Portugáliára történő alkalmazása feltételeinek feltüntetésével.

5. A Tanács 1983. július 25-i 83/416/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1983.8.26., 19. o.).

Ezt az irányelvet ki kell igazítani a menetrend szerinti nemzetközi forgalom számára nyitott portugál repülőterek osztályozásának hozzáadásával, az Azori-szigetek repülőterei számára nyújtott bármilyen ideiglenes mentesítés alapján.

### III. GAZDASÁGPOLITIKA

Az 1970. február 9-i megállapodás a rövid távú monetáris támogatás rendszernek a Közösség tagállamai központi bankjai között történő létrehozásáról, és az Európai Monetáris Együtműködési Alap kormányzótanácsának 1980. december 9-i 15/80 határozata.

A tagállamok központi bankjainak vezetői illetve az Európai Monetáris Együtműködési Alap kormányzótanácsa által a csatlakozási okmány 396. cikkétől eltérően elfogadandó megfelelő határozatok révén az adóskvóták és a hitelezői kvóták összegei a következőkkel egészülnek ki:

- Adóskvóták:  
Banco de España: 725 millió ECU,  
Banco de Portugal: 145 millió ECU.
- Hitelezői kvóták:  
Banco de España: 1450 millió ECU,  
Banco de Portugal: 290 millió ECU.



### III. KERESKEDELMPOLITIKA

1. A Tanács 1969. december 20-i 2603/69/EGK rendelete (HL L 324. szám, 1969.12.27. 25. o.), amelyet az 1982. július 12-i 1934/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 211. szám, 1982.7.20., 1. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 285. szám (1982.10.8., 30. o.) tartalmazza.

A mellékletet szükség esetén úgy kell kiigazítani, hogy jelölje az új tagállamok által alkalmazott korlátozásokat.

2. A Tanács 1982. február 5-i 288/82/EGK rendelete (HL L 35. szám, 1982.2.9., 1. o.), a következő módosításokkal:
  - A Bizottság 1982. augusztus 18-i 2303/82/EGK rendelete (HL L 246. szám, 1982.8.21., 7. o.),
  - A Bizottság 1982. szeptember 3-i 2417/82/EGK rendelete (HL L 258. szám, 1982.9.4., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 354. szám (1982.12.16., 36. o.) tartalmazza,
  - A Bizottság 1983. március 28-i 899/83/EGK rendelete (HL L 103. szám, 1983.4.21., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 58. szám (1982.3.2., 31. o.), a HL L 189. szám (1982.7.1., 80. o.), a HL L 260. szám (1982.9.8., 16. o.) és a HL L 351. szám (1982.12.11., 35. o.) tartalmazza.

A mellékleteket abból a célból kell kiegészíteni, hogy az új tagállamoknak megfelelő bejegyzéseket feltüntessék a nemzeti mennyiségi korlátozások, illetve a felügyelet hatálya alá tartozó termékek listáján. Ezenkívül a Spanyolországhoz és Portugáliához kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni az olyan földrajzi övezetekben szereplő harmadik országok listájából, amelyekre a mennyiségi korlátozások alkalmazandók.

3. A Tanács 1982. június 30-i 1765/82/EGK rendelete (HL L 195. szám, 1982.7.5., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 251. szám (1982.8.27., 34. o.) tartalmazza.

A mellékletben és a csatolt megjegyzésben a megfelelő spanyol és portugál nyelvű bejegyzésekkel ki kell egészíteni a címeket, a harmadik országok listáját, a lábjegyzeteket és a jelzett termékek megfogalmazását.

4. A Tanács 1982. június 30-i 1766/82/EGK rendelete (HL L 195. szám, 1982.7.5., 21. o.), a következő módosításokkal:
  - A Bizottság 1983. január 6-i 35/83/EGK rendelete (HL L 5. szám, 1983.1.7., 12. o.),
  - A Tanács 1984. január 16-i 104/84/EGK rendelete (HL L 14. szám, 1984.1.17., 7. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 251. szám (1982.8.27., 34. o.) tartalmazza.

A mellékletben és a csatolt megjegyzésben a megfelelő spanyol és portugál nyelvű bejegyzésekkel ki kell egészíteni a címeket, a lábjegyzeteket és a jelzett termékek megfogalmazását.

5. A Tanács 1982. december 23-i 3587/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31. 1. o.), amelyet az 1983. március 28-i 853/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 98. szám, 1983.4.16., 1. o.) módosított..

A 3. cikk (2) bekezdését és a II. mellékletben szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok rendre jelöljék az egyes új tagállamokra vonatkozóan rögzített új százalékos mértékeket és új mennyiségi határokat, amelyek figyelembe veszik az új tagállamok csatlakozását, továbbá, ha szükséges, jelezzék az új tagállamok regionális határait.

6. A Tanács 1982. december 23-i 3588/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31., 47. o.), a következő módosításokkal:
  - A Tanács 1984. január 4-i 194/84/EGK rendelete (HL L 26. szám, 1984.1.30., 1. o.),
  - A Tanács 1984. május 24-i 1475/84/EGK rendelete (HL L 143. szám, 1984.5.30., 6. o.).

A 10. cikk (3) bekezdését és a II. mellékletben szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy jelezzék az egyes tagállamokra vonatkozóan rögzített új százalékos mértékeket és új mennyiségi határokat, amelyek figyelembe veszik az új tagállamok csatlakozását. Ezenkívül, a VII. melléklet B. függelékében mindegyik új tagállamra vonatkozóan egy további oszlopot kell beilleszteni, és a II. mellékletet, ha szükséges, úgy kell kiigazítani, hogy jelezze az új tagállamok regionális határait.

7. A Tanács 1982. december 23-i 3589/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31. 106. o.), amelyet az 1983. december 19-i 3762/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 380. szám, 1982.12.31., 1. o.) módosított.

A 11. cikk (3) bekezdését és a III. mellékletben, valamint annak függelékében szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy rendre jelöljék az egyes tagállamokra vonatkozóan az említett harmadik országok tekintetében rögzített új százalékos mértékeket és az új mennyiségi határokat, amelyek figyelembe veszik az új tagállamok csatlakozását. Ezenkívül, ha szükséges, a III. mellékletet úgy kell kiigazítani, hogy jelölje az új tagállamok regionális határait.

8. A Tanács 1983. november 14-i 3420/83/EGK rendelete (HL L 346. szám, 1983.12.8., 6. o.). A I és III. mellékletet ki kell egészíteni a megfelelő spanyol és portugál nyelvű bejegyzésekkel a címekben, a bejegyzésekben és az említett országok listájában, valamint a tagállamokkal kereskedelmet folytató országokból származó termékek megjelölésével, amelyek esetében a szabad forgalomba helyezés az új tagállamokban mennyiségi korlátozások hatálya alá tartozik.

9. A Tanács 1983. december 22-i 3761/83/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1983.12.31., 1. o.). A 7. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok éves kávéimport korlátainak jelzésével.

10. A Tanács 1984. június 29-i 2072/84/EGK rendelete (HL L 198. szám, 1984.7.27., 1. o.). A 12. cikk (3) bekezdését és a III. mellékben, valamint annak függelékében szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy jelöljék az egyes tagállamokra vonatkozó új százalékos arányokat és az új mennyiségi határokat, figyelembe véve az új tagállamok csatlakozását.

## V. SZOCIÁLPOLITIKA

(1) A Tanács 1970. december 14-i 70/532/EGK határozata (HL L 273. szám, 1970.12.17. 25. o.), amelyet az 1975. január 20-i 75/62/EGK tanácsi határozat (HL L 21. szám, 1975.1.28., 17. o.) módosított.

A mellékletet a szükséges mértékben módosítani kell annak érdekében, hogy biztosítsák e bizottságban a spanyol és portugál munkaadói és munkavállalói szervezetek képviselőinek megfelelő részvételét.

2. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.

A mellékleteket olyan mértékben kell módosítani, amennyire az új tagállamok jogszabályainak módosítása és/vagy a jelenlegi tagállamok és az új tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai vagy ez utóbbi államok közötti, a kétoldalú egyezmények bizonyos rendelkezéseinek fenntartásáról szóló megállapodás szükségessé teszi.

3. A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.

A mellékleteket olyan mértékben módosítani, amennyire az új tagállamok jogszabályainak módosítása és/vagy a jelenlegi tagállamok és az új tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai vagy ez utóbbi államok



közötti, a kétoldalú egyezmények bizonyos rendelkezéseinek fenntartásáról szóló megállapodás szükségessé teszi.

4. A Tanács 1980. október 20-i 80/987/EGK irányelve (HL L 288. szám, 1980.10.28., 23. o.).  
A mellékletet szükség szerint ki kell egészíteni az új tagállamokbeli munkavállalók azon kategóriáival, akik igényeit az említett irányelv hatálya alól, annak 1. cikke (2) bekezdésével összhangban, ki lehetne zárni.

5. A Tanács 1983. október 17-i 2950/83/EGK rendelete (HL L 289. szám, 1983.10.22., 1. o.).  
A 3. cikk (1) bekezdését ki kell kiigazítani Spanyolország azon területeinek hozzáadásával, amelyek emelt szintű támogatásra lesznek jogosultak.

## VI. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

1. A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1969. március 13-i 69/81/EGK tanácsi irányelv (HL L 68. szám, 1969.3.19., 1. o.),
- az 1970. március 6-i 70/189/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1970.3.14., 33. o.),
- az 1971. március 22-i 71/144/EGK tanácsi irányelv (HL L 74. szám, 1971.3.29., 15. o.),
- az 1973. május 21-i 73/146/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1973.6.25., 1. o.),
- az 1975. június 24-i 75/409/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1975.7.14., 22. o.),
- az 1976. július 14-i 76/907/EGK bizottsági irányelv (HL L 360. szám, 1976.12.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 28. szám (1979.2.2., 32. o.) tartalmazza,
- az 1979. január 30-i 79/370/EGK bizottsági irányelv (HL L 88. szám, 1979.4.7., 1. o.),
- az 1979. szeptember 18-i 79/831/EGK tanácsi irányelv (HL L 259. szám, 1979.10.15., 10. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1980. december 4-i 80/1189/EGK tanácsi irányelv (HL L 366. szám, 1980.12.31., 1. o.),
- az 1981. október 23-i 81/957/EGK bizottsági irányelv (HL L 351. szám, 1981.12.7., 5. o.),
- az 1982. március 25-i 82/232/EGK bizottsági irányelv (HL L 106. szám, 1982.4.21., 18. o.),
- az 1983. július 29-i 83/467/EGK bizottsági irányelv (HL L 257. szám, 1983.9.16., 1. o.),
- az 1984. április 25-i 84/449/EGK bizottsági irányelv (HL L 251. szám, 1984.09.19., 1. o.).

A mellékleteket ki kell egészíteni az anyagok spanyol és portugál nyelvű megnevezésével és a többi olyan kifejezéssel, amely valamennyi jelenlegi közösségi nyelven szerepel.

2. A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1972. december 19-i 72/427/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1972.12.28., 156. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- az 1983. október 26-i 83/575/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 43. o.).

Azokat az ábrákat, amelyekre a II. melléklet 3.2.1. pontja utal, ki kell egészíteni az új megkülönböztető rövidítésekhez szükséges karakterek feltüntetésével.

3. A Tanács 1980. július 22-i 80/767/EGK irányelve (HL L 215. szám, 1980.8.18., 1. o.).  
Az egyes tagállamokban ajánlatkérőnek minősülő intézmények listáját tartalmazó I. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok említett intézményeit tartalmazó lista feltüntetésével, amelyet a GATT keretében e tárgyban folytatandó tárgyalások eredményei alapján határoznak meg.

## VII. ENERGIA

1. A Bizottság 1973. július 25-i 73/287/ESZAK határozata (HL L 259. szám, 1973.9.15., 36. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1976. december 1-jei 2963/76/ESZAK bizottsági határozat (HL L 338. szám, 1976.12.7., 19. o. és L 346. szám, 1976.12.26., 26. o.),
- az 1977. április 12-i 751/77/ESZAK bizottsági határozat (HL L 91. szám, 1977.4.13., 7. o.),
- az 1977. július 15-i 1613/77/ESZAK bizottsági határozat (HL L 180. szám, 1977.7.20., 8. o.),
- az 1979. december 19-i 3058/79/ESZAK bizottsági határozat (HL L 344. szám, 1979.12.31., 1. o.),
- az 1982. április 20-i 896/82/ESZAK bizottsági határozat (HL L 106. szám, 1982.4.21., 5. o.),
- az 1984. március 23-i 759/84/ESZAK bizottsági határozat (HL L 80. szám, 1984.3.24., 14. o.).

A értékesítési támogatások közösségi finanszírozására szolgáló különleges alapra vonatkozó 7. cikket szükség esetén az új tagállamok részvételének figyelembe vétele céljából ki kell igazítani.

2. A Bizottság 1976. szeptember 30-i 2514/76/ESZAK határozata (HL L 292. szám, 1976.10.23., 1. o.). A mellékleteket ki kell egészíteni a tagállamok által teljesítendő értesítésekre szolgáló további hasonló nyomtatványokkal.

## VIII. STATISZTIKA

1. A Tanács 1975. június 24-i 1736/75/EGK rendelete (HL L 183. szám, 1975.7.14., 3. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1977. december 19-i 2845/77/EGK tanácsi rendelet (HL L 329. szám, 1977.12.22., 3. o.),
- az 1984. december 3-i 3396/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 314. szám, 1984.12.4., 10. o.).

A 3. cikkben a statisztikai terület megjelölését, a Közösség vámterületét meghatározó rendeletekben az új tagállamok csatlakozásának következtében végrehajtott módosítások alapján, szükség szerint ki kell egészíteni.

2. A Bizottság 1981. december 14-i 3581/81/EGK rendelete (HL L 359. szám, 1981.12.15., 12. o.). A 2. cikket ki kell kiegészíteni a 400 ECU statisztikai küszöbérték Spanyolországra, illetőleg Portugáliára vonatkozó, pezetában, illetőleg o-banescudóban kifejezett egyenértékének feltüntetésével.

## IX. HALÁSZAT

1. A Tanács 1976. január 19-i 103/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 29. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1979. december 21-i 3049/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 343. szám, 1979.12.31., 22. o.),
- az 1981. január 30-i 273/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 30. szám, 1981.2.2., 1. o.),
- az 1982. november 22-i 3166/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 332. szám, 1982.11.27., 4. o.),
- az 1983. november 17-i 3250/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 321. szám, 1983.11.18., 20. o.),

Ki kell egészíteni a 3. cikket és meg kell határozni a B. mellékletben az ördöghalra, a megrimre, a tengeri keszegre és a spanyol makrahalra vonatkozó közös forgalmazási előírásokat.

2. A Tanács 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 35. o.), amelyet az 1983. december 14-i 3575/83/EGK rendelet (HL L 356. szám, 1983.12.20., 6. o.) módosított.

Az 5. és a 7. cikkben meg kell határozni az ehető rákok és a norvég homár frissességi kategóriáját és méretkategóriáját.

3. A Bizottság 1982. november 29-i 3191/82/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1982.11.30., 13. o.).

A reprezentatív piacokat és a behozatali kikötőket feltüntető I. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok piacainak és kikötőinek feltüntetésével, valamint az összes tagállamra vonatkozóan, a referenciaár-rendszer hatálya alá tartozó új fajták bevezetése tekintetében egyéb piacok és kikötők feltüntetésével.

4. A Tanács 1983. január 25-i 171/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 14. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1983. október 4-i 2931/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 288. szám, 1983.10.21., 1. o.),
- az 1984. június 7-i 1637/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 156. szám, 1984.6.13., 1. o.),
- az 1984. július 23-i 2178/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 199. szám, 1984.7.28., 1. o.),
- az 1984. szeptember 18-i 2664/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 253. szám, 1984.9.21., 1. o.),
- az 1984. december 18-i 3625/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 3. o.).

Ezt a rendeletet a közös halászati politika hatálya alá tartozó és Spanyolország, illetve Portugália felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó övezetekben folytatott halászat egyedi jellemzőinek figyelembe vétele céljából ki kell egészíteni.

5. A Bizottság 1983. december 20-i 3598/83/EGK rendelete (HL L 357. szám, 1983.12.21., 17. o.).

A reprezentatív nagykereskedelmi piacokat és kikötőket feltüntető mellékletet az új tagállamok piacainak és kikötőinek, valamint az összes tagállamra vonatkozóan az új fajok piacainak és kikötőinek feltüntetésével ki kell egészíteni.

## X. VEGYES

1. A Tanács 1969. szeptember 15-i 1826/69/ESZAK, EGK, Euratom rendelete (HL L 235. szám, 1969.9.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- az 1973. április 2-i 950/73/ESZAK, EGK, Euratom tanácsi rendelet (HL L 98. szám, 1973.4.12., 1. o.),
- az 1980. december 4-i 3288/80/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet (HL L 350. szám, 1980.12.23., 17. o.).

A mellékletet minden rovatában a megfelelő spanyol és portugál nyelvű szöveggel való kiegészítése révén módosítani kell.

2. A Tanács 1984. december 19-i határozata (HL C 33. szám, 1985.2.5., 1. o.).

A mellékletet ki kell egészíteni azon termelői és munkavállalói képviselői szervezetek feltüntetésével, amelyeket az új tagállamokban olyan jelöltlisták készítésével bíznak meg, amely listák alapján az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottságának tagjait kinevezik.

### III. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében hivatkozott lista

#### A SPANYOLORSZÁGBA IRÁNYULÓ IMPORT TEKINTETÉBEN 1988. DECEMBER 31-IG MENNYISÉGI KORLÁTOZÁS ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK ALAPKONTINGENSEI

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
1	85.15	<p>Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék és rádiós távirányító készülék:</p> <p>A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>III. Vevőkészülék, a hangfelvevő vagy lejátszó készüléket is magában foglaló vevőkészülék is:</i></p> <p>b) Egyéb:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex 2. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;">— Színes televíziókészülékek, amely képernyője átlójának hossza:</p> <p style="padding-left: 60px;">— 42 cm-nél hosszabb és 52 cm-nél nem hosszabb</p> <p style="padding-left: 60px;">— Több mint 52 cm</p>	19 233 egység
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
1	85.15	<p>Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék és rádiós távirányító készülék:</p> <p>A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék,</p>	19 233 egység

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		<p>rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera:</p> <p><i>III. Vevőkészülék, a hangfelvevő vagy lejátszó készüléket is magában foglaló vevőkészülék is:</i></p> <p>b) Egyéb: ex 2. Egyéb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Színes televíziókészülékek, amely képernyője átlójának hossza: <ul style="list-style-type: none"> <li>— 42 cm-nél hosszabb és 52 cm-nél nem hosszabb</li> <li>— Több mint 52 cm</li> </ul> </li> </ul>	
2	87.01	<p>Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontató kivételével), indítóval, csörlővel vagy emelősigákkal felszerelve is:</p> <p>ex B. Kerekes mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Legfeljebb 4000 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalommal</li> </ul>	3 171 egység

IV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében hivatkozott lista

A SPANYOLORSZÁGBA IRÁNYULÓ IMPORT TEKINTETÉBEN 1989. DECEMBER 31-IG  
MENNYISÉGI KORLÁTOZÁS ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK ALAPKONTINGENSEI

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
1	25.03	Mindenfajta kén, a szublimált, a kicsapatott és a kolloid kén kivételével	90 000 tonna
2	29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro-, illetve nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: <i>ex I. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin:</i> — Trinitro-toluol	1 100 tonna
2	29.03  36.01 36.02 ex 36.04  36.05 36.06	Szénhidrogének szulfo-, nitro-, illetve nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: <i>ex I. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin:</i> — Trinitro-toluol Lőpor Elkészített robbanóanyag, a lőpor kivételével Biztonsági gyújtózsín; robbantó gyújtózsín, robbantógyutacs és robbantókapszulák, gyújtószerkezetek; detonátorok: — Az elektromos detonátorok kivételével Pirotechnikai termékek (például tűzijátékok, jelzőrakéták esőrakéták, ködjelzők) Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)	1 100 tonna
3	39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril- és polimetakril- származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: <i>I. Polietilén:</i> ex b) Más formában: — Hulladék és forgács ex II. Politetra-haloetilén:	4 500 tonna

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		<p>— Hulladék és forgács</p> <p>ex III. Poliszulfo-haloetilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IV. Polipropilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex V. Poliizobutilén: — Hulladék és forgács</p> <p>VI. Polisztirol és a sztirol kopolimerjei: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>VII. Polivinil-klorid: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid- vinil-klorid kopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IX. Polivinil-acetát: — Hulladék és forgács</p> <p>ex X. Vinil-klorid-vinil-acetátkopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XII. Akрилpolimerek, metakril polimerek és akril-metakril kopolimerek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron-indén gyanták: — Hulladék és forgács</p> <p>XIV. Egyéb polimerizált és kopolimerizált termékek: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p>	

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
3	39.02	<p>Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliiizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril- polimetakril- származékok, kumaron-indén gyanták):</p> <p>C. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. <i>Polietilén:</i> ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>ex II. Politetra-haloetilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex III. Poliszulfo-haloetilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IV. Polipropilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex V. Poliiizobutilén: — Hulladék és forgács</p> <p>VI. Polisztirol és a stirol kopolimerjei: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>VII. Polivinil-klorid: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid- vinil-klorid kopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IX. Polivinil-acetát: — Hulladék és forgács</p> <p>ex X. Vinil-klorid-vinil-acetátkopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XII. Akrilpolimerek, metakril polimerek és akril-metakril kopolimerek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron-indén gyanták: — Hulladék és forgács</p> <p>XIV. Egyéb polimerizált és kopolimerizált termékek: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p>	4 500 tonna
4	39.07	<p>Termékek 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból:</p> <p>B. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. <i>Regenerált cellulózból</i> III. <i>Keményített fehérjéből</i> V. <i>Más anyagokból</i></p>	15 000 000 ECU



Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Cséve, orsó és hasonló termék fényképezéshez és mozifilmhez, szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez</li> <li>c) Fűző-halcsontok és ruházati cikkek más kiegészítői, illetve ruházati tartozékok</li> <li>ex d) Egyéb: <ul style="list-style-type: none"> <li>— a sugárzás és radioaktív szennyeződés ellen védelmet nyújtó, légmentesen záródó, légzőkészülékkel nem egybeépített ruházat kivételével</li> </ul> </li> </ul>	
5	ex 58.01  58.02	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is), a kézi csomózású kivételével Más szőtt szőnyeg és textil padlóborító, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is): A. Szőnyegek és más textil padlóborítók, gyékények és vesszőfonatok	530 tonna
6	ex 58.04  58.09  60.01	Bolyhos szövet és zsenfiaszövet (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó, felvágatlan frottír vagy hasonló frottír pamutanyag és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével): — Pamutból Tüll és más hálószövet (a szövött, kötött és hurkolt termék kivételével); kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban: B. Csipke: <i>ex I. Kézzel készített:</i> — A pamutból, gyapjúból és műszálból készült csipke kivételével <i>II. Gépi csipke</i> Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott: C. Más textíliákból: <i>I. Pamutból</i>	259,3 tonna
7	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Csecsemőruha, leányka ruha, legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: <i>I. T-ing:</i> a) Pamutból <i>II. Könnyű finom kötésű póló, garbó vagy pulóver:</i> a) Pamutból <i>III. Egyéb:</i> b) Pamutból	15,3 tonna

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
	60.05	<p>B. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>I. T-ing:</i></p> <p>a) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>II. Könnyű finom kötésű póló, garbó vagy pulóver:</i></p> <p>a) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>IV. Egyéb:</i></p> <p>d) Pamutból</p> <p>Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:</p> <p>A. Felsőruházat és ruházati kellékek és tartozékok:</p> <p>II. Egyéb:</p> <p><i>ex a) Felsőruházat az 59.08 vámtarifaszám alá tartozó kötött vagy hurkolt kelméből:</i></p> <p style="padding-left: 40px;">— Pamutból</p> <p>b) <i>Egyéb:</i></p> <p>1. Csecsemőruha, leányka ruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben:</p> <p>cc) Pamutból</p> <p>2. Fürdőruha és úszónadrág:</p> <p>bb) Pamutból</p> <p>3. Tréningruha:</p> <p>bb) Pamutból</p> <p>4. Egyéb felsőruházat:</p> <p>aa) Női, leányka és gyermek blúz és ingblúz:</p> <p>55. Pamutból</p> <p>bb) Ujjas mellény, pulóver, mellény, kardigán, hálóköntös és szabadidőruha: (a 60.05 A 11 b) 4 hh) alszám alatt említett kabátok kivételével):</p> <p>11. Férfi és fiú:</p> <p>eee) Pamutból</p> <p>22. Női, lányka és gyermek:</p> <p>fff) Pamutból</p> <p>cc) Ruha:</p> <p>44. Pamutból</p> <p>dd) Szoknyák, beleértve a nadrágszoknyákat is:</p> <p>33. Pamutból</p> <p>ee) Pantallók:</p> <p>ex 33. Egyéb textíliából:</p> <p style="padding-left: 40px;">— Pamutból</p> <p>ff) Férfi és fiú öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével):</p> <p>ex 22. Egyéb textíliából:</p> <p style="padding-left: 40px;">— Pamutból</p>	

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		gg) Női, lányka és gyermek kosztüm és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével): 44. Pamutból hh) Kabát, zakó (az anorák, viharkabát, autóskabát és hasonló áru kivételével) és blézer: 44. Pamutból ijij) Anorák, viharkabát, autóskabát és hasonló: ex 11. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból: — Pamutból kk) Két- vagy háromrészes síöltöny: ex 11. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból: — Pamutból ll) Más felsőruházat: 44. Pamutból A. II. 5. Ruházati kiegészítők: ex cc) Más textilanyagból: — Pamutból B. Egyéb: <i>ex III. Más textilanyagból:</i> — Pamutból	
8	61.01	Férfi és fiú felsőruházat: A. „Cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb játszóruházat; ruházat az 59.08, 59.11, illetve az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilanyagokból: II. <i>Egyéb:</i> ex a) Kabát: — Pamutból ex b) Egyéb: — Pamutból B. Egyéb I. <i>Ipari és munkaruha:</i> a) Munkaruha, beleértve az overallt, a kötényt és a nadrágtartót:	30,9 tonna

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		<p>I. Pamutból</p> <p>b) Egyéb:</p> <p>I. Pamutból</p> <p><i>II. Úszóruházat:</i></p> <p><i>ex b) Egyéb textilanyagból:</i></p> <p>— Pamutból</p> <p><i>III. Fürdőköpeny, pongyola, házikabát és hasonló otthoni ruházat:</i></p> <p><i>b) Pamutból</i></p> <p><i>IV. Parka, anorák, viharkabát, autóskabát és hasonlók:</i></p> <p><i>b) Pamutból</i></p> <p><i>V. Egyéb:</i></p> <p>a) Kabát (az autóskabát kivételével) és blézer:</p> <p>3. Pamutból</p> <p>b) Felsőkabát, esőkabát és más kabát; köpeny és pelerin:</p> <p>3. Pamutból</p> <p>c) Öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével):</p> <p>3. Pamutból</p> <p>d) Sortnadrág:</p> <p>3. Pamutból</p> <p>e) Pantalló:</p> <p>3. Pamutból</p> <p>f) Két- vagy háromrészes síöltöny:</p> <p>ex 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból:</p> <p>— Pamutból</p> <p>g) Egyéb ruházat:</p>	

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		3. Pamutból	
8	61.01	<p>Férfi és fiú felsőruházat:</p> <p>A. „Cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb játszóruházat; ruházat az 59.08, 59.11, illetve az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilanyagokból:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>II. Egyéb:</i></p> <p style="padding-left: 40px;">ex a) Kabát: — Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">ex b) Egyéb: — Pamutból</p> <p>B. Egyéb</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>I. Ipari és munkaruha:</i></p> <p style="padding-left: 40px;">a) Munkaruha, beleértve az overallt, a kötényt és a nadrágtartót: I. Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">b) Egyéb: I. Pamutból</p> <p style="padding-left: 80px;"><i>II. Úszóruházat:</i> <i>ex b) Egyéb textilanyagból:</i> — Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>III. Fürdőköpeny, pongyola, házikabát és hasonló otthoni ruházat:</i> b) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>IV. Parka, anorák, viharkabát, autóskabát és hasonló:</i> b) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>V. Egyéb:</i></p> <p style="padding-left: 40px;">a) Kabát (az autóskabát kivételével) és blézer: 3. Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">b) Felsőkabát, esőkabát és más kabát; köpeny és pelerin: 3. Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">c) Öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével): 3. Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">d) Sortnadrág: 3. Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">e) Pantalló: 3. Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">f) Két- vagy háromrészes síöltöny: ex 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból: — Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">g) Egyéb ruházat: 3. Pamutból</p>	30,9 tonna

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
	61.02	<p>Női, leányka és gyermek felsőruházat:</p> <p>A. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb játszóruházat</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>I. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben:</i></p> <p style="padding-left: 20px;">a) Pamutból</p> <p>B. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>I. Ruházat az 59.08, 59.11, illetve az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilanyagokból:</i></p> <p style="padding-left: 20px;">ex a) Kabát: — Pamutból</p> <p style="padding-left: 20px;">ex b) Egyéb: — Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>II. Egyéb:</i></p> <p style="padding-left: 20px;">a) Kötény, overall, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat (a házi használatra alkalmas is):</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Pamutból</p> <p style="padding-left: 20px;">b) Úszóruházat: ex 2. Egyéb textíliából: — Pamutból</p> <p style="padding-left: 20px;">c) Fürdőköpeny, pongyola, hálókabát és hasonló otthoni ruházat: 2. Pamutból</p> <p style="padding-left: 20px;">d) Parka, anorák, viharkabát, autóskabát és hasonló: 2. Pamutból</p> <p style="padding-left: 20px;">e) Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Felsőkabát (az autóskabát kivételével) és blézer: cc) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Kabát, esőkabát, köpeny és pelerin: cc) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">3. Öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével) és kosztüm: cc) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">4. Ruha: ee) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">5. Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: cc) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">6. Pantalló: cc) Pamutból</p> <p style="padding-left: 40px;">7. Blúz és ingblúz:</p>	

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		cc) Pamutból 8. Két- vagy háromrészes síöltöny: ex aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból: — Pamutból 9. Egyéb ruházat: cc) Pamutból	
9	61.03          61.04	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelőt: A. Ing: II. Pamutból B. Pizsama: II. Pamutból C. Egyéb: II. Pamutból Női, leányka és gyermek alsóruházat: A. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: I. Pamutból B. Egyéb: I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból II. Egyéb: b) Pamutból	6,4 tonna
	61.04	Női, leányka és gyermek alsóruházat: A. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: I. Pamutból B. Egyéb: I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból II. Egyéb: b) Pamutból	
	61.04	Női, leányka és gyermek alsóruházat: A. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: I. Pamutból B. Egyéb: I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból	

Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból II. Egyéb: b) Pamutból	
10	84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: I. Varrógép (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel; varrógépfej (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű: a) 65 ECU-t meghaladó értékű varrógép (keret, asztal, illetve bútor nélkül) b) Egyéb	2 850 egység
10	84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: I. Varrógép (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel; varrógépfej (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű: a) 65 ECU-t meghaladó értékű varrógép (keret, asztal, illetve bútor nélkül) b) Egyéb	2 850 egység
10	84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: I. Varrógép (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel; varrógépfej (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű: a) 65 ECU-t meghaladó értékű varrógép (keret, asztal, illetve bútor nélkül) b) Egyéb	2 850 egység



Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
11	85.15	Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera: III. Vevőkészülék, hangrögzítővel és lejátszóval is: b) Egyéb: ex 2. Egyéb: — Színes televíziókészülékek, amely képernyője átlójának hossza legfeljebb 42 cm	8 243 egység
12	87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontatók kivételével), indítóval, csörlökkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is: A. Egytengelyes kerti traktorok, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral	852 egység
13	93.02 93.04  93.05 93.06	Lőfegyvernek minősülő revolver és pisztoly Más lőfegyverek, beleértve a rakétapisztolyt, a kizárólag vaktöltény tüzelésére alkalmas pisztolyt és revolvert, kötélkivető ágyút és hasonló termékeket: ex A. Sport és céllövő fegyverek, puskák és karabélyok: — Kivéve a 200 ECU-t meghaladó egységnyi értékű egycsővű, vontacsővű sport- és céllövő puskákat és karabélyokat, a forgótáras fegyverek kivételével 93.05 Más fegyver, beleértve a rugós, lég- és hasonló pisztolyt, puskát és lőfegyvert 93.06 Fegyverek részei, a puskacső tömést beleértve, de az oldalfegyverek alkatrészei kivételével.	6 000 000 ECU
14	93.07	Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek és rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer, valamint ezek alkatrésze, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; töltény sörétes fegyverhez	900 tonna

V. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 48. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Kontingensmennyiség					
Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Kontingensmennyiség					
			1986	1987	1988	1989	1990	1991
1	24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -esszencia A. Cigaretta	2 605 033 000 egység	Éves növekedési ráta: 20%				
2	24.02	B. Szivar	34 406 000 egység	Éves növekedési ráta: 20%				
3	24.02	C. Fogyasztási dohány (elszívásra) D. Rágódohány és tubák E. Egyéb, beleértve a préselt dohányt lap vagy csík alakban	598 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
4	27.10	Kőolajból és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelyeknek ez az olaj a lényeges alkotórésze: ex A. Könnyűpárlatok: — <i>A motorbenzin és repülőbenzin kivételével</i>	185 679 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
5	27.10	ex A. Könnyűpárlatok: — <i>Motorbenzin és repülőbenzin</i>	238 283 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
6	27.10	B. Középpárlatok	70 000 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
7	27.10	C. Nehézpárlatok: <i>I. Gázolajok</i>	185 000 tonna	253 450 tonna	347 226 tonna	475 700 tonna	651 709 tonna	892 842 tonna
8	27.10	C. II. Fűtőolaj	340 000 tonna	425 00 tonna	531 250 tonna	664 062 tonna	830 078 tonna	997 000 tonna

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Kontingensmennyiség						
Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Kontingensmennyiség						
			1986	1987	1988	1989	1990	1991	
9	27.10 34.03	C. III. Kenőolajok; más olajok Kenőanyagok, valamint textil, bőr és más anyagok olajos, zsíros kikészítéséhez használt készítmények, ide nem értve a legalább 70 tömegszázalék kőolajat vagy bitumenes ásványból nyert olajat tartalmazó készítményeket: <i>ex A. Kőolajat vagy bitumenes ásványból nyert olajat tartalmazók:</i> — A textil, bőr, szőrme és gerezna kenésére, olajozására vagy zsírozására szolgáló készítmények kivételével	16 666 tonna	Éves növekedési ráta: 20%					
10	27.11	Földgáz és egyéb, gáz halmazállapotú szénhidrogén	602 945 tonna	Éves növekedési ráta: 20%					
11	27.12 27.13	Vazelin Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz és egyéb ásványi viasz, színezve is	3 300 tonna	Éves növekedési ráta: 20%					
12	27.14 27.15 27.16	Ásványolajbitumen, ásványolajkocsz, kőolaj és bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala, aszfaltit, aszfaltkő és kátrányos homok Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (pl. bitumenes masztix)	97 033 tonna	Éves növekedési ráta: 20%					

VI. MELLÉKLET

H. A csatlakozási okmány 48. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
27.09	Nyers kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj
27.10	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelyeknek ez az olaj a lényeges alkotórésze
27.11	Földgáz és egyéb gáz halmazállapotú szénhidrogén
27.12	Vazelin
27.13	Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz és egyéb ásványi viasz, színezve is
27.14	Ásványolaj-bitumen, ásványolajkocsz, kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka
27.15	Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala, aszfaltit és aszfaltkő és kátrányos homok
27.16	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (például bitumenes masztix)
27.16	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (például bitumenes masztix)
34.03	Kenőanyagok és textil, bőr, szőrme vagy más anyagok olajos, zsíros kikészítéséhez használt készítmények, ide nem értve a legalább 70 tömegszázalék kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat tartalmazó készítményeket: ex A. Kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat tartalmazó: — <i>A textil, bőr, szőrme és gerezna kenésére, olajozására vagy zsírozására szolgáló készítmények kivételével</i>

VII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 53. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje
		(%)
19.02	Maláta kivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy maláta kivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségű kakaót tartalmaz	
	A. Maláta kivonat	19,5
	B. Egyéb	17,3
		(min. 2,87 pezeta/kg)
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek	18,1
19.04	Tápióka és szágó; burgonyából vagy egyéb keményítőből nyert tápióka- és szágópótló:	
	— Jukkából vagy maniókából	19,2
	— Egyéb:	
	— <i>burgonyából vagy egyéb keményítőből nyert tápióka- és szágópótló</i>	11,4
	— <i>Egyéb</i>	14,3
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (puffasztott rizs, kukoricapehely és hasonló termékek)	16,8
19.07	Kenyér, kétszersült és más pékáru, cukor, méz, tojás, zsiradék, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül; áldozó ostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termékek	6,1
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács és más finom pékáru, kakaótartalommal is	
	A. Mézeskalács és hasonló	10
	B. Egyéb	
	I. Legfeljebb 5 tömegszázalék keményítőtartalommal vagy keményítőtartalom nélkül, és az alább megadott szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	a) Kevesebb mint 70 tömegszázalék:	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	b) 70 tömegszázalékot meghaladó	10
	II. 5 tömegszázalék vagy több, de kevesebb, mint 32 tömegszázalék keményítőtartalommal:	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje
		(%)
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is):	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	b) legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb mint 30 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is)	10
	c) legalább 30 tömegszázalék, de kevesebb mint 40 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is)	10
	d) 40 tömegszázalék vagy annál több szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is)	10
	<i>III. Legalább 32 tömegszázalék, de kevesebb mint 50 tömegszázalék keményítőtartalommal:</i>	
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is):	
	1. Tejzsírtartalom nélkül, vagy 1,5 tömegszázaléknál kisebb tejzsírtartalommal:	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	2. Egyéb:	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	b) Legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb mint 20 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is)	10
	c) legalább 20 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertercukrot is)	10
	<i>IV. 50 tömegszázalék vagy annál több, de 65 tömegszázaléknál kevesebb keményítőtartalommal:</i>	
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alpvám szintje
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alpvám szintje
		(%)
	szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	1. Tejzsírtartalom nélkül, vagy 1,5 tömegszázaléknál kisebb tejzsírtartalommal:	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	2. Egyéb:	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	b) Legalább 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) <i>V. 65 tömegszázalék vagy annál nagyobb keményítőtartalommal:</i>	10
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	— Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	— Egyéb	10
	b) Egyéb	10
21.07	Másutt meg nem határozott, nem említett élelmiszerkészítmény:	
	A. Gabonafélék, mag- vagy kalászfarmájú, előfőzve vagy másképpen előkészítve	16,8
	B. Ravioli, makaróni, spagetti és hasonló termékek, nem töltve, főzve; az előbbi készítmények töltve, főzve is	16,8
	C. Fagylalt (a fagylaltport nem beleértve) és más ehető jégkrém	16,8
	D. Elkészített joghurt; gyermektápszerként, illetve diétás vagy főzési célra alkalmazott, kezelt tej, por formában	16,8
	E. Sajtfondü	16,8
	G. Egyéb:	
	I. Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal:	
	a) Szacharóztartalom nélkül vagy kevesebb mint 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	1. Keményítőtartalom nélkül vagy kevesebb mint 5 tömegszázalék	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje
		(%)
	keményítőtartalommal:	
	— Ital előállításához szükséges, alkoholt nem tartalmazó összetett készítmény (úgynevezett sűrített kivonat)	9,8
	— Ital előállításához szükséges növénykeverék	1,3
	— Fehérje hidrolizátok és fehérje koncentrátumok	0,4
	— Szövetösszetételezett protein	0,7
	— Egyéb	16,8
	2. Legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal	16,8
	b) Legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb mint 15 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	c) Legalább 15 tömegszázalék, de kevesebb mint 30 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	d) Legalább 30 tömegszázalék, de kevesebb mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	e) Legalább 50 tömegszázalék, de kevesebb mint 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	f) Legalább 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	II. Legalább 1,5 tömegszázalék, de kevesebb mint 6 tömegszázalék tejszírtartalommal	16,8
	III. Legalább 6 tömegszázalék, de kevesebb mint 12 tömegszázalék tejszírtartalommal	16,8
	IV. Legalább 12 tömegszázalék, de kevesebb mint 18 tömegszázalék tejszírtartalommal	16,8
	V. Legalább 18 tömegszázalék, de kevesebb mint 26 tömegszázalék tejszírtartalommal	16,8
	VI. Legalább 26 tömegszázalék, de kevesebb mint 45 tömegszázalék tejszírtartalommal	16,8



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alpvám szintje
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alpvám szintje
	VII. Legalább 45 tömegszázalék, de kevesebb mint 65 tömegszázalék tejsírtartalommal	(%) 16,8
	VIII. Legalább 65 tömegszázalék, de kevesebb mint 85 tömegszázalék tejsírtartalommal	16,8
	IX. Legalább 85 tömegszázalék tejsírtartalommal	16,8

VIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 75. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
01.06	Más élő állat	
	A. Házinyúl	6,5
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve:	
	B. Káposzta, karfiol és kelbimbó	15
	II. Fejes káposzta és vöröskáposzta	0,50 ECU/nettó 100 kg minimális díj esetén
	III. Egyéb	15
	C. Paraj	13
	D. Salátafélék, beleértve az endíviát és a cikóriát	
	I. Salátakáposzta:	
	a) Április 1-jétől november 30-ig	15
		2,50 ECU/bruttó 100 kg minimális díj esetén
	b) December 1-jétől március 31-ig	13
		1,60 ECU/bruttó 100 kg minimális díj esetén
	II. Egyéb	13
	E. Mangold (fehérrépa) és kárdi	9,1
	F. Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve	
	I. Borsó:	
	a) Szeptember 1-jétől május 31-ig	10
	b) Június 1-jétől augusztus 31-ig	17
	II. Bab (a Phaseolus fajtából):	
	a) Október 1-jétől június 30-ig	13
		2 ECU/nettó 100 kg minimális díj esetén
	b) Július 1-jétől szeptember 30-ig	17
		2 ECU/nettó 100 kg minimális díj esetén
	II. Egyéb	
	— Disznóbab ( <i>Vicia faba major</i> L.)	9,8
	— Egyéb	14
	G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller és ételmezési célra alkalmas más gyökér:	
	I. Zeller (gumós vagy német zeller)	
	a) Május 1-jétől szeptember 30-ig	13
	b) Október 1-jétől április 30-ig	17
	ex II. Sárgarépa és fehérrépa	
	— Fehérrépa	17
	III. Torma ( <i>Cochlearia armoracia</i> )	15
	IV. Más	17

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma:	
	— Mogyoróhagyma	12
	II. Póréhagyma és más hagymaféle (például metélőhagyma és walesi hagyma)	13
	K. Spárga	16
	L. Articsóka	13
	N. Olajbogyó	
	I. Olajkészítéstől eltérő felhasználásra	7
	O. Kapribogyó	7
	P. Uborka és apró uborka	
	I. Uborka	
	a) November 1-jétől május 15-ig	16
	b) Május 16-tól október 31-ig	20
	II. Apró uborka	16
	Q. Gomba és szarvasgomba	
	I. Termesztett gomba	16
	II. Szedett gomba	7
	III. Egyéb	8
	R. Ánizskapor	10
	T. Más	
	I. Cukkini	16
	II. Padlizsán	16
	III. Egyéb:	
	— Petrezselyem	11,2
	— Egyéb	16
07.02	Zöldségek (főzve is), fagyasztással tartósítva	
	A. Olajbogyó	19
	B. Egyéb	18
07.03	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva, például sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:	
	D. Uborka és apró uborka	15
	E. Más zöldség	12 <sup>(a)</sup>
	F. A fent felsorolt zöldségek keveréke	15
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva:	
	E. Egyéb	16
08.05	A 08.01 vámtarifaszám alá tartozóktól különböző dióféle, frissen vagy szárítva, héjában is:	
	A. Mandula:	
	II. Egyéb	7
08.09	Más gyümölcs frissen	
	— Gránátalma	7,7
	— Egyéb	11 <sup>(b)</sup>
11.04	A 07.05 vámtarifaszám alá tartozó szárított hüvelyes zöldségekből vagy a 8. árucsoport bármelyik	

a) A 07.01 Q I. alszám alá tartozó termesztett gombától eltérő, ideiglenesen sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban lévő gombák esetében: vámmentes.

b) A csipkebogyó esetében: vámmentes

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	vámtarifaszáma alá tartozó gyümölcsből készített liszt; liszt és dara szágóból és a 07.06 vámtarifaszám alá tartozó gyökerekből és gumókból:	
	B. Liszt a 8. árucsoport bármelyik vámtarifaszáma alá tartozó gyümölcsből:	
	I. <i>Banánból</i>	8,5
	II. <i>Másból</i>	6,5
20.02	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva:	
	ex C. Paradicsom:	
	— <i>Paradicsomsűrítmény</i>	18
	— <i>Hámozott paradicsom</i>	18
	— <i>Paradicsomlé</i>	18
20.06	Gyümölcs elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy alkohol hozzáadásával is:	
	A. Diófélék (földimogyoró is), pörköelve, közvetlen csomagolásban, kiszerezésének tömege:	
	I. <i>Meghaladja az 1 kg-ot</i>	14,3
	II. <i>Legfeljebb 1 kg</i>	16,3
	B. Másféle	
	II. <i>Alkohol hozzáadása nélkül:</i>	
	a) Cukor hozzáadásával, közvetlen csomagolásban, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerezésben:	
	6. Körte:	
	aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	20
	7. Őszibarack és sárgabarack:	
	ex aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalom	
	— Őszibarack	22
	b) Cukor hozzáadásával, közvetlen csomagolásban, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerezésben:	
	6. Körte:	
	aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	22
	bb) Egyéb	
	7. Őszibarack és sárgabarack:	
	aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	
	11. Őszibarack	22

## IX. MELLÉKLET

## I. A csatlakozási okmány 158. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
1. VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK (197) <sup>4</sup>				
— Achondo	BI-4 100	EAHG	227,00	1 200,00
— Activo Segundo	GI-4 1613	EEAD	181,50	550,00
— Adubu	VI-5 8487	EDYO	187,00	750,00
— Alay-Alde	SS-1 2274	EADI	263,00	1 200,00
— Alborada	CO-2 3522	EGPD	240,00	1 000,00
— Aliva	ST-4 2462	EAAR	142,00	600,00
— Almeiro	CO-2 3410	EECI	248,00	900,00
— Almiketxu	SS-1 2232	EFZY	217,00	800,00
— Amelia de Llano	CO-2 2924	EEBH	243,00	800,00
— Amuko	SS-1 2309	EGSK	227,36	531,00
— Andra Maixa	BI-4 132	EGBE	268,11	597,00
— Aralarko Mikel Deuna	BI-4 134	EDPO	286,11	596,00
— Areaa Dos	GI-4 1904	EAGC	205,00	595,00 <sup>1</sup>
— Aranondo	BI-4 61	EFPW	230,81	800,00
— Arretxinagako Mikel Deuna	BI-4 133	EGBQ	286,11	590,00
— Artabide	BI-4 98	EFFC	231,56	800,00
— Asmor	SS-2 1787	EEZQ	251,29	800,00
— Asunción Rivero	VI-5 8544	EEIC	225,00	580,00
— Ategorrieta	SS-2 1780	EEVY	188,00	600,00
— Atxaspi	GI-4 2015	EHCX	270,00	1 140,00
— Azcárate Berria	BI-4 117	EAFO	227,00	600,00 <sup>1</sup>
— Babieca	VI-5 8724	EFPJ	158,00	500,00
— Bare	SS-1 2280	EDZV	278,00	1 200,00
— Barreras Masso	VI-5 8060	EDAK	321,00	950,00
— Ben Amado	FE-2 2829	EGOV	264,00	800,00
— Bens	CO-2 2897	EEFN	243,00	800,00
— Bizarro	FE-1 1800	EFGW	213,00	800,00
— Bogavante	CO-2 3495	EGEV	249,00	1 200,00
— Borreiro	VI-5 9112	EFXE	170,70	500,00
— Burgoa Mendi	SS-2 1835	EHYP	203,00	680,00
— Candida Vieira	VI-5 7757	EBTH	221,80	472,00
— Capitán Chimista	GI-4 1512	EDHI	174,00	580,00
— Capredi Dos	GI-4 1899	EGCK	288,00	1 100,00
— Carrulo	VI-5 8185	EDIO	227,90	650,00
— Chemaypa	SS-1 2249	EEVQ	291,80	1 200,00
— Chimbote	CO-2 3205	EECW	187,00	810,00
— Chirimoya	CO-2 3619	EGTS	250,00	980,00
— Chirleu	GI-4 1878	EFCG	209,00	750,00 <sup>5</sup>
— Cibeles	BI-4 197	EHKD	204,00	800,00 <sup>1</sup>
— Cielo y Mar	GI-4 1839	EFVG	213,00	600,00
— Ciudad de la Coruña	GI-4 1602	EDWC	248,00	660,00

<sup>4</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

<sup>5</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
— Ciudad Sonrisa	CO-2 3562	EGJS	230,00	980,00
— Combaroya	VI-5 8782	EACL	174,00	400,00
— Concepción Pino	VI-5 9212	EFGM	207,00	800,00
— Corrubedo	VI-5 8292	EDMM	289,00	1 220,00
— Costa de California	GI-4 1481	EBYK	310,00	590,00
— Costa de Irlanda	GI-4 1468	EAUP	226,00	743,00
— Coto Redondo	CO-2 3636	EDSI	225,00	520,00
— Cova de Balea	VI-5 9524	EGRG	164,50	600,00
— Cristo de la Victoria	VI-5 8674	EFLG	170,70	400,00
— Cruz Cuarto	GI-4 1883	EEYP	285,00	1 190,00
— Cruz Sexto	GI-4 1819	EFBA	274,00	1 190,00
— Dani	ST-4 2457	EEGS	330,00	1 194,00
— Donostiarra	ST-4 2487	EAFF	250,00	1 200,00
— Eduardo Pondal	GI-4 1824	EFDZ	241,00	1 000,00
— Elife Tres	GI-4 2029	EHJG	232,00	1 200,00
— Eliseo Quintanero	CO-2 3315	EFZO	255,00	1 160,00 <sup>1</sup>
— Endai	BI-4 128	EFGL	233,45	686,00
— Ensenada de Pintens	GI-4 2033	EHJL	174,20	1 200,00
— Ensenada de Portu Chiqui	BI-4 6	EDZS	194,00	700,00
— Esperanza Novo	GI-4 1847	EFWE	250,00	1 000,00
— Faro de Sillero	VI-5 8899	EHZD	164,20	490,00
— Farpesca	VI-5 8702	EFMO	185,90	490,00
— Farpesca Tercero	VI-5 9118	EFQT	170,80	490,00
— Francisco Ferrer	VI-5 8312	EDMI	205,00	600,00
— Fransisco y Begoña	BI-2 2480	EFKD	218,00	480,00
— Fuente De	ST-4 2463	EABM	138,60	600,00
— Galateca Dos	SS-1 2270	EGJF	303,00	1 198,00
— Galaxia	GI-4 1782	EFVR	219,00	900,00
— Galerna Dos	SS-1 2332	EHFO	222,59	397,00
— Galerna Tres	SS-1 2335	EHHL	222,59	398,00
— Galerna Uno	SS-1 2331	EHEI	222,59	394,00
— Gandon Menduina	VI-5 8695	EFOR	180,00	500,00
— Garsa	VI-5 9247	EGBL	170,00	490,00
— Garysa	VI-5 9370	EEMP	169,00	490,00
— Goizalde Eder	BI-4 138	EDQG	259,40	1 000,00
— Gorricho Primero	BI-3 2850	EGHH	298,00	1 200,00
— Gorricho Segundo	BI-3 2851	EGKK	298,00	1 200,00
— Hermanos Area	VI-5 9101	EATZ	171,00	490,00
— Hermanos Rodriguez Novo	GI-4 1985	EGZW	231,00	1 000,00
— Hermanos Solabarrieta	SS-3 1230	EEBS	297,00	800,00
— Indiferente	CO-2 3516	EGHF	183,00	800,00
— Inés de Castro	VI-5 8819	EHZZ	227,00	725,00
— Isla de Santa	CO-2 3194	EDHO	217,00	1 000,00
— Itxas Ondo	BI-4 109	EFWX	254,86	1 200,00
— Jaquetón	VI-5 8127	EDCT	300,00	595,00 <sup>6</sup>
— Jerusalén Argitasuna	BI-2 2596	EFJC	272,95	900,00
— José Antonio y Manuel	VI-5 9216	EFZT	150,00	490,00

<sup>6</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
— José Cesareo	VI-5 8630	EEXY	184,98	460,00
— Juana de Castro	VI-5 9182	EFYR	218,00	900,00
— Lagunak	SS-1 2294	EGTN	280,00	1 195,00
— Lanfon	SS-1 2251	EFYL	271,00	1 200,00
— Larandagoitia	BI-2 2636	EFZR	239,80	900,00
— Laredo	VI-5 8689	EFMA	182,00	400,00
— Larrauri Hermanos	BI-4 79	EFEM	241,67	800,00
— Lazcano	SS-1 2288	EGRK	311,00	795,00
— Legorpe	BI-4 164	EGXS	295,94	1 200,00
— Leizare	BI-4 116	EFGX	245,79	690,00
— Lembranza	CO-2 3585	EGLM	192,00	980,00
— Lince	CA-3 880	EDPU	202,22	250,00
— Lus Boreal	BI-4 62	EFPU	230,20	597,00
— Madariaga	SS-2 1672	EATS	187,65	400,00
— Manuel Pérez Pan	VI-5 8616	EETM	196,00	500,00
— Manual Plana	VI-5 8639	EEYY	249,00	580,00
— Mañufe	VI-5 8747	EFRR	148,71	400,00
— Mar Cuatro	FE-4 2182	EDBM	207,22	800,00
— Mar de África	VI-5 8140	EDDP	345,53	1 000,00
— Mar de Los Sargazos	VI-5 8141	EDDS	345,53	1 000,00
— Mar de Mares	GI-4 1850	EBVS	212,00	800,00
— Mar Menor	VI-5 7635	EAYW	237,39	800,00
— Mari Conchi	GI-4 1827	EFFU	210,00	600,00
— María Lusía Carral	CO-2 3540	EFEX	223,00	1 000,00
— Maribel	GI-4 1832	EFFW	210,00	600,00
— Marosa	CO-2 3254	EECJ	281,00	730,00
— Mayi Cinco	CO-2 3712	EAKL	294,00	900,00
— Medusa	VI-5 9084	EEQG	217,00	800,00
— Mercedes Vieira	VI-5 7756	EBTG	221,32	472,00
— Mero	VI-5 7843	EBWV	196,94	196,00
— Mikel	SS-1 2268	EGGU	278,00	597,00
— Molares Alonso	VI-5 8288	EDJT	235,00	800,00
— Monte Alen	SS-1 2289	EGMY	265,00	1 200,00
— Monte Carrandi	BI-4 13	EEHM	145,18	191,00
— Monte Maigmo	VI-5 8436	EAJM	215,00	575,00
— Monte San Adrián	CO-2 3678	EHAO	246,00	900,00
— Monte San Alberto	VI-5 8444	EDWG	269,00	1 000,00
— Monteveo	CO-2 2839	EDLI	208,00	560,00
— Moraimé	CO-2 3597	EGUC	154,00	700,00
— Morriña	VI-5 9352	EAGR	170,77	660,00
— Morrunchó	VI-5 8973	EHYR	177,00	490,00
— Naldamar Ocho	GI-4 1844	EFXU	192,00	500,00
— Nautica	BI-2 2651	EGCR	289,34	900,00
— Nuestra Señora de los Remedios	BI-4 16	EEJJ	145,18	196,00
— Nuestra Señora de Ziarotza	VI-5 8506	EEDY	237,02	590,00
— Nuevo Area Gil	VI-5 9345	EDMR	170,00	600,00
— Nuevo Capero	CO-2 3617	EDRQ	215,00	430,00
— Nuevo Jundina	VI-5 8826	EFUI	168,00	585,00
— Nuevo Luz del Cantábrico	BI-4 81	ECAH	202,03	480,00
— Nuevo Maite	ST-4 2485	EGHC	136,43	500,00

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
— Nuevo Niño de Belén	BI-4 76	EADA	152,30	420,00
— Nuevo Virgen de la Pastora	SS-1 2292	EGTH	310,00	1 200,00
— Nuevo Virgen del Coro	SS-1 2293	EGSW	310,77	1 200,00
— Olabarriá	SS-1 2192	EEXJ	289,00	1 200,00
— Oleaje	SS-1 2046	EDPR	200,05	320,00
— Oleiros	VI-5 9413	EAMU	266,00	1 200,00
— Olerama	VI-5 8686	EFLK	198,35	600,00
— Orlamar	CO-2 3590	EGMG	249,00	1 200,00
— Ormaza	SS-2 1882	EGFT	291,57	1 100,00
— Osado	FE-1 1803	EFZX	213,00	800,00
— Pakea Lurrean	CO-2 3700	EAND	192,00	600,00
— Pargo	VI-5 8101	EDBC	196,94	195,00
— Pattiuka	GI-4 1735	EFQA	175,00	800,00
— Peixemar	GI-4 1848	EAQL	253,00	950,00
— Pepe Barriero	VI-5 9718	EEGW	259,00	700,00
— Pescamar	GI-4 1808	EDJG	253,00	950,00
— Pesmar	GI-4 1759	EFTH	253,00	950,00
— Pintens	VI-5 9164	EARG	164,00	600,00
— Pío Baroja	SS-2 1829	EAAD	202,69	595,00
— Playa de Aldán	VI-5 9055	EDFX	164,0	490,00
— Playa de Benquerencia	GI-4 1845	EEYB	234,00	750,00
— Playa de Loira	GI-4 1704	EEZP	199,73	500,00
— Puenteareas	VI-5 8758	EAAV	245,82	590,00
— Punta de Purrustarri	SS-1 2160	EFUH	256,00	1 000,00
— Punta Torrepiá	SS-1 2161	EADJ	256,00	1 000,00
— Purita	VI-5 8447	EAQU	204,00	430,00
— Ramón	GI-4 1815	EEQI	246,66	1 200,00
— Recare	VI-5 9129	EFWO	170,77	490,00
— Regil	SS-2 1665	EDIA	187,65	400,00
— Revellin	CU-1 1571	EDUW	241,00	660,00
— Ría de Aldán	VI-5 9098	EDMH	164,95	490,00
— Ría de Marín	FE-4 2162	EDDI	251,00	810,00
— Ría del Burgo	CO-2 3237	EDVC	259,00	900,00
— Río Oitaven	VI-5 9770	EAHK	206,97	600,00
— Rompeaolas	SS-1 1964	EBZN	228,05	447,00
— San Antonino	VI-5 8632	EEYD	184,98	400,00
— San Eduardo	BI-4 103	EFFB	249,11	690,00
— San Eduardo	BI-4 103	EFFB	249,11	690,00
— Saudade	VI-5 9152	EAGY	171,77	600,00
— Segundo Río Sil	GI-4 1813	EDBX	167,00	750,00
— Sierra Ancares	CO-2 3541	EFZN	248,00	1 100,00
— Siete Villas	SS-1 2186	EGBN	233,18	800,00
— Solabarrieta Anayak	BI-4 126	EGBR	239,80	900,00
— Soneiro	CO-2 2892	EEHF	198,00	600,00
— Toki Alay	BI-4 115	EAGX	260,47	1 200,00
— Toki Argia	BI-4 168	EHGM	310,47	1 200,00
— Txori Erreka	SS-3 1373	EGUO	287,92	1 200,00
— Urarte	SS-2 1626	EDEQ	187,65	400,00
— Urdiain	VI-5 7198	EEYO	288,00	900,00
— Uricen Uno	SS-1 2322	EGWZ	226,52	750,00



Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
— Urre-Txindorra	SS-1 2291	EGOW	280,00	1 195,00
— Valle de Achondo	BI-3 2796	EEJG	288,00	1 193,00
— Valle de Arratia	BI-3 2717	EFNC	254,00	1 060,00
— Ventisca	SS-1 1966	EBZI	228,05	413,00
— Vera Cruz Segundo	SS-1 2333	EHDL	235,00	1 137,00
— Versalles Primero	SS-1 2295	EGOD	242,75	589,00
— Versalles Segundo	SS-1 2313	EGPO	242,75	581,00
— Vilarino	VI-5 8611	EESQ	131,00	290,00
— Villardevos	GI-4 1783	EFVS	219,00	900,00
— Virgen de la Roca	SS-2 2324	EGUT	248,00	1 200,00
<b>2. FENÉKHORGOS</b>				
<b>HALÁSZHAJÓK (103)<sup>7</sup></b>				
— Adviento	CO-2 3544	EDVN	212,00	800,00
— Akilla Mendi	BI-4 144	EEYF	230,00	700,00
— Aligote	VI-5 7842	EBWW	200,24	352,00
— Almike	SS-2 1770	EETT	204,00	800,00
— Ama Lur	BI-4 196	EFZG	203,01	700,00
— Arbelaitz	BI-4 113	EFXZ	236,89	690,00
— Breogan	CO-2 2881	EDYJ	158,00	200,00
— Brisas Pisuetinas	GI-4 1763	EB-2779	103,42	280,00
— Calo Berria	SS-1 2306	EGTO	244,00	1 200,00 <sup>8</sup>
— Centauro	FE-1 1811	EGCQ	177,00	600,00
— Charolais	ST-4 2516	EHAT	174,60	700,00
— Costa Clara	GI-4 1678	EEIJ	262,00	770,00
— Demikuko Ama	BI-2 2609	EFZI	154,40	600,00
— Dolores Cadrecha	GI-4 1981	EHBI	245,00	800,00
— Donas	VI-5 8726	EFQC	148,00	400,00
— Elife	GI-4 1770	EFUZ	191,00	600,00
— Ereka	SS-2 1886	EGFK	209,00	900,00
— Ermita de San Roque	GI-4 1944	EGRD	194,00	800,00
— Euskal Berria	SS-1 2253	EGDP	256,00	1 200,00
— Franper	HU-3 1217	EAZQ	164,00	425,00
— Galateca	GI-4 1874	EBYP	212,00	750,00
— Genita de Conderribon	GI-4 2021	EHGI	216,00	1 000,00
— Goitia	GI-4 2018	EHJD	486,00	1 500,00
— Goizalde Argia	BI-4 167	EGWQ	234,10	1 000,00
— Gomistegui	SS-1 2212	EFWN	205,00	500,00
— Gran Marinela	BI-4 56	EFLX	168,00	450,00
— Hermanos Arias	ST-4 2460	EGDB	218,00	1 000,00
— Hermanos Fernández Pino	VI-5 8887	EHZR	213,60	600,00
— Hermanos García	ST-4 2381	EFMV	153,00	570,00
— Horizonte Claro	SS-1 2327	EHAN	239,00	1 180,00
— Idurre	SS-3 1266	EEUF	153,43	565,00
— Illumbe	SS-1 2233	EBYZ	205,00	500,00

<sup>7</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított

<sup>8</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
— Ituarte	SS-2 1818	EFSF	177,00	700,00
— Itxas Oratz	BI-4 121	EFZC	223,00	900,00
— Jerusalén Argia	BI-2 2509	EFTD	251,29	680,00
— José Domingo	VI-5 8579	EERX	151,00	460,00
— José Luisa y Mari	GI-4 1950	EGRX	223,50	1 000,00
— Juan Manuel Souto	CO-2 3451	EFCW	134,79	510,00
— Las Nieves	VI-5 7202	EGDN	220,00	550,00
— Laura y María	FE-3 1855	EHEE	207,16	800,00
— Llave del Mar	FE-2 2854	EHOU	199,00	750,00
— Madre de Cristo	FE-1 1850	EDZH	166,70	430,00
— Madre Querida	GI-4 1984	EHDV	199,00	700,00
— Manuel Herrerías	ST-2 1400	EHOQ	148,01	675,00
— Manuko Ama	SS-1 2226	EBWA	234,00	800,00
— Marcelo	CO-2 3744	EGSU	137,70	700,00
— Mareton	SS-1 1965	EBZH	228,05	580,00
— Marinela	BI-4 124	EGAO	159,70	850,00
— Mariscador	FE-2 2806	EEFM	176,00	860,00
— Martimuno Segundo	SS-1 2257	EGFA	255,82	668,00
— Miya	SS-3 1287	EFJR	231,00	550,00
— Monte Alleru	SS-1 2256	EELK	278,00	1 200,00
— Monte Castelo	SS-1 2271	EGIU	236,00	800,00
— Naldamar Seis	CO-2 3745	EFEV	172,00	620,00
— Nemesia Santos	GI-4 1796	EAXL	332,00	600,00
— Nico Primero	FE-2 2853	EAHU	128,58	540,00
— Novodi Segundo	VI-5 8716	EFSF	299,00	800,00
— Nuestra Señora de Covadonga	BI-4 12	EEEW	145,18	400,00
— Nuevo Ebenecer	GI-4 1838	EFKE	187,00	660,00
— Nuevo Jesús de Belén	BI-4 83	EALJ	152,30	420,00 <sup>9</sup>
— Nuevo Luz de Gascuña	BI-4 82	EHZF	202,02	480,00 <sup>1</sup>
— Nuevo Playa de Cillero	FE-2 2825	EEWO	167,00	850,00
— Nuevo Tontorramendi	BI-4 136	EDDA	268,00	900,00
— Ormalomar	SS-1 2323	EGVP	246,56	800,00
— Pardo	GI-4 1963	EGWD	202,00	700,00
— Pellizar	SS-1 2266	EGIN	249,00	750,00
— Peña Blanca	SS-1 2234	EENS	207,00	650,00
— Peña de Burela	FE-2 2824	EGNF	213,00	1 000,00
— Peña Verde	SS-1 2319	EGSL	227,36	665,00
— Pepe Revuelta	ST-4 2469	EGJX	142,80	640,00
— Pérez Vacas	FE-1 1848	EHID	190,40	700,00
— Pilar Roca	FE-2 2828	EGBT	264,20	1 000,00
— Pino Montero	FE-2 2850	EHMK	185,00	600,00
— Plai Ederra	BI-4 131	EGBD	250,00	800,00
— Playa de Laga	BI-2 2671	EGFX	197,34	750,00
— Playa de Matalenas	ST-4 2433	EFYF	149,00	800,00
— Playa de Samil	BI-2 2693	EGSD	197,20	850,00
— Portillo la Sia	ST-4 2511	EGZA	175,00	700,00
— Promontorio	ST-4 2317	EEHI	156,00	480,00
— San Salvador de Guetaria	SS-2 1653	EDHL	184,23	400,00

<sup>9</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
— Santillana de la Cabeza	ST-4 2519	EHDM	174,58	860,00 <sup>1</sup>
— Saturan Zar	BI-4 110	EAZP	236,89	690,00 <sup>1</sup>
— Seneivo Primero	SS-1 2325	EGZT	226,22	900,00
— Sersermendi Barri	BI-4 148	EGFW	260,61	772,00
— Siempre Ecce Homo	FE-2 2843	EHAV	171,00	600,00
— Siempre Quintanero	VI-5 8715	EFSE	299,00	800,00 <sup>1</sup>
— Sueiras	FE-2 2817	EGKM	264,20	840,00
— Sukari	BI-2 2608	EFZH	154,46	600,00
— Terin	GI-8 1235	EAAW	115,16	430,00
— Tojal	FE-1 1873	EHTE	180,00	700,00
— Touro	FE-1 1852	EFFO	226,00	600,00
— Txanka	BI-2 2552	EFFS	220,00	800,00
— Uranondo	BI-4 112	EFWI	225,16	597,00
— Urgain-Bat	BI-2 2685	EGOG	220,00	600,00 <sup>10</sup>
— Urgain-Bi	BI-2 2686	EGOH	220,00	600,00
— Valle de Fraga	ST-4 2551	EAGN	199,60	850,00
— Veracruz	GI-4 1767	EFTR	162,00	600,00
— Vianto Segundo	ST-4 2466	EGEQ	125,21	500,00
— Villa de Sargadelos	FE-2 2950	EGSV	137,00	750,00
— Virgen Amada	SS-2 1659	EDMD	194,00	900,00
— Virgen de la Barquera	ST-4 2392	EAFB	135,00	500,00
— Virgen de la Pastoriza	MA-4 2536	EAEP	149,00	600,00 <sup>1</sup>
— Zorionak	BI-2 2504	EFPR	251,00	680,00

<sup>10</sup> A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

X. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 158. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Hajó neve	Külső azonosító	Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
1. VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK (22)				
— Adarra	VI-5 8337	EDOB	232,64	399,00
— Antonio San Pedro Segundo	CO-6 2161	EBWX	188,00	1 200,00
— Arrospe	SS-2 1398	EGOC	151,00	360,00
— Bidebieta	SS-2 1531	EAEO	253,18	398,00
— Cabo Higuer	SS-2 1668	EDPG	189,00	400,00
— Capitán Jorge	GI-4 1608	EDVD	178,00	550,00
— Cruz de San Marcial	VI-5 8333	EDNY	208,00	390,00
— Goierri	GI-4 1897	EGCB	268,40	1 000,00
— Gure Ametsa	SS-1 2198	EABR	383,00	1 200,00
— Herrera	SS-2 1532	EAEW	253,18	393,00
— Iparalde	BI-4 64	EFNT	157,90	350,00
— Ipartza	BI-4 63	EFNU	157,90	350,00
— Lasa	SS-2 1745	EEOI	296,38	1 200,00
— María Consuelo	SS-2 1454	EBRJ	155,64	420,00
— Narrica	VI-5 8345	EDOR	232,64	396,00
— Nuestra Senora de Bitarte	ST-4 2252	EDKT	178,00	800,00
— Nuevo Machichaco	SS-2 1769	EEQM	192,00	450,00
— Palmira	CO-2 3638	EHJM	250,00	1 170,00
— Quince de Mayo	CO-2 3603	EGPC	249,00	1 170,00
— Rosa Madre	GI-4 1957	EGUJ	248,00	1 170,00
— Uli	SS-2 1397	EGOI	151,00	360,00
— Urnieta	VI-5 8261	EDJE	295,97	666,00
2. FENÉKHORGOS HALÁSZHAJÓK (11)				
— Costa de Oro	GI-4 1933	EGHJ	159,35	565,00
— Favonio	CO-2 2833	EDSO	244,00	700,00
— Manuel Echeverría	BI-1 2657	EBWH	159,10	400,00
— Manuel Marino	GI-4 1998	EAFZ	114,00	430,00
— Monte Udalaiz	SS-2 1456	EFHW	222,23	900,00
— Noche de Paz	BI-2 2422	EEJI	122,00	330,00
— Norte Sur	CO-2 3564	EELP	229,53	800,00
— Playa Cedeira	GI-3 2024	EHIS	174,82	600,00
— Playa de Brela	FE-2 2832	EEOQ	179,00	700,00
— Sedal	CO-2 3743	EEEN	223,28	800,00
— Virgen de la Franqueira	SS-2 1673	EDEM	185,50	450,00

## *XI. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 163. cikkének (3) bekezdésében említett technikai eljárások

- a) A 158. cikk (1) bekezdésében említett valamennyi ICES-körzetre vonatkozóan az oda történő belépésre és az onnan való kilépésre, valamint a körzeteken belüli hajómozgásokra vonatkozó kommunikációs rendszer, az egyes érintett körzetek illetékes felügyelő hatóságai számára.
- b) A fogás rádió-telexes kommunikációs rendszere a Bizottság számára a 158. cikk (1) bekezdésében említett körzetekbe történő belépésre és onnan történő kilépésre vonatkozóan, illetve legalább hétnaponta a 158. cikkben említett hajókra és a szardíniahalász-hajókra, továbbá a fenékhorgos halászhajókra és a szardellahalász-hajókra vonatkozóan, a 2057/82/EGK és a 2807/83/EGK rendelet alkalmazásának sérelme nélkül.

XII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 168. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
DÉL-AFRIKA		
Pescanova SA	Harvest Planet	494
	Harvest Aries	1 359
	Harvest Hercules	1 600
	Harvest Colombus	820
ARGENTÍNA		
Santodomingo e Hijos SA	Api II	1 570
	Api III	1 200
	Api IV	1 570
	Viernes Santo	280
	Sábado Santo	280
	Antártida	1 180
Pesquera Vasco Gallega SA	Urquil	1 338
Pesquera de Altura SA	Usurbil	1 338
Conservación de alimentos SA	Corcubion	929
Congeladores Atlantico Sur SA	Ila	1 276
	Joluma	454
Pescatlántica SA	Ribera Gallega	1 360
Armad. Pros. Asoc. Suratlántico SA	Arcos	2 306
	Aracena	2 306
	Ribera Vasca	2 227
Alvamar SA	Alvamar I	1 272
	Alvamar II	1 990
	Alvamar III	276
Álvarez Entrena SA	Conarpesa I	860
	Conarpesa II	860
	Conarpesa III	270
	Capital Guiachimo	279
	Conarpesa V	270
Moric SA	Caaveiro	2 327
Pesqueras Reunidas SA	Pesuarsa II	1 517
Casa Ciriza SA	Marcelina de Ciriza	2 625
	Virgen de la Estrella	1 078
Pescanova SA	Mataco	2 431
Promociones Pesqueras SA	Lapataia	1 073
	Uchi	700
Pesquerías españolas de bacalao SA	Santa Eugenia	1 606
	Santa Rita	1 300
AUSZTRÁLIA		
Pescanova SA	Newfish I	136
	Newfish II	136
CHILE		
Pesquerías Industrial gallega SA	Álamo	667
Salvador Barreras Masso	Barreras Masso II	1 284
Cenal SA	Miño	2 715

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
Pescanova SA	Betanzos	1 534
ECUADOR		
Conservas Garavilla SA	Isabel II	823
	Isabel IV	823
EGYENLÍTŐI GUINEA		
Diego Grimaldi SA	Bioko	357
	Elobey	174
	Corisco	194
ÍRORSZÁG		
Pescanova SA	Dunboy	266
	Dursey	266
	Dinish	266
	La Marea	168
	Castletown	364
Pesquerías Alonso SA	Villamanin	269
	Alonso Vega	248
Hijos de Ángel Ojeda SA	Monte Marín	231
SA Pescacruña	El Orzán	210
MAROKKÓ		
Pesquerías Gaditanas de Gran Altura SA	Farah II	239
	Karima	239
Agasa SA	Tisli	299
	Tildi	218
	Sid Tijani	239
	El Aunate	493
Frigoríficos Santa Pola SA	Zineb	270
Pesquera Covadonga SA	Berrechid I	263
	Berrechid IV	257
Pesqueras Arnoya SA	Ernabice	182
	Mendiola	181
	Pastain	181
	Arnoya I	271
Pesquerías de Barbate SA	Antar	250
Pescaven Dos SA	Diana Rosal	286
	Almudena Rosal	286
Multimar SA	Agadir 1	162
	Agadir 2	162
	Agadir 3	162
	Agadir 4	162
	Agadir 5	162
	Agadir 6	162
	Agadir 7	162
	Agadir 8	162
	Agadir 9	162
	Agadir 10	162
	Agadir 11	151
	Agadir 12	151
	Agadir 13	151
	Agadir 14	151

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
Petit-Sol SA	Reda I	248
Tarpon SA	Reda III	280
Pescatlantica SA	Reda IV	205
Pesquerías del Sureste SA	Larache	266
Emegesa SA	Reda II	274
Marítima del Berbes SA	Mounia	227
	Leila	279
Marítima del Miño SA	Oufouk	227
Maruxia SA	Nassim	279
Pesquera Landa SA	Jawhara	227
Gestión y Pesca	Malak	138
	Malika	254
Pesquera Casal SA	Safi	266
Pescafer SA	Bahia	245
Reyte SA	Virginia	181
Pesquerías Gaditanas Gran Altura SA	Fadela	239
Albirpez SA	Asilah	284
	Loukos	276
Juan Fernández Arevalo	Tarfaya	181
	Medhia	181
	Martil	181
MAURITÁNIA		
Puerta Oviedo SA	Mahapu I	249
	Mahapu II	220
	Mahapu III	284
	Mahapu IV	293
SA Eduardo Vieria	Magasa I	285
Surpesca SA	Ouadane II	295
	Ouadane III	295
Pescanova SA	Mahanova II	350
	Mahanova IV	292
	Mahanova V	472
	Mosqui	494
MEXIKÓ		
Pesquerías españolas de bacalao SA y SA Pesquera industrial gallega	Pescamex I	666
	Pescamex II	666
SA Pesquera industrial gallega	Alpes	747
Cía. Atlántica pesca altura SA	Avior	765
SA Pesquera industrial gallega	Nuevo Mundo	667
Pesquerías españolas de bacalao	Santa Matilda	1 360
	Santa Paula	1 360
	Arriscado	1 480
	Esguio	1 480
MOZAMBIK		
Pescanova SA	Oca	291
	Oya	291
	Oza	291
	Fontao	291
	Sistallo	291
	Lemos	523
	Andrade	523



Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
	Pambre	523
	Sobroso	582
	Soutomayor	582
	Crisfer	251
	Río Saiñas	251
NAMÍBIA		
Pescanova SA	Noguerosa	741
PERU		
Pesquerías Españolas de bacalao SA	Brincador	1 330
	Cernello	1 330
EGYESÜLT KIRÁLYSÁG		
Mariscos del Cantábrico SA	Lady Crab	31
	Cantidubi	43
Pesqueras Usoa SA	Invention	186
Pesquerías Bens SA	María Victoria	243
	Moyano	
Machet SA	Grey Gate	217
	Blue Gate	240
Interpesco SA	Trueiro	285
	Abrente	225
	Itxaso	205
Ondar Eder SA	Eder Sands	270
Jose Luis Couceiro	Gaztelutarrak	188
Tarkis Pesquera SA	Saladina	233
Pesquera Laurak Bat SA	Slebech	277
	Slebech Two	188
	Slebech Three	277
	Milford Star	202
Pesquera Nimar SA	Willing boy	210
Mar SA	Casual	207
José González Lestao	José Dolores	213
Miguel Piñeiro Nougaira	Pescalanza	181
José San Martín e Hijos CB	Boga	228
Domingo Fernández Vila	Playa de Coroso	219
	Mani Lisa	243
Pablo Ordóñez Soto	Robrisa	254
Fomento Pesquero del Noroeste SA	Santa Susana	243
Fomento de la Pesca SA	Sasoeta	249
Marbasa SA	Greenland	200
	Ondarruman	200
Pesquera Intxorta SA	Itxas	355
Pesquera Zaldupe SA	Talay Mendi	233
Eloy García Santiago	Arrichu	256
Salvador Aguirregomezcorra y Cía.	Mountain Peak	210
Pesqueras Arrain SA	White Sands	206
Explotaciones pesqueras SA	Miquelon Express	418
Belarmino Fdez. Cabodevilla	Sibon	204
Fremar SA	Akarlanda	264
	Estornino	322
Noratlántica de pesca SA	Salmedina	302
	Terceiro Rio Sil	216

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
Juan Fermín Santos Fernandez	Magallanes	272
Manuel Fernández Fdez. y Otros	Lephreeto	206
Prego y Echeverría SA	Juan Mari	257
	Jositan	294
José Ferradas Comedeiro	Jomar	247
Pesquera Mugardesa SA	Mari-Geni	340
Pascual Alabau Navarro	Ciudad de Valverde	253
Juan R. Parada Castineira	Ntra.Sra. de Gardotza	198
Pesquera Antxine SA	Ama Antxine	279
Kuko SA	Kuko	251
SZENEGÁL		
Martín Vázquez SA	Fayda	271
	Andando	269
	Lawtan	288
	Nettali	288
	Ribarosa IV	270
Álvarez Entrena SA	Senemar I	249
	Senemar II	272
	Senemar III	272
	Senemar IV	299
	Senemar V	290
URUGUAY		
Pescanova SA	Río Solís	350
Pesquerías españolas de bacalao SA	Santa Marina	1 306
	Santa Elisa	1 280

*XIII. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 174. cikkében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés
03.01	<p>Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva:</p> <p>B. Tengeri hal:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p>h) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p> <p>1. Frissen vagy hűtve</p> <p>t) Szürke tőkehal (<i>Merluccius</i> spp.):</p> <p>1. Frissen vagy hűtve</p> <p>— Szürke tőkehal (<i>Merluccius merluccius</i>)</p> <p>ex u) Puha tőkehal (<i>Micromesistius poutassou</i> vagy <i>Gadus poutassou</i>):</p> <p>— Friss vagy hűtött</p> <p>ex v) Egyéb</p> <p>— Száraz makrahalból (<i>Trachurus trachurus</i>), frissen vagy hűtve</p> <p>II. Halfilé:</p> <p>ex a) Friss vagy hűtött</p> <p>— Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p>
03.01	<p>Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva:</p> <p>B. Tengeri hal:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p>h) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p> <p>1. Frissen vagy hűtve</p> <p>t) Szürke tőkehal (<i>Merluccius</i> spp.):</p> <p>1. Frissen vagy hűtve</p> <p>— Szürke tőkehal (<i>Merluccius merluccius</i>)</p> <p>ex u) Puha tőkehal (<i>Micromesistius poutassou</i> vagy <i>Gadus poutassou</i>):</p> <p>— Friss vagy hűtött</p> <p>ex v) Egyéb</p> <p>— Száraz makrahalból (<i>Trachurus trachurus</i>), frissen vagy hűtve</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés
	<p>II. Halfilé:</p> <p>ex a) Friss vagy hűtött</p> <p>— Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p>
03.01	<p>Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva:</p> <p>B. Tengeri hal:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p>h) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p> <p>1. Frissen vagy hűtve</p> <p>t) Szürke tőkehal (<i>Merluccius</i> spp.):</p> <p>1. Frissen vagy hűtve</p> <p>— Szürke tőkehal (<i>Merluccius merluccius</i>)</p> <p>ex u) Puha tőkehal (<i>Micromesistius poutassou</i> vagy <i>Gadus poutassou</i>):</p> <p>— Friss vagy hűtött</p> <p>ex v) Egyéb</p> <p>— Száraz makrahalból (<i>Trachurus trachurus</i>), frissen vagy hűtve</p> <p>II. Halfilé:</p> <p>ex a) Friss vagy hűtött</p> <p>— Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p>
03.02	<p>Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt hal a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzve vagy anélkül:</p> <p>A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p>ex b) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p> <p>— Nem szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva</p>
03.03	<p>Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva, rák héjában, vízben forrázva:</p> <p>A. Rák:</p> <p>III. Tengeri és folyami rák:</p> <p>ex b) Egyéb</p> <p>— Nagy tengeripók (<i>Maia squinado</i>), frissen (élő)</p> <p>B. Rákfélék:</p> <p>IV. Egyéb:</p> <p>b) Egyéb:</p> <p>ex 2. Egyéb:</p> <p>— Vénuszragyló (<i>Venus gallina</i>), frissen vagy hűtve</p>

*XIV. MELLÉKLET*

J. A csatlakozási okmány 176. cikkében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés
03.01	<p>Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva:</p> <p>B. Tengeri hal:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p>h) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>):</p> <p style="padding-left: 20px;">1. Frissen vagy hűtve</p> <p>p) Szardella (<i>Engraulis</i> spp.):</p> <p style="padding-left: 20px;">1. Frissen vagy hűtve</p> <p>t) Szürke tőkehal (<i>Merluccius</i> spp.):</p> <p style="padding-left: 20px;">1. Frissen vagy hűtve</p> <p style="padding-left: 20px;">2. Fagyasztva</p> <p>u) Puha tőkehal (<i>Micromesistius poutassou</i> vagy <i>Gadus poutassou</i>):</p> <p style="padding-left: 20px;">— Friss vagy hűtött</p> <p>ex v) Egyéb</p> <p style="padding-left: 20px;">— Érdesfarkú hal (<i>Trachurus trachurus</i>), friss vagy hűtött</p> <p>II. Halfilé:</p> <p>ex a) Frissen vagy hűtve</p> <p style="padding-left: 20px;">— Tőkehalból (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>)</p> <p style="padding-left: 20px;">b) Fagyasztva</p> <p style="padding-left: 40px;">9. Szürke tőkehalból (<i>Merluccius</i> spp.)</p>
03.02	<p>Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt hal, a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzve vagy anélkül:</p> <p>A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex b) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>):</p> <p style="padding-left: 40px;">— Nem szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva</p>
03.03	<p>Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva, rák héjában, vízben forrázva:</p> <p>A. Rák:</p> <p>III. Tengeri és folyami rák:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex b) Egyéb</p> <p style="padding-left: 40px;">— Nagy tengeripók (<i>Maia squinado</i>), frissen (élő)</p> <p>B. Rákfélék:</p> <p>IV. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 20px;">b) Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;">ex 2. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 60px;">— Vénusz kagyló (<i>Venus gallina</i>), frissen vagy hűtve</p>

XV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 177. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

a) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
25.03	Mindenfajta kén, a szublimált, a kicsapott és a kolloid kén kivételével	19 309 tonna
29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro vagy nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: ex 1. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin — Trinitro-toluol	33 tonna
29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro vagy nitrozo származékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: ex 1. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin — Trinitro-toluol	33 tonna
29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro vagy nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: ex 1. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin — Trinitro-toluol	33 tonna
35.05	Dextrin és dextrinenyv; más átalakított keményítő; keményítő enyvek	4 tonna
36.01	Lőpor	2 tonna
36.02	Elkészített robbanóanyag, a lőpor kivételével	1 500 tonna
ex 36.04	Biztonsági gyújtózsínór, robbantó gyújtózsínór, robbantógyutacs és robbantókapszulák, gyújtószerkezetek, detonátorok: — Az elektronikus detonátorok kivételével	4 tonna
36.05	Pirotechnikai termékek (például tűzijátékok, jelzőrakéták, esőrakéták, ködjelzők)	9,3 tonna
36.06	Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)	1 050 millió egység
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: I. Polietilén: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács ex II. Politetra-haloetilén: — Hulladék és forgács ex III. Poliszulfo-haloetilén: — Hulladék és forgács	1 042 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>ex IV. Polipropilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex V. Poliizobutilén: — Hulladék és forgács</p> <p>VI. Polisztirol és a stirool kopolimerjei: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>VII. Polivinil-klorid:</p> <p>ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid-vinil- klorid kopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IX. Polivinil-acetát: — Hulladék és forgács</p> <p>ex X. Vinil-klorid-vinil-acetát kopolimerek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XII. Akрил polimerek, metakril polimerek és akril- metakril kopolimerek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron- indén gyanták: — Hulladék és forgács</p> <p>XIV. Egyéb polimerizált és kopolimerizált termékek: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p>	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>ex V. Poliizobutilén: — Hulladék és forgács</p> <p>VI. Polisztirol és a sztirol kopolimerjei: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>VII. Polivinil-klorid: ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid-vinil- klorid kopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IX. Polivinil-acetát: — Hulladék és forgács</p> <p>ex X. Vinil-klorid-vinil-acetát kopolimerek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XII. Akril polimerek, metakril polimerek és akril- metakril kopolimerek: — Hulladék és forgács</p> <p>ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron- indén gyanták: — Hulladék és forgács</p> <p>XIV. Egyéb polimerizált és kopolimerizált termékek: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p>	
39.07	<p>Termékek a 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból:</p> <p>B. Egyéb</p> <p>I. Regenerált cellulózból</p> <p>III. Keményített fehérjéből</p> <p>V. Más anyagokból</p> <p>a) Cséve, orsó és hasonló termék fényképezéshez és mozifilmhez, szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez</p> <p>c) Fűző-halcsontok és ruházati cikkek más hasonló kiegészítői</p> <p>ex d) Egyéb — A sugárzás és radioaktív szennyezés ellen védelmet nyújtó légmentesen záródó, légzőkészülékekkel (beleértve a gázmaszkokat és hasonló légzőkészülékeket) nem egybeépített ruházat</p>	2 025 244 ECU



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kezitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fiberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból.	331 tonna
66.03	A 66.01 vagy a 66.02 vámtarifaszám alá tartozó áruk részei, tartozékai, díszei és kiegészítői: B. Ernyőkeret, beleértve a nyélre (botra) szerelt keretet is.	30,6 tonna
69.14	Más áru	7,3 tonna
71.12	Ékszer és részei nemesfémből vagy nemesfémekkel plattírozott fémből	5 329 591 ECU
71.15	Gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült, vagy azt magában foglaló áru	5 862 550 ECU
71.16	Ékszerutánzat	1 687 704 ECU
73.32	Csavar, csavaranya, ( beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból	205 tonna
73.38	Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból. B. Más	239 tonna
82.02	Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is)	99 tonna
82.03	Kéziszerszámok: fogó (beleértve a csípőfogót is), harapófogó, csipesz, fémvágó olló, csavarhúzó és hasonló eszközök; lyukasztószerszám, csővágó, kézi csavarkulcs és villáskulcs (a dugócsavarkulcs kivételével); reszelő és ráspoló	98 tonna
82.04	Ebben az árucsoportban másutt nem említett kéziszerszám, beleértve a gyémánthegyű üvegvágót is, forrasztólámpa, üllő, satu, befogópofa és hasonló, a szerszámgéptartozék és -alkatrész kivételével; hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, (kézi vagy lábmeghajtással működő) köszörűkő	143 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfűrő, menetvágó, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz használt szerszámot is: ex A. Nem nemesfém: — Kivéve a következőket: — Sziklafűrő vagy talajfűrő szerszám — Fémmegmunkáló gyorsacél fűrők — Lyukasztó, sajtoló szerszám — Fűrő, maró és fémmegmunkálótól eltérő munkavégző résszel	51 tonna
82.09	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkeést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés és vágópenge kivételével: B. Késpenge	1 tonna
ex 85.02	Elektromágnes, állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik; elektro- vagy állandó mágneses tokmány, befogó és hasonló munkadarab-befogó szerkezet; elektromágneses tengelykapcsoló, kuplung és fék; elektromágneses emelőfej: — Állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik	173 tonna
ex 85.02	Elektromágnes, állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik; elektro- vagy állandó mágneses tokmány, befogó és hasonló munkadarab-befogó szerkezet; elektromágneses tengelykapcsoló, kuplung és fék; elektromágneses emelőfej: — Állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik	173 tonna
85.14	Mikrofon és tartószerkezete, hangszóró, hangfrekvenciás elektromos erősítő: ex B. Más — Hangszóró, erősítő és alkatrészeik	18 014 016 ECU
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor	240 tonna
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel	953 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső, higanygőz egyenirányító elektroncső), fotocella, szerelt piezoelektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fénykibocsátó dióda, , elektronikus mikroáramkör: B. Fotocella, fotótranzisztort is beleértve	46 tonna
89.01	Hajó, csónak és más vízi jármű, amely ezen árucsoport következő vámtarifaszámai közül egyik alá sem tartozik: B. Más II. Más ex a) Egyenkénti tömege legfeljebb 100 kg — A sport vagy szórakozási célú vízi járművek kivételével ex b) Más — A sport vagy szórakozási célú vízi járművek kivételével	26 647 963 ECU
89.02	Vontató- és tolóhajó: B. Tolóhajó	
89.03	Világítóhajó, tűzoltóhajó, kotróhajó, úszódaru és más úszószerkezet, ha elsődleges használati célja nem a közlekedés, hanem valamilyen feladat ellátása; úszódokk, fúrásra vagy kitermelésre szolgáló úszó vagy víz alá süllyeszthető berendezés	
90.01	Bármilyen anyagból készült lencse, prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével, polarizáló anyagból készült lap és lemez	1 225 806 ECU
90.04	Szemüveg, cvikker, lornyon, úszószemüveg, és hasonló látásjavító, védő- és más szemüveg	808 321 ECU
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel, vagy anélkül, televíziós kép- és hangrögzítők vagy -lejátszók A. Hangrögzítő vagy -lejátszó ex I Hangrögzítő — Csak rögzítésre alkalmas hangrögzítők II Hanglejátszók III Kombinált hangrögzítők és -lejátszók B. Televíziós kép- és hangrögzítők vagy -lejátszók	88 826 512 ECU
92.13	A 92.11. vámtarifaszám alá tartozó más alkatrészek és tartozékok	
93.01	Oldalfegyver (pl. kard, tőr és szurony), ezek alkatrésze, hüvelye és tokja is	2 tonna
93.02	Lőfegyvernek minősülő revolver és pisztoly	1 600 egység
93.04	Más lőfegyver, beleértve a rakétapisztolyt; a csak vaktöltény tüzelésére alkalmas pisztolyt és revolvért, kötélkivető ágyút és hasonló termékeket is	8 000 egység
93.05	Más fegyver, pl. lég- rugós, és hasonló pisztoly, puska és lőfegyver	12 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
93.06	Fegyverek részei, beleértve a puskacső tömést, kivéve azonban az oldalfegyverek alkatrészeit	1,5 tonna
93.07	Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek, rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; töltény sörétes fegyverhez	126 tonna
97.07	Játék baba	355 306 ECU

b) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL JAPÁN TEKINTETÉBEN

(kiegészítés az e melléklet a) részében szereplő listához)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
48.07	Papír és kartonlemez, impregnálva, bevonva, felületileg színezett, díszített vagy nyomtatott (a 49. árucsoportba tartozó nyomtatott anyagok nélkül), tekercsben vagy ívben: ex D. Egyéb — Önmásoló papír	150 tonna
ex 48.13	Karbonpapír és más másolópapír (beleértve a sokszorosító stencilezéshez való papírt) és átíró papír, méretre vágva, dobozban kiszerezve is — Kivéve a sokszorosító stencilezéshez való papírt, a karbonpapírt és hasonló másolópapírokat	25 tonna
ex 68.06	Természetes vagy mesterséges csiszolóanyag por vagy szemcse alakban, szövetre, papírra, kartonra vagy más anyagra varrva vagy más módon ráerősítve, alakra vágva is: — Kizárólag szövetalapon	3 tonna
70.13	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célokra szolgáló üvegáru (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével).	176 tonna
73.02	Ferroötvözet: B. Ferro-alumínium, ferro-szilíciumos alumínium és ferro-szilíciumos mangán-alumínium C. Ferro-szilícium D. Ferro-szilíciumos mangán E. Ferrokróm és ferro-szilíciumos króm ex G. Egyéb — Ferro-vanádium	780 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
73.07	Buga és tuskó, félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket) vasból vagy acélból, darabok kovácsolással durván alakítva, vasból vagy acélból: A. Buga és tuskó: II. Kovácsolva B. Félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket): II. Kovácsolva	765 tonna
73.12	Abroncs és lemezcsík, vasból vagy acélból, melegen vagy hidegen hengerelve B. Hideghengerlés után tovább nem megmunkálva: II. Egyéb C. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: I. Ezüstözött, aranyozott vagy platina bevonattal ellátott II. Zománcozott III. Ónozott b) Egyéb IV. Horganyzott vagy ólommal bevont V. Egyéb (például rézzel bevont, mesterségesen oxidált, fényezett, nikkelbevonatos, lakkozott, galvanizált, parkerizált, nyomott): a) Galvanizálás után tovább nem megmunkálva: 2. Hidegen hengerelve b) Egyéb D. Más módon alakítva vagy megmunkálva (pl. perforálva, hornyolva, lapolt illesztésekkel)	830 tonna
73.13	Acél, vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: B. Más lap és lemez: IV. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: a) Ezüstözve, aranyozva, platínával lemezelve vagy zománcozva V. Másként alakítva vagy megmunkálva: a) Alakra vágva vagy megmunkálva: 1. Ezüstözött, aranyozott, platina bevonattal ellátott vagy zománcozott b) Egyéb, kivéve hengerléssel alakított lapok és lemezek	52 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
73.14	Vas- vagy acélhuzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével	1 250 tonna
73.18	Cső, vezeték és üreges profil vasból vagy acélból (az öntöttvas cső kivételével), a magas nyomású hidro-elektromos vezetékek kivételével: ex A. Cső és vezeték ráerősített szerelvényekkel, gázok és folyadékok vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez: — Egyenes és egységes falvastagságú darabok, a B I alszám alá tartozók kivételével, legalább 0,90, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék szénttartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék króm-tartalmú- és legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdén-tartalmú ötvözött acélból <sup>a</sup>	2 622 tonna
73.18	Cső, vezeték és üreges profil vasból vagy acélból (az öntöttvas cső kivételével), a magas nyomású hidro-elektromos vezetékek kivételével: ex A. Cső és vezeték ráerősített szerelvényekkel, gázok és folyadékok vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez: — Egyenes és egységes falvastagságú darabok, a B I alszám alá tartozók kivételével, legalább 0,90, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék szénttartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék króm-tartalmú- és legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdén-tartalmú ötvözött acélból <sup>a</sup>	2 622 tonna

<sup>a</sup> A mennyiségi korlátozások a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás spanyolországi hatálybalépésével megszűnnek.

<sup>a</sup> A mennyiségi korlátozások a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás spanyolországi hatálybalépésével megszűnnek.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>ex A. — Varrat nélküli vagy hegesztett cső, kör alakú keresztmetszettel, 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel<sup>a</sup></p> <p>— Varrat nélküli vagy hegesztett cső, kör alakú keresztmetszettel, 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel:</p> <p>— Csővezeték nagy nyomású olaj és gáz szállítására<sup>a</sup></p> <p>— Karmantyúval vagy peremmel ellátott cső<sup>a</sup></p> <p>B. Egyéb:</p> <p>I. Egyenes és egységes falvastagságú, megmunkálatlan, varrat nélküli cső, kör alakú keresztmetszettel, kizárólag más keresztmetszetű és falvastagságú csövek és csővezetékek gyártására</p> <p>II. Egyenes és egységes falvastagságú csövek, a B I alszám alá tartozók kivételével, maximum 4,50 m hosszúságban, legalább 0,90, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék szénttartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék krómtartalmú- és legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdén-tartalmú ötvözött acélból</p> <p>ex III Egyéb</p> <p>— A B II alszám alá tartozó jellemzőkkel rendelkező csövek, amelyek hossza nagyobb mint 4,50 m</p> <p>— Elektromos vezető csövek</p> <p>— Kör keresztmetszetű, varrat nélküli vagy hegesztett csövek, 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel</p> <p>— Kör keresztmetszetű, varrat nélküli vagy hegesztett csövek, 406,4 mm-nél nem nagyobb külső átmérővel</p> <p>— Csővezeték nagy nyomású olaj és gáz szállítására</p> <p>— Karmantyúval vagy peremmel ellátott cső</p>	
73.25	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag, heveder és hasonló termék vasból vagy acélból, az elektromos szigetelésű kivételével	25 tonna
74.07	Cső, vezeték és üreges profil rézből, üreges réz rudak	709 tonna

<sup>a</sup> A mennyiségi korlátozások a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás spanyolországi hatálybalépésével megszűnnek.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámhoz vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfűrő, menetvágó, fűrő, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó, csiszoló, véső vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz való szerszámot is, amelynek munkavégző része: ex A. Nem nemesfém: — Szikla és földfűrő szerszámok — Fémmegmunkáló szerszámok: — Gyorsacél fűrő — Csákoló vagy lyukasztószerszám — Egyéb szerszámok — Fűrő — Marószerszám és fej B. Fémkarbidok C. Gyémánt vagy szinterezett gyémánt D. Más anyag	60 tonna
82.06	Kés és vágópenge géphez vagy mechanikus készülékhez	90 tonna
82.07	Lapka, pálca, csúcs és hasonló nem szerelt szerszámrés, szinterezett fémkarbidokból (például volfrám, molibdén vagy vanádium karbidjaiból)	5 tonna
82.08	Kávédaráló, húsdaráló, gyümölcscentrifuga és más mechanikus készülék háztartási célokra étel vagy ital készítéséhez, tárolásához vagy megfelelő állapotban tartásához, legfeljebb 10 kg tömegben	5 tonna
82.11	Borotvakészülék, borotvakés és borotvapenge (beleértve a borotvapenge nyersdarabot, szalagban is)	4 tonna
ex 82.13	Másutt nem említett késművesáru (például kertészolló, hajnyíró gép, mészáros bárd, papírvágó kés), manikűr- és pedikűrkészlet és felszerelés (körömreszelő is): — Kivéve a kézi működésű hajnyíró gépeket, manikűr- és pedikűrkészletet és felszerelést	22 tonna
82.15	A 82.09, 82.13 vagy 82.14 vámtarifaszám alá tartozó termékek nem nemesfémből készített nyele	1 tonna
83.01	Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) nem nemesfémből és azok alkatrészei; keretes zárószerszámok, bőröndökhöz és hasonló termékekhez, nem nemesfémből, mindezekhez kulcs, nem nemesfémből	6 tonna
ex 84.24	Mezőgazdasági és kertgazdasági talaj-előkészítésre vagy – megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gye- vagy sportpályahenger: — Kivéve eke, gyephasogató borona, kultivátor, borona, talajmaró, palántaültető- és átültetőgép, műtrágyaszóró és trágyaszóró gép és részeik	136 tonna



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
ex 84.24	Mezőgazdasági és kertgazdasági talajelőkészítésre vagy – megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gye- vagy sportpályahenger: — Kivéve eke, gyephasogató borona, kultivátor, borona, talajmaró, palántaültető- és átültetőgép, műtrágyaszóró és trágyaszóró gép és részeik	136 tonna
ex 84.24	Mezőgazdasági és kertgazdasági talaj-előkészítésre vagy – megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gye- vagy sportpályahenger: — Kivéve eke, gyephasogató borona, kultivátor, borona, talajmaró, palántaültető- és átültetőgép, műtrágyaszóró és trágyaszóró gép és részeik	136 tonna
ex 84.25	Arató- vagy cséplőgép, szalma- vagy takarmánybálázó gép is; fű- vagy takarmánykaszáló gép; magot, gabonát, szárított hüvelyeseket válogató, vagy hasonló tisztító gép, vagy tojást vagy más terméket a mezőgazdasági termelésben osztályozó gép (a 84.29 vámtarifaszám alá tartozó, a kenyérgabona őrlő malomiparban használt gépek kivételével): — Gyep, park, sportpálya nyírására	102 tonna
84.45	Szerszámgép fém vagy csermet megmunkálására a 84.49 vagy a 84.50 vámtarifaszám alá tartozó gépek kivételével B. Elektromos erózió vagy egyéb elektromos folyamatok által működő szerszámgépek, ultrahangos szerszámgépek: I. Kódolt információval automatizált C. Más szerszámgépek: I. Esztergapad: a) Kódolt információval automatizált II. Fúrógép: a) Kódolt információval automatizált III. Gyalugép: a) Kódolt információval automatizált IV. Harántgyalugép, fűrészgép, darabológép, üregezőgép és hornyoló gép: a) Kódolt információval automatizált V. Marógép és fúrógép: a) Kódolt információval automatizált	183 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>C. VI. Élező, sorjázó, köszörülő, csiszoló, tükrösítő, fényező szerszám gép, zsugorított keményfém vagy cermet köszörűkövel, csiszolókoronggal, polírozóval vagy más módon történő megmunkálásra:</p> <p>a) Mikrométeres helyesbítő rendszerrel felszerelt, ezen árucsoport 2. kiegészítő megjegyzésének értelmében</p> <p>VII. Szerszám maró gép:</p> <p>a) Kódolt információval automatizált</p> <p>VIII. Fogaskerékmaró gép</p> <p>a) Hengeres fogaskerék marására 1. Kódolt információval automatizált</p> <p>b) Egyéb fogaskerék marására 1. Kódolt információval automatizált</p> <p>IX. A 84.45 CX és CXI alszám alá nem tartozó nyomdagép:</p> <p>a) Kódolt információval automatizált</p> <p>X. Nyíró, hajlító, hajtogató, redőző, simító, egyengető, lyukasztó vagy rovátkoló szerszám gép:</p> <p>a) Kódolt információ révén automatizálva</p> <p>XI. Kovácsoló és sajtológép:</p> <p>a) Kódolt információ révén automatizálva</p>	
84.51	<p>Írógép, a számoló funkcióval ellátott gépek kivételével, csekkíró gép:</p> <p>ex A. Írógép:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Automata írógép, adat közvetítéssel vezérelt</li> <li>— Elektromos táskairógép</li> <li>— Nem elektromos írógép</li> </ul>	182 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
84.52	Számológép, könyvelőgép, pénztárgép, postai bérmentesítő gép, jegykiadó és hasonló gép számológéppel ex B. Egyéb: — Számológép — Könyvelőgép — Pénztárgép nyomtatószerkezettel, nem elektronikus	3 tonna
85.15	Rádiótávíró, rádiótelefon, rádió- és tévéműsor adókészülék, vevőkészülékkel egybeépítve is (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera (felvevő); rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró, rádiótelefon, rádió- és tévéműsor adókészülék, vevőkészülékkel egybeépítve is (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera (felvevő) I. Adókészülék: a) Rádiótávíró és rádiótelefon készülékek polgári repüléshez <sup>a</sup> II. Vevőkészülékkel is tartalmazó adókészülék: a) Rádiótávíró és rádiótelefon készülékek polgári repüléshez <sup>a</sup> III. Vevőkészülék, hangrögzítővel és lejátszóval is: b) Egyéb: — Rádiótávíró és rádiótelefon vevőkészülék B. Egyéb készülékek C. Alkatrészek: II. Egyéb: a) Káva és szekrény ex c) Egyéb: — Teleszkópos és ostorantenna a gépjárművekbe való hordozható készülékektől eltérő hordozható berendezések részére <sup>b</sup>	99 tonna
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és ibolyántúli lámpát), ívlámpa	43 tonna
85.22	Ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos gép, készülék egyedi feladatokra: C. Másféle: II. Más gép és készülék III. Alkatrész	98 tonna
87.07	Önjáró üzemi targonca, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására (például platós targonca, villástargonca és nyeregkocsi), vasúti pályaudvar peronján használt vontató, az ide tartozó jármű alkatrésze	1 201 tonna

<sup>a</sup> A mennyiségi korlátozások a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás spanyolországi hatálybalépésével megszűnnek.

<sup>b</sup> A GATT Spanyolország által történő értesítése függvényében.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
ex 87.09	Motorkerékpár, robogó és segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is, oldalkocsi: — Motorkerékpár oldalkocsival is, 380 cm <sup>3</sup> -t meghaladó hengerurtartalmú belső égésű motorral működő — Oldalkocsi motorkerékpár, segédmotoros és bármilyen egyéb kerékpár részére	528 tonna
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó termékek alkatrésze és tartozéka: B. Egyéb	18 tonna
89.05	Más úszó szerkezetek (például tutaj, tartály, süllyesztő szekrény (keszon), kikötőhid, bója és jelzőpéce)	8 tonna
90.02	Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	34 tonna
ex 90.03	Keret és szerelék szemüveghez, cvikkerhez, lornyonhoz, védőszemüveghez vagy hasonló termékhez és ezek alkatrésze: — Keret és szerelék nem nemesfémből, vagy hengerelt nemesfémből	1 tonna
ex 90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is): — Tú, kanül és katéter	48 tonna
98.02	Villámzár (húzózár) és részei	57 tonna
98.03	Töltőtoll, rajzoló toll és ceruza (beleértve a golyóstollakat -és ceruzákat), és más tollak, tolltartók, ceruzatartók és más hasonló tartó, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; mindezek részei, a 98.04 vagy a 98.05 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével: ex A. Töltőtoll és rajzoló toll: — Golyóstoll és ceruza, a folyékony tintával működők kivételével (görgögolyós toll), cserélhető töltéssel vagy nemesfémből vagy hengerelt nemesfémből készült tollszárral vagy kupakkal — Filctoll, más szívacsvegű toll és ceruza	34 tonna

c) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 453/84/EGK RENDELETTEL MÓDOSÍTOTT 1765/82/EGK, 1766/82/EGK ÉS 3419/83/EGK RENDELETTŐL

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
25.03	Mindenfajta kén, a szublimált, kicsapatott és kolloid kén kivételével	3218 tonna
ex 28.08	Kénsav; óleum: — Kénsav	1000 tonna
28.38	Szulfátok (timsók is) és peroxoszulfátok (perszulfátok):	26 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
28.42	A. Szulfátok (a timsók kivételével): ex II. Kálium-szulfát; réz-szulfát: — Réz-szulfát Karbonátok és peroxokarbonátok (perkarbonátok); ammónium-karbamátot tartalmazó kereskedelmi ammónium-karbonát:	1876 tonna
29.03	A. Karbonátok: II. Nátrium-karbonát Szénhidrogének szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: ex I. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin — Trinitro-toluol	500 tonna
29.15	Polikarbonsavak, ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai, valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai:	30 tonna
29.16	A. Aciklikus több bázisú karbonsavak: I. Oxálsav, annak sói és észterei Alkohol-, fenol-, aldehyd- vagy keton funkciós karbonsavak, más egyszerű vagy komplex oxigénfunkciós karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai, valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai:	100 tonna
29.23	A. Alkohol-funkciós karbonsavak: IV. Citromsav, annak sói és észterei: b) Egyéb Egyszerű vagy komplex aminovegyületek oxigénfunkciós csoporttal:	15 tonna
ex 29.30	D. Aminosavak: III. Glutaminsav és annak sói Egyéb nitrogénfunkciós vegyületek: — Toluol-dioxicianát	75 tonna
29.31	Szerves kénvegyületek: ex B. Egyéb: — Cink-dietil-ditiokarbonát	57 tonna
29.35	Heterociklikus vegyületek; nukleinsavak: ex Q. Egyéb: — Kaprolaktám	600 tonna
31.03	Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer: A. Az ezen árucsoport 2 A) megjegyzésében említett: I. Szuperfoszfátok ex II. Egyéb: — Bázikus salak kivételével B. Ezen árucsoport 2B) vagy 2C) megjegyzésében említett	1000 tonna
31.04	Ásványi vagy vegyi káli trágyázószer: A. Ezen árucsoport 3 A) megjegyzésében említett	3000 tonna
35.05	Dextrin és dextrinenyv; más átalakított keményítő; keményítő enyvek	1 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
38.11	Fertőtlenítők, rovarölők, gombaölők, patkányirtók, gyomirtók, csírázásgátló termékek, növény növekedés-szabályozó szerek, és hasonló készítmények kimért adagokban és formákban a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerve, vagy mint készítmények, vagy mint készáruk (például kénezett szalag, kénezett kanóc, kéngyertya, légyfogó papír): D. Egyéb	222 tonna
38.11	Fertőtlenítők, rovarölők, gombaölők, patkányirtók, gyomirtók, csírázásgátló termékek, növény növekedés-szabályozó szerek, és hasonló készítmények kimért adagokban és formákban a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerve, vagy mint készítmények, vagy mint készáruk (például kénezett szalag, kénezett kanóc, kéngyertya, légyfogó papír): D. Egyéb	222 tonna
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliállil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok): C. Egyéb: II. Aminoplasztok ex a) Ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében: — A karbamidgyantákat és az egyéb sajtolásra vagy préselésre készített amino-plasztokat kivéve	160 tonna
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: XIV. Más polimerizációs és kopolimerizációs termékek: ex b) Más formákban: — Hulladék és forgács	10 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: XIV. Más polimerizációs és kopolimerizációs termékek: ex b) Más formákban: — Hulladék és forgács	10 tonna
39.07	A 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó cikkek és anyagok: B. Egyéb: I. Regenerált cellulózból III. Keményített fehérjéből V. Egyéb anyagokból: a) Cséve, orsó és hasonló termék, fényképezéshez és mozifilmhez, valamint szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez c) Fűző-halcsontok és ruházati cikkek más hasonló kiegészítői ex d) Egyéb — A sugárzás és radioaktív szennyezés ellen védelmet nyújtó légmentesen záródó, légzőkészülékekkel (beleértve a gázmaszkokat és hasonló légzőkészülékeket) nem egybeépített ruházat kivételével	337 541 ECU
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kezitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fiberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból	34 tonna
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kezitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy	34 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
42.03	mesterséges bőrből, vulkán-fiberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból Ruházati cikk és ruházati tartozék természetes, mesterséges vagy rekonstruált bőrből:	1 tonna
	A. Ruházati cikk	
43.03	C. Más ruházati tartozék Szőrmeáru cikkek	2 tonna
	B. Egyéb	
44.24	Háztartási cikkek fából	13 tonna
44.28	Egyéb faáru:	27 tonna
	D. Egyéb:	
	ex II. Egyéb:	
	— Ruhaakasztó és más fából készült cikkek	
ex 46.03	Kosáráru, fonásáru és fonásanyagból közvetlenül kész alakban előállított áru, és a 46.02 vámtarifaszám alatt említett anyagokból készült áru; luffából (szivacstök) készült cikkek	1126 tonna
	— Kosáráru	
59.02	Nemez és nemezéből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is:	2 tonna
	ex A.Nemez méteráruban vagy egyszerűen négyszögletes alakra vágva:	
	— Nem impregnálva vagy bevonva, padlóburkolástól eltérő célra:	
	— Tűnemez jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó egyéb háncsrost szöveteiből	
	— Nemez más, durva állati szőrből	
66.03	A 66.01 vagy a 66.02 vámtarifaszám alá tartozó áruk részei, tartozékok, díszek és kiegészítők:	5,1 tonna
	B. Ernyőkeret, beleértve a nyélre (botra) szerelt keretet is.	
55.04 <sup>11</sup>	Pamut kártolva vagy fésülve	4 tonna
56.06 <sup>1</sup>	Fonal műszálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiszerezésben	
59.02 <sup>1</sup>	Nemez és nemezéből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is:	
	ex A.Nemez végben vagy négyszögletes alakra vágva:	
	— Nem impregnálva vagy bevonva, padlóburkolástól eltérő célra:	
	— Tűnemez jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó egyéb	

<sup>11</sup> Olyan termékek, amelyekre nézve Spanyolország ideiglenes alapon fenntarthatja a mennyiségi korlátozásokat az olyan, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokból érkező behozatalra vonatkozóan, amelyek nem írták alá az MFA megállapodásokat vagy MFA jellegű megállapodásokat (NDK, SZU, Albánia, Mongólia, Vietnam, Észak-Korea).



KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	háncsrost szöveteiből — Nemez a durva állati szőrtől eltérő más textilanyagokból — Nemez impregnálva vagy bevonva B. Más	
59.03 <sup>1</sup>	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is	
59.11 <sup>1</sup>	Gumizott szövet, kivéve a gumizott kötött vagy hurkolt cikket: A. A B. pontba nem tartozó gumizott szövet: I. Legfeljebb 10 cm széles ragasztószalag, vulkanizálatlan természetes vagy szintetikus gumi borítással II. Hab- vagy szivacsos gumival kombinált szövet III. Egyéb: b) Egyéb B. Ezen árucsoport 3 b) megjegyzésében említett szövet	
69.14	Más áru	1,2 tonna
70.17	Laboratóriumi, egészségügyi vagy gyógyszerészeti üvegáru fokbeosztással, mérőjelzéssel ellátva is; üveg ampulla: ex A. Laboratóriumi, egészségügyi és gyógyszerészeti üvegáru: — Laboratóriumi üvegáru	105 tonna
70.20	Üvegrost (beleértve az üvegyapotot is), fonal, szövet és ebből készült áru: B. Textilszál, fonal, szövet és ebből készült cikkek	236 tonna
71.12	Ékszer és részei nemesfémből vagy nemesfémmel plattírozott fémből	888 265 ECU
71.15.	Gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült áru	159 888 ECU
71.16	Ékszerutánzat	73 726 ECU
73.32	Csavar, csavaranya, ( beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból	33 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
73.38	Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból. B. Más	169 tonna
73.38	Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból. B. Más	169 tonna
82.02	Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a hasító, horonyvágó és fogazatlan fűrészlapot is)	10 tonna
82.03	Kéziszerszámok: fogó (beleértve a csípőfogót is), harapófogó, csipesz, fémvágó olló, csavarhúzó és hasonló eszközök; lyukasztószerszám, csővágó, kézi csavarkulcs és villáskulcs (a dugócsavarkulcs kivételével); reszelő és ráspoly	131 tonna
82.04	Ebben az árucsoportban másutt nem említett kéziszerszám, beleértve a gyémánthegyű üvegvágót is, forrasztólámpa, üllő; satu, befogópofa és hasonló, a szerszámgéptartozék és -alkatrész kivételével; hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, (kézi vagy lábmeghajtással működő) köszörűkő	130 tonna
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfűrő, menetvágó, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz használt szerszámot is, amelynek munkavégző része: ex A. Nem nemesfém: — Kivéve a következőket: — Sziklafúró vagy talajfúró szerszám — Fémmegmunkáló gyorsacél fúrók — Sajtoló, csákoló vagy lyukasztó szerszám — Fúró, maró és fémmegmunkálótól eltérő munkavégző résszel	1,6 tonna
82.09	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkest is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés és vágópenge kivételével: B. Késpenge	0,2 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
82.14	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál, és hasonló konyhai vagy asztali eszköz	22 tonna
84.11	Lég- vagy vákuumszivattyú, lég- vagy más gázkompresszor (motoros és turbószivattyúkat, valamint gázturbinák szabadlökétű generátorait is beleértve); ventilátor, elszívó és hasonlók: A. Szivattyú és kompresszor: II. Egyéb: ex b) Egyéb szivattyúk és kompresszorok: — Hűtőkészülékben használatos kompresszor	4 tonna
85.01	A következő megnevezések alá tartozó elektromos cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor: ex A. A következő cikkek polgári repüléshez: — Generátor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítő-berendezés, induktor — Elektromotor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel; — Motor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel, többfázisú motorok kivételével	200 tonna
85.01	A következő megnevezések alá tartozó elektromos cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor: ex A. A következő cikkek polgári repüléshez: — Generátor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítő-berendezés, induktor — Elektromotor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel; — Motor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel, többfázisú motorok kivételével	200 tonna
	ex A.— Generátor — Forgó áramátalakító	

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	B. Egyéb gép és berendezés: I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók: a) legfeljebb 18 watt teljesítményű szinkron motor ex b) Egyéb — Többfázisú motorok kivételével	
ex 85.02	ex A.— Generátor — Forgó áramátalakító B. Egyéb gép és berendezés: I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók: a) legfeljebb 18 watt teljesítményű szinkron motor ex b) Egyéb — Többfázisú motorok kivételével Elektromágnes, állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik; elektro- vagy állandó mágneses tokmány, befogó és hasonló munkadarab-befogó szerkezet; elektromágneses tengelykapcsoló, kuplung és fék; elektromágneses emelőfej: — Állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik	28 tonna
85.14	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítők: ex B Más: — Hangszóró, erősítő és alkatrészeik	71 061 ECU
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor	24 tonna
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel	223 tonna
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és ibolyántúli lámpát is); ívlámpa: A. Izzólámpa világítási célra II. Egyéb	450 tonna

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	ex B. Egyéb lámpák — Kisülési cső, beleértve a duális lámpákat is	
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső, higanygőz egyenirányító elektroncső) fotocella, szerelt piezoelektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fényérzékeny félvezető eszköz, fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör: B. Fotocella, fotótranzisztort is beleértve	7 tonna
87.07	Önjáró üzemi targonca, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására (pl. peron targonca, villás targonca és nyeregkocsi) vasúti pályaudvar peronjain használt vontató; az idetartozó jármű alkatrészei: B. Nyeregkocsi C. Egyéb teherautó, vontató D. Alkatrész	608 tonna
ex 87.09	Motorkerékpár, robogó, segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is; oldalkocsi — A belső égésű motorral hajtott motorkerékpár, robogó és segédmotoros kerékpár kivételével	1 tonna
89.01	Hajó, csónak és más vízi jármű, amely ezen árucsoport következő vámtarifaszámai közül egyik alá sem tartozik: B. Más II. Más	4 441 330 ECU
89.02	Vontató- és tolóhajó:	
89.03	Világítóhajó, tűzoltóhajó, kotróhajó, úszódaru és más úszószerkezet, ha elsődleges használati célja nem a közlekedés, hanem valamilyen feladat ellátása; úszódokk, fűrésra vagy kitermelésre szolgáló úszó vagy víz alá süllyeszthető berendezés	
90.01	Bármilyen anyagból készült lencse, prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével, polarizáló anyagból készült lap és lemez	204 301 ECU
90.04	Szemüveg, cvikker, lornyon, úszószemüveg és hasonló, látásjavító, védő- és más szemüveg	133 240 ECU
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejvel is, videó-felvevő és -lejátszókészülék	1 776 530 ECU

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, video-felvevő és –lejátszókészülék	1 776 530 ECU
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és –lejátszókészülék	1 776 530 ECU
92.13	A 92.11 vámtarifaszám alá tartozó más alkatrészek és tartozékok	
93.01	Oldalfegyverek (pl. kard, tőr és szurony), ezek alkatrésze, hüvelye és tokja	1 tonna
93.04	Más lőfegyver, beleértve a rakétapistolyt; csak vaktöltény tüzelésére alkalmas pistolyt és revolvért, kötélkivető ágyút és hasonló termékeket is	1 300 egység
93.05	Más fegyver, pl. rugós, lég- és hasonló pistoly, puska és lőfegyver	1 tonna
93.06	Fegyverek alkatrésze és tartozéka, beleértve a puskacső tömést, kivéve azonban az oldalfegyverek alkatrészeit	0,3 tonna
94.03	Más bútor és részei; ex B. Egyéb: — Kivéve a fából készült bútorokat és azok részeit	13 tonna
97.02	Játék baba	26 648 ECU
98.02	Villámzár (húzózár) és részei	1,3 tonna
98.05	Ceruza (a 98.03 alá tartozó kivételével), rajzkréta, ceruzabél, zsírkréta, pasztellkréta, rajzszén, író- és rajzkréta; szabókréta és biliárd kréta A. Ceruza, ceruzabél, rajzkréta, zsírkréta, pasztellkréta és rajzszén	266 480 ECU

XVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 177. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista

a) A SPANYOLORSZÁGBA TÖRTÉNŐ BEHOZATALKOR MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK ALÁ  
ESŐ TERMÉKEKRE VONATKOZÓ ALAPKONTINGENSEK LISTÁJA MINDEN HARMADIK  
ORSZÁG TEKINTETÉBEN, 1989. DECEMBER 31-IG

Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés	Globális kontingensek azokra az országokra, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó (1986)	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés	Globális kontingensek azokra az országokra, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó (1986)	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
ex 58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is), a kézi csomózású kivételével	60 tonna	3 tonna
58.02	Egyéb szőnyeg és textil padlóborító, gyékények és vesszőfonatok, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is): A. Szőnyegek és más textil padlóborítók, gyékények és vesszőfonatok	21 tonna	30 tonna
84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű; A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: I. Varrógépek (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel, vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel; varrógépféjek (csak zártöltésű) motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű: a) Varrógép darabonként 65 ECU-t meg nem haladó értékben (bútor, állvány vagy borító nélkül) b) Más	522 egység	10 egység
85.15	Rádiótávíró vagy rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék:	2706 egység	3 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés	Globális kontingensek azokra az országokra, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó (1986)	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés	Globális kontingensek azokra az országokra, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó (1986)	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
	<p>A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera:</p> <p><i>III. Vevőkészülék, rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is:</i></p> <p>b) Egyéb:</p> <p>ex 2. Egyéb:</p> <p>— Színes televíziókészülékek, a képernyő átlójának hossza:</p> <p>2. 42 cm vagy kevesebb</p> <p>3. 42 cm és 52 cm közötti</p> <p>— Több, mint 52 cm</p>		
87.01	<p>Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontató kivételével), indítóval, csörlökkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is:</p> <p>A. Egytengelyes kerti traktor, szikragyújtású vagy kompressziós motorral</p> <p>ex B. Kerekes mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató</p> <p>— Legfeljebb 4000 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalommal</p>	13 egység	448 egység

b) A SPANYOLORSZÁGBA TÖRTÉNŐ BEHOZATALKOR MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK ALÁ ESŐ TERMÉKEKRE VONATKOZÓ ALAPKONTINGENSEK LISTÁJA A TAGÁLLAMOKKAL KERESKEDELMEZ FOLYTATÓ ORSZÁGOK TEKINTETÉBEN, 1989. DECEMBER 31-IG



Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
36.01	Lőpor	8 tonna
36.02	Elkészített robbanóanyag, a lőpor kivételével	150 tonna
ex 36.04	Biztonsági gyújtózsínór; robbantó gyújtózsínór, robbantógyutacs és robbantókapszulák, gyújtószerkezetek, detonátorok: — Az elektromos detonátorok kivételével	4 tonna
36.05	Pirotechnikai termékek (például tűzijátékok, jelzőrakéták, esőrakéták, ködjelzők)	169 tonna
36.06	Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)	10 millió egység
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb:	25 tonna
	<p><i>I. Polietilén:</i> ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>ex II. Politetra-haloetilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex III. Poliszulfo-haloetilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IV. Polipropilén: — Hulladék és forgács</p> <p>ex V. Poliizobutilén: — Hulladék és forgács</p> <p>VI. Polisztirol és a sztírol kopolimerjei: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>VII. Polivinil-klorid: ex b) Más formában: — Hulladék és forgács</p> <p>ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid-vinil-klorid kopolimerjei: — Hulladék és forgács</p> <p>ex IX. Polivinil-acetát:</p>	

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Hulladék és forgács</li> <li>ex X. Vinil-klorid-vinil-acetát kopolimerek: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Hulladék és forgács</li> </ul> </li> <li>ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Hulladék és forgács</li> </ul> </li> <li>ex XII. Akri-polimerek, metakril polimerek és akril-metakril kopolimerek: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Hulladék és forgács</li> </ul> </li> <li>ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron-indén gyanták: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Hulladék és forgács</li> </ul> </li> </ul>	
93.02	Fegyvernek minősülő pisztoly és revolver	160 egység
93.07	Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek és rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; töltény sörétes fegyverhez	26 tonna

XVII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 178. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
28.10	Foszfor-pentoxid és foszforsavak (meta, orto és piro)
28.16	Ammónia, cseppfolyósítva vagy vizes oldatban
29.01	Szénhidrogének
29.02	Szénhidrogének halogénszármazékai
29.04	Aciklikus alkoholok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszámazékai
31.02	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer
31.05	Más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták)
39.07	Termékek a 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
51.04	Szintetikus végtelen szálú fonalból készült szövet, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilből vagy csíkból készült szöveteket
55.06	Pamut varrócérna a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben
55.09	Más szövet pamutból
56.05	Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben
56.07	Szövet mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben
58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is), a kézi csomózású kivételével
58.02	Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is):
58.04	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó, felvágatlan frottír vagy hasonló frottír pamutanyag és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével)
60.01	Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott
60.02	Kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.03	Harisnyanadrág, harisnya, térdzokni, bokazokni és más harisnyaáru, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
61.01	Férfi és fiú felsőruházat
61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat
61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellét és kézelőt
62.01	Takaró és úti takaró
62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, függöny és más lakberendezési cikkek
69.08	Mázás kőlapok, út- és padlóburkoló lap, kályha- és falburkoló csempe
69.11	Asztali és egyéb háztartási és tisztálkodási áru, porcelánból vagy kínai porcelánból (beleértve a cseréparut és a finomkerámiát)
73.36	Kályha (kiszegítő kazánal központi fűtés céljára is), konyhai tűzhely, főzőlap, tűzrostély, fűtőtest és hasonló készülékek, gázgyűrű, tányérmelegítő gázrózsákkal, boiler tűzrostéllal vagy más melegítővel, és háztartásban használatos, nem elektromos működésű hasonló készülék, valamint ezek részei vasból vagy acélból

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
82.14	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál, és hasonló konyhai vagy asztali eszköz: B. Más
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék (elektromos vagy más működésű is)
84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységgű mérleg kivételével), súly mindenfajta mérleghez
84.40	Textilfonal, szövet vagy kész textiláru mosására, tisztítására, szárítására, fehérítésére, festésére, appretálására, végkikészítésére, bevonására vagy impregnálására szolgáló gép (beleértve a mosodai és vegytisztító gépeket); textilszövet hajtogató-, csévelő-, és vágógép; linóleum vagy más padlóburkoló gyártására használt pépnyomó gép, amely szövetre vagy más alapra viszi fel a pépet; textilre, bőrre, tapétára, csomagolópapírra, linóleumra vagy egyéb anyagra ismétlődő minta, ismétlődő szavak vagy teljes szín nyomására használt gépek, valamint ehhez gravírozott vagy maratott lemezek, tömbök vagy hengerek
84.41	Varrógépek; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű
84.52	Számológép, könyvelőgép, pénztárgép, postai bérmentesítő gép, jegykiadó és hasonló gép számolószerkezettel
84.53	Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozóhoz
84.55	A 84.51, 84.52, 84.53 vagy 84.54 vámtarifaszám alá tartozó géphez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék (a gép tárolására, szállítására, védelmére szolgáló tok és hasonló kivételével)
85.12	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektromos fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő); villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a szénből készült kivételével
85.14	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítők
85.15	Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék
85.17	Elektromos akusztikus vagy vizuális jelzőberendezés (pl. csengő, sziréna, jelzőtábla, betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék), a 85.09 vagy 85.16 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és ibolyántúli lámpát is); ívlámpa
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső, higanygőz egyenirányító elektroncső), fotocella, szerelt piezoelektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fényérzékeny félvezető eszköz, beleértve a fényelemet modullá vagy panellé összeállítva is, fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör
87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontatók kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelősigákkal felszerelve is
89.01	Hajó, csónak és más vízi jármű, amely ezen árucsoport következő vámtarifaszámai közül egyik alá sem tartozik: B. Más
89.02	Vontató- és tolóhajó
90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati és állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készüléket is beleértve)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
90.28	Elektromos mérő és ellenőrző műszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék
90.29	A 90.23, 90.24, 90.26, 90,27 vagy 90.28 vámtarifaszám alá tartozó műszerekhez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és –lejátszókészülék : B. Videó-felvevő és –lejátszókészülék
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, video-felvevő és –lejátszókészülék : B. Video-felvevő és –lejátszókészülék
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és –lejátszókészülék : B. Videó-felvevő és –lejátszókészülék

XVIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 200. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.07	Termékek a 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt leírt anyagokból: ex B. Egyéb: — A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásában felhasznált alkatrészek
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból ex B. Egyéb: — A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásában felhasznált alkatrészek
44.05	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt 5 mm-nél vastagabb fa, tovább nem kikészítve: B. Túlevelű fából, legfeljebb 125 cm hosszal, és kevesebb, mint 12,5 mm vastagsággal
56.02	Végtelen rostszál mesterséges (nem folyamatos) szálak előállításához: B. Regenerált textilszálból
69.03	Más tűzálló kerámiai termék (pl. retorta, olvasztótégely, karmantyú, fűvóka, dugasz, állvány, választóedény, cső, csővezeték, tok, hüvely és rúd), a 69.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével ex A. Grafitot vagy más szénfajtát tartalmazó: — Szilikon-karbidból vagy cirkónium vegyületekből, a kerámiatermékek kiégetéséhez ex C. Egyéb: — Mesterséges korundból vagy cirkónium vegyületekből kerámiatermékek kiégetéséhez
73.01	Nyersvas és tükörvas, buga, tuskó, tömb vagy más hasonló elsődleges forma (ESZAK)
73.07	Buga és tuskó, félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ózozott lemezeket) vasból vagy acélból, darabok kovácsolással durván alakítva, vasból vagy acélból: A. Buga és tuskó: ex I. Hengerelve (ESZAK) — Tuskó
73.08	Vas vagy acél tekercs újrakeresztelésre (ESZAK)
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: A. „Elektromos” lap és lemez: ex I. Vastagságtól függetlenül 0,75 W vagy kisebb watt veszteséggel (ESZAK) — Meleg hengerlésen túlmenően nem megmunkálva, 3 mm-nél nagyobb vastagságú ex II. Egyéb (ESZAK) — Meleg hengerlésen túlmenően nem megmunkálva, 3 mm-nél nagyobb vastagságú, B. Más lap és lemez: I. Meleg hengerlésen túlmenően nem megmunkálva, a következő vastagságban: a) 2 mm vagy több (ESZAK): — 3 mm-nél nagyobb vastagságú

Közös vámtarifafa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifafa vámtarifaszáma	Megnevezés
73.15	<p>ex III. Simára hengerlésnél, csiszolásnál vagy zománcozásnál tovább nem megmunkálva (ESZAK): — Melegen hengerelve, 3 mm-nél nagyobb vastagságú</p> <p>V. Másként alakítva vagy megmunkálva: a) Nem négyzetes vagy téglalap formára vágva, de tovább nem megmunkálva ex 2. Egyéb (ESZAK) — Melegen hengerelve, 3 mm-nél nagyobb vastagságú</p> <p>Ötvözött acél és nagy széntartalmú acél a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt említett formákban:</p> <p>A. Nagy széntartalmú acél: V. Tömb és rúd (beleértve a huzalrudat) és üreges bányászati fúróacél; szögvas, idomvas és szelvény: b) Legfeljebb melegen hengerelve vagy extrudálva: 1. Huzal (ESZAK)</p> <p>ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével: — Bevonás nélkül, acélkábel gyártásában történő felhasználásra — Cinkkel bevonva, acélkábel gyártásában történő felhasználásra</p> <p>B. Ötvözött acél: ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével: — Rozsdamentes, acélkábel gyártásában történő felhasználásra</p>
73.32	<p>Csavar, csavaranya, ( beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélből készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélből</p> <p>ex B. Csavarmenetes vagy anyamenetes: — A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt csavar és alátét</p>
ex 73.35	<p>Rugó és rugólap vasból vagy acélből: — A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt rugók</p>
76.01	<p>Megmunkálatlan alumínium, alumíniumhulladék és törmelék:</p> <p>A. Megmunkálatlan</p>
81.04	<p>Más nem nemesfém és cermet, megmunkálva is, és ezekből készült áruk:</p> <p>K. Titán: ex II. Egyéb — Cső és vezeték</p>
84.06	<p>Belsőégésű dugattyús motor:</p> <p>C. Egyéb motorok</p> <p>I. Szikragyújtású motor a következő hengerűrtartalommal: b) 250 cm<sup>3</sup>-t meghaladó 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; Személyszállító gépjárművekhez, beleértve a személyek és áruk szállítására egyaránt alkalmas, 15 főnél kisebb befogadóképességű járműveket;</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.06	<p>Áru vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművekhez, 2800 cm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral.</p> <p>A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges célú gépjárművekhez <sup>a</sup></p> <p>2. Egyéb:</p> <p>bb) Egyéb</p> <p>II. Kompressziós gyújtású motor:</p> <p>a) Tengeri hajózáshoz <sup>aa</sup></p> <p>b) Egyéb</p> <p>1. Ipari összeszerelésre:</p> <p>A 87.01 egytengelyes kerti traktorhoz;</p> <p>Személyszállító gépjárművekhez, beleértve a személyek és áruk szállítására egyaránt alkalmas, 15 főnél kisebb befogadóképességű járműveket;</p> <p>Áruk vagy anyagok szállítására szolgáló gépjárművekhez, 2500 cm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral.</p> <p>A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges célú gépjárművekhez <sup>a</sup></p> <p>2. Egyéb</p> <p>Belsőégésű dugattyús motor:</p> <p>C. Egyéb motorok</p> <p>I. Szikragyújtású motor a következő hengerűrtartalommal:</p> <p>b) 250 cm<sup>3</sup>-t meghaladó</p> <p>1. Ipari összeszerelésre:</p> <p>A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz;</p> <p>Személyszállító gépjárművekhez, beleértve a személyek és áruk szállítására egyaránt alkalmas, 15 főnél kisebb befogadóképességű járműveket;</p> <p>Áru vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművekhez, 2800 cm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral.</p> <p>A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges célú gépjárművekhez <sup>a</sup></p> <p>2. Egyéb:</p> <p>bb) Egyéb</p> <p>II. Kompressziós gyújtású motor:</p> <p>a) Tengeri hajózáshoz <sup>aa</sup></p>

<sup>a</sup> Az ezen alcím alatt foglaltak feltételeit az illetékes hatóságoknak kell megállapítani

<sup>aa</sup> Az ezen alcím alatt foglaltak feltételeit az illetékes hatóságoknak kell megállapítani



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>b) Egyéb</p> <p>1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 egytengelyes kerti traktorhoz; Személyszállító gépjárművekhez, beleértve a személyek és áruk szállítására egyaránt alkalmas, 15 főnél kisebb befogadóképességű járműveket; Áruk vagy anyagok szállítására szolgáló gépjárművekhez, 2500 cm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral. A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges célú gépjárművekhez <sup>a</sup></p> <p>2. Egyéb</p>
84.17	<p>Gép, berendezés és hasonló laboratóriumi készülék (elektromos fűtésű is), anyagoknak hőmérséklet-változás, mint pl. melegítés, főzés, pörkölés, desztillálás, újrapárlás, sterilizálás, pasztörizálás, gőzölés, szárítás, elpárologtatás, elgőzöltetés, kondenzálás, hűtés által való kezelésére, a háztartási gép és készülék kivételével; átfolyós vagy tárolós nem elektromos vízmelegítő:</p> <p>F. Egyéb</p> <p>ex I. Nem elektromos vízmelegítő:</p> <p>— Háztartási célra használt átfolyós vagy tárolós vízmelegítők alkatrészei</p>
84.37	<p>Hurkológép, kötőgép,; paszományozott fonal, tűll, csipke, hímzés, paszomány, zsinór vagy háló készítő és csomózó gép; ilyen gépeken használatos fonalakat kikészítő gép, beleértve a láncfonal felvető és láncfonal méretező gépeket:</p> <p>ex B. Kötőgép:</p> <p>— Körkötőgép</p>
84.40	<p>Textilfonal, szövet vagy kész textiláru mosására, tisztítására, szárítására, fehérítésére, festésére, appretálására, végkikészítésére, bevonására vagy impregnálására szolgáló gép (beleértve a mosodai és vegytisztító gépeket); textilszövet hajtogató-, csévelő-, és vágógép; linóleum vagy más padlóburkoló gyártására használt pépnyomó gép, amely szövetre vagy más alapra viszi fel a pépet; textilre, bőrre, tapétára, csomagolópapírra, linóleumra vagy egyéb anyagra ismétlődő minta, ismétlődő szavak vagy teljes szín nyomására használt gépek, valamint ehhez gravírozott vagy maratott lemezek, tömbök vagy hengerek:</p> <p>B. Mosógép, legfeljebb 6 kg szárazruha kapacitású; háztartási centrifuga:</p> <p>ex I. Elektromos működésű:</p> <p>— Mosógép alkatrész</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Mosógép alkatrész</p>
84.55	<p>A 84.51, 84.52, 84.53 vagy 84.54 vámtarifaszám alá tartozó géphez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék (a gép tárolására, szállítására, védelmére szolgáló tok és hasonló kivételével)</p> <p>ex C. Más</p> <p>— A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó géphez (automatikus adatfeldolgozó gép stb.) kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék (a gép tárolására, szállítására, védelmére szolgáló tok és hasonló kivételével)</p>
85.01	<p>A következő megnevezések alá tartozó cikkek: generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor:</p> <p>B. Egyéb gép és berendezés:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
85.04	<p>I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók: ex b) Más</p> <p>— Egyfázisú elektromos motor, a 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gép gyártásához történő használatra</p> <p>ex II. Elektromos transzformátor, statikus áramátalakító, egyenirányító és egyenirányító berendezés; induktor: — Transzformátor és induktor a 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához történő felhasználásra</p> <p>ex C. Alkatrészek: — A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához történő felhasználásra szánt induktorokhoz</p> <p>Elektromos akkumulátorok: ex A. Polgári repüléshez: — Fémtől és üvegtől eltérő anyagból készült részek, kivéve az elválasztólemezeket</p> <p>B. Egyéb: III. Alkatrészek: ex b) Más — Fémtől és üvegtől eltérő anyagból készült részek, kivéve az elválasztólemezeket</p>
85.14	<p>Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítő ex B. Más: — Hangszóró és részei</p>
85.18	<p>Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor: ex A. Elektrolit-kondenzátortól eltérő fix kondenzátor: — Egyenként legfeljebb 500 kg tömegű</p> <p>ex B. Egyéb: — Fix elektromos kondenzátor, egyenként legfeljebb 500 kg tömegű</p>
85.19	<p>Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel: ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: — A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló, áramkör-megszakító, relé, védőkapcsoló, dugasz és végpont</p> <p>ex B. Fix vagy változtatható ellenállás, a fűtőellenállás kivételével (beleértve a potenciométert is) — Nem kerámiából vagy üvegből készült ellenállás, a fűtőellenállás kivételével</p>
85.21	<p>C. Nyomtatott áramkör Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső higanygőz, egyenirányító elektroncső), fotocella, szerelt piezo-elektromos kristály, dióda,</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör:</p> <p>A. Elektroncső  III. Katódsugaras televízió-képcső</p> <p>B. Fotocella, fotótranzisztort is beleértve</p> <p>C. Szerelt piezo-elektromos kristály</p> <p>D. Dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör</p> <p>ex D. Alkatrész</p> <p>— A 85.21 B, 85.21 C és 85.21 D alszám alá tartozó áru részei</p>
85.23	<p>Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül:</p> <p>ex B. Más</p> <p>— A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt huzal</p>
85.24	<p>Szénkefe, ívlámpaszén, szénelektroda, galvánelemekhez való szén és más elektromos célra szolgáló, szénből készült cikk:</p> <p>ex C. Más</p> <p>— Kemencében használt szénelektroda</p>
90.01	<p>Bármilyen anyagból készült lencse, prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével, polarizáló anyagból készült lap és lemez:</p>
90.07	<p>A. Lencse, prizma, tükör és más optikai elem</p> <p>Fényképezőgép; fényképezési villanófény-készülék és villanókörte, a 85.20 vámtarifaszám alá tartozó kisülési cső kivételével</p> <p>ex A. Fényképezőgép:</p> <p>— Alkatrészek</p>
ex 91.05	<p>B. Fényképezési villanófény-készülék és villanókörte</p> <p>I. Elektronikus fényképezési villanókörte, villanókocka és hasonló</p> <p>Időpont-regisztráló készülék és időtartam mérésére, regisztrálására vagy más módon történő jelzésére szolgáló készülék, óraszerkezettel vagy „kisóraszerkezettel”, illetve szinkronmotorral (pl. időszámláló, időregisztráló):</p> <p>— A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt időpont-regisztráló készülék</p>
ex 91.05	<p>Időpont-regisztráló készülék és időtartam mérésére, regisztrálására vagy más módon történő jelzésére szolgáló készülék, óraszerkezettel vagy „kisóraszerkezettel”, illetve szinkronmotorral (pl. időszámláló, időregisztráló):</p> <p>— A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt időpont-regisztráló készülék</p>

*XIX. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 213. cikkében hivatkozott lista

1. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ  
BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 35%-ON RÖGZÍTIK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Magnevezés
17.04	Cukorkaáru, kakaótartalom nélkül: B. Rágógumi, tömegszázalékban kifejezett szacharóztartalommal (beleértve az invertcukrot szacharózban kifejezve) C. Fehér csokoládé D. Más
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács és más finom pékáru kakaótartalommal is
21.07	Másutt nem említett élelmiszerkészítmény G. Egyéb I. Tejsírttartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejsírttartalommal: f) Legalább 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) II. Legalább 1,5 tömegszázalék, de kevesebb, mint 6 tömegszázalék tejsírttartalommal III. Legalább 6 tömegszázalék, de kevesebb, mint 12 tömegszázalék tejsírttartalommal IV. Legalább 12 tömegszázalék, de kevesebb, mint 18 tömegszázalék tejsírttartalommal V. Legalább 18 tömegszázalék, de kevesebb, mint 26 tömegszázalék tejsírttartalommal VI. Legalább 26 tömegszázalék, de kevesebb, mint 45 tömegszázalék tejsírttartalommal VII. Legalább 45 tömegszázalék, de kevesebb, mint 65 tömegszázalék tejsírttartalommal VIII. Legalább 65 tömegszázalék, de kevesebb, mint 85 tömegszázalék tejsírttartalommal IX. Legalább 85 tömegszázalék tejsírttartalommal

2. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ  
BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 14%-ON RÖGZÍTIK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Magnevezés
18.06	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény: A. Kakaópor, szacharóz hozzáadásán kívül másként nem édesítve C. Csokoládé és csokoládéáru, töltve is; cukorkaáru és kakaótartalmú

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	cukorhelyettesítő termékből készült cukorkapótló: I. Szacharóztartalom nélkül vagy kevesebb, mint 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) II. Egyéb a) Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal, amelynek szacharóztartalma tömegszázalékban (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is): 2. legalább 50% b) Legalább 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal D. Egyéb I. Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal II. Tejzsírtartalma tömegszázalékban: a) legalább 1,5%, de legfeljebb 6,5% b) több, mint 6,5%, de kevesebb, mint 26%

3. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 12%-ON RÖGZÍTİK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
35.05	B. Egyéb Dextrin és dextrin enyv; más átalakított keményítő; keményítő enyvek ex B. Dextrin- vagy átalakított más keményítő alapanyagból készült enyv — Keményítő enyvek

4. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 11%-ON RÖGZÍTİK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz:
21.02	A. Malátakivonat Kávé-, tea vagy matétea-kivonat, -eszencia és koncentrátum, és ezeken a kivonatokon, -eszenciákon és koncentrátumokon alapuló készítmények; pörkölt

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
21.07	<p>cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma:</p> <p>C. Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé</p> <p>II. Más</p> <p>Másutt nem említett élelmiszer-készítmény</p> <p>A. Gabonafélék, mag- vagy kalászfórmájú, előfőzve vagy másképpen előkészítve:</p> <p>II. Rizs</p> <p>B. Ravioli, makaróni, spagetti és hasonló termékek, nem töltve, főzve; az előbbi készítmények töltve, főzve is:</p> <p>I. Nem töltve, főzve:</p> <p>ex a) Száritva:</p> <p>— Hozzáadott cukorral</p> <p>ex b) Más</p> <p>— Hozzáadott cukorral</p> <p>II. Töltve:</p> <p>ex b) Más</p> <p>— Hozzáadott cukorral</p> <p>C. Fagylalt (a fagylaltport nem beleértve) és más ehető jégkrémek:</p> <p>I. Tejszírtartalom nélkül vagy 3 tömegszázaléknál kevesebb tejszírtartalommal</p> <p>G. Egyéb</p> <p>I. Tejszírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejszírtartalommal:</p> <p>a) Szacharóztartalom nélkül vagy kevesebb, mint 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):</p> <p>2. Keményítőtartalma tömegszázalékban:</p> <p>cc) 45% vagy több</p> <p>b) Legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb, mint 15 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)</p> <p>2. Keményítőtartalma tömegszázalékban:</p> <p>bb) 32% vagy több, de 45%-nál kevesebb</p> <p>cc) 45% vagy több</p> <p>c) Legalább 15 tömegszázalék, de kevesebb, mint 30 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)</p> <p>2. Keményítőtartalma tömegszázalékban:</p> <p>bb) legalább 32%, de 45%-nál kevesebb</p> <p>cc) legalább 45%</p> <p>d) Legalább 30 tömegszázalék, de kevesebb, mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)</p> <p>e) Legalább 50 tömegszázalék, de kevesebb, mint 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)</p>

XX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 243. cikke (2) bekezdésének a) pontjában hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés
08.11	Gyümölcs ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban: A. Sárgabarack B. Narancs ex E. Másféle, kivéve: — Fekete ribizli (cassis), eper és málna
09.01	Kávé nyersen vagy pörköelve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj- és burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé: A. Kávé I. Nyers
09.04	Bors (Piper fajta); paprika (Capsicum vagy Pimenta fajta): A. Nem zúzott, nem őrölt: I. Bors: b) Más
15.12	Állati vagy növényi zsír és olaj részben vagy teljesen hidrogénezve, vagy bármilyen más eljárással szilárdítva vagy keményítve, finomítva is, de tovább nem elkészítve: ex B. Más — Csokoládéipar részére
20.07	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is: A. Sűrűsége 20°C hőmérsékleten mérve meghaladja az 1,33 g/cm <sup>3</sup> -t I. Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot) II. Alma és körtelék; alma- és körtelék keverék III. Egyéb ex a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: — Zöldséglé kivételével ex b) Egyéb — Zöldséglé kivételével B. Sűrűsége 20°-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm <sup>3</sup> : I. Szőlő-, alma- és körtelék (beleértve a szőlőmustot); alma- és körtelék keverék: a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t: 1. Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot): aa) Sűrítve 2. Alma- és körtelék 3. Alma- és körtelék keverék b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 ECU: 1. Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot): aa) Sűrítve 2. Almalé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 3. Körtelék aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal

Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés
23.07	<p>4. Alma- és körtelék keverék:  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</p> <p>II. Egyéb</p> <p>a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Narancslé</li> <li>2. Grapefruitlé</li> <li>3. Citrom- és más citrusgyümölcs lé</li> <li>4. Ananászlé</li> </ol> <p>ex 6. Egyéb gyümölcs- és zöldséglevék:  — Gyümölcsből</p> <p>7. Keverékek:  aa) Citrusgyümölcs léből és ananászléből  ex bb)Egyéb  — Gyümölcslevekből</p> <p>b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 ECU:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Narancslé:  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</li> <li>2. Grapefruitlé:  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</li> <li>3. Citromlé  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</li> <li>4. Más citrusgyümölcs lé:  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</li> <li>5. Ananászlé:  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</li> <li>7. Más gyümölcs- és zöldséglé:  aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal  — Gyümölcsből</li> <li>8. Keverékek:  aa) Citrusgyümölcs léből és ananászléből  11. 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal</li> <li>bb) Egyéb  ex 11. 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott  cukortartalommal  — Gyümölcsléből</li> </ol> <p>Édesített takarmány: állatok etetésére szolgáló más készítmény  ex C. Egyéb  — Egyszerű adalékanyagok és előrekevert adalékanyagok</p>



## XXI. MELLÉKLET

K. A csatlakozási okmány 245. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
02.04	Más hús és élelmezési célra alkalmas hús, belsőség, frissen, hűtve vagy fagyasztva: ex A. Házigalambból és házinyúlból — Házinyúlból
06.02	Más élő növény, beleértve a fát, cserjét, bokrot, gyökeret, dugványt és oltványt: ex D. Más — Rózsabokor — Dísnövény
06.03	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve: A. Frissen: ex I. Június 1-jétől október 31-ig: — Rózsa — Szegfű ex II. November 1-jétől május 31-ig: — Rózsa — Szegfű
06.04	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág, és fák más részei (a virág és a bimbó kivételével), cserjék, bokrok vagy egyéb növények, moha, zuzmó, fű, mindezek frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy más módon kikészítve, kivéve a 06.03 vámtarifaszám alá tartozó vágott virágot és bimbót: ex B. Egyéb — Spárga ( <i>asparagus plumosus</i> )
08.11	Gyümölcs ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban: A. Sárgabarack E. Egyéb
12.08	Cikóriagyökér frissen, szárítva, egész vagy vágva, nem pörköltve; szentjánoskenyér frissen vagy szárítva, őrölve is, de tovább nem kikészítve; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék B. Szentjánoskenyér C. Szentjánoskenyérmag
20.05	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcspüré és gyümölcskrém, mindezek főzve, hozzáadott cukorral is
20.06	Más módon elkészített vagy tartósított gyümölcs, cukor vagy más édesítőanyag, vagy alkohol hozzáadásával is: B. Egyéb: II. Alkohol hozzáadása nélkül: a) Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben: 1. Gyömbér 2. Grapefruit szeletek 3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek 4. Szőlő

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
20.07	<p>6. Körte bb) Egyéb</p> <p>7. Őszibarack és sárgabarack ex aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: — Sárgabarack bb) Egyéb</p> <p>ex 8. Más gyümölcs — Cseresznye kivételével</p> <p>9. Gyümölcskeverékek</p> <p>b) Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben</p> <p>1. Gyömbér</p> <p>2. Grapefruit szeletek</p> <p>3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek</p> <p>4. Szőlő</p> <p>7. Őszibarack és sárgabarack aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: 22. Sárgabarack bb) Egyéb 22. Sárgabarack</p> <p>ex 8. Egyéb gyümölcs — Cseresznye kivételével</p> <p>9. Gyümölcskeverékek</p> <p>c) Cukor hozzáadása nélkül</p> <p>Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával:</p> <p>A. Sűrűsége 20°-on mérve meghaladja az 1,33 g/cm<sup>3</sup>-t</p> <p>II. Almalé és körtelé; alma- és körtelé keverék</p> <p>III. Egyéb</p> <p>ex a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: — Narancs- és citromlé kivételével</p> <p>ex b) Egyéb — Narancs- és citromlé kivételével</p> <p>B. Sűrűsége 20°-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm<sup>3</sup></p> <p>I. Szőlő-, alma- és körtelé (beleértve a szőlőmustot); alma- és körtelé keverék:</p> <p>a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t:</p> <p>2. Alma- és körtelé</p> <p>3. Alma- és körtelé keverék</p> <p>b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 ECU:</p> <p>2. Almalé</p> <p>3. Körtelé</p> <p>4. Alma- és körtelé keveréke</p> <p>II. Más</p> <p>a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t:</p> <p>2. Grapefruitlé</p> <p>3. Citromlé és más citrusgyümölcs lé: ex aa) Cukor hozzáadásával</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
23.04	<p>— Citromlé kivételével ex bb) Más — Citromlé kivételével</p> <p>4. Ananászlé 6. Más gyümölcs- és zöldséglé 7. Keverékek</p> <p>b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 ECU:</p> <p>2. Grapefruitlé 4. Más citrusgyümölcs lé 5. Ananászlé 7. Egyéb gyümölcs- és zöldséglé 8. Keverékek</p> <p>Növényi zsírok és olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék (a seprő kivételével): ex B. Más — Olajpogácsa</p>

XXII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 249. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
06.02	Más élő növény, beleértve a fát, cserjét, bokrot, gyökeret, dugványt és oltványt: ex D. Más — Rózsabokor — Dísznövény
06.03	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, impregnálva vagy másképpen kikészítve: A. Friss: ex I. Június 1-jétől október 31-ig: — Rózsa — Szegfű ex II. November 1-jétől május 31-ig: — Rózsa — Szegfű
06.04	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág, és fák más részei (a virág és a bimbó kivételével), cserjék, bokrok vagy egyéb növények, moha, zuzmó, fű, mindezek frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy más módon kikészítve, kivéve a 06.03 vámtarifaszám alá tartozó vágott virágot és bimbót: ex B. Egyéb — Spárga ( <i>asparagus plumosus</i> )
08.11	Gyümölcs ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban: A. Sárgabarack E. Egyéb
15.07	Stabilizált növényi zsír és olaj, folyékony vagy szilárd, nyersen, finomítva vagy tisztítva: A. Olívaolaj
20.05	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcspüré és gyümölcskrém, mindezek főzve, hozzáadott cukorral is
20.06	Más módon elkészített vagy tartósított gyümölcs, cukor vagy más édesítőanyag, vagy alkohol hozzáadásával is: B. Más: II. Alkohol hozzáadása nélkül: a) Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszereelésben: 1. Gyömbér 2. Grapefruit szeletek 3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek 4. Szőlő 6. Körte bb) Egyéb 7. Őszibarack és sárgabarack ex aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: — Sárgabarack

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
20.07	<p>bb) Egyéb</p> <p>ex 8. Más gyümölcs — Cseresznye kivételével</p> <p>9. Gyümölcskeverékek</p> <p>b) Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg nettó tömegű közvetlen kiszerelésben:</p> <p>1. Gyömbér</p> <p>2. Grapefruit szeletek</p> <p>3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek</p> <p>4. Szőlő</p> <p>7. Őszibarack és sárgabarack</p> <p>aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:</p> <p>22. Sárgabarack</p> <p>bb) Egyéb</p> <p>22. Sárgabarack</p> <p>ex 8. Egyéb gyümölcs — Cseresznye kivételével</p> <p>9. Gyümölcskeverékek</p> <p>c) Hozzáadott cukrot nem tartalmaz</p> <p>Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor hozzáadásával:</p> <p>A. Sűrűsége 20°C-on mérve meghaladja az 1,33 g/cm<sup>3</sup></p> <p>II. Alma és körtelé; almalé és körtelé keverékek</p> <p>III. Egyéb</p> <p>ex a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: — Narancs- és citromlé kivételével</p> <p>ex b) Egyéb — Narancs- és citromlé kivételével</p> <p>B. Sűrűsége 20°C-on legfeljebb 1,33 g/cm<sup>3</sup></p> <p>I. Szőlő-, alma- és körtelé (beleértve a szőlőmustot); alma- és körtelé keverék:</p> <p>a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t:</p> <p>2. Alma- és körtelé</p> <p>3. Alma- és körtelé keverék</p> <p>b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 ECU:</p> <p>2. Almalé</p> <p>3. Körtelé</p> <p>4. Alma- és körtelé keverék</p> <p>II. Más:</p> <p>a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t:</p> <p>2. Grapefruitlé</p> <p>3. Citromlé és más citrusgyümölcs lé:</p> <p>ex aa) Cukor hozzáadásával — Kivéve a citromlé</p> <p>ex bb) Más — Kivéve a citromlé</p> <p>4. Ananászlé</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
23.04	<p>6. Más gyümölcs- és zöldséglé</p> <p>7. Keverékek</p> <p>b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 ECU:</p> <p>2. Grapefruitlé</p> <p>4. Más citrusgyümölcs lé</p> <p>5. Ananászlé</p> <p>7. Más gyümölcs- és zöldséglé</p> <p>8. Keverékek</p> <p>Növényi zsírok és olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék (a seprő kivételével):</p> <p>ex B. Más</p> <p>— Olajpogácsa</p>

XXIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 269. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.03	Élő sertés:
	A. Házasított fajták
01.05	Élő baromfi, szárnyasok, kacsza, liba, pulyka és gyöngytyúk:
	A. Legfeljebb 185 g tömegben:
	ex I. Pulyka és liba:
	— Pulyka
	ex II. Egyéb:
	— Tyúk
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke frissen, hűtve vagy fagyasztva:
	A. Hús:
	III. Sertésből:
	a) Házi sertésből
	B. Belsőség
	II. Más:
	c) Házi sertésből
04.04	Sajt és túró:
	D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma tömegszázalékban:
	E. Egyéb:
	I. Nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma legfeljebb 40 tömegszázalék, és víztartalma zsírmentes anyagra számítva:
	b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék:
	ex 1. Cheddar
	— „Ilha” típusú
	ex 2. Más
	— „Holland” típusú
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy más módon tartósítva, édesítve is:
	A. Madártojás héjában, frissen vagy tartósítva:
	I. Baromfitojás:
	a) Keltető tojás
	ex 1. Pulyka vagy liba
	— Pulyka
	ex 2. Egyéb
	— Tyúk
	b) Egyéb <sup>1</sup>
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve:
	B. Káposzta, karfiol és kelbimbó:
	I. Karfiol:
	ex a) Április 15-től november 30-ig
	— November 1–30-ig
	ex b) December 1-jétől április 14-ig
	— December 1-jétől március 31-ig

<sup>1</sup> A XXIII. melléklet 04.05 A alszáma, amelyet az AA ESP/PORT az EK Hivatalos Lapjának 1988. május 4-i, L 116. számában közölt korrigenduma módosított.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
08.02	<p>ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma:  — Vöröshagyma, augusztus 1-jétől november 30-ig  — Fokhagyma, augusztus 1-jétől december 31-ig</p> <p>M. Paradicsom  ex I. November 1-jétől május 14-ig  — December 1-jétől május 14-ig  ex II. Május 15-től október 31-ig  — Május 15-től május 31-ig</p> <p>Citrusfélék frissen vagy szárítva</p> <p>A. Narancs:  I. Édes narancs frissen:  a) Április 1-jétől április 30-ig  b) Május 1-jétől május 15-ig  ex c) Május 16-tól október 15-ig:  — Május 16-tól augusztus 31-ig  ex d) Október 16-tól március 31-ig:  — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>II. Más:  ex a) Április 1-jétől október 15-ig:  — Április 1-jétől augusztus 31-ig  ex b) Október 16-tól március 31-ig:  — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek  ex II. Más:  — Mandarin beleértve a tangerine és satsuma fajtát is, november 1-jétől március 31-ig</p> <p>ex C. Citrom:  — Június 1-jétől október 31-ig</p>
08.02	<p>Citrusfélék frissen vagy szárítva</p> <p>A. Narancs:  I. Édes narancs frissen:  a) Április 1-jétől április 30-ig  b) Május 1-jétől május 15-ig  ex c) Május 16-tól október 15-ig:  — Május 16-tól augusztus 31-ig  ex d) Október 16-tól március 31-ig:  — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>II. Más:</p>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>ex a) Április 1-jétől október 15-ig: — Április 1-jétől augusztus 31-ig</p> <p>ex b) Október 16-tól március 31-ig: — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek</p> <p>ex II. Más: — Mandarin beleértve a tangerine és satsuma fajtát is, november 1-jétől március 31-ig</p> <p>ex C. Citrom: — Június 1-jétől október 31-ig</p>
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva
	A. Frissen
	I. Csemege szőlő
	ex b) Július 15-től október 31-ig — Augusztus 15-től szeptember 30-ig
08.06	Alma, körte és birs frissen:
	A. Alma:
	II. Egyéb:
	ex b) Január 1-jétől március 31-ig — Március 1-31-ig
	ex c) Április 1-jétől július 31-ig — Április 1-jétől június 30-ig
	B. Körte:
	II. Más:
	ex a) Január 1-jétől március 31-ig — Február 1-jétől március 31-ig
	b) Április 1-jétől július 15-ig
	c) Július 16-tól július 31-ig
	ex d) Augusztus 1-jétől december 31-ig — Augusztus 1-31-ig
08.07	Csonthéjas gyümölcs frissen:
	ex A. Sárgabarack: — Június 15-től július 15-ig
	ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: — Őszibarack, május 1-jétől szeptember 30-ig
11.08	Keményítő; inulin:
	A. Keményítő:
	I. Kukoricakeményítő
15.01	Szalonna, más sertézsír és baromfiszír, kisütve vagy oldószerrel kivonva:
	A. Szalonna, más sertézsír:
	II. Más
22.05	Bor friss szőlőből; szőlőmust erjedésében alkohol hozzáadásával lefojtva:
	ex B. Palackozott bor, az A. pontban említettek kivételével, gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>— bor másképpen, mint gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve</p> <p>C. Más:</p> <p>I. Tényleges alkoholtartalma nem haladja meg a 13 térfogatszázalékot</p> <p>II. Tényleges alkoholtartalma meghaladja a 13 térfogatszázalékot, de legfeljebb 15 térfogatszázalék</p>
22.05	<p>Bor friss szőlőből; szőlőmust erjedésében alkohol hozzáadásával lefojtva:</p> <p>ex B. Palackozott bor, az A. pontban említettek kivételével, gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve:</p> <p>— bor másképpen, mint gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve</p> <p>C. Más:</p> <p>I. Tényleges alkoholtartalma nem haladja meg a 13 térfogatszázalékot</p> <p>II. Tényleges alkoholtartalma meghaladja a 13 térfogatszázalékot, de legfeljebb 15 térfogatszázalék</p>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Portugália esetében elfogadandó rögzített összetevők (ECU/tonna)
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Portugália esetében elfogadandó rögzített összetevők (ECU/tonna)
21.07	Másutt meg nem határozott vagy nem említett élelmiszer- készítmények: F. Ízesített vagy színezett cukorszirup: ex II. Szőlőcukorszirup és maltodextrinszirup	
21.07	Másutt meg nem határozott vagy nem említett élelmiszer- készítmények: F. Ízesített vagy színezett cukorszirup: ex II. Szőlőcukorszirup és maltodextrinszirup — Szőlőcukorszirup	83

*XXV. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 278. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Portugál alapvámok mértéke (ECU/tonna)
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve:	
	C. Paraj	17
	D. Salátazöldség, beleértve az endíviát és cikóriát:	
	II. Másféle	17
	E. Mangold (fehérrépa) és kárdi	17
	II. Póréhagyma és más hagymaféle (pl. metélőhagyma, walesi hagyma)	17
	O. Kapribogyó	17
	Q. Ehető gomba és szarvasgomba:	
	II. Rókgomba	17
	III. Laskagomba	17
	IV. Egyéb	17
	R. Ánizskapor	17
	S. Édes paprika	17
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva:	
	D. Grapefruit	16
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva:	
	A. Friss:	
	II. Egyéb:	
	a) November 1-jétől július 14-ig	25
	b) Július 15-től október 31-ig	25
08.05	Más dióféle a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastul is:	
	A. Mandula:	
	I. Keserű	30
	II. Más	30
	B. Dió	20
	G. Más	8
08.06	Alma, körte és birs, frissen:	
	A. Alma:	
	I. Ipari alma ömlesztve, szeptember 16-tól december 15-ig	35

*XXVI. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 280. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.03	Élő sertés:
	A. Házasított fajták

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.05	Élő baromfi, szárnyasok, kacsza, liba, pulyka és gyöngytyúk: A. Legfeljebb 185 g tömegben: ex I. Pulyka és liba: — Pulyka ex II. Egyéb: — Tyúk
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús: III. Sertésből: a) Házi sertésből B. Belsőség II. Más: c) Házi sertésből
04.04	Sajt és túró: D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma tömegszázalékban: E. Egyéb: I. Nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma legfeljebb 40 tömegszázalék, és víztartalma zsírmentes anyagra számítva: b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: ex 1. Cheddar — „Ilha” típusú ex 2. Más — „Holland” típusú
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy más módon tartósítva, édesítve is: A. Madártojás héjában, frissen vagy tartósítva: I. Baromfitojás: a) Keltető tojás: ex 1. Pulyka vagy liba: — Pulyka ex 2. Egyéb: — Tyúk b) Egyéb <sup>1</sup>
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve: B. Káposzta, karfiol és kelbimbó: I. Karfiol: ex a) Április 15-től november 30-ig: — November 1–30-ig ex b) December 1-jétől április 14-ig: — December 1-jétől március 31-ig ex H. Vöröshagyma, gyöngyhagyma és fokhagyma: — Vöröshagyma, augusztus 1-jétől november 30-ig — Fokhagyma, augusztus 1-jétől december 31-ig M. Paradicsom: ex I. November 1-jétől május 14-ig: — December 1-jétől május 14-ig

<sup>1</sup> A XXIII. melléklet 04.05 A alszáma, amelyet az AA ESP/PORT az EK Hivatalos Lapjának 1988. május 4-i, L 116. számában közölt korrigenduma módosított.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
08.02	<p>ex II Május 15-től október 31-ig: — Május 15-től május 31-ig</p> <p>Citrusfélék frissen vagy szárítva:</p> <p>A. Narancs:</p> <p>I. Édes narancs frissen:</p> <p>a) Április 1-jétől április 30-ig</p> <p>b) Május 1-jétől május 15-ig</p> <p>ex c) Május 16-tól október 15-ig: — Május 16-tól augusztus 31-ig</p> <p>ex d) Október 16-tól március 31-ig: — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>II. Más:</p> <p>ex a) Április 1-jétől október 15-ig: — Április 1-jétől augusztus 31-ig</p> <p>ex b) Október 16-tól március 31-ig: — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek</p> <p>ex II. Más:</p> <p>— Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is, november 1-jétől március 31-ig)</p> <p>ex C. Citrom: — Június 1-jétől október 31-ig</p>
08.02	<p>Citrusfélék frissen vagy szárítva:</p> <p>A. Narancs:</p> <p>I. Édes narancs frissen:</p> <p>a) Április 1-jétől április 30-ig</p> <p>b) Május 1-jétől május 15-ig</p> <p>ex c) Május 16-tól október 15-ig: — Május 16-tól augusztus 31-ig</p> <p>ex d) Október 16-tól március 31-ig: — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>II. Más:</p> <p>ex a) Április 1-jétől október 15-ig: — Április 1-jétől augusztus 31-ig</p> <p>ex b) Október 16-tól március 31-ig: — Február 1-jétől március 31-ig</p> <p>B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
08.04	<p>ex II. Más: — Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is, november 1-jétől március 31-ig)</p> <p>ex C. Citrom: — Június 1-jétől október 31-ig</p> <p>Szőlő frissen vagy szárítva:</p> <p>A. Frissen:</p> <p>I. Csemege szőlő: ex b) Július 15-től október 31-ig: — Augusztus 15-től szeptember 30-ig</p>
08.06	<p>Alma, körte és birs frissen:</p> <p>A. Alma:</p> <p>II. Egyéb: ex b) Január 1-jétől március 31-ig: — Március 1-31-ig ex c) Április 1-jétől július 31-ig: — Április 1-jétől június 30-ig</p> <p>B. Körte:</p> <p>II. Más: ex a) Január 1-jétől március 31-ig — Február 1-jétől március 31-ig b) Április 1-jétől július 15-ig c) Július 16-tól július 31-ig ex d) Augusztus 1-jétől december 31-ig: — Augusztus 1-31-ig</p>
08.07	<p>Csonthéjas gyümölcs frissen:</p> <p>ex A. Sárgabarack: — Június 15-től július 15-ig</p> <p>ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: — Őszibarack, május 1-jétől szeptember 30-ig</p>
11.08	<p>Keményítő; inulin:</p> <p>A. Keményítő:</p> <p>I. Kukoricakeményítő</p>
15.01	<p>Szalonna, más sertésszár és baromfiszár, kisütve vagy oldószerrel kivonva:</p> <p>A. Szalonna, más sertésszár:</p> <p>II. Más</p>
22.05	<p>Bor friss szőlőből; szőlőmust erjedésében alkohol hozzáadásával lefojtva:</p> <p>ex B. Palackozott bor, az A. pontban említettek kivételével, gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve: — Bor másképpen, mint gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve</p> <p>C. Más:</p> <p>I. Tényleges alkoholtartalma nem haladja meg a 13 térfogatszázalékot</p>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	II. Tényleges alkoholtartalma a 13 térfogatszázalékot meghaladja, de legfeljebb 15 térfogatszázalék
22.05	<p>Bor friss szőlőből; szőlőmust erjedésében alkohol hozzáadásával lefojtva:</p> <p>ex B. Palackozott bor, az A. pontban említettek kivételével, gomba formájú dugóval lezárva, lekötvé; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve:</p> <p>— Bor másképpen, mint gomba formájú dugóval lezárva, lekötvé; az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve</p> <p>C. Más:</p> <p>I. Tényleges alkoholtartalma nem haladja meg a 13 térfogatszázalékot</p> <p>II. Tényleges alkoholtartalma a 13 térfogatszázalékot meghaladja, de legfeljebb 15 térfogatszázalék</p>

## XXVII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 355. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Portugál vállalkozás	Vegyes vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regisztertonna	Motor lóerő
Soc. Pesca do Alto, Lda	Pescas e Conservas del Norte	Pescatlântico	737,0	800
Soc. Pescatlântico	SA Pescanor	Pescalto	617,0	800
Ricardo de Jesus Rosa e Outros	Yassa-Pêche SA	Driss	95,3	400
		Sofia	71,8	370
		Aziza	117,5	400
Soc. Pesca Miradouro	Maroluzo SA	Meridiano	194,0	800
		Paralelo	194,1	850
José Damásio Dias Simão	Azaghar National Fishing Company — Acofina SA	Acofina	43,9	220
Soc. Pesca Mar Ártico, Lda.	Pesmaran — Empresa de Pesca Mar Antártico SA	Mar Ártico	194,1	1000
		Mar Antártico	189,9	950
Ind. Aveirense de Pesca	Société d'Armements et Pêches Nord Africains APNA SA	Senhora Malak	179,9	630
		Maria Patica	236,6	1100
Soc. Pesca Ferreira da Cunha, Lda	Roumpêche SA	Tiago Cunha	194,2	1550
		Ferreira da Cunha	194,2	1455
		Sonia Cunha	198,0	1200
Soc. Pesca Oceânica do Norte, Lda <sup>1</sup>	Lexmar Sayd SA	Jaber I	176,7	630
		Norsayd	199,9	1450
Pascoal & Filhos, Lda	El Yassa SA	Narjis I	189,9	
Manuel Casqueira & Filho, Lda	Solmap SA	Tan Tan II	136,3	634
Victor Manuel Sales Martins	Solmacop SA	Najat	46,0	200
Nascimento & Rato, Lda	Sté Maritime Tingis SA	Nova Fortuna	61,6	370
Luis de Matos e Outros	Lusimapêche-Société Lusitano Marrocaïne de Pêche	Tabar	77,0	300
		Fátima	64,1	370
		Ali	32,7	255
Júlio Miguel	Tibihit International Fishing Company, TIFICO	Najia	62,2	370
Neves & Lourenço	Algarve Pêche SA — ALPEC	Susana Eugenio	169,7	700
		Flor de Aveiro	120,4	420
Soc. Pesca Cabedelo	Telgut National Company — TENAC	Kabour	102,6	650
Firmino & Martins, Lda	Société D'Exploitation des Pêcheries Maroco-Portugaises — SOPEMAC	Al Faouz I	198,8	1455
Albamar	Atlamar SA	Atlamar	194,1	950
Mavipesca — Sociedade Industrial de Pesca	Société Aveirense de Pêche SA — AVEP	Fátima IV	150,0	530
Carlos M. G. Custódio	IKIPEC, Sarl	Boulman I	168,0	570
João F. G. Custódio		Boulman II	158,9	850
José Antonio Tomás	Consortium Luso-Marocain de Pêche	Nejma 2	49,0	282
Soc. Pesca Mãe de Deus, Lda	— (CLMP)	Nejma 5	76,0	600
António Lopes Pio Júnior		Nejma 11	49,5	300

<sup>1</sup> A XXVII. melléklet első oszlopának kilencedik sora, amelyet a CSO ESP/PORT az EK Hivatalos Lapjának 1988. május 31-i, L 134. számában közölt korigenduma módosított.

Portugál vállalkozás	Vegyres vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regisztertonna	Motor lóerő
Soc. Pesca Esperança no Futuro		Nejma 12	66,5	282
Pereira Mendes & Ca	Sté d'Armement et de Pêche Océanes — Sapêche	Nejma 15	31,0	200
Vierias & Santos & Ca Lda	Pêche Ouest SA	Moumen III	173,0	660
António Ricardo Formiga	La Société d'Armement de Pêche — ASSIA	Moumen IV	179,0	630
Emiliano S. Baeta	Sociedade Anónima Luso Marroquina de Conservas — Salmac	Ville de Safi	138,5	500
Francisco S. Ladeira	Société Sarl-d'Armement et de Pêche Pescatalaya	Al Cantara	149,1	370
Silvério Luis	Deus Pêche SA (DEUPEC)	Najim du Nord	43,4	
Pescoeste-Armadores Associados do Oeste	Sté Esperança Pêche SA — Espec	Marilaide	57,7	240
Parceria Marítima Esperança Casimiro Augusto Tavares & Filhos, Lda	Benmata SA	Consul	189,0	600
Cooperativa de Pesca Pescador Livre, CRL	Casa do Pescador	Esperança	124,4	600
Bagão & Bagão	Sté Transatlantique de Pêche — Transapéc SA	Asmaa	127,5	
Lopes & Conde	Crustomar	Pescador Livre	158,9	600
Companhia Portuguesa de Pesca	Seysa Pêche SA	Argana II	182,0	1000
Testas e Cunha	Société de Pêche Costa Nova SA	Argana III	155,0	
Capitão Nunes e Machado, Lda	Transapéc SA	Cap Jouby	280,0	750
Leandro José Sabinha	Portocean — Maroc SA	Yashmina I	130,9	
Romeira		Yashmina II	130,9	
José Manuel Fernita		Yashmina III	130,9	
		Yashmina IV	130,9	
		Nassim II	88,26	400
		Nassim III	97,26	440
		Nassim IV	86,82	400
		Nassim V	66,63	335
		Quatro Irmas	70,04	335
		Capitão Pisco	179,9	640
		Maria José Bagão	182,4	630
		Luis Pedro	130,8	490
		Luz do Amor	71,5	500

XXVIII. MELLÉKLET

L. A csatlakozási okmány 361. cikkében hivatkozott terméklista  
a)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészen, fej nélkül vagy darabolva: h) Tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Boreogadus saida</i> , <i>Gadus ogac</i> ): 2. Fagyasztva t) Szürke tőkehal ( <i>Merluccius</i> spp.): ex 1. Frissen vagy hűtve: — Szürke tőkehal ( <i>Merluccius merluccius</i> ) ex 2. Fagyasztva: — Szürke tőkehal ( <i>Merluccius merluccius</i> ) ex v) Egyéb: — Száraz makrahal frissen, hűtve vagy fagyasztva ( <i>Trachurus trachurus</i> ) II. Halfilé: b) Fagyasztva: 1. Tőkehalból ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Boreogadus saida</i> , <i>Gadus ogac</i> ) 3. Foltos tőkehalból ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ) 9. Szürke tőkehalból ( <i>Merluccius</i> spp.) 11. Sima lepényhalból ( <i>Pleuronectes platessa</i> ) 12. Lepényhalból ( <i>Platichthys flesus</i> )
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt, a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzött hal is: A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva: I. Egészen, fej nélkül vagy darabolva: b) Tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Boreogadus saida</i> , <i>Gadus ogac</i> )
03.03	Rák és rákféle, héjában is, frissen (élő vagy nem élő), fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva; rák héjában, vízben forrázva: A. Rák IV. Garnélarák és fűrészkeszű garnélarák: ex a) A <i>Pandalidae</i> családból: — Fagyasztva b) <i>Crangon</i> nemhez tartozó garnélarák: ex 2. Egyéb: — Fagyasztva ex c) Egyéb: — Fagyasztva V. Egyéb: a) Norvég homár ( <i>Nephrops norvegicus</i> ): 1. Fagyasztva
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	b) Megnevezés

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: d) Szardínia ( <i>Sardina pilchardus</i> ): 1. Frissen vagy hűtve 2. Fagyasztva
03.03	Rák és rákféle, héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva; rák vízben forrázva: B. Rákféle: IV. Egyéb: a) Fagyasztva: 1. Tintahal
16.05	Elkészített vagy konzervált rák és rákféle: ex B. Egyéb: — Konzervált rákféle

XXIX. MELLÉKLET

M. A csatlakozási okmány 363. cikkében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	<p>Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva:</p> <p>B. Tengeri hal:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva:</p> <p>h) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>): 2. Fagyasztva</p> <p>ij) Fekete tőkehal (<i>Pollachius virens</i>): 2. Fagyasztva</p> <p>k) Foltos tőkehal (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>): 2. Fagyasztva</p> <p>m) Gadócahal (<i>Molva</i> spp.): 2. Fagyasztva</p> <p>n) Alaszkai sárga tőkehal (<i>Theragra chalcogramma</i>) és sárga tőkehal (<i>Pollachius pollachius</i>): 2. Fagyasztva</p> <p>t) Szürke tőkehal (<i>Merluccius</i> spp.): 1. Frissen vagy hűtve 2. Fagyasztva</p> <p>ex v) Egyéb: — Száraz makrahal (<i>Trachurus trachurus</i>) frissen, hűtve vagy fagyasztva — Tőkehalhoz hasonló (<i>Gadus macrophalus</i>, <i>Brosme brosme</i>) fagyasztva</p> <p>II. Halfilé:</p> <p>b) Fagyasztva: 1. Tőkehalból (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>) 3. Foltos tőkehalból (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) 9. Szürke tőkehalból (<i>Merluccius</i> spp.) 11. Sima lepényhalból (<i>Pleuronectes platessa</i>) 12. Lepényhalból (<i>Plachthys flesus</i>)</p>
03.02	<p>Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt, a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzött hal is:</p> <p>A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva:</p> <p>I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: b) Tőkehal (<i>Gadus morhua</i>, <i>Boreogadus saida</i>, <i>Gadus ogac</i>) ex f)Egyéb: — Tőkehalhoz hasonló termékek (fekete tőkehal, foltos tőkehal, alaszkai sárga tőkehal, sárga tőkehal, <i>Gadus macrophalus</i>, <i>Brosme brosme</i>)</p>
03.03	<p>Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva, rák héjában, vízben forrázva:</p> <p>A. Rák:</p> <p>IV. Garnélák és fűrészes garnélák: ex a) A <i>Pandalidae</i> családból: — Fagyasztva b) A <i>Crangon</i> nemhez tartozó garnélarák: ex 2. Egyéb:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p style="text-align: center;">— Fagyasztva</p> <p style="text-align: center;">ex c)Egyéb:</p> <p style="text-align: center;">— Fagyasztva</p> <p>V. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) Norvég homár (<i>Nephrops norvegicus</i>):</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Fagyasztva</p> <p>B. Rákféle:</p> <p>IV. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) Fagyasztva</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Tintahal</p>

XXX. MELLÉKLET

N. A csatlakozási okmány 364. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

a) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
40.08	Lap, lemez, szalag, rúd és profil vulkanizált lágygumiból: A. Lap, lemez és szalag: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: — Ragasztó ex II. Más: — Ragasztó	33 tonna
40.09	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból	42 tonna
40.13	Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (kesztyű is), bármilyen célra: A. Kesztyű, beleértve az egyujjas kesztyűket ex B. Ruházati cikkek és ruházati tartozékok: — Kivéve a fűzőket, öveket és hasonlókat, illetve a légmentesen és vízmentesen záródó bűváruhákat	10 tonna
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból: A. Műszaki célra, polgári repüléshez B. Egyéb: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: — A dohányzacskó kivételével ex II. Más: — A dohányzacskó kivételével	135 tonna
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva: ex A. Ragasztószalag, 10 cm-t meg nem haladó szélességű, vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumit tartalmazó bevonattal: — 160 g/m <sup>2</sup> -t tömeget meg nem haladó papírban, kivéve az elektromos szigetelési célra készületeket ex B. Más: — 160 g/m <sup>2</sup> -t tömeget meg nem haladó ragasztóanyaggal bevont papír, kivéve az elektromos szigetelési célra készületeket	50 tonna
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Egyéb — Ragasztó	3 tonna
59.05	Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy kötéláruból; textilanyagokból készített halászháló és más összeállított háló: A. Halászháló és más háló	30 tonna



Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
64.05	Lábbelirész, kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk, a fém kivételével bármilyen anyagból: ex A. Felsőrész összeállítások, a talpbéléshez vagy más talprészhez erősítve, de a külső talp nélkül: — Gumiból ex B. Más — Gumiból	93 tonna
ex 70.10	Üvegballon, üvegpalack, konzervüveg, üvegedény, lombik, és más hasonló üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; dugasz, és más lezáró üvegből: — Üvegballon és üvegpalack	7 500 tonna
	— Más üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására, kivéve a színezett, matt, vésett, vágott, márványozott, áttetsző, tejüveg vagy festett tárolóedényeket vagy fiolákat	19 tonna
70.21	Más üvegáru	18 tonna
73.18	Cső, csővezeték és üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból, kivéve a magas nyomású hidroelektromos vezetékek ex A. Cső és csővezeték ráerősített szerelvényekkel gáz és folyadék vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez: — Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, varrat nélkül, legfeljebb 2,2 mm-es falvastagsággal B. Egyéb: ex I. Megmunkálatlan, egyenes és egységes falvastagságú, varrat nélküli, kör alakú keresztmetszettel; kizárólag más keresztmetszetű csövek és csővezetékek gyártásához való felhasználásra: — legfeljebb 2,2 mm falvastagsággal ex III. Egyéb: — Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, varrat nélkül, legfeljebb 2,2 mm-es falvastagsággal	2 290 tonna
	ex A. Cső és csővezeték ráerősített szerelvényekkel gáz és	100 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>folyadék vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, hegesztve, legfeljebb 4,5 mm-es falvastagsággal</li> </ul> <p>B. Más:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ex II. Egyenes és egységes falvastagságú, legalább 0,9, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék szénttartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék krómtartalmú, és ha tartalmaz, legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdén tartalmú ötvözött acélból, 4, 5 m-es maximális hosszal, a fenti B.1 alszám alá tartozók kivételével</li> <li>— Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, hegesztve, legfeljebb 4,5 mm-es falvastagsággal</li> <li>ex III. Más: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, hegesztve, legfeljebb 4,5 mm-es falvastagsággal</li> </ul> </li> </ul>	
ex 84.38	<p>A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállító szerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az ezen vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 és 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (pl. orsó, szárnyasorsó, kártolószalag, kinyomóbütyök, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vetélő és nyüst</li> </ul>	15 tonna
85.19	<p>Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-</p>	1 200 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel:</p> <p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</li> </ul> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Változtatható ellenállás, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</li> </ul>	
85.19	<p>Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel:</p> <p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</li> </ul> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Változtatható ellenállás, kerámiából vagy üvegből,</li> </ul>	1 200 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	
	<p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: — Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: — Változtatható ellenállás, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p>	132 000 egység
	<p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: — Automata áramkört nyitó-záró kapcsoló, megszakító és védőkapcsoló, egyenként legfeljebb 3 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p>	24 600 egység
	— Olvadóbiztosíték, az alkatrészei kivételével	27 000 egység
	<p>— Egyéb áruk kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az automata kapcsolótáblába való relék, biztosítékok, zenei frekvenciákhoz való távirányító relék és alkatrészeik kivételével</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: — Fix ellenállás és potenciométer, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével</p> <p>ex C. Nyomtatott áramkörök: — Kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű</p>	30 000 egység
	<p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: — Áruk kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, kivéve az egyenkénti legfeljebb 2 kg tömegű nem automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, az egyenként legfeljebb 3 kg tömegű automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és</p>	3 636 000 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>szakaszoló kapcsolókat, illetve az olvadóbiztosítékokat és alkatrészeit</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: — Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével</p> <p>ex C. Nyomtatott áramkörök: — Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű</p>	

b) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL JAPÁN TEKINTETÉBEN — AZ E MELLÉKLET a) RÉSZÉBEN SZEREPLŐ LISTA KIEGÉSZÍTÉSE

Közös vámtarifa vámtarifaszá ma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok): C. Más: I. Fenoplasztok: ex a) Ezen árucsoport 3. a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: — Novolak-típusú, kivéve a fröccsöntésre való termékeket	3 tonna

c) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 453/84/EGK RENDELETTEL MÓDOSÍTOTT 1765/82/EGK, 1766/82/EGK ÉS 3419/83/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
40.08	Lap, lemez, szalag, rúd és profil vulkanizált lágygumiból: A. Lap, lemez és szalag: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: — Ragasztó ex II. Más: — Ragasztó	11 tonna
40.09	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból	14 tonna
40.13	Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (kesztyű is), bármilyen célra: A. Kesztyű, beleértve az egyujjas kesztyűket ex B. Ruházati cikkek és ruházati tartozékok: — Kivéve a fűzőket, öveket és hasonlókat, illetve a légmentesen és vízmentesen záródó bűváruhákat	3,5 tonna
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból: A. Műszaki célra, polgári repüléshez	45 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	B. Egyéb: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: — A dohányzacskó kivételével ex II. Más: — A dohányzacskó kivételével	
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva: ex A. Ragasztószalag, 10 cm-t meg nem haladó szélességű, vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumit tartalmazó bevonattal: — 160 g/m <sup>2</sup> -t tömeget meg nem haladó papírban, kivéve az elektromos szigetelési célra készületeket ex B. Más: — 160 g/m <sup>2</sup> -t tömeget meg nem haladó ragasztóanyaggal bevont papír, kivéve az elektromos szigetelési célra készületeket	17 tonna
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Egyéb — Ragasztó	1 tonna
59.05	Csomózott háló zsinemből, kötélből vagy kötéláruból; textilanyagokból készített halászháló és más összeállított háló: A. Halászháló és más háló	10 tonna
64.05	Lábbelirész, kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk, a fém kivételével bármilyen anyagból: ex A. Felsőrész összeállítások, a talpbéléshez vagy más talprészhez erősítve, de külső talp nélkül: — Gumiból ex B. Más — Gumiból	31 tonna
70.21	Más üvegáru	6 tonna
ex 84.38	A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállítószervezet, vetélváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az ezen vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 és 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (orsó, szárnyasorsó, kártolószalag, fésű, kinyomóbutyók, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű): — Vetélő és nyüst	2 tonna
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:	400 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>— Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével</p> <p>— Változtatható ellenállás, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p>	
	<p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:</p> <p>— Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével</p> <p>— Változtatható ellenállás, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p>	44 000 egység
	<p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:</p> <p>— Automata áramkört nyitó-záró kapcsoló, megszakító és védőkapcsoló, egyenként legfeljebb 3 kg tömegű, az alkatrészei kivételével</p>	8 200 egység
	<p>— Olvadóbiztosíték, az alkatrészei kivételével</p>	9 000 egység
	<p>— Egyéb áruk kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az automata kapcsolótáblába való relék, biztosítékok, zenei frekvenciákhoz való távirányító relék és alkatrészeik kivételével</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével</p> <p>— Fix ellenállás és potenciométer, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével</p> <p>ex C. Nyomtatott áramkörök:</p> <p>— Kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű</p>	10 000 egység
	<p>ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:</p> <p>— Áruk kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, kivéve az egyenkénti legfeljebb 2 kg tömegű nem automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, az egyenként legfeljebb 3 kg tömegű</p>	1 212 000 egység



Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	<p>automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, illetve az olvadóbiztosítékokat és alkatrészeit</p> <p>ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével</p> <p>— Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével</p> <p>ex C. Nyomtatott áramkörök:</p> <p>— Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű</p>	

XXXI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 365. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
09.03	Matetea
09.03	Matétea
09.03	Matetea
15.06	Más állati olaj és zsír (beleértve a pataolajat és a csontokból és hulladékból származó zsírokat)
15.08	Állati vagy növényi zsír és olaj főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, hővel fűjva vagy polimerizálva vagy vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva
15.10	Zsírsavak; finomításból származó savas olajok; zsíralkoholok;
15.15	C. Más zsírsavak; finomításból származó savas olajok
15.15	Cetvelő, nyersen, préselve, vagy finomítva, színezve is; méhviasz, más rovarviasz, színezve is
17.04	A. Cetvelő; nyersen, préselve vagy finomítva, színezve is
17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül
18.03	Kakaómassza (öntött vagy tömbös), zsírtalanítva is
18.04	Kakaóvaj (zsír vagy olaj)
18.05	Kakaópor, nem édesített
18.06	Csokoládé és más, kakaótartalmú élelmiszer-készítmény
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonattól előállított élelmiszerkészítmény, gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.04	Tápióka és szágó; burgonyából vagy más keményítőkből nyert tápióka- vagy szágópótlók
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (puffasztott rizs, kukoricapehely és hasonló termékek)
19.07	Kenyér, kétszersült és más pékáru cukor, méz, tojás, zsiradék, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termékek
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács, és más finom pékáru kakaótartalommal is
21.02	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezeken a termékeken alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávét, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma
21.03	Mustárliszt és elkészített mustár
21.04	Mártás (szósz); ételízesítő keverék
21.05	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény, folyékony, szilárd, valamint por alakban; homogenizált összetett élelmiszer-készítmény
21.06	Élesztő (aktív vagy nem aktív); elkészített sütőpor
	A. Aktív élesztő
	B. Elkészített sütőpor

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
21.07	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény: A. Gabonafélék, mag- vagy kalászfomájú, előfőzve vagy másképpen előkészítve B. Ravioli, makaróni, spagetti és hasonló termékek, nem töltve, főzve; az előbbi készítmények töltve, főzve is C. Fagylalt (a fagylaltport nem beleértve) és más ehető jégkrémek D. Elkészített joghurt; gyermektápszerként, illetve diétás vagy főzési célokra alkalmazott kezelt tej por formában E. Sajtfondü G. Egyéb
22.01	Víz, beleértve az ásványvizet és a szénsavas vizet is; jég és hó:
22.02.	A. Természetes vagy mesterséges ásványvíz; szénsavas vizek
22.02.	Limonádé, ásványvíz és szénsavas víz ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 20.07 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevek kivételével
22.03	Malátából készült sör
22.06	Vermut és friss szőlőből készült más bor aromatikusan anyagokkal ízesítve
22.08	Nem denaturált etilalkohol 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz (beleértve az etilalkoholt és a természetes szeszt) denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal: ex A. szesz (beleértve az etilalkoholt és a természetes szeszt) denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal: — Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert alkohol kivételével ex B. Nem denaturált etilalkohol vagy természetes szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal
22.09	Szesz (a 22.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével); likőr és más szesz ital; szesz ital előállításához használt alkoholtartalmú összetett készítmények („koncentrált kivonat” néven ismert): A. Szesz (a 22.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), az alábbi ürtartalmú tartályokban ex I. Két literes vagy annál kisebb: — Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert alkohol kivételével ex II. Két literesnél nagyobb: — Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert alkohol kivételével B. Szeszes ital előállításához használt alkoholtartalmú összetett készítmények („koncentrált kivonat” néven ismert) C. Szeszes ital: II. Gin III. Whisky IV. Vodka, 45,4 térfogatszázalékot meghaladó alkoholtartalommal, szilva-, körte vagy cseresznyepálinka (kivéve a likőrt) V. Más
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia
28.01	Halogének (fluor, klór, bróm és jód): B. Klór

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 28.16.	Ammónia cseppfolyósítva vagy vizes oldatban: — Cseppfolyós ammónia
28.17	Nátrium-hidroxid (marónátron); kálium-hidroxid (marókáli); nátrium- vagy kálium-peroxidok: A. Nátrium-hidroxid (marónátron)
28.17	Nátrium-hidroxid (marónátron); kálium-hidroxid (marókáli); nátrium- vagy kálium-peroxidok: A. Nátrium-hidroxid (marónátron)
28.27	Ólomoxidok; vörös ólom és narancssárga ólom
28.31	Hipokloritok; kereskedelmi kalcium-hipoklorit; kloritok; hipobromitok: ex C. Más: — Kalcium-hipoklorit, kereskedelmi kalcium-hipoklorit is
28.32	Klorátok és perklorátok; bromátok és perbromátok; jodátok és perjodátok: A. Klorátok: ex I. Ammóniumból; nátriumból; és káliumból — Nátriumból B. Perklorátok: ex II. Nátriumból
28.42	Karbonátok, peroxokarbonátok (perkarbonátok), ammónium-karbamátot tartalmazó kereskedelmi ammónium-karbonát A. Karbonátok — Nátrium
28.45	Szilikátok; kereskedelmi nátrium- és kálium-szilikátok: ex B. Más — Nátrium
28.54	Hidrogén-peroxid (karbamiddal szilárdítva is)
29.01	Szénhidrogének: A. Aciklikus: ex I. Energetikai és tüzelőanyag célra — Az acetilén kivételével ex II. Más célokra — Az acetilén kivételével B. Ciklánok és ciklének: I. Azulén és alkil származékai II. Egyéb: ex a) Energetikai és tüzelőanyag célra: — a deka-hidronaftalén kivételével ex b) Más célokra: — a deka-hidronaftalén kivételével C. Cikloterpenének: D. Aromás: I. Benzol, toluol és xilol II. Sztírol III. Etil-benzol

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
29.16	<p>IV. Kumol (izopropil-benzol) ex V. Naftalin és antracén: — Antracén VI. Bifenil és terfenilek ex VII. Egyéb: — A tetrahidro-naftalén kivételével</p> <p>Alkohol-, fenol-, aldehyd- vagy keton funkciós karbonsavak, más egyszerű vagy komplex oxigénfunciós karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai, valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai: A. Alkoholfunciós karbonsavak: ex III. Borkősav, sói és észterei: — Borkősav</p>
29.39	Természetes vagy szintetikus úton előállított hormonok; ezek főképp hormonként használt származékai; elsődlegesen hormonként használt más szteroidok
29.43	Vegyileg tiszta cukrok, a szacharóz, glukóz és laktóz kivételével; cukoréterek, -észterek és ezek sói, a 29.39., 29.41 és 29.42 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével:  ex B. Más: — Fruktóz — Fruktóz sói és észterei — Szorbóz, sói és észterei
29.43	Vegyileg tiszta cukrok, a szacharóz, glukóz és laktóz kivételével; cukoréterek, -észterek és ezek sói, a 29.39., 29.41 és 29.42 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével:  ex B. Más: — Fruktóz — Fruktóz sói és észterei — Szorbóz, sói és észterei
29.44	Antibiotikumok: ex A. Penicillinek — Kivéve azokat, amelyek egy kilogrammjának az előállításához több, mint 15,3 kg fehércukorra van szükség
30.03	<p>B. Klór-amfenikol (INN) C. Más antibiotikumok</p> <p>Gyógyszerek (az állatgyógyászati termékeket is beleértve): A. Nem a kiskereskedelemben szokásos formában vagy kiszerezésben II. Más B. A kiskereskedelemben szokásos formában vagy kiszerezésben II. Más: a) Ha penicillint, streptomocint vagy ezek származékait tartalmazzák ex b) Más: — A B.II.a.) alszám alatt felsoroltaktól eltérő antibiotikumot</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
31.02	<p>vagy ezek származékait tartalmazók; inzulin, aranyók a tuberkulózis kezeléshez, szerves-arzén termékek a szifilisz kezeléséhez, valamint a lepra kezelésére használt termékek</p> <p>Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer:  A. Természetes nátrium-nitrát  ex C. Egyéb:  — Az alábbi kivételekkel: ammónium-nitrát, legalább 45 kg bruttó tömegű csomagokban, kalcium-nitrát, 16%-ot meg nem haladó nitrogéntartalommal, kalcium-nitrát és magnéziumnitrát</p>
31.03	<p>Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer:  A. Ezen árucsoport 2a) megjegyzésében említett:  1. Szuperfoszfátok  ex B. Ezen árucsoport 2b) vagy c) megjegyzésében említett:  — Egyszeri, kettős vagy hármas szuperfoszfátok, kalciumfoszfátokkal vagy nem műtrágya jellegű termékekkel keverve is</p>
31.05	<p>Más trágyázószer: ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettá vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban:  A. Más trágyázószer</p>
32.09	<p>Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; nyomófolia; festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok:</p> <p>A. Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok</p> <p>I. Gyöngyeszencia  ex II. Más:  — Kivéve a festégyártásban használt nem nemesfém port paszta formában  ex B. Nyomófoliák:  — Fémalapú  C. Festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben</p>
32.09	<p>Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek;</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; nyomófólia; festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok:</p> <p style="padding-left: 20px;">A. Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok</p> <p style="padding-left: 20px;">I. Gyöngyeszencia</p> <p style="padding-left: 40px;">ex II. Más:</p> <p style="padding-left: 60px;">— Kivéve a festégyártásban használt nem nemesfém port paszta formában</p> <p style="padding-left: 40px;">ex B. Nyomófóliák:</p> <p style="padding-left: 60px;">— Fémalapú</p> <p style="padding-left: 40px;">C. Festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben</p> <p>32.12 Üvegezógitt, oltógitt, festőgyurma; nem tűzálló simítókészítmény; gyantacement, tömítő- és hasonló masztix</p> <p>32.13. Nyomdafesték, íróntinta, tus és más tinta, koncentrátumban vagy szilárd alakban is:</p> <p style="padding-left: 20px;">B. Nyomdafesték</p> <p style="padding-left: 20px;">C. Más tinta</p> <p>35.06 Másutt nem említett elkészített enyv és más elkészített ragasztó; enyvként vagy ragasztóként használható termékek a kiskereskedelemben szokásos módon kiserelve, legfeljebb 1 kg tiszta tömegben</p> <p>ex 37.03 Fényérzékeny papír, karton és szövet, exponálva is, de nem előhívott:</p> <p style="padding-left: 20px;">— Napfénypapír</p> <p>38.19 Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei:</p> <p style="padding-left: 20px;">Q. Sintetikus gyantákon alapuló elkészített kötőanyagok öntődei maghoz</p> <p style="padding-left: 40px;">ex X. Más:</p> <p style="padding-left: 60px;">— D-glukitol (szorbitol) krakkoló termékek</p> <p style="padding-left: 60px;">— Egyéb</p> <p>39.01 Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallilészterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok):</p> <p style="padding-left: 20px;">C. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;">I. Fenoplasztok:</p> <p style="padding-left: 60px;">a) Az ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <p style="padding-left: 60px;">ex b) Más formában:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> <p>II. Aminoplasztok:</p> <p>ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kivéve a fröccsöntésre való termékeket</li> </ul> <p>ex b) Más formában:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> <p>III. Alkidok és egyéb poliészterek:</p> <p>ex a) Ezen árucsoport 3d) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> <p>ex b) Egyéb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Alkidgyanták</li> </ul> <p>ex IV. Poliamidok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> <p>ex V. Poliuretánok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t</li> </ul>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.01	<p>meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>ex VI. Szilikonok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> <p>ex VII. Más:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> <p>Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallilészterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok):</p> <p>C. Egyéb:</p> <p>I. Fenoplasztok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Az ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> <li>ex b) Más formában: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> </li> </ul> <p>II. Aminoplasztok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kivéve a fröccsöntésre való termékeket</li> </ul> </li> <li>ex b) Más formában: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> </li> </ul> <p>III. Alkidok és egyéb poliészterek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ex a) Ezen árucsoport 3d) megjegyzésében említett formák egyikében <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</li> </ul> </li> <li>ex b) Egyéb: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Alkidgyanták</li> </ul> </li> </ul> <p>ex IV. Poliamidok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> </ul>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.02	<p>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>ex V. Poliuretánok:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>ex VI. Szilikonok:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>ex VII. Más:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):</p> <p>C. Egyéb:</p> <p>I. Polietilén:</p> <p>ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <p>— Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>ex b) Más formákban:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>ex II. Politetra-haloetilének:</p> <p>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>ex III. Poliszulfo-haloetilének:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.02	<p>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):</p> <p>C. Egyéb:</p> <p>I. Polietilén:</p> <p>ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <p>— Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>ex b) Más formákban:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>ex II. Politetra-haloetilének:</p> <p>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>ex III. Poliszulfo-haloetilének:</p> <p>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>ex IV. Polipropilén:</p> <p>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>ex V. Poliizobutilén:</p> <p>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>VI. Polisztirol és sztirol kopolimerjei</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</li> </ul> <p>ex b) Más formában:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>VII. Polivinil-klorid:</p> <p>a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</p> <p>ex b) Más formában:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>ex VIII. Polivinilidén-klorid; a vinilidén-klorid-vinil-klorid kopolimerjei</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</li> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>ex IX. Polivinil-acetát:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</li> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>ex X. A vinilidén-klorid-vinil-acetát kopolimerjei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</li> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és -éterek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</li> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>ex XII. Akрил-polimerek, metakril-polimerek és akrilo-metakril kopolimerek</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve az öntéshez használt termékeket</li> <li>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</li> <li>— Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</li> </ul> <p>XIII. Kumaron-gyanták, indén-gyanták és kumaron-indén gyanták</p> <p>XIV. Egyéb polimerizációs és kopolimerizációs termékek:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.03	<p>ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: — Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket</p> <p>ex b) Más formában: — Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is — Gyantaemulziókon alapuló ragasztók</p> <p>Regenerált cellulóz; cellulóz-nitrát, cellulóz-acetát és egyéb cellulóz-észterek, cellulóz-éterek és a cellulóz más kémiai származékai, lágyítottak is (például kollóidumok, celluloidok); vulkanizált szál:</p> <p>A. Ragasztószalag legfeljebb 10 cm szélességgel, nem vulkanizált természetes vagy szintetikus gumi bevonattal</p> <p>B. Más:</p> <p>I. Regenerált cellulóz:</p> <p>b) Más</p> <p>ex 1. Legalább 0,75 mm vastagságú lemez, film vagy szalag, tekercsben is: — 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül — Ragasztók</p> <p>ex 2. Más: — Lap, lemez és szalag, 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül — Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is — Ragasztók</p> <p>II. Cellulóz-nitrátok:</p> <p>b) Lágyított:</p> <p>1. Kámforral vagy máshogy (például celluloid):</p> <p>ex aa) Film tekercsben vagy szalagban, mozi vagy fényképezési célra: — Celluloidból — Más, merev, 160g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is — 160g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>ex bb) Más: — Lap, lemez, szalag vagy cső, celluloidból — Más lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is — Lap, lemez és szalag, 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatással is — Ragasztók</p> <p>III. Cellulóz-acetátok</p> <p>b) Lágyított:</p> <p>ex 2. Film tekercsben vagy szalagban, mozi vagy fényképezési célra:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>— 160g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>— Merev, 160g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>ex 3. 0,75mm-től kisebb vastagságú lemez, film vagy szalag, tekercsben is:</p> <p>— 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>— Ragasztók</p> <p>4. Egyéb:</p> <p>ex bb)Egyéb:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Lap, lemez és szalag, 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Ragasztók</p> <p>IV. Más cellulóz-észterek:</p> <p>b) Lágított:</p> <p>ex 2. Film tekercsben vagy szalagban, mozi vagy fényképeszeti célra:</p> <p>— Merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>ex 3. Legalább 0,75 mm vastagságú lemez, film vagy szalag, tekercsben is:</p> <p>— 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>— Ragasztók</p> <p>4. Más:</p> <p>ex bb)Egyéb:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Lap, lemez és szalag, 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>— Ragasztók</p> <p>V. Cellulóz-éterek és a cellulóz egyéb kémiai származékai:</p> <p>b) Lágított:</p> <p>2. Más</p> <p>ex aa)Etilcellulóz:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Lap, lemez és szalag, 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>— Ragasztók</p> <p>ex bb)Más:</p> <p>— Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>— Lap, lemez és szalag, 160 g/m<sup>2</sup>-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül</p> <p>— Ragasztók</p> <p>ex VI. Vulkanizált szál:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.07	<p>— Lap, lemez és szalag, mesterséges műanyagból, merev, 160 g/m<sup>2</sup>-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is</p> <p>Termékek 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt leírt anyagokból:</p> <p>B. Más</p> <p>ex I. Regenerált cellulózból:</p> <p>— Kivéve: műbél töltelékáruhoz; padlóburkoló; ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből; fűzőmerezítő és ruhadarabok vagy kiegészítők hasonló merevítői</p> <p>ex II. Vulkanizált szálból:</p> <p>— Kivéve: ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből; fűzőmerezítő és ruhadarabok vagy kiegészítők hasonló merevítői</p> <p>ex III. Keményített fehérjék:</p> <p>— Kivételek: műbél töltelékáruhoz; padlóburkoló; ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből</p> <p>ex IV. A gumi kémiai származékaiból:</p> <p>— Kivéve: padlóburkoló; ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből; fűzőmerezítő és ruhadarabok vagy kiegészítők hasonló merevítői</p> <p>V. Egyéb anyagokból:</p> <p>a) Cséve, orsó és hasonló termék fényképezéshez és mozifilmhez, szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez</p> <p>ex d) Egyéb:</p> <p>— Kivétel: műbél töltelékáruhoz, padlóburkoló</p>
40.02	Szintetikus gumilátex; elő-vulkanizált szintetikus gumilátex; szintetikus gumi; olajból nyert faktisz
40.08	Vulkanizált lágygumiból készült lap, lemez, szalag, rúd és profil:
	A. Lap, lemez és szalag:
	ex II. Más:
	— A ragasztók kivételével
ex 40.10	Szállítószalag, meghajtó- vagy erőátviteli szíj vulkanizált gumiból:
	— Kivéve végtelen meghajtó- vagy erőátviteli szíj trapéz keresztmetszettel
40.11	Gumiabroncs, abroncsszövetváz, cserélhető gumiabroncs-futófelület, gumibelső és gumiabroncs-tömlővédő szalag, bármilyen kerékhez:
	ex A. Tömör vagy kisnyomású gumiabroncs és cserélhető gumiabroncs-futófelület:
	— Cserélhető gumiabroncs-futófelület, egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
	B. Más:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex I. Pneumatikus gumiabroncs polgári repüléshez: — Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
	ex II. Más: — Egyenként max. 20 kg tömeggel
40.11	Gumiabroncs, abroncsszövetváz, cserélhető gumiabroncs-futófelület, gumibelső és gumiabroncs-tömlővédő szalag, bármilyen kerékhez: ex A. Tömör vagy kisnyomású gumiabroncs és cserélhető gumiabroncs-futófelület: — Cserélhető gumiabroncs-futófelület, egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel B. Más: ex I. Pneumatikus gumiabroncs polgári repüléshez: — Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel ex II. Más: — Egyenként max. 20 kg tömeggel
40.12	Egészségügyi és gyógyszerészeti áruk (a cumi is) vulkanizált lágygumiból, keménygumi szerelvényel is
40.13	Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (kesztyű is), bármilyen célra: A. Kesztyű, egyujjas kesztyűt is beleértve ex B. Ruházati cikkek és tartozékok: — Kivéve: fűző, öv és hasonló: légmentesen és vízmentesen záró ruházat bűvárok számára
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból: B. Más: ex I. Feszített habból vagy szivacs-gumiból: — A dohányzacskók kivételével ex II. Más: — A dohányzacskók kivételével
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kézitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fiberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból.
44.14	Hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt, de tovább nem megmunkált, legfeljebb 5 mm vastag fa; furnérlap és rétegelt lemez, legfeljebb 5 mm vastag
44.18	Forgácslemez forgácsból, fűrészporból, falisztból vagy más fatartalmú hulladékból, természetes vagy mesterséges gyantával vagy más szerves kötőanyaggal agglomerálva, lapban, blokkban vagy hasonló formában
48.01	Papír és karton (így cellulózvatta), tekercsben vagy ívben: B. Cigaretta-papír C. Nátronpapír és -karton D. Sokszorosító stencilezéshez használt papír, legfeljebb 15 g/m <sup>2</sup> tömeggel E. Kézi merítésű papír és karton ex F. Más: — Kivéve: bármilyen színű nyomdai papír, legalább 60 tömegszázalék



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
48.03	mechanikai eljárással nyert rostanyag tartalommal, 40–80 g/m <sup>2</sup> közötti tömeggel, folyóirat vagy könyv nyomtatásához, tekercsben; elektromos szigetelő papír vagy karton; mechanikai előállítású papír vagy karton legfeljebb 300 g/m <sup>2</sup> tömeggel, csiszolópapír előállításához; cellulózvatta Növényi pergamen, zsírpapír és -karton, ezek utánzatai, és fényes átlátszó vagy áttetsző papír, tekercsben vagy ívben
48.04	Többrétegű papír és karton (ragasztóval összeragasztott papír- vagy kartonlapokból összeállítva), felületi impregnálás vagy bevonás nélkül, belső erősítéssel is, tekercsben vagy ívben
48.05	Hullámpapír és -karton (egy vagy két oldalon sima papírral borított is), kreppelt, redőzött, domborított vagy perforált, tekercsben vagy ívben
48.07	Papír és karton, impregnálva, bevonva, felületileg színezett, díszített vagy nyomtatott is (a 49. árucsoportba tartozó nyomtatott anyag kivételével), tekercsben vagy ívben
48.08	Papíripari rostanyagból készült szűrőtömb, -tábla és lap
48.10	Cigarettapapír, kiszabva, könyvecske vagy szivarkahüvely alakban is
48.11	Tapéta és hasonló falborító; átlátszó ablakpapír
48.12	Papír vagy karton alapú padlóburkolat, méretre vágva is, linóleum vegyülettel bevonva is
48.13	Karbonpapír, önmásoló papír, másoló vagy átíró más papír (a sokszorosító stencilt is beleértve), méretre vágva, dobozba kiserelve is
48.14	Írótümb, boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap, és más levelezőlapok; levelezőpapír-készletet tartalmazó doboz, tasak, tárca és mappa papírból vagy kartonból
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva
48.16	Doboz, tok, és más csomagolóeszköz, papírból vagy kartonból; iratgyűjtő doboz, levéltartó doboz és hasonló cikk, papírból vagy kartonból, irodai, üzleti és hasonló célra
48.18	Regiszter, iskolai füzet, jegyzetfüzet (notesz), előjegyzési jegyzettömb, megrendelőkönyv, orvosi vénytömb, napló, írómappa, iratrendező (cserélhető lapokkal vagy más), iratborító, és más irodaszer papírból vagy kartonból; album minták vagy gyűjtemények számára és könyvborító papírból vagy kartonból
48.19	Mindenféle címke papírból vagy kartonból, nyomtatott vagy enyvezett is
48.20	Orsó, cséve, kopsz és hasonló papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból (perforálva vagy merevítve is)
48.21 ex 49.01.	Más áru papíripari rostanyagból, papírból, kartonból vagy cellulózvattából Könyv, brosúra, röpirat és hasonló nyomtatvány, egyes lapokban is: — A papíron kívül más anyagba kötött könyvek, kivéve: meteorológiai vagy tudományos atlaszok, közlönyök, diplomamunkák, disszertációk és tudományos, irodalmi vagy művészeti témakörökben készített jelentések, amelyeket hivatalos szervek vagy kulturális intézetek adtak ki, bármilyen nyelven; két- vagy többnyelvű szótárak, amelyből az egyik nyelv a portugál; portugál területen kinyomtatott és oda visszaszállított könyvek; a papíron kívül más anyagba kötött könyvek, feltéve, hogy a kötés nem tartalmaz bőrt, a könyvek kizárólag idegen nyelveken készültek vagy portugál nyelvű országokból származnak és

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
49.03 49.07	<p>kizárólag portugál nyelven készültek, vagy Macaóból származnak és kizárólag portugál vagy kínai vagy ezen a két nyelven készültek.</p> <p>Gyermekképeskönyv, rajzoló- és kifestőkönyv</p> <p>Forgalomban lévő vagy forgalomra szánt posta-, illeték és hasonló postatiszta bélyeg abban az országban, ahová küldik; értékjelzéssel ellátott papír; bankjegy, úrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, csekk-könyv</p> <p>C. Egyéb</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Csekk-könyv és hasonlók; úrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, aláírás és számozás nélkül</p>
49.07	<p>Forgalomban lévő vagy forgalomra szánt posta-, illeték és hasonló postatiszta bélyeg abban az országban, ahová küldik; értékjelzéssel ellátott papír; bankjegy, úrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, csekk-könyv</p> <p>C. Egyéb</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Csekk-könyv és hasonlók; úrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, aláírás és számozás nélkül</p>
49.07	<p>Forgalomban lévő vagy forgalomra szánt posta-, illeték és hasonló postatiszta bélyeg abban az országban, ahová küldik; értékjelzéssel ellátott papír; bankjegy, úrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, csekk-könyv</p> <p>C. Egyéb</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Csekk-könyv és hasonlók; úrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, aláírás és számozás nélkül</p>
49.09	<p>Képes levelezőlap; karácsonyi és más képes üdvözlőlap, bárhogy nyomtatva, díszítve is</p>
49.10	<p>Bármilyen nyomtatott naptár, papírból vagy kartonból, naptárblokk is</p>
49.11	<p>Más nyomtatvány, ideértve nyomtatott képet és fényképet is:</p> <p>A. Ívek (a kereskedelmi reklámanyagok kivételével), nem hajtogatva, csak illusztrációkkal és képekkel, szöveg és felirat nélkül, olyan könyvek vagy folyóiratok kiadásához, amelyeket különböző országokban egy vagy több nyelven adnak ki</p> <p>ex B. Egyéb:</p> <p>— Nyomtatott kép és fénykép; kereskedelmi vagy idegenforgalmi reklámkönyv, papírtól eltérő anyagba kötve, kivéve: a portugál területen nyomtatott és oda visszaszállított, papírtól eltérő anyagba kötött könyvek, feltéve, hogy a kötés nem tartalmaz bőrt, amelyek kizárólag idegen nyelveken készültek vagy portugál nyelvű országokból származnak, és kizárólag portugál nyelven készültek, vagy Macaóból származnak és</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	kizárólag portugál vagy kínai vagy ezen a két nyelven készültek; egyéb, kivéve a meteorológiai és tudományos ábrákat; a 49. 01 vámtarifaszám alá nem tartozó közlönyök, diplomamunkák, disszertációk, tudományos, irodalmi vagy művészeti témakörökben készített jelentések, amelyeket hivatalos szervek vagy kulturális intézetek adtak ki, bármilyen nyelven; valamint kereskedelmi és idegenforgalmi hirdetései kiadványok, kötve vagy lapokban
51.01	Fonal mesterséges (végtelen) szálból, a kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben
51.04	Szövet mesterséges (végtelen) szálból, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilből vagy szalagból szőtt szövetet
53.06	Fonal kártolt juh- vagy bárány gyapjából (gyapjúfonál), a kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben
53.07	Fonal fésült juh- vagy bárány gyapjú (fésűsgyapjú fonal), a kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben
53.10	Fonal juh- vagy bárány gyapjából, lószőrből, (finom vagy durva) állati szőrből, a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben
53.11	Szövet juh- vagy bárány gyapjából vagy finom állati szőrből
55.05	Pamutfonal, a kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben
55.06	Pamutfonal, a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben
55.08	Frottírtörölköző- és más hasonló frottírszövet, pamutból
55.09	Más pamutszövet
56.01	Mesterséges vágott, nem kártolt, nem fésült vagy más módon a fonásra nem előkészített szál: ex A. Szintetikus textilszál: — A poliészter kivételével
56.02	Végtelen rostszál-kóc mesterséges (vágott) szálak előállításához A. Szintetikus textilszálból
56.03	Műszál (végtelen vagy vágott) hulladéka (beleértve a fésűskócot, fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is), nem kártolt, nem fésült vagy más módon a fonásra nem előkészített: A. Szintetikus textilszálakból
56.04	Mesterséges vágott, kártolt vagy más módon fonásra előkészített szál (vágott vagy hulladék) A. Szintetikus textilszál
56.05	Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben
56.07	Szövet mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben
57.06	Jutafonal vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más háncrestből készült fonal
57.07	Fonal más növényi rostból; papírfonal: ex D. Más — Szizálfonal
57.10	Juta szövet vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más háncrestből készült szövet
58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is)
58.02	Más szőtt szőnyeg és textil padlóborító, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
58.03	hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is): Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl. Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl. pontöltéssel és keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is
58.04	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó, felvágatlan frottír vagy hasonló frottír pamutanyag és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével)
58.05	Szövött keskenyáru az 58.06 vámtarifaszám alá tartozó áruk kivételével; vetülékszál nélkül, láncfonalakkal ragasztással összeállított keskenyáru (szalagutánzat, pl. csomagkötöző szalag)
58.06	Címke, jelvény és hasonló cikk textilanyagból, végben, alakra vagy méretre vágva, de nem hímezve
58.07	Zseníliafonal (beleértve a zseníliapehelyből készült zseníliafonalat is), paszományozott fonal (az 52.01 vámtarifaszám alá tartozó fémezett fonal és a paszományozott lószőr fonal kivételével); bojt, rojt, szegély, pompon és hasonló cikk
58.08	Tüll és más hálószövet (a szövött, kötött vagy hurkolt termék kivételével); sima
58.09	Tüll és más hálószövet (a szövött, kötött és hurkolt termék kivételével); kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban
58.10	Nemez és nemezéből készült áruk, impregnált vagy bevont is
59.02	Nemez és nemezéből készült áruk, impregnált vagy bevont is: ex A. Nemez végben vagy négyszögletes darabokban: — Rongyszőnyeg, szőnyeg, futószőnyeg ex B. Más: 2. Rongyszőnyeg, szőnyeg, futószőnyeg
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalakkal ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: A. Szőnyeg és más padlóborító ex B. Más: — Végben
59.04	Zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva
59.05	Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy kötéláruból; textilanyagokból készített halászhaló és más összeállított háló
59.08	Szövet cellulóz származékokkal vagy más műanyagokkal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve
59.10	Linóleum, vagy más, a linóleumhoz hasonlóan textillapon készülő anyagok, kiszabva is; padlóborító, amely textillapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is
ex 59.12.	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlóak számára: — Olajjal átitatott szövet és más textilanyag száradó olaj alapú készítményekkel bevonva, 1400 g/m <sup>2</sup> -t meghaladó tömeggel — Impregnált vagy bevont textilanyag, 1400 g/m <sup>2</sup> -t meg nem haladó tömeggel
59.13	Elasztikus paszomány (nem kötött vagy hurkolt), gumiszálakkal kombinált textilanyagokból
60.01	Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
60.02	Kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
61.01	Férfi és fiú felsőruházat
61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat
61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellét és kézelőt
61.04	Női, leányka és gyermek alsóruházat
61.05	Zsebkendő
61.06	Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló
61.09	Fűző, fűzőtartó, melltartó, nadrágtartó, harisnyatartó, zoknitartó és hasonló áruk, ezek részei is, kötött vagy hurkolt anyagból is, elasztikus is
62.01	Takaró és úti takaró
62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, függöny és más lakberendezési cikkek
62.03	Zsák és zacskó áruk csomagolására
64.01	Lábbeli gumi- vagy műanyag talppal és felsőrészrel
64.02	Lábbeli bőr- vagy rekonstruált bőr talppal; lábbeli gumi- vagy műanyag talppal (a 64.01 vámtarifaszám alá tartozó lábbeli kivételével)
64.03	Lábbeli fa- vagy parafa talppal
64.04	Lábbeli más anyagból készült talppal
64.05	Lábbelirész, kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk; lábszárvédő, bokavédő és hasonló cikk és ezek részei
66.01	Esernyő, napernyő (beleértve a boternyőt, kerti és hasonló napernyőt is)
68.02	Megmunkált szobrászati vagy épületkő és ezekből készült áru (pl. mozaikkocka), a 68.01 vámtarifaszám alá vagy a 69. árucsoportba tartozók kivételével
68.04	Kézi polírozókő, fenőkő, olajfenőkő és hasonló, malomkő, őrlőkő, köszörűkő és hasonló, (beleértve az őrlésre, élezésre, csiszolásra, simításra (sorjázásra) vagy vágásra használt kereket, fejet, lemezt és hegyet), természetes kőből (agglomerált is), agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából, más anyagból készült részekkel is, de keret nélkül; az ilyen kövek és kerekek szegmensei és más részei (agglomerált is) természetes kőből (agglomerált is), agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából B. Más: I. Agglomerált csiszolóanyagból: ex a.) Természetes vagy szintetikus gyémántból: — Mesterséges, a malomkő stb. kivételével ex b.) Egyéb: — Mesterséges, a malomkő stb. kivételével
68.06	Természetes vagy mesterséges csiszolóanyag por vagy szemcse alakban, szövetre, papírra, kartonra vagy más anyagra varra vagy más módon ráerősítve, alakra vágva is
69.02	Tűzálló téglá, tömb, csempe és hasonló tűzálló kerámiai szerkezetű termék, a 69.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
69.08	Mázás kőlapok, út- és padlóburkoló lap, kályha- és falburkoló csempe
69.10	Mosogató, mosdókagyló, bidé, WC-víztartály, WC-kagyló, fürdőkád, és hasonló

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
69.11	tisztálkodási és egészségügyi áru Asztali, konyhai, egyéb háztartási és tisztálkodási áru, porcelánból vagy kínai porcelánból (beleértve a cserépárut és a finomkerámiát)
69.12	Asztali, konyhai, egyéb háztartási és tisztálkodási áru, más kerámiából
69.13	Szobrocscsa és más dísz tárgy kerámiából, személyes dísz tárgyak; berendezési tárgyak: ex A. Közönséges kerámia: — Kivéve a személyes dísz tárgyakat ex B. Porcelán vagy kínai porcelán: — Kivéve a személyes dísz tárgyakat ex C. Más: — Kivéve a személyes dísz tárgyakat
69.14	Más kerámiaáru
70.04	Öntött üveg és hengerelt üveg (a bevonatos és a drótbetétes üveg is), mintázott is, négyszögletes táblában, de másképp nem megmunkálva: ex B. Más: — 5 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm-es vastagsággal
ex 70.05.	Húzott üveg és fúvott üveg (bevonattal is), négyszögletes táblában: — Legfeljebb 3 mm vastagsággal
ex 70.06.	Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg (bevonatos vagy drótbetétes üveg is), négyszögletes táblában, felületén csiszolt vagy fényezett is, de másképp nem megmunkálva: — Drótbetét nélkül, legfeljebb 3 mm vastagsággal
70.08.	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üveg, alakra vágva is
ex 70.13.	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru, (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével): — Az alacsony tágulási együtthatóval rendelkező üvegből készült tárgyak kivételével
70.14	Üvegáru jelzőberendezéshez és optikai elem üvegből, nem optikai üvegből, optikailag nem megmunkálva
ex 70.21.	Más üvegáru: — Színezett, matt, vésett, áttetsző, vágott, márványozott, tejüveg, opálos vagy festett üvegből, vagy öntött üvegből, bemélyedésekkel vagy kitüremkedésekkel
71.05	Ezüst (arannyal vagy platínával bevonva is) megmunkálatlanul, félgyártmány vagy por alakban: ex B. Rúd, lemez, lap, szalag, huzal, cső és üreges rúd; — Huzal; egyéb, verve vagy hengerelve D. Fólia, amelynek vastagsága alátét nélkül legfeljebb 0,15 mm
71.16	Ékszerutánzat: ex A. Nem nemesfémből: — Óraszíj, más ékszerek, teljes egészében vagy részben ezüstözve, aranyozva vagy platina bevonattal vagy a platina-csoportba tartozó más fém bevonattal ellátva
73.07	Buga és tuskó, félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ózított lemezeket) vasból vagy acélból, darabok kovácsolással durván alakítva, vasból vagy acélból:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
73.10	<p>A. Buga és tuskó: II. Kovácsolva</p> <p>B. Félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket): II. Kovácsolva</p> <p>C. Darabok kovácsolással durván megmunkálva Rúd (beleértve a huzalalapanyagot is) vasból vagy acélból, melegen hengerelve, kovácsolva, extrudálva, hidegen alakítva vagy hidegen húzva (beleértve a precíziós megmunkálást); üreges fúrórúdvas és -rúdacél: A. A melegen hengerlésen vagy extrudáláson túl tovább nem megmunkálva: I. Huzalalapanyag (ESZAK) ex II. Pálca és rúd (ESZAK): — Csavart acélbetétek építési célokra, legfeljebb melegen hengerelve — Legfeljebb 170 mm-es átmérővel, kör alakú keresztmetszettel, legfeljebb melegen hengerelve — Négyzetes keresztmetszettel, ahol a négyzet oldala nem haladja meg a 170 mm-t — Négyszögletes keresztmetszettel, legfeljebb 300 mm-es szélességgel és legfeljebb 60 mm-es vastagsággal, legfeljebb melegen hengerelve — Más, ahol az átlós keresztmetszet beleilleszthető egy legfeljebb 170 mm átmérőjű körbe, legfeljebb melegen hengerelve</p> <p>B. A kovácsoláson túl tovább nem megmunkálva C. Hidegen alakítva vagy hidegen húzva, de tovább nem megmunkálva</p> <p>D. Galvanizált vagy felületileg megmunkált (például csiszolt, bevonattal ellátott): I. A galvanizálásán túl tovább nem megmunkálva: ex a) Melegen hengerelve vagy extrudálva (ESZAK): — Legfeljebb 170 mm-es átmérővel, kör alakú keresztmetszettel, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve — Négyzetes keresztmetszettel, ahol a négyzet oldala nem haladja meg a 170 mm-t — Négyszögletes keresztmetszettel, legfeljebb 300 mm-es szélességgel és legfeljebb 60 mm-es vastagsággal, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve — Más, ahol az átlós keresztmetszet beleilleszthető egy legfeljebb 170 mm átmérőjű körbe, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve b) Hidegen alakítva vagy hidegen húzva II. Más</p>
73.11	<p>Szögvas, idomvas és szelvény, melegen hengerelve, kovácsolva, extrudálva, hidegen alakítva vagy hidegen húzva, szádpalló vasból vagy acélból, fúrva, lyukasztva vagy elemekből összeszerelve is: A. Szögvas, idomvas és szelvény ex I. Melegen hengerelve vagy extrudálva, de tovább nem megmunkálva: — Szögvas egyenlő vagy nem egyenlő peremmel, amelyek közül a legszélesebb legfeljebb 200 mm széles, legfeljebb melegen hengerelve</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
73.12	<ul style="list-style-type: none"> <li>— T szelvény, 180 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve</li> <li>— I vagy H szelvény, 340 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve</li> <li>— U szelvény, 320 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve</li> <li>II. A kovácsoláson túl meg nem munkálva</li> <li>III. Hidegen alakítva vagy hidegen húzva, de tovább nem megmunkálva</li> <li>IV. Galvanizálva vagy felületkezelve (például fényezve, bevonva): <ul style="list-style-type: none"> <li>a) A galvanizáláson túl tovább nem megmunkálva: <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 1. Melegen hengerelve vagy extrudálva (ESZAK): <ul style="list-style-type: none"> <li>— Szögvas egyenlő vagy nem egyenlő peremmel, amelyek közül a legszélesebb legfeljebb 200 mm széles, legfeljebb hengerelve</li> <li>— T szelvény, 180 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve</li> <li>— I vagy H szelvény, 340 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve</li> <li>— U szelvény, 320 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve</li> </ul> </li> <li>2. Hidegen alakítva vagy hidegen húzva</li> </ul> </li> <li>b) Más</li> </ul> </li> </ul> <p>Abroncs és lemezcsík, vasból vagy acélból, melegen vagy hidegen hengerelve:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>B. Hideghengerlés után tovább meg nem munkálva: <ul style="list-style-type: none"> <li>II. Egyéb</li> </ul> </li> <li>C. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Ezüstözött, aranyozott vagy platina bevonattal ellátott</li> <li>II. Zománcozott</li> <li>III. Ónozott <ul style="list-style-type: none"> <li>b) Egyéb</li> </ul> </li> <li>IV. Horganyzott vagy ólommal bevont</li> <li>V. Egyéb (például rézzel bevont, mesterségesen oxidált, fényezett, nikkelbevonatos, lakkozott, galvanizált, parkerizált, nyomott): <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Galvanizálás után tovább nem megmunkálva: <ul style="list-style-type: none"> <li>2. Hidegen hengerelve</li> </ul> </li> <li>b) Egyéb</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>D. Más módon alakítva vagy megmunkálva (pl. perforálva, hornyolva, lapolt illesztésekkel)</li> </ul>
73.13	<p>Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. „Elektromos” lap és lemez: <ul style="list-style-type: none"> <li>ex I. A vastagságtól függetlenül 0,75 watt vagy annál kisebb watt-veszteségű (ESZAK): <ul style="list-style-type: none"> <li>— Hidegen hengerelve</li> </ul> </li> <li>ex II. Egyéb (ESZAK): <ul style="list-style-type: none"> <li>— Hidegen hengerelve</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 73.14	<p>B. Más lap és lemez:</p> <p>II. Legfeljebb hidegen hengerelve megmunkáltsági szintig, a következő vastagsággal:</p> <p>b) 1 mm-t meghaladó de legfeljebb 3 mm (ESZAK)</p> <p>c) Legfeljebb 1 mm vagy annál kisebb (ESZAK)</p> <p>ex III. Legfeljebb fényezve, csiszolva vagy bevonva (ESZAK):</p> <p>— Hidegen hengerelve</p> <p>IV. Galvanizálva, bevonva vagy másként felületkezelve:</p> <p>a) Ezüstözve, aranyozva, platinával lemezelve vagy zománcozva</p> <p>ex d) Más (például rézzel bevonva, mesterségesen oxidálva, fényezve, nikkellel bevonva, lakkozva, galvanizálva, parkerizálva, nyomtatva) (ESZAK):</p> <p>V. Másként alakítva vagy megmunkálva:</p> <p>a) A négyszögletestől eltérő alakra vágva, de tovább nem megmunkálva:</p> <p>1. Ezüstözött, aranyozott, platina bevonattal ellátott vagy zománcozott</p> <p>ex 2. Egyéb (ESZAK)</p> <p>— Hidegen hengerelve</p> <p>b) Egyéb, hengereléssel alakított lapok és lemezek kivételével</p>
73.15	<p>Vas- vagy acélhuzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével:</p> <p>— Textilbevonat nélkül</p> <p>Ötvözött acél és nagy szénttartalmú acél, a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt ismertetett formában:</p>
	<p>A. Nagy szénttartalmú acél:</p> <p>ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével:</p> <p>— Textilbevonat nélkül, más fémbevonat nélkül és nem olyan ötvözött acélból, ami egy vagy több alkotóelemet az alábbi arányokban tartalmaz tömeg szerint:</p> <p>legalább 2% szilikon, legalább 2% mangán, legalább 2% króm, legalább 2% nikkel, legalább 0,3% molibdén, legalább 0,3% vanádium, legalább 0,5% volfrám, legalább 0,5% kobalt, legalább 0,3% alumínium, legalább 1% réz</p>
73.18	<p>B. Ötvözött acél:</p> <p>ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével:</p> <p>— Textilbevonat nélkül, más fémbevonat nélkül és nem olyan ötvözött acélból, ami egy vagy több alkotóelemet az alábbi súlyarányokban tartalmaz:</p> <p>legalább 2% szilikon, legalább 2% mangán, legalább 2% króm, legalább 2% nikkel, legalább 0,3% molibdén, legalább 0,3% vanádium, legalább 0,5% volfrám, legalább 0,5% kobalt, legalább 0,3% alumínium, legalább 1% réz</p>
ex 73.21	<p>73.18 Cső, vezeték és üreges profil (az öntöttvas cső kivételével), a magas nyomású hidroelektromos vezetékek kivételével</p> <p>Szerkezet és részei (pl. hangár és más építmény, híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó, ablak és ezek kerete, ajtóküszöb,</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 73.24	zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból: — A hidraulikus gépcsoportokhoz tartozó zsilipkapuk kivételével
73.25	Tartály vasból vagy acélból sűrített vagy folyékony gáz tárolására: — Varrattal, legfeljebb 300 liter űrtartalommal
73.26	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag, heveder és hasonló vasból vagy acélból, az elektromos szigetelésű kivételével: ex B. Egyéb: — A drótkötélpálya-kabinokhoz való zárt vagy félig zárt kábelek és az előfeszített betonhoz való merevítőkábelek kivételével
73.27	Szögesdrót vasból vagy acélból; csavart szalag vagy egyágú lapos huzal, tüskézve is, lazán sodort kettős huzal kerítés készítésére, mindezek vasból vagy acélból
ex 73.29	Drótszövet, rács, sodronyfonat és kerítésfonat vas- vagy acélhuzalból; rács nyújtott és hasított vas- vagy acéllemezből: A. Drótszövet, rács, sodronyfonat és kerítésfonat vas- vagy acélhuzalból
73.31	Lánc és részei, vasból vagy acélból: — „Galle”, „Renold” vagy „Morse” típusú csuklós lánc, 2 cm-t meg nem haladó illesztéssel, a kulcsláncok kivételével
73.32	Szög, széles fejú, rövid szög, kampószög, rajzszög, recézett szög, ácskapocs és hasonló áru, vasból vagy acélból, más fémfejjel is, a rézfejú szög kivételével
73.33	Csavar, csavaranya, ( beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavarylátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból: A. Nem csavarmenetes vagy anyamenetes: ex I. Csavar, csavaranya, szegecs és csavarylátét, pálcából, rúdból, szögvasból, idomból, szelvényből vagy huzalból esztergálva, tömör szelvényű, legfeljebb 6 mm szárvastagsággal, illetve lyukátmérővel — Kivéve a vasúti sín szerkezeti anyagának rögzítéséhez használt cikkek és csavarok; szegecs ex II. Más: — Kivéve a vasúti sín szerkezeti anyagának rögzítéséhez használt cikkek és csavarok; szegecs B. Csavarmenetes vagy anyamenetes: ex I. Csavar, csavaranya, pálcából, rúdból, szögvasból, idomból, szelvényből vagy huzalból esztergálva, tömör szelvényű, legfeljebb 6 mm szárvastagsággal, illetve lyukátmérővel ex II. Más: — Kivéve a vasúti sín szerkezeti anyagának rögzítéséhez használt cikkek és csavarok;
ex 73.35	Tű varráshoz (hímzéshez is), kézi kötőtű, szijvarrotű, horgolótű és hasonló tű, illetve hímzőtű vasból vagy acélból Rugó és rugólap vasból vagy acélból: — Lemezrugó járművekhez, kivéve a vasúti gördülőállományhoz való rugókat

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 73.36	— Spirálrugó 8 mm-nél nagyobb átmérőjű huzalból vagy pálcából, illetve négyzetletű pálcá esetén olyan pálcából, amelynek legkisebb oldala hosszabb, mint 8 mm Kályha (kisegítő kazánnal központi fűtés céljára is), konyhai tűzhely, főzőlap, tűzrostély, fűtőtest és hasonló készülékek, gázgyűrű, tányérmelegítő gázrőzsákkal, boiler tűzrostéllal vagy más melegítővel, és háztartásban használatos, nem elektromos működésű hasonló készülék, valamint ezek részei vasból vagy acélból:
ex 73.37	— Finomított, hengerelt vagy kovácsolt vasból vagy acélból, a tűzhelyek kivételével Bojler (a 84.01 vámtarifaszám alatt szereplő bojlerek kivételével) és fűtőtest központi fűtéshez nem elektromos fűtéssel és részei vasból vagy acélból; léghevítő és meleglevegő-elosztó (beleértve a friss vagy kondicionált levegőelosztót is) nem elektromos fűtéssel, motorhajtású ventilátorral vagy légfúvóval is, valamint ezek részei vasból vagy acélból:
73.38	— Finomított, hengerelt vagy kovácsolt vasból vagy acélból Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból: B. Más: I. Mosogató és mosdókagyló és azok részei rozsdamentes acélból ex II. Más: — Vas- vagy acélgyapot, edénysúroló párna, kesztyű és hasonló termékek kivételével
73.40	Más cikk, vasból vagy acélból: A. Öntöttvasból ex B. Egyéb: — A ruházathoz vagy ruházati kiegészítőkhöz acélból készült fűzőmerekítők és más hasonló termékek kivételével
74.03 ex 74.07	Kovácsolt rúd, szög, idom és szelvény rézből; rézhuzal Cső, vezeték és üreges profil rézből, üreges réz rudak: — A nem megmunkált, festett, lakkozott, zománcozott vagy más módon megmunkált termékek kivételével (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de másként nem megmunkálva, 1 mm-t meg nem haladó falvastagsággal, és 80 mm-t meg nem haladó belső átmérővel
74.18	Más cikkek rézből, általános háztartási célokra, beltéri használatú szaniterárúk és mindezek részei
ex 74.19	Más rézgyártmányok: — A következő cikkek kivételével: — Gombostű, csúszógyűrű és hajtű, a díszű kivételével, gyűszűk és övek, fűzők és nadrágtartók szerelvényei — Tartály, ciszterna, tárolókád és hasonló tárolóedény, bármilyen anyag (a sűrített vagy folyékony gáz kivételével) tárolására, rézből, több, mint 300 liter űrtartalommal, bélelve vagy hőszigetelve is, mechanikai vagy hőtechnikai berendezés nélkül — Lánc és részei

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
76.04	Alumínium fólia (sajtolva, formára vágva, perforálva, bevonva, nyomtatva vagy papír vagy hasonló alátétten is), ha vastagsága (az alátétet nem számítva) legfeljebb 0,2 mm
76.06	Cső, vezeték és üreges profil alumíniumból, üreges alumínium rudak
76.08	Alumíniumszerkezet és részei (pl. hangár és más épület, híd és hídrész, torony, ráccszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó- és ablakkeret, korlát, pillér és oszlop); szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögidom, idom, szakasz, cső és hasonló termék alumíniumból:
76.12	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag és hasonló, alumíniumból, az elektromos szigetelésű kivételével
76.15	Más cikkek alumíniumból, általános háztartási célokra, beltéri használatú szaniteráruk és mindezek részei
82.01	Kéziszerszámok: ásó, lapát, csákány, kapa, villa és gereblye; fejsze, horgas kacsozó és hasonló vágószerszám; kasza, sarló, szénavágó kés, sövénynyíró olló, rönkhasító ék és más mezőgazdasági, kertészeti és erdőgazdasági kéziszerszámok
82.02	Fűrész (kézi), bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is): A. Fűrész (kézi) B. Fűrészlap: I. Szalagfűrész lap ex III. Egyéb: — Kézifűrész lap
82.03	Kéziszerszámok: fogó (beleértve a csípőfogót is), harapófogó, csipesz, fémvágó olló, csavarhúzó és hasonló eszközök; lyukasztószerszám, csővágó, kézi csavarkulcs és villáskulcs (a dugócsavarkulcs kivételével); reszelő és ráspoly
82.04	Ebben az árucsoportban másutt nem említett kéziszerszám, beleértve a gyémánthegyű üvegvágót is, forrasztólámpa, üllő; satu, befogópofa és hasonló, a szerszámgéptartozék és -alkatrész kivételével; hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, (kézi vagy lábmeghajtással működő) köszörűkő
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz használt szerszámot is, amelynek munkavégző része: ex A. Nem nemesfém: — A fúró kivételével ex B. Keményfém: — A fúrók kivételével ex C. Gyémánt vagy agglomerált gyémánt: — A fúrók kivételével ex D. Más anyag: — A fúrók kivételével
82.09	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés és vágópenge kivételével
ex 82.12	Ollók, valamint ezek pengéi — A szabóollók kivételével
82.13	Másutt nem említett késművesáru (például kertészolló, hajnyíró gép, mészáros bárd,

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
82.14	papírvágó kés), manikűr- és pedikűrkészlet és felszerelés (körömrészelő is)
82.15	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál, és hasonló konyhai vagy asztali eszköz
83.01	A 82.09, 82.13 vagy 82.14 vámtarifaszám alá tartozó áruk nem nemesfém-ből készült nyele
83.02	Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) nem nemesfém-ből és azok alkatrészei; keretes zárószervezet készitáskákhoz, bőröndökhöz és hasonlókhöz, nem nemesfém-ből, mindezekhez kulcs, nem nemesfém-ből
83.06	Vasalás, veret, szerelvény és hasonló áru bútor, ajtó, lépcső, ablak, redőny, karosszéria, nyergesáru, bőrönd, láda, doboz és hasonló áru vasalásához, nem nemesfém-ből; fali ruhaakasztó, kalaphorog és –tartó, falikar és hasonló rögzíthető cikk nem nemesfém-ből; bútorgörgő nem nemesfém szerelvény-nel; automatikus ajtócsukó nem nemesfém-ből
ex 83.09	Kis szobor és más dísz tárgy nem nemesfém-ből; fénykép-, kép- és hasonló keret nem nemesfém-ből; tükör nem nemesfém-ből; A. Kis szobor és más dísz tárgy Zárószervezet, keretes zárószervezet, csat, csatkapocs, horogkapocs, karika, fűzőkarika és hasonló ruházathoz, lábbelihez, ponyvához, készitáskához, utazási cikkhez vagy hasonló készáruhoz, nem nemesfém-ből; csőszegecs, hasított szárú szegecs nem nemesfém-ből; gyöngy és flitter nem nemesfém-ből — A gyöngy és flitter kivételével
83.13	Dugó, koronadugó, dugó üveghez, zárókupak, hordódugóvédő, pecsét és más csomagolási tartozék, nem nemesfém-ből
83.15	Forrasztáshoz, keményforrasztáshoz, hegesztéshez, fém- vagy keményfémfelrakáshoz huzal, rúd, cső, lemez, elektróda és hasonló áru nem nemesfém-ből vagy fémkarbidból, folyósító forrasztóanyaggal bevonva vagy bélelve; huzal és rúd nem nemesfém porból agglomerálva, fémmel történő befűjához, beszóráshoz
83.15	Forrasztáshoz, keményforrasztáshoz, hegesztéshez, fém- vagy keményfémfelrakáshoz huzal, rúd, cső, lemez, elektróda és hasonló áru nem nemesfém-ből vagy fémkarbidból, folyósító forrasztóanyaggal bevonva vagy bélelve; huzal és rúd nem nemesfém porból agglomerálva, fémmel történő befűjához, beszóráshoz
83.15	Forrasztáshoz, keményforrasztáshoz, hegesztéshez, fém- vagy keményfémfelrakáshoz huzal, rúd, cső, lemez, elektróda és hasonló áru nem nemesfém-ből vagy fémkarbidból, folyósító forrasztóanyaggal bevonva vagy bélelve; huzal és rúd nem nemesfém porból agglomerálva, fémmel történő befűjához, beszóráshoz
ex 84.01	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán: — Azok alkatrészeinek kivételével

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.06	<p>Belsőégésű dugattyús motor:</p> <p>C. Más motor:</p> <p>I. Szikragyújtású motorok, amelyek hengerűrtartalma:</p> <p>a) 250 cm<sup>3</sup> vagy kisebb: ex 2. Más: — Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel, és a legfeljebb 50 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorkerékpárokhoz</p> <p>b) 250 cm<sup>3</sup>-nél nagyobb: ex 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz, Személyszállításra szolgáló gépjárművekhez, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt alkalmas, 15-nél kevesebb ülőhellyel felszerelt járműveket Áru- vagy anyagszállító gépjárművekhez, 2800 cm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges rendeltetésű gépjárművekhez: — Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel</p> <p>2. Egyéb ex bb)Egyéb: — Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel</p> <p>II. Kompressziós gyújtású motorok: ex a) Tengeri hajózáshoz — Legfeljebb 25 kW vagy annál kisebb teljesítménnyel</p> <p>b) Egyéb: ex 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz, Személyszállításra szolgáló gépjárművekhez, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt alkalmas, 15-nél kevesebb ülőhellyel rendelkező járműveket, Áru- vagy anyagszállító gépjárművekhez, 2500 cm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges rendeltetésű gépjárművekhez: — Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel</p> <p>ex 2. Egyéb — Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel</p> <p>D. Alkatrészek:</p> <p>II. Más motorokhoz: ex a) Repülőgépmotorhoz: — Hengerpersely, hengerhüvely, dugattyúcsapszeg, dugattyú és dugattyúgyűrű</p> <p>ex b) Egyéb: — Hengerpersely, hengerhüvely, dugattyúcsapszeg, dugattyú és dugattyúgyűrű</p>
84.07	Hidraulikus motor és hajtómű (beleértve a vízikereket és turbinát):

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.10	<p>B. Más hidraulikus motor és hajtómű Folyadékszivattyú (beleértve a motoros szivattyúkat és a turbószivattyúkat), mérőszerkezettel vagy anélkül; vödörös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor); ex A. Szállítószivattyú mérőszerkezettel felszerelve, vagy úgy kialakítva, hogy mérőszerkezettel felszerelhető legyen: — Alkatrészek     B. Más szivattyú: II. Más:     ex a) Szivattyú:         — Az öntözőberendezésekhez és bűvárszivattyúkhöz való, motorral felszerelt, kerámia- vagy gumibélés nélküli, egyenként legfeljebb 1000 kg tömegű szivattyúk kivételével     b) Alkatrészek     C. Vödörös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor)</p>
84.11	<p>Lég- vagy vákuumszivattyú, lég- vagy más gázkompresszor (motoros és turbószivattyúkat, valamint gázturbinák szabaddöketű generátorait is beleértve); ventilátor, elszívó és hasonlók: C. Ventilátor, elszívó és hasonlók: ex II. Más:     — Egyenként legfeljebb 200 kg tömeggel, alkatrészek kivételével</p>
84.15	<p>Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék (elektromos vagy más működésű is): C. Más: ex I. Hűtőgép 340 litert meghaladó űrtartalommal:     — Egyenként több, mint 200 kg tömeggel ex II. Más:     — Kivéve a közös alapra szerelt vagy kölcsönösen összekapcsolt elemekkel rendelkező fagyasztókat és szekrényeket és más, saját fagyasztóberendezésükkel együtt importált bútorokat, legfeljebb 200 kg tömeggel, valamint azok alkatrészeit</p>
ex 84.16	<p>Kalander vagy más hengerlőgép (a fém- vagy üveghengermű kivételével), ezekhez való henger is:     — Kivéve a legfeljebb háromhengeres vagy egyenként legfeljebb 5000 kg tömegű kalandert és a gumiiparban és az élelmiszeriparban használatos hengerlőgépet; az e vámtarifaszám alá tartozó gépek alkatrészei</p>
84.17	<p>Gép, berendezés és hasonló laboratóriumi készülék, elektromos fűtésű is, anyagoknak hőmérséklet-változás, mint pl. melegítés, főzés, pörkölés, desztillálás, újrapárlás, sterilizálás, pasztörizálás, gőzölés, szárítás, elpárologtatás, elgőzölögtetés, kondenzálás, hűtés által való kezelésére, a háztartási gép és készülék kivételével; átfolyós vagy tárolós nem elektromos vízmelegítő: ex A. A 28.51 A. alszám alatt említett termékek előállítására szolgáló gép és berendezés (Euratom):     — Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, legfeljebb 5000 kg</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 84.20	<p>tömeggel valamint alkatrészei</p> <p>ex B. Kifejezetten besugárzott nukleáris üzemanyagok szeparálására tervezett, radioaktív hulladék kezelésére vagy besugárzott nukleáris üzemanyagok újrafeldolgozására szolgáló gépek és berendezések (Euratom):</p> <p>— Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, legfeljebb 5000 kg tömeggel, valamint alkatrészei</p> <p>C. Hőcserélő egység:</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Alkatrészek</p> <p>D. Presszókávéfőző és a kávékészítés, a forróital-készítés más készüléke:</p> <p>ex I. Elektromos fűtésű:</p> <p>— Alkatrészek</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Alkatrészek</p> <p>E. Orvosi és sebészeti sterilizátor:</p> <p>ex I. Elektromos fűtésű:</p> <p>— Alkatrészek</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel, valamint alkatrészei</p> <p>F. Egyéb:</p> <p>ex I. Vízmelegítő, nem elektromos:</p> <p>— Háztartási használatra</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel, valamint alkatrészei</p>
84.22	<p>Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5cg vagy ennél nagyobb érzékenysé­gű mérleg kivételével); súly mindenfajta mérleghez:</p> <p>— Mérleg, beleértve az automata és félautomata mérlegeket, egyenként legfeljebb 250 kg tömeggel, alkatrészek kivételével</p> <p>Emelő, mozgató, be- és kirakó gép, kötélpálya és szállítószalag (például: lift, csigás emelő, csörlő, daru, szállítódaru, gépjárműemelő, csigasor, hevederes szállítószalag és ellentömeges drótkötélpálya), a 84.23 vám­tarifaszám alá tartozók kivételével:</p> <p>B. Egyéb:</p> <p>ex I. Speciálisan erősen radioaktív anyagok kezelésére tervezett gépek és berendezések (Euratom):</p> <p>— Csörlő, csigás emelő és csigasor, valamint azok alkatrészei kivételével</p> <p>ex II. Önjáró kerekes daru, amely nem képes sínen futni:</p> <p>— Az alkatrészek kivételével</p> <p>ex III. Hengerműi berendezés; termékadagoló és –továbbító asztal; buga, tekercs, rúd és lemez billentő és manipulátor :</p> <p>— Az alkatrészek kivételével</p> <p>ex IV. Egyéb:</p>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 84.24	<p>— A csörlő, csigasor, csigás emelő és gépjárműemelő, valamint azok alkatrészei kivételével</p> <p>Mezőgazdasági és kertgazdasági talajelőkészítésre vagy -megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gyep- vagy sportpályahenger:</p> <p>— Ekelemez és ekevas, kivéve öntöttvasból vagy acélból, ekecsoroszlya, tárcsa, előhántoló eketest, penge alakú és tárcsa alakú csoroszlya, ekéhez; fogazások kultivátorhoz és függesztett talajlazítóhoz, tárcsa permetezőgéphez; saraboló, feltöltő és barázdanyitó szerszámok, gyomláló boronához</p>
ex 84.27	<p>Bor, almabor, gyümölcslé és hasonló ital készítésére szolgáló prés, zúzó és hasonló gép:</p> <p>— Szőlőhöz való folyamatos zúzó és szárzó gép és prés, azok alkatrészeinek kivételével</p>
84.31	<p>Papíripari rostanyag készítésére, valamint papír és karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép:</p> <p>A. Papír vagy kartonpapír előállítására szolgáló gép ex B. Más:</p> <p>— Az egyenként legfeljebb 2000 kg tömegű vonalazó berendezések kivételével</p>
84.36	<p>Szintetikus vagy mesterséges szál sajtolására, nyújtására, a szálszerkezet átalakítására vagy vágására; textilfonalak előkészítésére szolgáló gép; fonó-, cernázó- és sodrógép és fonalak készítésére szolgáló más gép; csévéllő- vagy orsózógép (a vetülékorsózó gép is)</p>
84.37	<p>Kötőgép, hurkológép; paszományozott fonal, tüll, csipke, hímzés, paszomány, zsinór vagy háló készítő és csomózó gép; ilyen gépeken használatos fonalakat kikészítő gép, beleértve a láncfonal felvető és láncfonal méretező gépeket:</p> <p>ex A. Szövőgép:</p> <p>— Nem automata és automata gép, egyenként legfeljebb 2500 kg tömeggel, és a pamutszövetekhez való automata gépek kivételével</p> <p>ex B. Kötőgép:</p> <p>— Síkkötőgép</p> <p>ex C. Paszományozott fonal, tüll, csipke, hímzés, paszomány, zsinór vagy háló készítő és csomózó gép:</p> <p>— Egyenként legfeljebb 2500 kg tömeggel</p>
ex 84.38	<p>A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállító szerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az e vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 vagy 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (orsó, szárnyas orsó, kártolószalag, fésű, kinyomóbütyök, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű):</p> <p>— Kivéve a láncgyűrűs fonógépeket (egyenként legfeljebb 2,5 kg tömegű hornyolt felvetőhengerek; orsó, nyomóhenger, és orsójáratokhoz való főtengely és feszítőtárcsa, golyós, görgős vagy tügörgős csapágyakkal); kártolószalaghoz</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 84.38	<p>való fogazott vas vagy acélszalagok; nemesfémből készült kinyomóbütyök</p> <p>A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállító szerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az e vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 vagy 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (orsó, szárnyas orsó, kártolószalag, fésű, kinyomóbütyök, vetelő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű):</p> <p>— Kivéve a láncgyűrűs fonógépeket (egyenként legfeljebb 2,5 kg tömegű hornyolt felvetőhengerek; orsó, nyomóhenger, és orsójáratokhoz való főtengely és feszítőtárcsa, golyós, görgős vagy tügörgős csapágyakkal); kártolószalaghoz való fogazott vas vagy acélszalagok; nemesfémből készült kinyomóbütyök</p>
84.40	<p>Textilfonal, szövet vagy kész textiláru mosására, tisztítására, szárítására, fehérítésére, festésére, appretálására, végkikészítésére, bevonására vagy impregnálására szolgáló gép (beleértve a mosodai és vegytisztító gépeket); textilszövet hajtogató-, csévlő-, és vágógép; linóleum vagy más padlóburkoló gyártására használt pépnyomó gép, amely szövetre vagy más alapra viszi fel a pépet; textilre, bőrre, tapétára, csomagolópapírra, linóleumra vagy egyéb anyagra ismétlődő minta, ismétlődő szavak vagy teljes szín nyomására használt gépek, valamint ehhez gravírozott vagy maratott lemezek, tömbök vagy hengerek:</p> <p>B. Háztartásban használatos mosógép, legfeljebb 6 kg szárazruha-kapacitással; háztartási centrifuga:</p> <p>ex I. Elektromos üzemű:</p> <p>— Ruhamosáshoz, az alkatrészek kivételével</p> <p>ex II. Egyéb:</p> <p>— Ruhamosáshoz, az alkatrészek kivételével</p> <p>ex C. Egyéb:</p> <p>— Ruhamosógépek, az alkatrészek kivételével</p> <p>— Textilszálak festésére szolgáló gépek, az alkatrészek kivételével</p>
84.45	<p>Szerszámgép fém vagy keményfém megmunkálására a 84.49 vagy a 84.50 vámtarifaszám alá tartozó gépek kivételével</p>
84.47	<p>Szerszámgép fa, parafa, csont, ebonit (vulkanit), kemény műanyag vagy hasonló kemény anyag megmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozók kivételével</p>
84.48	<p>A 84.45–84.47 vámtarifaszám alá tartozó szerszámgéphez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék, munkadarab- vagy szerszámbe fogó, önnylő menetmetszőfej, osztófej és szerszámgéphez más tartozék; bármilyen kéziszerszámhoz szerszámbe fogó</p>
84.51	<p>Írógép számoló funkció nélkül; csekkírógép:</p> <p>A. Írógép</p>
ex 84.56	<p>Föld, kő, érc és egyéb szilárd halmazállapotú (por alakú vagy pépes is) ásványi anyag válogatására, osztályozására, rostálására, mosására, zúzására, őrlésére, keverésére vagy gyűrésére szolgáló gép; szilárd ásványi fűtőanyag, kerámiapép, nem szilárd beton, gipsz és más ásványi por vagy pép tömörítésére, formálására vagy öntésére szolgáló gép; homokforma készítésére szolgáló gép:</p> <p>— Egyenként legfeljebb 5000 kg tömegű őrlőgépek; egyenként legfeljebb 5000 kg tömegű, granuláló berendezés és zúzógép válogatórostával is; egyenként legfeljebb 2000 kg tömegű rögzített vagy mobil betonkeverők; az említett gépek</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.59	alkatrészeinek kivételével Ebben az árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi feladatokra: ex A. A 28.51 A. alszám alatt említett termékek gyártásához (Euratom): — Hidraulikus prés egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel és mechanikai áttételes prés egyenként legfeljebb 1000 kg tömeggel, azok alkatrészeinek kivételével ex C. Speciálisan besugárzott nukleáris üzemanyagok újrahasznosítására tervezett gép (például a radioaktív fénoxidok szinterelésére, bevonatolásra) (Euratom): — Hidraulikus prés egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel és mechanikai áttételes prés egyenként legfeljebb 1000 kg tömeggel, azok alkatrészeinek kivételével E. Egyéb: ex II. Egyéb gép és mechanikus készülék: — Hidraulikus prés egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel és mechanikai áttételes prés egyenként legfeljebb 1000 kg tömeggel
ex 84.60	Öntődei formázószelekrény; öntőformafedő lap; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma kivételével) fém, keményfém, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához: — Öntőforma gépi megmunkáláshoz
84.61	Csap, csapszerelvény, szelep és hasonló készülék csőrendszerhez, kazánhoz, tartályhoz és hasonlóhoz, a nyomáscsökkentő szelepeket és a hőszabályozóval vezérelt szelep is
ex 84.62	Golyós, görgős vagy tégőrgős gördülőcsapágy: — Golyósoros csapágy, amelyből a csapágygolyók nem vehetők ki kézzel, illetve amelyben a csapágygolyósor nem választható el, illetve amelyben a két gyűrű felülete egy síkban van, 36 mm-t meghaladó, de legfeljebb 72 mm-es külső átmérővel; az alkatrészek kivételével
84.63	Közlőműtengely és forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű (beleértve a dörzshajtást, a fogaskerekes és más állítható sebességváltót), lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés: B. Egyéb: ex II. Egyéb: — Fordulatszám-csökkentő áttételek, gyorsító fogaskerék-áttételek és fokozat nélküli sebességváltók
85.01	A következő megnevezések alá tartozó cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor: ex A. A következő cikkek polgári repüléshez: — Generátor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítő-berendezés, induktor — Elektromotor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel
ex 85.03	B. Egyéb gép és berendezés Primer elem és primer telep (galvánelem):

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
85.04	— Száraz Elektromos akkumulátor:
85.06	B. Egyéb: I. Ólomsavas akkumulátor
85.12	Elektromechanikus háztartási készülék, beépített elektromotorral
85.12	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő); villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a szénből készült kivételével: A. Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló: ex II. Egyéb: — Alkatrészek kivételével B. Helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék: ex II. Egyéb: — Alkatrészek kivételével ex C. Elektromos fodrászati készülék (például hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő): ex II. Egyéb: — Alkatrészek kivételével D. Villanyvasaló E. Elektrotermikus háztartási készülékek: ex II. Egyéb: — Más sütő; tűzhely, főzőlap, forralógyűrű, grillsütő és sütőrostély, háztartási használatra F. Elektromos fűtőellenállás
85.13	Vezetékes táviró vagy távbeszélő elektromos készülék (beleértve a vivőfrekvenciás rendszerű készüléket is)
85.15	Rádiótelefon és rádiótávíró adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera B. Más készülék: II. Egyéb: C. Alkatrész: II. Egyéb: a) Káva, szekrény b) Fém alkatrészek nem nemesfémről, 25 mm-t meg nem haladó legnagyobb átmérőjű pálcákból, rudakból, szögvasakból, idomokból, szelvényekből vagy huzalból esztergálva ex c) Egyéb: — Kivéve a portugál televíziókészülék-gyártók által az ilyen televíziókészülékek gyártásában való felhasználásra vagy az

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
85.16	általuk gyártott televíziókészülékek javításához exportált pótalkatrészként való felhasználásra importált bemeneti rádiófrekvenciás hangolóegységeket
85.18	Elektromos ellenőrző, jelző- és biztonsági berendezés vasút, villamosvasút, közút, belvízi kikötő, kikötői berendezés vagy repülőtér számára
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor: ex A. Fix kondenzátor, az elektrolitos kivételével: — Egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével ex B. Egyéb: — Fix kondenzátor egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor: ex A. Fix kondenzátor, az elektrolitos kivételével: — Egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével ex B. Egyéb: — Fix kondenzátor egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor: ex A. Fix kondenzátor, az elektrolitos kivételével: — Egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével ex B. Egyéb: — Fix kondenzátor egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és az ibolyántúli lámpát is); ívlámpa: A. Világításra szolgáló izzólámpa: II. Egyéb ex B. Más lámpa: — Világításra ex C. Alkatrész: — Világításra szolgáló izzólámpához
85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül: B. Más
ex 87.09	Motorkerékpár, robozó és segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is; oldalkocsi:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	— Motorkerékpárok és motorral felszerelt kerékpárok, amelyek hengerűrtartalma nem haladja meg az 50 cm <sup>3</sup> -t
87.10	Kerékpár (áruszállításra szolgáló tricikli is), motor nélkül
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka: ex B. Más:
	— Nem mechanikus meghajtású rokkantkocsi
89.01	Hajó, csónak és más, ezen árucsoport alábbi vámtarifaszámai alá nem tartozó úszószerkezet: ex A. Hadihajó: — Mechanikusan hajtott, a légpárnás típusú kivételével B. Más: ex I. Tengerjáró hajó: — Mechanikusan hajtott, kivéve: légpárnás járművek; kizárólag sportcélokra tervezett vízi járművek, amelyeket törvényesen bejegyzett tengerhajózási társaságok vagy azok tagjai vásárolnak meg; a révkalauz-vállalkozások által saját használatra vásárolt vízi járművek II. Egyéb: ex a) Egyenként legfeljebb 100 kg tömegű: — Mechanikusan hajtott, kivéve: légpárnás járművek; kizárólag sportcélokra tervezett vízi járművek, amelyeket törvényesen bejegyzett tengerhajózási társaságok vagy azok tagjai vásárolnak meg; a révkalauz-vállalkozások által saját használatra vásárolt vízi járművek ex b) Egyéb: — Mechanikusan hajtott, kivéve: légpárnás járművek; kizárólag sportcélokra tervezett vízi járművek, amelyeket törvényesen bejegyzett tengerhajózási társaságok vagy azok tagjai vásárolnak meg; a révkalauz-vállalkozások által saját használatra vásárolt vízi járművek
ex 90.03	Keret és szerelék szemüveghez, csíptetős szemüveghez, lornyonhoz, munkaszemüveghez és vagy hasonlóhoz és ezek alkatrészei: — Az aranyból készütek kivételével
ex 90.04	Szemüveg, csíptetős szemüveg, lornyon, látásjavító, védő- és más szemüveg: — Kivéve az aranyból, aranybevonatú, aranyozott vagy arannyal futtatott fémekből készült kerettel ellátott szemüvegeket, valamint a gépkezelők védőszemüvegeit
90.07	Fényképezőgép; fényképezési villanófény-készülékek és villanókörte, a 85.20 vámtarifaszám alá tartozó kisülési cső kivételével: ex A. Fényképezőgép: — Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel B. Fényképezési villanófény-készülék és villanókörte: ex II. Egyéb: — Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
90.16	Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számológép és eszköz, rajzológép, pantográf, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa és hasonló termékek; ebbe az árucsoportba más

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>vámtarifaszám alá nem osztályozható kézi hosszúságmérő eszközök, műszerek és gépek (például mikrométer, körző, tolmérce, mérőeszköz, mérőrúd, kiegyensúlyozó gép); profilvetítő:</p> <p>ex A. Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számológép és eszköz, rajzológép, pantográf, szögmérő, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa és hasonló termékek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Derékszögű vonalzó, vonalzó, szögmérő és görbevonalzó</li> <li>— Rajzeszköz-doboz, körzőhosszabbító, körző, matematikai rajztoll és más hasonló termékek</li> </ul> <p>90.24 Folyadék vagy gáz áramlásának, szintjének, nyomásának vagy más változó jellemzőinek mérésére és ellenőrzésére szolgáló eszköz, műszer és készülék (pl. nyomásmérő, termosztát, szintjelző, áramlásmérő, hőmennyiségmérő, automatikus szabályozó kemencéhez), a 90.14 vámtarifaszám alá tartozó műszer és készülék kivételével:</p> <p>B. Egyéb:</p> <p style="padding-left: 40px;">I. <i>Manométer</i></p> <p>90.28 Elektromos mérő- vagy ellenőrzőműszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék</p> <p>91.04 Más óra:</p> <p>ex A. Elektromos vagy elektronikus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— <i>Álló vagy felfüggesztett: összeszerelve, 500 g-ot meghaladó tömeggel; nem összeszerelve, tömegre való tekintet nélkül</i></li> </ul> <p>ex B. Egyéb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— <i>Álló vagy felfüggesztett: összeszerelve, 500 g-nál nagyobb tömeggel; nem összeszerelve, tömegre való tekintet nélkül</i></li> </ul> <p>91.08 Óraszerkezet, összeszerelt</p> <p>92.11 Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és – lejátszókészülék</p> <p>92.11 Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, video-felvevő és – lejátszókészülék</p> <p>92.11 Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezejátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és – lejátszókészülék</p> <p>92.12 Gramofonlemez, és más hang- vagy hasonló felvétel; a lemez készítésére szolgáló matrica, mesterlemez, mechanikus hangrögzítésre szolgáló film, kész szalag, huzal és más áruk:</p> <p>B. Rögzített:</p> <p style="padding-left: 40px;">I. <i>Viaszfelvétel, korong, matrica és más köztes formák, a mágnesesen rögzített szalagok kivételével:</i></p> <p style="padding-left: 20px;">b) Egyéb</p> <p style="padding-left: 40px;">II. <i>Más</i></p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
94.01	<p>a) Lemez: 2. Egyéb</p> <p>b) Egyéb rögzítő anyagok (szalag, huzal és más hasonló áruk): 1. Mágneses úton rögzített felvételek a mozifilmek szinkronizálásához ex 2. Más: — A nyelvtanításra használtak kivételével</p> <p>Ülőbútor (a 94.02 vámtarifaszám alá tartozó kivételével), ággyá alakítható is, és ezek részei: B. Egyéb: <i>ex I. Ülés légi járműhöz:</i> — A fából készültek kivételével <i>ex II. Egyéb:</i> — A fából, nádból, bambusznádból vagy hasonló anyagból készültek kivételével</p>
94.03	<p>Más bútor és részei: ex B. Más bútor: — Nem nemesfémből készült — Fából készült, faragott, furnérozott, viaszos, csiszolt vagy lakkozott, esztergált, díszítéssel, festett és a bőr, a műbőr és a selyem- és műszáلتartalmú szövettel bevont anyagokon kívül bármilyen más anyaggal bevont — Fából készült, intarziás, lakkozott, aranyozott, farátéttel, fémmel vagy más anyaggal díszített és bőrrel, műbőrrel vagy selyem- és műszáلتartalmú szövettel bevont — Más anyagból, kivéve a nádból, fűzfavesszőből vagy hasonló anyagból készületeket</p>
97.02	Játék baba
97.03	<p>Más játék: kicsinyített méretű („méretarányos”) modell és szórakozásra szánt hasonló működő modell : ex A. Fából készült: — A Meccano-típusú építőjátékok és egyéb, műszaki vagy tudományos jellegű oktató játékok kivételével ex B. Más: — A Meccano-típusú építőjátékok és egyéb, műszaki vagy tudományos jellegű oktató játékok kivételével</p>
98.01	<p>Gomb és gombtest, franciakapocs, mandzsettagomb, és patentok, beleértve a patentkapcsot és a nyomógombot; nyers gomb és ezek részei; ex A. Nyersdarab és gombtest: — A mandzsettagomb, gallérgomb és inggomb, valamint más hasonló, fajanszból, üvegből, selyemből vagy más textilszövetből készült árucikkek kivételével ex B. Gomb, franciakapocs, mandzsettagomb, patent, és azok részei: — A mandzsettagomb, gallérgomb és inggomb, valamint más hasonló, fajanszból, üvegből, selyemből vagy más textilszövetből készült árucikkek kivételével</p>



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
98.02	Villámzár (húzózár) és részei: ex A. Villámzár nem nemesfém zárszemekkel; ezek nem nemesfém részei: — Az alkatrészek kivételével ex B. Más: — Az alkatrészek kivételével
98.03	Töltőtoll, rajzoló toll és ceruza (beleértve a golyóstollakat -és ceruzákat), és más tollak, tolltartók, ceruzatartók és más hasonló tartó, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; mindezek részei, a 98.04 vagy a 98.05 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével: ex A. Töltőtoll, rajzoló toll és ceruza (beleértve a filctollat, más szivacsvegű tollat és ceruzát): — Rajzoló toll és golyós ceruza ex B. Más toll, tolltartó, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; ceruzatartó és más hasonló tartó: — Rajzoló toll és golyós ceruza C. Részek és tartozékok: ex I. Részek nem nemesfém, tömör pálcákból, rudakból, szögvasakból, idomokból, szelvényekből vagy huzalból esztergálva: — Rajzoló tollhoz és golyós ceruzához ex II. Egyéb: — Rajzoló tollhoz és golyós ceruzához
ex 98.08	Írógép- és hasonló szalag, orsón vagy kazettában is; bélyegzőpárna, dobozzal is: — Azonnal felhasználható szalag, orsóra csévélve
98.10	Öngyújtó és más gyújtó, mechanikus vagy elektromos is, és ezek alkatrésze, a tűzkő és a kanóc kivételével
ex 98.12	Fésű, hajcsat és hasonló áru: — Keménygumiból vagy műanyagból

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
28.03	Szén (a korom is)
29.15	Polikarbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai: C. Aromás polikarbonsavak: I. Ftálsav-anhidrid ex III. Egyéb: — Dibutil-ftalát (orto) — Dioktil-orto-ftalát — Diizooktil-, diizononil- és diizodecil-ftalát — Egyéb ftalátsav-észterek: — Diizobutil
32.09	Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; nyomó-fólia; festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok: A. Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok: ex II. Más: — Poliuretán-oldatok, ezen árucsoport 4. megjegyzésének meghatározása szerint
32.09	Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; nyomó-fólia; festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok: A. Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok: ex II. Más: — Poliuretán-oldatok, ezen árucsoport 4. megjegyzésének meghatározása szerint
ex 34.02	Szerves felületaktív anyagok; felületaktív és mosóképzőanyagok, szappantartalmú is: — Etiloxátok — Nátrium dodekán-1-il szulfát — Trietanol-amin dodekán-1-il szulfát

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
38.19	<p>— Szulfonsav, nátrium-benzol-szulfonát és ammónium-benzol-szulfonát</p> <p>— Nátrium-szulfát, dodekán-1-il és trietanol-amin szulfát keverékek és készítmények</p> <p>Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei</p> <p>ex X. Más:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Öntödékben az öntöttvas munkadarabok felületének javítására használt tűzálló bevonat</li> <li>— Védőtömítés és hasonló készítmények kazánokhoz és ipari hűtővíz kezeléséhez</li> </ul>
39.01	<p>Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallilészterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok):</p> <p>C. Más:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>II. Aminoplasztok:</i></p> <p>ex a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Öntödében használt karbamid, furfural alkohollal módosított műgyanták, éterezett oldatokban</li> </ul> <p style="padding-left: 20px;"><i>III. Alkidok és más poliészterek:</i></p> <p>ex b) Más:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Telített nem allil poliészterek, poliuretánok gyártásához, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> <li>— Telített poli(etilén tereftalát), a fekete polimerek kivételével, öntéshez vagy extrudáláshoz, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> <li>— Porított, adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez</li> </ul> <p style="padding-left: 20px;"><i>ex V. Poliuretánok:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> </ul> <p style="padding-left: 20px;"><i>ex VII. Egyéb:</i></p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.01	<p>— Nem epoxi gyanták, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Poliéteralkoholok</li> <li>— Poliuretánok alkotóelemei</li> </ul> <p>— Adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó epoxi (etoxilén) gyanták, porítva, hőre keményedő bevonatokhoz vagy festékekhez</p> <p>Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok):</p> <p>C. Más:</p> <p><i>II. Aminoplasztok:</i></p> <p>ex a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Öntödében használt karbamid, furfuril alkohollal módosított műgyanták, éterezett oldatokban</li> </ul> <p><i>III. Alkidok és más poliészterek:</i></p> <p>ex b) Más:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Telített nem allil poliészterek, poliuretánok gyártásához, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> <li>— Telített poli(etilén tereftalát), a fekete polimerek kivételével, öntéshez vagy extrudáláshoz, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> <li>— Porított, adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez</li> </ul> <p><i>ex V. Poliuretánok:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében</li> </ul> <p><i>ex VII. Egyéb:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nem epoxi gyanták, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</li> <li>— Poliéteralkoholok</li> <li>— Poliuretánok alkotóelemei</li> </ul>
39.02	<p>Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-kloroacetát és más polivinil-származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):</p> <p>C. Más:</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.02	<p><i>I. Polietilén:</i></p> <p>a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <p>ex b) Más formákban:</p> <p>— Hulladék és forgács</p> <p><i>ex IV. Polipropilén:</i></p> <p>— Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <p>— Hulladék és forgács</p> <p><i>VII. Polivinil-klorid:</i></p> <p>ex a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <p>— Gyantaemulziók ragasztók gyártásához</p> <p>— Mikroszuszpenzióban</p> <p><i>ex X. Vinil-klorid kopolimerjei vinil-acetáttal:</i></p> <p>— Készítmények hanglemezek préseléséhez</p> <p>Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-kloroacetát és más polivinil-származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):</p> <p><i>C. Más:</i></p> <p><i>I. Polietilén:</i></p> <p>a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <p>ex b) Más formákban:</p> <p>— Hulladék és forgács</p> <p><i>ex IV. Polipropilén:</i></p> <p>— Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <p>— Hulladék és forgács</p> <p><i>VII. Polivinil-klorid:</i></p> <p>ex a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében:</p> <p>— Gyantaemulziók ragasztók gyártásához</p> <p>— Mikroszuszpenzióban</p> <p><i>ex X. Vinil-klorid kopolimerjei vinil-acetáttal:</i></p> <p>— Készítmények hanglemezek préseléséhez</p>
40.06	Vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült más formák vagy

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	állapotok (pl. rudak, csövek és profilok, oldatok és diszperziók); vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült cikkek (például bevonatos vagy impregnált textilszál, korong és gyűrű): ex B. Más:
40.07	— Folt cső, illetve gumiabroncs javításához Vulkanizált gumifonal és -zsineg, textilbevonattal is, és vulkanizált gumival bevont vagy impregnált textilszál: ex A. Vulkanizált gumiszál és zsinór, textilbevonattal is: — Szál bevonat nélkül, kör alakú keresztmetszettel
56.01	Mesterséges vágott, nem kártolt, nem fésült vagy más módon a fonásra nem előkészített szál: ex A. Szintetikus textilszál: — Poliészterből, 65 mm-nél kisebb hosszal és 53 cN/tex-nél nagyobb szakítószilárdsággal
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Más: — Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy négyszögletes alakra vágva, szálpelyhesítve — Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy négyszögletes alakra vágva, 17 g/m <sup>2</sup> -t meghaladó, de legfeljebb 80 g/m <sup>2</sup> fajlagos tömeggel
ex 59.12	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára: — Szálpelyhesítve
ex 70.06	Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg (bevonatos vagy drótbetétes üveg is), négyszögletes táblában, felületén csiszolt vagy fényezett is, de másképp nem megmunkálva: — Úsztatott üveg, drótbetét nélkül, nem csiszolva és ennél magasabb szinten nem megmunkálva, 2 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm-es vastagsággal
70.20	Üvegrost (beleértve az üvegyapotot is), fonal, szövet és ebből készült áru: ex B. Textilszál, fonal, szövet és ebből készült cikkek — Előfonat és pászma
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: B. Más lap és lemez: IV. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: <i>ex d) Más (például rézzel bevonva, mesterségesen oxidálva, fényezve, nikkellel bevonva, lakkozva, galvanizálva, parkerizálva, nyomtatva):</i> — Polivinil-kloriddal bevonva
ex 76.02	Megmunkált alumínium pálca, rúd, szögvas, idom és szelvény; alumíniumhuzal: — Huzalalapanyag
84.10	Folyadékszivattyú (beleértve a motoros szivattyúkat és a turbószivattyúkat), mérőszervezettel vagy anélkül; vödrös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor) B. Más szivattyúk:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<i>II. Más:</i>
	<i>ex a) Szivattyúk:</i>
	— Centrifugálszivattyúk, búvárszivattyúk, az adagoló-tápszivattyú kivételével
84.12	Légkondicionáló berendezés, motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel: ex B. Egyéb:
	— Alkatrész kivételével:
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék (elektromos vagy más működésű is): C. Egyéb:
	<i>ex I. Hűtőgép 340 liternél nagyobb űrtartalommal:</i>
	— Egyenként több, mint 200 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
	<i>ex II. Más:</i>
	— Hűtőgép és fagyasztóláda vagy -szekrény, egyenként legfeljebb 200 kg tömeggel, az alkatrészek kivételével
ex 84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével), súly mindenfajta mérleghez: — Adott tömegre beállított elektronikus mérleg, mérleg előre meghatározott tömegű anyagok zsákba vagy tartályba adagolásához, beleértve az adagolómérleget is, programozható, az alkatrészei kivételével — Előrecsomagolt árut mérő és címkéző berendezés, az alkatrészei kivételével — 5000 kg-nál nagyobb kapacitású elektronikus hídmérleg, az alkatrészek kivételével — Elektronikus bolti mérleg, digitális kijelzővel, az alkatrészek kivételével — Elektronikus mérleg és platform, digitális kijelzővel, személymérlegek kivételével, az alkatrészek kivételével
84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor:
	<i>ex III. Alkatrészek; varrógép beépítésére alkalmas bútor:</i>
	— Varrógép-alkatrészek, szinterezéssel előállított
ex 84.42	Nyersbőr, bőr, szőrme, cserzésére, kikészítésére, feldolgozására szolgáló gép, (lábbeli vagy más cikk) bőrből, szőrméből való előállítására és ezek javítására szolgáló gép (a varrógép kivételével): — Présvágógépek nyersbőrhez, bőrhöz, szőrméhez, az alkatrészek kivételével
84.53	Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozáshoz: ex B. Más:
	— Integrált digitális operációs egységek, legalább egy központi egységgel, egy input és egy output egységgel, elektromos energia előállítására, elosztására és felhasználására szolgáló ipari rendszerekben való használatra
	— Adatátvitelre szolgáló modulátor/demodulátor (Modem) egységek
84.59	Ebben az árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 84.62	feladatokra: E. Más: ex II. Más gép és mechanikus készülék: — A gumi- és műanyagiparban használatos fröccsöntőgép, extruder, őrlőgép és fűvógép
84.63	Golyós, görgős vagy tégőrgős gördülőcsapágy: — Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz Közlőműtengely és forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű (beleértve a dörzshajtást, a fogaskerekes és más állítható sebességváltót), lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés:
85.04	B. Egyéb: ex II. Egyéb: — Szinterezéssel nyert csúszócsapágy: — Egyenként legfeljebb 500 gramm tömeggel — Fogaskerekes hajtóműhöz, önkendő, bronzból vagy vasból készült
85.17	Elektromos akkumulátorok: B. Más: ex II. Nem hermetikusan zárt nikkel-kadmium akkumulátorok Elektromos akusztikus vagy vizuális jelzőberendezés (pl. csengő, sziréna, jelzőtábla, betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék), a 85.09 vagy 85.16 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: ex B. Más: — A betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék és alkatrészei kivételével
87.02	Személy-, áru- vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművek (beleértve a sportgépjárműveket, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével): A. Személyszállításra, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt tervezett járműveket: I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral: ex b) Más: — Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm <sup>3</sup> , de 2900 cm <sup>3</sup> -t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm <sup>3</sup> , de 2500 cm <sup>3</sup> -t meg nem haladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral B. Áru- vagy anyagszállításra:



Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
87.02	<p>II. Egyéb</p> <p>a) Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>1. Tehergépjárművek legalább 2800 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 2500 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>ex bb)Egyéb:</p> <p>[— négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral]</p> <p>2. Egyéb:</p> <p>ex bb)Egyéb:</p> <p>— Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm<sup>3</sup>, de 2500 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral</p> <p>Személy-, áru- vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművek (beleértve a sportgépjárműveket, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével):</p> <p>A. Személyszállításra, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt tervezett járműveket:</p> <p>I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>ex b) Más:</p> <p>— Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm<sup>3</sup>, de 2500 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
87.06	<p>B. Áru- vagy anyagszállításra:</p> <p>II. Egyéb</p> <p>a) Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>1. Tehergépjárművek legalább 2800 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 2500 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>ex bb)Egyéb:</p> <p>[— négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral]</p> <p>2. Egyéb:</p> <p>ex bb)Egyéb:</p> <p>— Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm<sup>3</sup>, de 2500 cm<sup>3</sup>-t meg nem haladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral</p> <p>A 87.01. 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka:</p> <p>B. Más:</p> <p>ex II. Más:</p> <p>— Dugattyú és rúdvezető lengéscsillapítókhoz, szinterezéssel előállítva</p> <p>— Alkatrész és tartozék, szinterezéssel előállítva, a karosszéria-alkatrészek és tartozékok, teljes sebességváltók, differenciálművel felszerelt teljes hátsótengelyek, kerekek, kerékrészek és keréktartozékok, nem hajtó tengelyek és fékberendezések kivételével</p> <p>— Kerék kiegyensúlyozó súlyok</p>
87.06	<p>A 87.01. 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka:</p> <p>B. Más:</p> <p>ex II. Más:</p> <p>— Dugattyú és rúdvezető lengéscsillapítókhoz, szinterezéssel előállítva</p> <p>— Alkatrész és tartozék, szinterezéssel előállítva, a karosszéria-</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
87.12  ex 90.17	<p>alkatrészek és tartozékok, teljes sebességváltók, differenciálművel felszerelt teljes hátsótengelyek, kerekek, kerékrészek és keréktartozékok, nem hajtó tengelyek és fékbetét szerelvények kivételével</p> <p>— Kerék kiegyensúlyozó súlyok</p> <p>A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka: ex B. Más</p> <p>— Fogaskerék, szinterezéssel előállítva</p> <p>Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is):</p> <p>— Fecskendő műanyagból</p>

A csatlakozási okmány 378. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1969. március 4-i 69/73/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 1. o.), a következő módosításokkal:
- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - az 1972. június 27-i 72/242/EGK tanácsi irányelv (HL L 151. szám, 1972.7.5., 16. o.),
  - az 1975. december 18-i 76/119/EGK tanácsi irányelv (HL L 24. szám, 1976.1.30., 58. o.),
  - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - az 1983. február 7-i 83/89/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1983.3.5., 1. o.),
  - az 1983. június 13-i 83/107/EGK tanácsi irányelv (HL L 162. szám, 1983.6.22., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 272. szám (1983.10.5., 22. o.) tartalmazza,
  - az 1984. július 26-i 84/444/EGK bizottsági irányelv (HL L 245. szám, 1984.9.14., 28. o.).
- a) A Spanyol Királyság jogosult a csatlakozást megelőzően az aktív feldolgozási forgalomra kibocsátott engedélyeket fenntartani a megadásuk feltételül megállapított feltételek mellett, azok érvényességének lejártáig, de legkésőbb 1987. december 31-ig.

A vámszabad területen bonyolított aktív feldolgozási forgalom tekintetében ez az eltérés csak a következő listán megnevezett vállalkozásokra alkalmazandó.

Ha az előző albekezdésekben megállapított eltérések befolyásolják a verseny feltételeit, az említett irányelvben rögzített eljárás szerint megfelelő intézkedéseket kell hozni.

*Vigoi vámszabad terület*

- *Citroën Hispania SA*  
Az 1957. július 31-i miniszteri rendelet által gépjárművek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- *Industrias Mecánicas de Galicia SA — INDUGASA*  
Az 1973. október 29-i miniszteri rendelet által gépjárművek gömbcsuklóinak gyártására engedélyezett.
- *Ferroplast SA*  
Az 1967. március 8-i miniszteri rendelet által zárakhoz kapcsolódó cikkek és műanyagból készült termékek gyártására engedélyezett.
- *Porcelanas de Vigo SA — POVISA*  
Az 1974. március 2-i miniszteri rendelet által a porcelán és kerámia formák gyártására engedélyezett.

*Barcelonai vámszabad terület*

- *Sociedad Española de Automóviles de Turismo — SEAT*  
Az 1952. április 16-i miniszteri rendelet által személygépjárművek és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- *Motor Ibérica SA — MISA*  
Az 1959. január 13-i miniszteri rendelet által teherautók, traktorok, mezőgazdasági és ipari gépek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- *Fabricación de Envases Metálicos SA — FEMSA*  
Az 1963. január 14-i miniszteri rendelet által hordók aljának és oldalának gyártására szánt folyamatos csíkok vágására engedélyezett.

*Cádizi vámszabad terület*

— *Factorias Oleícolas Industriales SA — FOISA*

Az 1961. március 23-i miniszteri rendelet által az olajok, növényi és állati zsírok finomítására és keverésére engedélyezett.

— *Dragados y Construcciones SA*

Az 1979. március 27-i miniszteri rendelet által saját, külföldön használt gépeinek javítására engedélyezett.

— *Jose Belmonte Sánchez — Industria auxiliar del mueble*

Az 1981. július 30-i miniszteri rendelet által a PVC fóliával borított, fiókgyártásra szánt pozdorja darabok gyártására engedélyezett.

- b) Függetlenül a 24. és 25. cikktől a Spanyol Királyság fokozatosan, azaz az egyedi esetekhez igazítva, jogosult az egyenértékű áruval való helyettesítéssel történő feldolgozásra alkalmazandó közösségi szabályok bevezetésére.

Az említett irányelv 24. és 25. cikkétől való eltérést tartalmazó engedélyeket 1987. december 31-ig lehet kibocsátani. Az ilyen engedélyek értelmében végzett bármilyen műveletet teljes mértékben végre kell hajtani 1990. január 1. előtt.

Ha az előző albekezdésekben előírt eltérések befolyásolják a verseny feltételeit, az említett irányelvben rögzített eljárás szerint megfelelő intézkedéseket kell tenni.

- c) A Portugál Köztársaság jogosult:

— fenntartani a csatlakozást megelőzően az aktív feldolgozási forgalomra megadott engedélyeket a megadásuk feltételül megállapított feltételek szerint,

— aktív feldolgozási forgalomra vonatkozó engedélyt kibocsátani a csatlakozást követően a Portugáliában 1985. december 31-én hatályos rendelkezésekben előírt feltételekkel.

A fent említett engedélyek érvényességének határideje semmi esetre sem lehet 1987. december 31-nél későbbi időpont.

Ha az előző bekezdésekben megállapított eltérések befolyásolják a verseny feltételeit, az említett irányelvben rögzített eljárás szerint megfelelő intézkedéseket kell hozni.

2. A Tanács 1969. március 4-i 67/75EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 11. o.), a következő módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A spanyol vámszabad területekre a csatlakozást megelőzően a következő listán szereplő vállalkozások által telepített, ezeken a területeken való használatra szánt termelési eszközöknek nem kell megfelelni az említett irányelvben meghatározott feltételeknek.

Amennyiben az előző albekezdésben említett termelési eszközöket nem használják tovább az említett vámszabad területeken, hanem véglegesen importálják a bővített Közösség területére, a rájuk vonatkozó vámokat kell alkalmazni.

*Vigoi vámszabad terület*

— *Citroën Hispania SA*

Az 1957. július 31-i miniszteri rendelet által gépjárművek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.

- *Industrias Mecánicas de Galicia SA — INDUGASA*  
Az 1973. október 29-i miniszteri rendelet által gépjárművek gömbcsuklóinak gyártására engedélyezett.
- *Ferroplast SA*  
Az 1967. március 8-i miniszteri rendelet által zárakhoz kapcsolódó cikkek és műanyagból készült termékek gyártására engedélyezett.
- *Porcelanas de Vigo SA — POVISA*  
Az 1974. március 2-i miniszteri rendelet által porcelán és kerámia formák gyártására engedélyezett.

#### Barcelonai vámszabad terület

- *Sociedad Española de Automóviles de Turismo — SEAT*  
Az 1952. április 16-i miniszteri rendelet által személygépjárművek és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- *Motor Ibérica SA — MISA*  
Az 1959. január 13-i miniszteri rendelet által teherautók, traktorok, mezőgazdasági és ipari gépek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- *Fabricación de Envases Metálicos SA — FEMSA*  
Az 1963. január 14-i miniszteri rendelet által hordók aljának és oldalának gyártására szánt folyamatos csíkok vágására engedélyezett.

#### Cádizi vámszabad terület

- *Factorias Oleícolas Industriales SA — FOISA*  
Az 1961. március 23-i miniszteri rendeletben az olajok, növényi zsírok és állati zsírok finomítására és keverésére engedélyezett.
- *Dragados y Construcciones SA*  
Az 1979. március 27-i miniszteri rendelet által saját, külföldön használt gépeinek javítására engedélyezett.
- *Jose Belmonte Sánchez — Industria auxiliar del mueble*  
Az 1981. július 30-i miniszteri rendelet által PVC fóliával borított, fiókgyártásra szánt pozdorja darabok gyártására engedélyezett.

3. A Tanács 1971. június 11-i 71/235/EGK irányelve (HL L 143. szám, 1971.6.29., 28. o.), amelyet az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.) módosított.

A Spanyol Királyság 1987. december 31-ig jogosult továbbra is nemzeti jogát alkalmazni az említett irányelv hatálya alá nem tartozó műveletekre a „szokásos kezelési mód”-ra hivatkozva.

4. A Tanács 1976. március 25-i 754/76/EGK rendelete (HL L 89. szám, 1976.4.2., 1. o.).

A 16. cikktől eltérően és 1992. december 31-ig azon áruk tekintetében, amelyek esetében a Spanyolországnak és Portugáliának a Közösségekhez történő csatlakozása feltételeiről szóló okmányban megállapított átmeneti intézkedések alkalmazási időszaka az említett napon ér véget, és más áruk tekintetében 1995. december 31- december 31-ig, ezt a rendeletet nem kell alkalmazni:

- a) a jelenlegi Közösség tekintetében, kivéve, ha a visszaszolgáltatót árukat korábban az említett Közösség egyik tagállamából exportálták;
- b) Spanyolország és Portugália tekintetében, kivéve, ha a visszaszolgáltatót árukat korábban abból a tagállamból exportálták, ahová újra behozták. Abban az esetben, ha ezekre az árukra export-visszatérítést adtak, a visszaszolgáltatót árukra vonatkozó intézkedések csak akkor alkalmazandók ezekre, amikor a visszatérítés összegét visszafizették.

5. A Tanács 1977. szeptember 20-i 2102/77/EGK rendelete (HL L 246. szám, 1977.9.27., 1. o.).

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a Tanács 1985. február 18-i 678/85/EGK és 679/85/EGK rendelete (HL L 79. szám, 1985.3.21.) végrehajtásáig jogosult nemzeti kiviteli nyilatkozat-nyomtatványát használni, amennyiben ezek a nyilatkozatok ugyanazokat a részleteket adják meg, mint a 2102/77/EGK rendelethez mellékelt formanyomtatványokban előírtak.

6. A Tanács 1982. december 21-i 3599/82/EGK rendelete (HL L 376. szám, 1982.12.31., 1. o.).

A Spanyol Királyság jogosult a csatlakozás előtt kibocsátott ideiglenes behozatalra vonatkozó engedélyeket a kibocsátásuk feltételül megállapított feltételek mellett fenntartani azok érvényességének lejártáig, de legkésőbb 1987. december 31-ig.

## II. A LETELEPEDÉS JOGA ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

1. A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK irányelve (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

a) 1992. december 31-ig az új tagállamok továbbra is alkalmazhatják a 3. cikk (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott gazdasági szükségletek kritériumát az érintett irányelvben megállapított rendelkezéseknek megfelelően, kellő figyelemmel a megkülönböztetés tilalmának szabályára.

b) A Spanyol Királyság 1992. december 31-ig fokozatosan végrehajtja az érintett irányelv 3. és 4. cikkének való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, az alábbiakban meghatározott feltételek mellett:

— Fenntartják a jelenlegi intézkedéseket, amelyek értelmében a gazdasági szükség alapján egy leányvállalat plusz két másik üzletviteli hely, vagy egy fiók vállalat plusz két másik üzletviteli hely tekintetében adnak engedélyt.

— Azok a hitelintézetek, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban van, és a csatlakozást megelőzően legalább egy leányvállalatuk vagy fióktelepük létrejött Spanyolországban, vagy a leányvállalat vagy fióktelep létrehozását a csatlakozást követően engedélyezik, tekintet nélkül az ilyen engedély keltére, jogosultak létrehozni:

- 1990. január 1-jétől egy további fióktelepet,
- 1991. január 1-jétől két további fióktelepet,
- 1992. január 1-jétől két további fióktelepet,
- 1993. január 1-jétől fogva annyi fióktelepet, amennyit kívánnak, ugyanazon az alapon, mint a spanyol hitelintézetek, kellő mértékben figyelembe véve a megkülönböztetés tilalmának szabályát.

— A fent említett hitelintézetek által a spanyol belföldi piacon banki körökön kívül felvett források százalékos mértékét az azonos piacon szerzett eszközökkel összehasonlítva a következőkben állapítják meg:

- a csatlakozástól 40%,
- 1988. január 1-jétől 50%,
- 1989. január 1-jétől 60%,
- 1990. január 1-jétől 70%,
- 1991. január 1-jétől 80%,
- 1992. január 1-jétől 90%,
- 1993. január 1-jétől 100%, a spanyol hitelintézetek és az olyan hitelintézetek spanyolországi leányvállalatai vagy fióktelepei közötti megkülönböztetés teljes kizárásával, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban található.

- Az átmeneti eltérések fent említett időszaka során a spanyol jogszabályi rendelkezésekből vagy a csatlakozást megelőzően Spanyolország és egy vagy több tagállam között fennálló megállapodásokból eredő általános vagy különös kedvezményeket fenntartják és megkülönböztetés nélkül alkalmazzák az összes többi tagállam tekintetében. Az a bánásmód, amelyben Spanyolország harmadik országok hitelintézeteit részesíti, nem lehet kedvezőbb a többi tagállam hitelintézeteire alkalmazandó bánásmódnál.
- c) A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig fokozatosan végrehajtja az érintett irányelv 3. és 4. cikkének való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, a következő feltételek mellett:
- Azok a hitelintézetek, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban van, és a csatlakozást megelőzően legalább egy leányvállalatuk vagy fióktelepük létrejött Portugáliában, vagy a leányvállalat vagy fióktelep létrehozását a csatlakozást követően engedélyezik, tekintet nélkül az ilyen engedély keltére, jogosultak létrehozni:
    - 1988. január 1-jétől egy további fióktelepet,
    - 1990. január 1-jétől két további fióktelepet,
    - 1993. január 1-jétől annyi fióktelepet, amennyit kívánnak, ugyanazon az alapon, mint a portugál hitelintézetek, megfelelő figyelemmel a megkülönböztetés tilalmának szabályára.
  - A fent említett hitelintézetek által a portugál belföldi piacon banki körökön kívül felvett források százalékos mértéke az azonos piacon szerzett eszközökkel összehasonlítva a következő:
    - a csatlakozástól 40%,
    - 1990. január 1-jétől 70%,
    - 1991. január 1-jétől 80%,
    - 1993. január 1-jétől 100%, a portugál hitelintézetek és az olyan hitelintézetek spanyolországi leányvállalatai vagy fiókjai közötti megkülönböztetés teljes kizárásával, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban található.
- d) Az érintett irányelv 2. cikke (4) bekezdése a) pontjának Portugáliában történő alkalmazása érdekében, az említett cikkben meghatározott feltételek alól mentesíteni lehet a „Caixas de Crédito Agrícola Mútuo” intézményeket, amennyiben azok állandó jelleggel és legkésőbb 1993. január 1-jétől olyan központi szervezethez kapcsolódnak, amely azokat ellenőrzi, továbbá amennyiben az említett napot megelőzően a portugál hatóságok nemzeti jogukba bevezették a központi szervezet által a 2. cikk (4) bekezdésének a) pontjában meghatározott jellemzők teljesítéséhez szükséges módosításokat.
- e) Az érintett irányelv 2. cikke (6) bekezdésének alkalmazása céljából a Portugál Köztársaság a csatlakozástól számított hat hónapon belül értesítést adhat azokról a hitelintézetekről, amelyek az említett irányelv alkalmazása alól átmeneti eltérésre lehetnek jogosultak. Ennek az átmeneti eltérésnek az időszaka nem terjedhet túl 1993. január 1-jén.

2. A Tanács 1978. május 30-i 78/473/EGK irányelve (HL L 151. szám, 1978.6.7., 25. o.).

- a) A Spanyol Királyság a Spanyolországban letelepedett biztosítók esetében 1991. december 31-ig tartó időszakra, és a területén található kockázatokra nézve fenntarthatja az érintett irányelvben érintett együttes biztosítási szerződések egy részét a következő százalékos mértékekig, amelyek nagysága a következő időrend szerint csökken:
- 1988. december 31-ig 100%,
  - 1989. január 1-jétől 75%,
  - 1990. január 1-jétől 40%,



— 1991. január 1-jétől 20%,

- b) Az átmeneti eltérés fent említett időszaka során a spanyol jogszabályi rendelkezésekből vagy a csatlakozást megelőzően Spanyolország és egy vagy több tagállam között fennálló egyezményekből eredő általános vagy különös kedvezmények az összes többi tagállam tekintetében megkülönböztetés nélkül fenntarthatók és alkalmazhatók. A Spanyolország által harmadik országok biztosítóinak nyújtott bánásmód nem lehet kedvezőbb a többi tagállam biztosítóira alkalmazhatónál.

3. A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.).

Mindaddig, amíg Spanyolországban a 78/687/EGK irányelv alapján megállapított feltételek szerinti fogorvosi képzés meg nem valósul, de legkésőbb 1990. december 13-ig, késleltetni kell a más tagállamokban oklevelet szerzett fogorvosok Spanyolországban, illetve a fogászat területén praktizáló spanyol orvosok más tagállamban való letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadságát.

A fent előírt átmeneti eltérés ideje alatt az irányadó spanyol rendelkezések vagy a Spanyol Királyság és bármely másik tagállam közötti kapcsolatokról szóló egyezmények alapján fennálló, a letelepedés jogra és a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó általános és különös könnyítéseket továbbra is fenn kell tartani és megkülönböztetés nélkül alkalmazni kell az összes többi tagállamra.

### III. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1960. június 27-i 11. rendelete (HL 52. szám, 1960.6.18., 1121/60. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3626/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 4. o.) módosított.

A csatlakozásuktól számított hat hónapon belül az új tagállamok a Bizottsággal folytatott konzultációt követően meghozzák a 14. cikk (2) bekezdésének utolsó albekezdése szerint előírt intézkedéseket.

2. A Tanács 1968. július 19-i 1017/68/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1968.7.23., 1. o.), a következő módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A csatlakozásuktól számított hat hónapon belül az új tagállamok a Bizottsággal folytatott konzultációt követően meghozzák a 21. cikk (6) bekezdésének utolsó mondata szerint előírt intézkedéseket.

3. A Tanács 1969. június 26-i 1191/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 1. o.), a következő módosításokkal:

— az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében és 9. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében meghatározott ellentételezéshez való jog az új tagállamokban 1987. január 1-jétől lép hatályba.

4. A Tanács 1970. július 20-i 1463/70/EGK rendelete (HL L 164. szám, 1970.7.27., 1. o.), a következő módosításokkal:
- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - az 1973. június 25-i 1787/73/EGK tanácsi rendelet (HL L 181. szám, 1973.7.4., 1. o.),
  - az 1977. december 12-i 2828/27/EGK tanácsi irányelv (HL L 334. szám, 1977.12.24., 5. o.),
  - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
- a) A csatlakozás előtt az első alkalommal Spanyolországban nyilvántartásba vett gépjárművek esetén, amelyeket a veszélyes anyagok szállításától eltérő nemzeti szállítási műveletekre használnak, a rögzítő berendezéseket fokozatosan helyezik üzembe, a következő feltételek mellett:
- Az utasszállításra használt gépjárművek esetén a rögzítő berendezéseket az első alkalommal 1972. január 1. előtt nyilvántartásba vett gépjárművekben 1986 során, az első alkalommal 1977. január 1. előtt nyilvántartásba vett gépjárművekben 1987 során, és az első alkalommal 1977. január 1. és 1986. január 1. között nyilvántartásba vett gépjárművekben 1988 során kell üzembe helyezni és használni.
  - A veszélyes anyagoktól eltérő áruk szállítására használt gépjárművek esetén a rögzítő berendezést a 25 tonna és azt meghaladó legnagyobb engedélyezett tömegű gépjárművekben 1986 során, a 14 tonna és azt meghaladó legnagyobb engedélyezett tömegű gépjárművekben 1987 során, a 6 tonna és azt meghaladó legnagyobb engedélyezett tömegű gépjárművekben 1988 során, és a 3,5 tonnánál nagyobb, de 6 tonnát el nem érő legnagyobb tömegű gépjárművekben 1989 során kell üzembe helyezni és használni.
- b) E rendelet alkalmazását Portugáliában elhalasztják:
- az első alkalommal a csatlakozást megelőzően nyilvántartásba vett és a veszélyes anyagok szállításától eltérő nemzeti szállítási műveletekre használt gépjárművek esetében 1989. január 1-jéig,
  - az Azori-szigetek és Madeira autonóm területeken nyilvántartásba vett és kizárólag ott használt járművek esetében 1991. január 1-jéig.
5. A Tanács 1976. december 29-i 77/143/EGK irányelve (HL L 47. szám, 1977.2.18., 47. o.).
- A Portugál Köztársaság elhalaszthatja ezen irányelv átfogó végrehajtását 1988. január 1-jéig a Portugália és a többi tagállam közötti nemzetközi szállításban használt gépjárművek esetében, és 1990. január 1-jéig a Portugálián belüli nemzeti szállítási műveletekben használt gépjárművek esetében.
- A Portugál Köztársaság törekszik arra, hogy ezen irányelvet a csatlakozástól lépésről lépésre, a legrégebbi járművekkel kezdve alkalmazza.
1988. január 1-jétől a Portugál Köztársaság minden garanciát megad arra, hogy az említett irányelvben meghatározott, Portugáliában nyilvántartásba vett és a tagállamok közötti szállítási műveletekben használt gépjárművek és pótkocsijaik ténylegesen átessenek a közlekedési alkalmassági vizsgán, különösen úgy, hogy az engedélyek kibocsátását ilyen vizsgához köti.
6. A Tanács 1977. december 12-i 77/796/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1977.12.24., 37. o.).

Az új tagállamok esetében az 5. cikk (2) bekezdésében rögzített dátum 1983. január 1.

#### IV. ADÓZÁS

1. A Tanács 1972. december 19-i 72/464/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1972.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. április 10-i 84/217/EGK tanácsi irányelv (HL L 104. szám, 1984.4.17., 18. o.) módosított.

A 4. cikk (2) bekezdésétől függetlenül:

- a) A Spanyol Királyság átmeneti intézkedések révén a fekete dohányból készült cigarettákra vonatkozó arányos jövedéki adó mértékét fokozatosan a világos dohányból készült cigarettákéhoz igazíthatja, a következő eljárásnak megfelelően:

- ezen átmeneti intézkedés alkalmazása a csatlakozás napjától négy évig tart,
- a csatlakozás napján az arányos jövedéki adó két mértéke között fennálló eltérés felszámolását öt egyenlő, az egyes években január 1-jén kezdődő éves részletekben érik el.

- b) A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig a következő feltételek mellett eltérhet az Azori-szigetek és Madeira autonóm területein termelt és elfogyasztott feldolgozott dohányra vonatkozó jövedéki adóval összefüggő közösségi intézkedésektől:

- Portugália szárazföldi részén, illetve az Azori-szigetek és Madeira területein a legszélesebb körben értékesített árkategóriájú cigarettákra vonatkozó jövedéki adó terhet a csatlakozás napján kiszámítják és közlik a Bizottsággal.
- A csatlakozás után három évvel az autonóm területeken alkalmazott jövedéki adó mértékét az első francia bekezdésben szereplő rendelkezés szerint számított terhek közötti eltérés egyharmadával növelik, és a csatlakozás után öt évvel egy második harmaddal növelik.
- Amennyiben Portugália szárazföldi részén a jövedéki adót ezen eltérés alkalmazása során növelik, az Azori-szigetek és Madeira autonóm területein hatályos jövedéki adó mértékét ugyanolyan arányban kell növelni.

2. A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve (HL L 73. szám, 1976.3.19., 18. o.), a következő módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979. 11. 19., 17. o.),
- az 1979. december 6-i 79/1071/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 10. o.).

A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.), amelyet az 1979. december 6-i 79/1070/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 8. o.) módosított.

Annak az átmeneti eltérésnek az idején, amely lehetővé teszi a Portugál Köztársaság számára a hozzáadottérték-adó közös rendszere bevezetésének elhalasztását 1989. január 1-jéig, a követelések kötelező behajtására és a kölcsönös segítségnyújtásra vonatkozó közösségi mechanizmusokat a Portugáliában érvényben lévő forgalmi adóra kell alkalmazni.

3. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.), a következő módosításokkal:

- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

- az 1980. március 26-i 80/368/EGK tizenegyedik tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 41. o.),
  - az 1984. július 31-i 84/386/EGK tizedik tanácsi irányelv (HL L 208. szám, 1984.8.3., 58. o.).
- a) A 24. cikk (2)–(6) bekezdésének végrehajtása érdekében:
- a Spanyol Királyság adómentességet biztosíthat az olyan adóalanyoknak, akiknek az éves forgalma nem haladja meg a 10 000 ECU nemzeti valutában kifejezett egyenértékét, a csatlakozás napján fennálló átváltási árfolyamon,
  - a Portugál Köztársaság adómentességet biztosíthat az olyan adóalanyoknak, akiknek az éves forgalma nem haladja meg az hozzáadottérték-adó közös rendszerének Portugália tekintetében történő hatálybalépését követő első három év során a 15 000 ECU, illetve ezt követően a 10 000 ECU nemzeti valutában kifejezett egyenértékét, a csatlakozás napján fennálló átváltási árfolyamon. A 10 000 ECU összegnek megfelelő összegnél nagyobb mentesség megadása a saját források 3625/83/EGK, Euratom, ESZAK rendelettel módosított 2892/77/EGK, Euratom, ESZAK rendelet szerinti kiszámításához ellentételezésre ad lehetőséget.
- b) A 28. cikk (3) bekezdésének b) pontja rendelkezéseinek alkalmazásához a Portugál Köztársaság jogosult az F. melléklet 2., 3., 6., 9., 10., 16., 17., 18., 26. és 27. pontjában felsorolt tranzakciók mentesítésére.  
Ezek a mentességek nem érinthetik a saját forrásokat, amelyek tekintetében az értékelés alapját a 3625/83/EGK, Euratom, ESZAK rendelettel módosított 2892/77/EGK, Euratom, ESZAK rendelet szerint újra kell képezni.
- c) Feltéve, hogy az EGK-Szerződés 95. cikkét tiszteletben tartják, továbbá, hogy a saját forrásokra gyakorolt bármilyen hatás elkerülése érdekében megteszik a szükséges intézkedéseket a 3625/83/EGK Euratom, ESZAK rendelettel módosított 2892/77/EGK, Euratom, ESZAK rendeletnek megfelelően, a Portugál Köztársaság a megelőző szakaszban a befizetett adó visszatérítésével járó mentességeket alkalmazhat:
- A 28. cikk (2) bekezdésének megfelelően az alábbiakban felsorolt élelmiszertermékekre:

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03, vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke frissen, hűtve vagy fagyasztva
02.02	Vágott baromfi (azaz baromfi, kacsza, liba, pulyka és gyöngytyúk) és élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével) frissen, hűtve vagy fagyasztva
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt vagy a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzött hal is: A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva b) Tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Boreogadus saida</i> , <i>Gadus ogac</i> )
03.03	Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva; rák héjában, vízben forrázva: B. Rákfélék: II. Ehető kagyló III. Csiga, a tengeri csiga kivételével IV. Más
04.01	Tej és tejszín, frissen, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül A. Legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
	II. Más
	B. Más
04.02	Tej és tejszín tartósítva, sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával:
ex 04.04	„Flamengo” sajt
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy más módon tartósítva, édesítve is:
	A. Madártojás héjában, frissen vagy tartósítva
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve
07.02	Zöldség fagyasztással tartósítva (főzve is)
07.04	Zöldség szárítva, aszalva vagy kipárologatva, egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve
07.05	Hüvelyes zöldség szárítva, kifejtve, tisztítva vagy felezve is
08.01	Datolya, banán, kókuszdió, brazil dió, kesudió, ananász, avokádó, mangó, guava és mangosztán frissen vagy szárítva, héjastul is:
	B. Banán
	C. Ananász
	D. Avokádó
ex 08.02	Citrusfélék frissen
08.03	Füge frissen vagy szárítva
	A. Frissen
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva
	A. Frissen
08.06	Alma, körte és birs frissen
08.07	Csonthéjas gyümölcs frissen
08.08	Bogyógyümölcs frissen
08.09	Más gyümölcs frissen
10.06	Rizs
11.01	Gabonaliszt
15.01	Szalonna, más sertézsír és baromfiszír, kisütve vagy oldószerrel kivonva:
	A. Szalonna, más sertézsír:
15.07	Stabilizált növényi zsír és olaj, folyékony vagy szilárd, nyersen, finomítva vagy tisztítva
	A. Olívaolaj
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz:
	ex B. Más:
	— Gyermektápszer készítmények
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.07	Kenyér, kétszersült és más pékáru cukor, méz, tojás, zsiradék, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termékek
	ex D. Más:
	— Kenyér
22.01	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is; jég és hó:
	ex B. Más:
	— Víz

- annak az időszaknak a lejáratát követő ötéves átmeneti eltérés útján, amely időtartamig a hozzáadottérték-adó közös rendszerének bevezetését el lehet halasztani, a következő mezőgazdasági alaptermékekre:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
1. árucsoport	Élő állatok
06.01	Hagyma, gumó, humos gyökér, gyökércsíra és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban:
06.02	Más élő növény, beleértve a fát, cserjét, bokrot, gyökeret, dugványt és oltványt
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs vegyesen)
10.02	Rozs
10.03	Árpa
10.04	Zab
10.05	Kukorica
10.07	Hajdina, köles, kanári mag és cirokmag; más gabonaféle
12.01	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, egészben vagy törve: A. Vetésre
ex 12.03	Mag, gyümölcs és spóra vetési célra — A virágmagvak kivételével
12.04	Cukorrépa egészben vagy szeletelve, frissen, szárítva vagy őrölve; cukornád
ex 12.07	Növény és növényrész elsősorban rovarirtó szer, gombaölő szer és hasonlók gyártására, frissen vagy szárítva, egészben, vágva, zúzva vagy porítva is
12.09	Gabona szalma és -pelyva, nyersen vagy vágva, de másként nem elkészítve
12.10	Karórépa, marharépa, takarmányrépa, takarmánygyökér, széna, lucerna, lóhere, baltacim, takarmánykáposzta, csillagfürt, bükköny és hasonló takarmánynövény
13.03	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító: A. Növényi nedv és kivonatok: V. Rotenontartalmú növényi gyökérből
14.01	Elsősorban fonatkészítésre használatos növényi anyag (pl. bambusznád, rotangnád, nád, gyékény, kosárfűz, rafia, tisztított, fehérített vagy festett gabonaszalma és hárskéreg): ex C. Más: — Rafia
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból; töpörtyű
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más greinctelen víziállatból; töpörtyű
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból; töpörtyű
23.04	Növényi zsírok és olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék (a seprő kivételével)
23.06	Állatok etetésére szolgáló, másutt nem említett növényi anyag, növényi hulladék, növényi maradék és melléktermék
23.07	Édesített takarmány: állatok etetésére szolgáló más készítmény
28.02	Szublimált vagy kicsapatott kén; koloidkén

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
28.38	Szulfátok (timsók is) és peroxoszulfátok (perszulfátok): A. Szulfátok (a timsók kivételével): II. Kálium-szulfát; réz-szulfát; VI. Vasszulfát; nikkelszulfát VIII. Más
ex 38.11 38.19	Fertőtlenítők, rovarirtók, gombaölők mezőgazdasági felhasználásra Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei: A. Kozmaolaj; csontkátrányolaj
82.01	Kéziszerszámok: ásó, lapát, csákány, kapa, villa és gereblye; fejsze, horgas kacsoskés és hasonló vágószerszám; mindenféle kerti és fanyeső metszőolló; kasza, sarló, szénavágó kés, sövénynyíró olló, rönkhasító ék és más mezőgazdasági, kertészeti és erdőgazdasági kéziszerszámok
82.02	Kéziűrész; bármilyenűrészhezűrészlap (beleértve a fogazatlanűrészlapot is) A. Kéziűrész
ex 84.10 84.24	Szivattyú, motoros folyadékszivattyú mezőgazdasági használatra Mezőgazdasági és kertgazdasági talajelőkészítés vagy -megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gye- vagy sportpályahenger
84.25	Arató- vagy cséplőgép, szalma- vagy takarmánybálázó gép is; fű- vagy takarmánykaszáló gép; gabona, mag, szárított hüvelyesek vagy tojás vagy más mezőgazdasági termék tisztító, válogató vagy osztályozó gép (a 84.29 vámtarifaszám alá tartozó, a kenyérgabona őrlő malomiparban használt gép kivételével):
84.26	Tejipari gépek (beleértve a fejőgépeket)
84.27	Bor, almabor, gyümölcslé és hasonló ital készítésére szolgáló prés, zúzó és hasonló gép
84.28	Más mezőgazdasági, kertgazdasági, erdőgazdasági, baromfitenyésztési vagy méhészeti gép, beleértve a mechanikus vagy termikus szabályozóval ellátott csíráztató berendezést is; baromfikeltető és műanya
84.29	Gabona és száraz hüvelyes feldolgozására szolgáló malomipari gép, a mezőgazdasági jellegű gép kivételével
87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontató kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is: A. Egytengelyes kerti traktor, szikragyűjtású vagy kompressziós gyűjtású motorral
ex 87.06 87.14	ex B. Kerekes mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató: A 87.01 A és B alszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka Más jármű géperező hajtás nélkül (a pótkocsikat is beleértve); mindezek alkatrésze ex A. Állati vontatású jármű mezőgazdasági használatra

## V. KERESKEDELEMPOLITIKA

A Tanács 1982. február 5-i 288/82/EGK rendelete (HL L 35. szám, 1982.2.9., 1. o.), a következőkkel módosítva:

— az 1982. augusztus 18-i 2303/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 246. szám, 1982.8.21., 7. o.),



- az 1982. szeptember 3-i 2417/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 258. szám, 1982.9.4., 8. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 354. szám (1982.12.16., 36. o.) tartalmazza,
- az 1983. március 28-i 899/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 103. szám, 1982.4.21., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 58. szám (1982.3.2., 31. o.), a HL L 189. szám (1982.7.1., 80. o.), a HL L 260. szám (1982.9.8., 16. o.) és a HL L 351. szám (1982.12.11., 35. o.) tartalmazza.

A 19. cikknek megfelelően a Spanyol Királyság a Közösségben tapasztalható gyakorlatnak megfelelően a csatlakozást követően fenntarthatja az annak érdekében hozott intézkedéseket, hogy az alább felsorolt 14, használt vagy új, de mindenképpen rossz állapotban lévő termék behozatalát különleges engedélyhez kösse.

Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszám a	Megnevezés
40.11	Gumiabroncs, abroncsszövetváz, cserélhető gumiabroncs-futófelület, gumibelső és gumiabroncs-tömlővédő szalag, bármilyen kerékhez: B. Egyéb: ex II. Egyéb: — Gumibelső kerékpárhoz vagy segédmotoros kerékpárhoz — Használt abroncsszövetváz és tömlő nélküli gumi
63.01	Jelentős használat jeleit mutató ruházat, ruházati kiegészítő, takaró és úti takaró, háztartási textilnemű és más lakberendezési cikkek (az 58.01, 58.02 vagy 58.03 vámtarifaszám alá tartozók kivételével) textilanyagokból, lábbeli és fejfedő bármilyen anyagból, ömlesztve vagy bálákban, zsákokban vagy hasonló ömlesztett csomagolásban importálva,
73.24	Tartály vasból vagy acélból sűrített vagy folyékony gáz tárolására
84. árucsoport	Kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei
85. árucsoport	Elektromos gépek és elektromos felszerelések; ezek alkatrészei
86. árucsoport	Vasúti és villamos motorkocsik, más, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti és villamosvágány-tartozékok, felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus közlekedési jelzőberendezés (az elektromos meghajtású kivételével)
87. árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével
89.01	Ebben az árucsoportban más vámtarifaszám alá nem tartozó hajó, csónak és más vízi jármű
89.02	Vontató- és tolóhajó
89.03	Világítóhajó, tűzoltóhajó, kotróhajó, úszódaru és más úszószerkezet, ha elsődleges használati célja nem a közlekedés, hanem valamilyen feladat ellátása; úszódokk, fűrésra vagy kitermelésre szolgáló úszó vagy víz alá süllyeszthető berendezés
90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is):
93. árucsoport	Fegyver és lőszer; ezek alkatrésze és tartozéka
97.01	Kerekes jármű gyermekek számára (pl. tricikli, roller, pedálos autó); játék babakocsi
97.03	Más játék; szórakozásra szánt modell, működő

## VI. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1983. október 17-i 2950/83/EGK rendelete (HL L 289. szám, 1983.10.22., 1. o.).

A 3. cikk Portugália tekintetében történő alkalmazása esetén a csatlakozás napján már létrehozott központokra ugyanazok a rendelkezések vonatkoznak, mint említett cikk (2) bekezdésében megállapítottak, feltéve, hogy az értékcsökkenés számítása a szakképzési központok maradványértékén alapul. E központok értékcsökkenését a csatlakozás napját követő hatodik év elteltével véglegesen leírtnak tekintik.

2. A Tanács 1980. november 27-i 80/1107/EGK irányelve (HL L 327. szám, 1980.12.3., 8. o.).

A 11. cikk (1) bekezdésének első, illetve második albekezdése szerint meghatározott három-, illetve négyéves időszak a Portugál Köztársaság tekintetében annak csatlakozásával kezdődik.

## VII. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

1. A Tanács 1965. január 26-i 65/65/EGK irányelve (HL 22. szám, 1965.2.9., 369. o.), amelyet az 1983. október 26-i 83/570/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 1. o.) módosított.

A Tanács 1975. május 20-i 75/318/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 1. o.), amelyet az 1983. október 26-i 83/570/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 1. o.) módosított.

A Tanács 1975. május 20-i 75/319/EGK második irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 13. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1978. május 2-i 78/420/EGK tanácsi irányelv (HL L 123. szám, 1978.5.11., 26. o.),
- Az 1983. október 26-i 83/570/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 1. o.).

A Tanács 1977. december 12-i 78/25/EGK irányelve (HL L 11. szám, 1978.1.14., 18. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- Az 1981. június 24-i 81/464/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 33. o.).

A Portugál Köztársaság 1991. január 1-jéig elhalaszthatja azoknak az intézkedéseknek a hatályba léptetését, amelyek a bejegyzett gyógyszerkészítmények tekintetében szükségesek ahhoz, hogy a vonatkozó irányelvek rendelkezéseinek megfeleljenek.

Csatlakozást követően azonban a Portugál Köztársaság a fent említett irányelvekkel összhangban a megismétlés igénye nélkül elfogadja valamennyi gyógyszerkészítménynek a jelenlegi tagállamokban végzett preklinikai és klinikai próbáit és ellenőrző tesztjeit. Ebből a célból minden Portugália területére behozott gyógyszerkészítményhez tartoznia kell egy, a származási tagállamban végzett ellenőrző tesztekéről szóló hivatalos jelentésnek.

2. A Tanács 1973. június 4-i 73/173/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1973.7.11., 7. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1980. július 22-i 80/781/EGK tanácsi irányelv (HL L 229. szám, 1980.8.30., 57. o.),
- Az 1980. december 22-i 80/1271/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 70. o.),
- Az 1982. június 10-i 82/473/EGK bizottsági irányelv (HL L 213. szám, 1982.7.21., 17. o.).

1988. december 31-ig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén olyan veszélyes készítmények (oldószeres) értékesítését, amelyek osztályozása, csomagolása és címkézése nem felel meg az ezen irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak, illetve amelyekből a csatlakozás időpontjában is készletek állnak rendelkezésre.

3. A Tanács 1973. július 24-i 73/241/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1973.8.16., 23. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1974. augusztus 1-jei 74/411/EGK tanácsi irányelve (HL L 221. szám, 1974.8.12., 17. o.),
- Az 1974. december 19-i 74/644/EGK tanácsi irányelv (HL L 349. szám, 1974.12.28., 63. o.),

- Az 1975. március 4-i 75/155/EGK tanácsi irányelv (HL L 64. szám, 1975.3.11., 21. o.),
- Az 1976. július 20-i 76/628/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 1. o.),
- Az 1978. június 29-i 78/609/EGK tanácsi irányelv (HL L 197. szám, 1978.7.22., 10. o.),
- Az 1978. október 10-i 78/842/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1978.10.17., 15. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- Az 1980. június 30-i 80/608/EGK tanácsi irányelv (HL L 170. szám, 1980.7.3., 33. o.).

1987. december 31-ig a Spanyol Királyság továbbra is engedélyezheti a „familiar a la taza”, az „a la taza” és a „familiar lacteado” típusú termékek saját piacán csokoládé néven történő forgalomba hozatalát, ezeknek a termékeknek az ezen irányelvbe történő lehetséges későbbi besorolásának sérelme nélkül.

4. A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1979. február 5-i 79/168/EGK tanácsi irányelv (HL L 37. szám, 1979.2.13., 27. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

1988. december 31-éig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén olyan gyümölcslevek és nektárok értékesítését, amelyeknek összetétele, gyártási jellemzői, csomagolása és címkézése nem felel meg az ezen irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak.

5. A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1978. június 19-i 78/630/EGK tanácsi irányelv (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- Az 1983. december 13-i 83/635/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.).

Bár ez a termék nem tartozik az említett irányelv hatálya alá, és az említett irányelv későbbi módosítására is figyelemmel, a Spanyol Királyság megőrizheti a „leche concentrada” elnevezést az ilyen nevet viselő spanyol tejtermék tekintetében.

6. A Tanács 1977. november 7-i 77/728/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1977.11.28., 23. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1981. október 5-i 81/916/EGK bizottsági irányelv, (HL L 342. szám, 1981.11.28., 7. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 357. szám (1981.12.12., 23. o.) és a HL L 78. szám (1981.3.24., 28. o.) tartalmazza,
- Az 1983. május 16-i 83/265/EGK tanácsi irányelv (HL L 147. szám, 1983.6.6., 11. o.).

1988. december 31-éig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén festékek, lakkok, nyomtató festékek, ragasztóanyagok és hasonló termékek értékesítését, amelyek osztályozása, csomagolása és címkézése nem felel meg az ezen irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást

megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak, illetve amelyekből a csatlakozás időpontjában is készletek állnak rendelkezésre.

7. A Tanács 1978. június 29-i 78/611/EGK irányelve (HL L 197. szám, 1978.7.22., 19. o.).

A Spanyol Királyság felhatalmazást kap arra, hogy legkésőbb 1986. december 31-ig értékesítse a saját piacán az olyan „szuper” minőségű benzint, amely maximális engedélyezett ólomtartalma a 96-os RON „szuper” minőségű benzin esetében literenként 0,60 gramm, míg a 98-as RON „prémium” minőség esetében ez az érték 0,65 gramm.

A Portugál Köztársaság felhatalmazást kap arra, hogy legkésőbb 1987. december 31-ig értékesítse a saját piacán az olyan „szuper” minőségű benzint, amelynek maximális engedélyezett ólomtartalma meghaladja a 0,4 grammot literenként.

8. A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o.), a következő módosításokkal:

— Az 1981. március 26-i 81/187/EGK tanácsi irányelv (HL L 88. szám, 1981.4.2., 29. o.),

— Az 1984. április 18-i 84/291/EGK bizottsági irányelv (HL L 144. szám, 1984.5.30., 1. o.).

1988. december 31-éig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén olyan veszélyes készítmények (rovarirtók) értékesítését, amelyek osztályozása, csomagolása és címkézése nem felel meg az említett irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak, illetve amelyekből a csatlakozás időpontjában is készletek állnak rendelkezésre.

9. A Tanács 1980. március 26-i 80/372/EGK határozata (HL L 90. szám, 1980.4.3., 45. o.).

Az említett határozat 1. cikke (2) bekezdésének Portugáliára történő alkalmazása céljából 1977 referencia évnél tekintendő a fluor-klór-szénhidrogének használata csökkentésének számítása szempontjából.

## VIII. HALÁSZAT

1. A Tanács 1981. december 29-i 3796/81/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1981.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3655/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 340. szám, 1984.12.28., 1. o.) módosított.

a) A 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett, a támogatás lejártára vonatkozó határidőtől eltérően Portugália támogatást nyújthat a Portugália csatlakozási időpontjától számított öt éven belül alapított termelő szervezetek részére az elismerésüktől számított öt éven keresztül.

b) A 21. cikk (3) bekezdésének harmadik albekezdésétől eltérően Portugália legkésőbb 1988. december 31-ig a közösségi szabályokban megállapítottnál kevésbé részletesen, valamint a 33. cikkben megállapított eljárásnak megfelelő időközönként ad tájékoztatást a Bizottságnak.

2. A Tanács 1983. január 25-i 171/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 14. o.), a következő módosításokkal:

— Az 1983. október 4-i 2931/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 288. szám, 1983.10.21., 1. o.),

— Az 1984. június 7-i 1637/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 156. szám, 1984.6.13., 1. o.),

— Az 1984. július 23-i 2178/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 199. szám, 1984.7.28., 1. o.),

- Az 1984. szeptember 18-i 2664/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 253. szám, 1984.9.21., 1. o.),
- Az 1984. december 18-i 3625/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 3. o.).

Az értesítésre a 19. cikk (5) bekezdésében előírt határidő 1986. július 1.

### XXXIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 391. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

#### 1. Közlekedési Bizottság

Az EGK-Szerződés 83. cikke hozta létre, az alapszabályát pedig a Tanács 1958. szeptember 15-i határozata állapította meg (HL 25. szám, 1958.11.27., 509/58. o.), amelyet az 1964. június 22-i 64/390/EGK tanácsi határozat (HL 102. szám, 1964.6.29., 1602/64. o.) módosított.

#### 2. Európai Szociális Alap Bizottsága

Az EGK-Szerződés 124. cikke hozta létre, az alapszabályát pedig a Tanács 1983. október 17-i 83/517/EGK határozata állapította meg (HL L 289. szám, 1983.10.22., 42. o.).

#### 3. Az Ellátási Ügynökség tanácsadó bizottsága (Euratom)

Az Ügynökség 1958. november 6-i alapszabálya (HL 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:

- Az 1973. március 8-i 73/45/Euratom tanácsi határozat (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

#### 4. A munkavállalók szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság

A Tanács 1961. augusztus 16-i 15. rendelete (HL 57. szám, 1961.8.26., 1073/61. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:

- Az 1964. március 25-i 38/64/EGK tanácsi rendelet (HL 62. szám, 1964.4.17., 965/64. o.),
- Az 1968. október 15-i 1612/68/EGK tanácsi rendelet (HL L 257. szám, 1968.10.19., 2. o.).

#### 5. Szakképzési tanácsadó bizottság

A Tanács 1963. április 2-i 63/266/EGK határozata (HL 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) hozta létre, az alapszabályát pedig a Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.) fogadta el, a következő módosításokkal:

- Az 1968. április 9-i 68/189/EGK tanácsi határozat (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
- Az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

#### 6. A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság

A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.) hozta létre, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított.



7. Munkahelyi biztonsági, higiéniai és egészségvédelmi tanácsadó bizottság

A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.) hozta létre, amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

8. Az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ igazgatótanácsa

A Tanács 1975. február 10-i 337/75/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1975.2.13., 1. o.) hozta létre.

9. Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatási tanácsa

A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.) hozta létre.

10. Orvosképzési tanácsadó bizottság

A Tanács 1975. június 16-i 75/364 határozata (HL L 167. szám, 1975.6.30., 17. o.) hozta létre.

11. Ápolóképzési tanácsadó bizottság

A Tanács 1977. június 27-i 77/454/EGK határozata (HL L 176. szám, 1977.7.15., 11. o.) hozta létre.

12. A kémiai vegyületek toxicitásának és ökotoxicitásának vizsgálatával foglalkozó tudományos tanácsadó bizottság

A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:

— Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— Az 1980. november 7-i 80/1084/EGK bizottsági határozat (HL L 316. szám, 1980.11.25., 21. o.).

13. Fogorvosképzési tanácsadó bizottság

A Tanács 1978. július 25-i 78/688/EGK határozata (HL L 233. szám, 1978.8.24., 15. o.) hozta létre.

14. Állatorvosképzési tanácsadó bizottság

A Tanács 1978. december 18-i 78/1028/EGK határozata (HL L 362. szám, 1978.12.23., 10. o.) hozta létre.

15. Szülésznőképzési tanácsadó bizottság

A Tanács 1980. január 21-i 80/156/EGK határozata (HL L 33. szám, 1980.2.11., 13. o.) hozta létre.

16. A nők és férfiak esélyegyenlőségével foglalkozó tanácsadó bizottság

A Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.) hozta létre.

17. A Közös Nukleáris Kutatóközpont igazgatótanácsa és tudományos tanácsa

A Bizottság 1984. május 24-i 84/339/Euratom határozata (HL L 177. szám, 1984.7.4., 29. o.) hozta létre.

18. A közösségi kutatási, fejlesztési és demonstrációs tevékenységek igazgatási és koordinációs tanácsadó bizottságai

A Tanács 1984. június 29-i 84/338/Euratom, ESZAK és EGK határozata (HL L 177. szám, 1984.7.4., 25. o.) hozta létre.

19. Tudományos és Műszaki Információs és Dokumentációs Bizottság (STIDC)

A Tanács 1984. november 27-i 84/567/EGK határozata (HL L 314. szám, 1984.12.4., 19. o.) hozta létre.

*XXXIV. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 391. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

a) 1. Választottbírósi Bizottság

Az ESZAK-Szerződés 18. cikke hozta létre, alapszabályát pedig a Tanács 1963. december 3-i 7/63/Euratom rendelete (HL 180. szám, 1963.12.10., 2849/63. o.) állapította meg.

2. A közúti közlekedés terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság

A Bizottság 1965. július 5-i 65/362/EGK határozata (HL 130. szám, 1965.7.16., 2184/65. o.) hozta létre.

3. Halászati tanácsadó bizottság

A Bizottság 1971. február 25-i 71/128/EGK határozata (HL L 68. szám, 1971.3.22., 18. o.) hozta létre, amelyet az 1973. október 31-i 73/429/EGK bizottsági határozat (HL L 355. szám, 1973.12.24., 61. o.) módosított.

4. Fogyasztói tanácsadó bizottság

A Bizottság 1973. szeptember 25-i 73/306/EGK határozata (HL L 283. szám, 1973.10.10., 18. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:

- Az 1976. december 3-i 79/906/EGK bizottsági határozat (HL L 341. szám, 1976.12.10., 42. o.),
- Az 1980. október 16-i 80/1087/EGK bizottsági határozat (HL L 320. szám, 1980.11.27., 33. o.).

5. Vámügyekkel foglalkozó tanácsadó bizottság

A Bizottság 1973. november 7-i 73/351/EGK határozata (HL L 321. szám, 1973.11.22., 37. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:

- Az 1976. december 21-i 79/921/EGK bizottsági határozat (HL L 362. szám, 1976.12.31., 55. o.),
- Az 1978. október 20-i 78/883/EGK bizottsági határozat (HL L 299. szám, 1978.10.26., 39. o.),
- Az 1981. május 5-i 81/342/EGK bizottsági határozat (HL L 133. szám, 1981.5.20., 31. o.),

— Az 1983. március 7-i 83/111/EGK bizottsági határozat (HL L 66. szám, 1983.3.12., 23. o.).

6. A tengeri halászat terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó vegyesbizottság

A Bizottság 1974. július 25-i 74/441/EGK határozata (HL L 243. szám, 1974.9.5., 19. o.) hozta létre, amelyet az 1983. január 24-i 83/53/EGK bizottsági határozat (HL L 44. szám, 1983.2.16., 21. o.) módosított.

7. A mezőgazdasági munkavállalók szociális problémáival foglalkozó vegyesbizottság

A Bizottság 1974. július 25-i 74/442/EGK határozata (HL L 243. szám, 1974.9.5., 22. o.) hozta létre, amelyet az 1983. január 24-i 83/54/EGK bizottsági határozat (HL L 44. szám, 1983.2.16., 22. o.) módosított.

8. Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért szakértői bizottsága

A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.) hozta létre.

9. A szénipari munkakörülmények összehangolásával foglalkozó vegyes bizottság

A Bizottság 1975. november 24-i 75/782/ESZAK határozata (HL L 329. szám, 1975.12.23., 35. o.) hozta létre.

10. Kozmetológiai tudományos bizottság

A Bizottság 1977. december 19-i 78/45/EGK határozata (HL L 13. szám, 1978.1.17., 24. o.) hozta létre.

11. Halászati tudományos és műszaki bizottság

A Bizottság 1979. június 8-i 79/572/EGK határozata (HL L 156. szám, 1979.6.23., 29. o.) hozta létre.

12. Belvízi hajózási vegyesbizottság

A Bizottság 1980. október 9-i 80/991/EGK határozata (HL L 297. szám, 1980.11.6., 28. o.) hozta létre.

13. Az élelmiszerekkel foglalkozó tanácsadó bizottság

A Bizottság 1980. október 24-i 80/1073/EGK határozata (HL L 318. szám, 1980.11.26., 28. o.) hozta létre.

14. A kereskedelemmel és forgalmazással foglalkozó bizottság

A Bizottság 1981. május 20-i 81/428/EGK határozata (HL L 165. szám, 1981.6.23., 24. o.) hozta létre.

15. Európai tudomány- és technológiafejlesztési bizottság

A Bizottság 1982. december 6-i 82/835/EGK határozata (HL L 350. szám, 1982.12.10., 45. o.) hozta létre.

16. A közösségi erdészeti és faipari politikával foglalkozó tanácsadó bizottság

A Bizottság 1983. május 11-i 83/247/EGK határozata (HL L 137. szám, 1983.5.26., 31. o.) hozta létre.

17. Ipari Kutatási és Fejlesztési Tanácsadó Bizottság (IRDAC)

A Bizottság 1984. február 29-i 84/128/EGK határozata (HL L 66. szám, 1984.3.8., 30. o.) hozta létre.

18. Vasúti Vegyes Bizottság

A Bizottság 1984. december 19-i 85/13/EGK határozata (HL L 8. szám, 1985.1.10., 26. o.) hozta létre.

- b) A közös agrárpolitika keretében létrehozott tanácsadó és tudományos bizottságok a csatlakozást követő teljes megújulásának szükségességéről a Spanyol Királyság, a Portugál Köztársaság és a Bizottság között még a csatlakozást megelőzően megegyezés fog születni.

*XXXV. MELLÉKLET*

A csatlakozási okmány 393. cikkében hivatkozott lista

VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 1. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1979. május 14-i 983/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- Az 1981. december 15-i 3813/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 383. szám, 1981.12.31., 28. o.),
- Az 1982. december 17-i 3617/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 382. szám, 1982.12.31., 6. o.):

1986. március 1.

2. A Tanács 1976. december 22-i 223/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 20. o.), a következő módosításokkal:

- 2. Az 1977. július 11-i 1601/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 182. szám, 1977.7.22., 1. o.),
- 3. Az 1979. március 20-i 526/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 74. szám, 1979.3.24., 1. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- Az 1979. szeptember 6-i 1964/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 227. szám, 1979.9.7., 12. o.),
- Az 1980. január 9-i 137/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 18. szám, 1980.1.24., 13. o.),

- Az 1980. április 14-i 902/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 97. szám, 1980.4.15., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 254. szám (1980.9.27., 47. o.) tartalmazza,
- Az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
- Az 1981. június 23-i 1664/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 166. szám, 1981.6.24., 11. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 243. szám (1981.8.26., 18. o.) tartalmazza,
- Az 1981. július 16-i 2105/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 207. szám, 1981.7.27., 1. o.),
- Az 1981. november 11-i 3220/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 324. szám, 1981.12.12., 9. o.),
- Az 1982. június 11-i 1499/82 bizottsági rendelet (HL L 161. szám, 1982.6.12., 11. o.),
- Az 1983. június 8-i 1482/83 bizottsági rendelet (HL L 151. szám, 1983.6.9., 29. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 285. szám (1983.10.18., 24. o.) tartalmazza:

1986. március 1.

3. A Bizottság 1977. december 5-i 2826/77/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1977.12.24., 1. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1978. március 29-i 607/78/EGK bizottsági rendelet (HL L 83. szám, 1978.3.30., 17. o.),
- Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- Az 1979. július 25-i 1653/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1979.7.31., 32. o.),
- Az 1980. július 25-i 1976/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1980.7.26., 23. o.),
- Az 1982. november 5-i 2966/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 310. szám, 1982.11.6., 11. o.),
- Az 1984. október 30-i 3026/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 287. szám, 1984.10.31., 7. o.):

1986. március 1.

4. A Bizottság 1980. december 5-i 3177/80/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1980.12.12., 1. o.):

- a) 1993. január 1. az ipari termékekre vonatkozóan;
- b) 1996. január 1. a mezőgazdasági termékekre vonatkozóan.

5. A Bizottság 1980. december 5-i 3178/80/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1980.12.12., 3. o.):

- a) 1993. január 1. az ipari termékekre vonatkozóan;
- b) 1996. január 1. a mezőgazdasági termékekre vonatkozóan.

6. A Bizottság 1981. június 12-i 1577/81/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1981.6.13., 26. o.), a következő módosításokkal:

- Az 1981. december 8-i 3523/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 355. szám, 1981.12.10., 26. o.)

- Az 1982. november 18-i 3063/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 323. szám, 1982.11.19., 8. o.)
  - Az 1984. április 10-i 1012/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 101. szám, 1984.4.13., 25. o.):
1996. január 1.

### XXXVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 395. cikkében hivatkozott lista

#### I. LETELEPEDÉSI JOG ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

1. A Tanács 1963. október 15-i 63/607/EGK irányelve (HL 159. szám, 1963.11.2., 2661/63. o.):

Portugália: 1991. január 1.

2. A Tanács 1965. május 13-i 65/264/EGK második irányelve (HL 85. szám, 1965.5.19., 1437/65. o.):

Portugália: 1991. január 1.

3. Az 1968. október 15-i 68/369/EGK irányelv (HL L 260. szám, 1968.10.22., 22. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított:

Portugália: 1991. január 1.

4. Az 1970. szeptember 29-i 70/451/EGK irányelv (HL L 218. szám, 1970.10.3., 37. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított:

Portugália: 1991. január 1.

5. A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.):

Spanyolország: 1991. január 1.

#### II. ADÓZÁS

- A Tanács 1967. április 11-i 67/227/EGK első irányelve (HL 71. szám, 1967.4.14., 1301/67. o.),
- A Tanács 1967. április 11-i 67/228/EGK második irányelve (HL 71. szám, 1967.4.14., 1303/67. o.),
- Az 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelv (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.),
- A Tanács 1979. december 6-i 79/1072/EGK nyolcadik irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 11. o.),
- A Tanács 1983. március 28-i 83/181/EGK irányelve (HL L 105. szám, 1983.4.23., 38. o.),
- A Tanács 1984. július 31-i 84/386/EGK tizedik irányelve (HL L 208. szám, 1984.8.3., 58. o.):

Portugália: 1989. január 1.

### III. KÖRNYEZETVÉDELEM

1. A Tanács 1975. június 16-i 75/439/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1975.7.25., 23. o.):

Portugália: 1989. január 1.

2. A Tanács 1975. június 16-i 75/440/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1975.7.25., 26. o.):

Portugália: 1989. január 1.

3. A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

Portugália: 1993. január 1.

4. A Tanács 1978. március 20-i 78/319/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1978.3.31., 43. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

Portugália: 1989. január 1.

5. A Tanács 1979. október 9-i 79/869/EGK irányelve (HL L 271. szám, 1979.10.29., 44. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/855/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 16. o.) módosított:

Portugália: 1989. január 1.

6. A Tanács 1980. július 15-i 80/778/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 11. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/858/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 19. o.) módosított:

Portugália: 1989. január 1.

## JEGYZŐKÖNYVEK

1. jegyzőkönyv  
az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

### ELSŐ RÉSZ AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁNAK KIIGAZÍTÁSAI

#### 1. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének helyébe a következő szöveg lép.

„3. cikk

E szerződés 129. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

- a Belga Királyság,
- a Dán Királyság,
- a Németországi Szövetségi Köztársaság,
- a Görög Köztársaság,
- a Spanyol Királyság,
- a Francia Köztársaság,
- a Írország,
- a Olasz Köztársaság,
- a Luxemburgi Nagyhercegség,
- a Holland Királyság,
- a Portugál Köztársaság,
- Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.”

#### 2. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bank tőkéje 28 800 millió ECU, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

— Németország	5 508 725 000
— Franciaország	5 508 725 000
— Olaszország	5 508 725 000
— Egyesült Királyság	5 508 725 000
— Spanyolország	2 024 928 000
— Belgium	1 526 980 000
— Hollandia	1 526 980 000
— Dánia	773 154 000
— Görögország	414 190 000
— Portugália	266 922 000
— Írország	193 288 000
— Luxemburg	38 658 000”



### 3. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A jegyzett tőkéből a tagállamok a 4. cikk (1) bekezdésében megállapított összegek átlagosan 9,01367457%-át fizetik be.”

### 4. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 10. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Ha az alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács határozatait tagjainak többségével hozza meg. Ennek többségnek a jegyzett tőke legalább 45%-át kell képviselnie. A Kormányzótanács szavazására az e szerződés 148. cikkének rendelkezései az irányadók.”

### 5. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése első három albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Igazgatótanács 22 igazgatóból és 12 helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

- három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
- három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján,
- három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
- három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
- két igazgatót a Spanyol Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Görög Köztársaság jelölése alapján,
- egy igazgatót Írország jelölése alapján,
- egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján,
- egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Portugál Köztársaság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján.

A helyetteseket a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

- két helyettest a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
- két helyettest a Francia Köztársaság jelölése alapján,
- két helyettest az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
- két helyettest Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
- egy helyettest a Dán Királyság, a Görög Köztársaság és Írország közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
- egy helyettest a Spanyol királyság és a Portugál Köztársaság közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
- egy helyettest a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
- egy helyettest a Bizottság jelölése alapján.”

#### 6. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdése második mondatának helyébe a következő mondat lép:

„A minősített többséghez 15 igen szavazat szükséges.”

#### 7. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 13. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Igazgatási Bizottság a Kormányzótanács által az Igazgatótanács javaslata alapján hatéves időtartamra kinevezett elnökből és hat alelnökből áll. Megbízatusuk megújítható.”

### MÁSODIK RÉSZ EGYÉB RENDELKEZÉSEK

#### 8. cikk

(1) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a tagállamok által az 1986. január 1-jei állapot szerint befizetett alaptőkéhez való hozzájárulásként 91 339 340 ECU, illetve 12 040 186 ECU összeget fizetnek be öt egyenlő, hathavonkénti részletben kell befizetni, amelyek április 30-án és október 31-én esedékesek. Az első részlet a két időpont közül azon esedékes, amely a csatlakozást elsőnek követi.

(2) A csatlakozás időpontjában az 1981. június 15-én és 1985. június 11-én elhatározott tőkeemelések értelmében fennmaradó rész befizetése tekintetében a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság arányosan és az említett tőkeemelések esetében meghatározott ütemezés szerint vesz részt.

(3) Az (1) bekezdés alapján és az 1981. június 15-én elhatározott tőkeemelés fennmaradó része értelmében befizetendő összegek megfelelnek az új tagállamok által befizetendő, a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. cikkének azon rendelkezései szerint számított tőkerészesedéseknek, amelyek a tagállamok jegyzett tőkéből történő befizetésének százalékos arányát a (2) bekezdésben említett, 1985. június 11-én elhatározott tőkeemelést megelőzően 10,17857639%-ban rögzítették.

#### 9. cikk

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a 8. cikk (1) bekezdésben jelzett esedékességi időpontok szerint köteles hozzájárulni a Bank jóváhagyott mérlegében kimutatottak szerinti tartalékalaphoz, kiegészítő tartalékokhoz és ezzel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet a csatlakozást megelőző év december 31-ei eredménykimutatás egyenlege alapján a tartalékhoz és céltartalékhoz még biztosítani kell, a tartalékok és céltartalékok

$$\frac{7,031}{92,0421875} = 7,63888842\%$$

részének megfelelő összeggel a Spanyol Királyság esetében és

$$\frac{0,9268125}{92,0421875} = 1,00694315 \%$$

részének megfelelő összeggel a Portugál Köztársaság esetében.

#### *10. cikk*

Az e jegyzőkönyv 8. és 9. cikkében meghatározott befizetéseket a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak saját, szabadon átváltható nemzeti valutájában kell teljesítenie.

A befizetendő összegeket a vonatkozó befizetés esedékességi napját megelőző hónap utolsó munkanapján érvényes ECU és peseta, illetve escudo közötti átváltási arány alapján kell kiszámítani. Ugyanezt a szabályt kell alkalmazni a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 7. cikkében előírt tőkekiigazításra. Ez a kiigazítás a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság által már végrehajtott befizetésekre is alkalmazandó.

#### *11. cikk*

(1) A csatlakozáskor a Kormányzótanács megnöveli az Igazgatótanács tagjainak a számát oly módon, hogy kinevez két igazgatót a Spanyol Királyság jelölése és egy igazgatót a Portugál Köztársaság jelölése alapján, valamint egy helyettest, akit a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közös megegyezéssel jelölnek.

(2) Az így kinevezett igazgatóknak és helyettesnek a megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1987-as pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

#### *12. cikk*

(1) A Kormányzótanács az Igazgatóság javaslata alapján a csatlakozást követő három hónap során kinevezi az e jegyzőkönyv 7. cikkében említett hatodik alelnököt.

(2) Az így kinevezett alelnök megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1987-as pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

## 2. jegyzőkönyv a Kanári-szigetéről, valamint Ceutáról és Melilláról

### *1. cikk*

(1) A Kanári-szigetéről vagy Ceutáról és Melilláról származó termékek, valamint harmadik országokból érkező, a Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára a rájuk ott alkalmazandó szabályozás szerint behozott termékek a Közösség vámterületén belül történő szabad forgalomba bocsátásuk idején nem tekintendők olyan árunak, amely az EGK-Szerződés 9. és 10. cikkének feltételeinek megfelel, sem pedig az ESZAK-Szerződés értelmében szabad forgalomban lévő árunak.

- (2) A Közösség vámterülete nem foglalja magában a Kanári-szigeteket, valamint Ceutát és Melillát.
- (3) Ha e jegyzőkönyv másképp nem rendelkezik, a Közösség intézményeinek külkereskedelmi vámszabályozással kapcsolatos jogi aktusai ugyanolyan feltételek mellett alkalmazandók az egyrészlől a Közösség vámterülete, másrészlől a Kanári-szigetek, valamint Ceuta és Melilla közötti kereskedelemre.
- (4) Ha e jegyzőkönyv másképp nem rendelkezik, a Közösség intézményeinek a közös kereskedelempolitikával kapcsolatos, az áruk behozatalához vagy kiviteléhez közvetlenül kapcsolódó jogi aktusai, akár önállóan, akár megállapodás útján hozzák őket, nem alkalmazandók a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára.
- (5) Ha a csatlakozási okmány, beleértve e jegyzőkönyvet, másképp nem rendelkezik, a Közösség az EGK-Szerződés II. mellékletébe tartozó termékek esetében a Kanári-szigetekkel, valamint Ceutával és Melillával folytatott kereskedelmére azokat az általános rendelkezéseket alkalmazza, amelyeket külkereskedelmében alkalmaz.

## *2. cikk*

- (1) E jegyzőkönyv 3. és 4. cikkére is figyelemmel a Kanári-szigetokről, valamint Ceutáról és Melilláról származó termékek a Közösség vámterületén szabad forgalomba történő bocsátásukkor a (2) és (3) bekezdésben meghatározott feltételek mellett vámmentességben részesülnek.
- (2) Spanyolország azon részében, amelyik a Közösség vámterületének részét képezi, az (1) bekezdésben említett vámmentességet 1986. január 1-jétől kezdve biztosítják.

A Közösség vámterületének fennmaradó része tekintetében a Kanári-szigetokről vagy Ceutáról és Melilláról származó termékek behozatalára vonatkozó vámokat ugyanazon ütemezés szerint és feltételek mellett törlik el, mint a csatlakozási okmány 30., 31. és 32. cikkében meghatározott ütemezés, illetve feltételek.

- (3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve, a közös vámtarifa 24.02 vámtarifaszáma alá tartozó feldolgozott dohány, amelyet a Kanári-szigeteken dolgoztak fel, a Közösség vámterületén a vámkontingenseken belül vámmentességben részesül.

E kontingenseket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel nyitja meg és osztja ki, referenciaalaként az utolsó olyan öt év legjobb három évének átlagát véve, amelyre vonatkozóan statisztika rendelkezésre áll. A Tanács kellő időben jár el ahhoz, hogy e kontingensek megnyitásáról és kiosztásáról 1986. január 1-jén rendelkezzen.

Egy olyan helyzet elkerülése érdekében, amelyben ez a rendelkezés egy vagy több tagállamban gazdasági nehézségeket eredményez a behozott feldolgozott dohány valamely másik tagállamba történő továbbküldése miatt, a Bizottság a tagállamokkal folytatott konzultációt követően elfogadja a közigazgatási együttműködés valamennyi szükségesnek bizonyuló módszerét.

## *3. cikk*

- (1) A közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04, 16.05 vámtarifaszáma vagy 05.15 A és 23.01 B alszáma alá tartozó, a Kanári-szigetokről vagy Ceutáról és Melilláról származó halászati termékekre a termék szerint az 1982, 1983 és 1984 során ténylegesen értékesített átlagos mennyiségek alapján kiszámított vámkontingenseken belül alkalmazandó a továbbiakban meghatározott szabályozás, amelyet egyrészlől Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó része számára, másrészlől a jelenlegi Közösség számára terveztek:

- Az említett termékek Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részébe történő behozatal esetén vámmentességben részesülnek. Nem tekinthetők Spanyolország említett részében szabad forgalomban lévőnek az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében, ha egy másik tagállamba továbbküldik őket.
  - Amennyiben az említett termékeket a Közösség vámterületének fennmaradó részében bocsátják szabad forgalomba, azok a csatlakozási okmány 173. cikkében meghatározott ütemezéssel, illetve feltételekkel azonos ütemezés szerint és feltételek mellett jogosultak a vámtételek fokozatos csökkentésére, feltéve hogy a referenciaárakat betartják.
- (2) Az (1) bekezdésben említett halászati termékek 1993. január 1-jétől kezdve, a közös vámtarifa 16.04 D alszáma alá tartozó szardíniakészítmények és tartósított szardínia 1996. január 1-jétől kezdve a Közösség teljes vámterületén vámmentességben részesülnek a termék szerint az 1982, 1983 és 1984 során Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében ténylegesen értékesített vagy a jelenlegi Közösségbe kivitt mennyiségek átlaga alapján kiszámított vámkontingenseken belül. A Közösség vámterületére e vámkontingensek keretében behozott termékek szabad forgalomba bocsátása a piacok közös szervezése által és különösen a referenciaárak tekintetében meghatározott szabályok betartásának függvénye.
- (3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden évben az (1) és (2) bekezdésben megállapított részletes szabályoknak megfelelően rendelkezéseket fogad el a vámkontingensek megnyitására és kiosztására. Az 1986. évre vonatkozóan a Tanács kellő időben jár el ahhoz, hogy e kontingensek megnyitásáról és kiosztásáról 1986. január 1-jéig rendelkezzen.

#### 4. cikk

- (1) Az A. mellékletben feltüntetett, a Kanári-szigetektől származó mezőgazdasági termékek a Közösség vámterületén szabad forgalomba bocsátásukkor az e cikkben meghatározott feltételek mellett, vámkontingensek keretében részesülnek vámmentességben; e vámkontingenseket az 1982, 1983 illetve 1984 során egyrészt Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében, másrészt a jelenlegi Közösségben ténylegesen értékesített átlagos mennyiség alapján számítják ki:
- a) 1995. december 31-ig az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó fent említett termékek, illetve 1992. december 31-ig az egyéb említett termékek részesülnek:
- Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében vámmentességben a referenciaárak rendszerének alkalmazása nélkül, amennyiben ez felmerül,
  - a Közösség vámterületének fennmaradó részében ugyanolyan elbánásban, mint amely a Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részéből érkező termékekre vonatkozik, mindaddig, amíg a referenciaárak rendszerét betartják, amennyiben az alkalmazandó;
- b) 1996. január 1-jétől kezdve az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó fent említett termékek, illetve 1993. január 1-jétől az egyéb említett termékek a Közösség teljes vámterületén vámmentességben részesülnek mindaddig, míg a referenciaárak rendszerét betartják, amennyiben az alkalmazandó.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel kellő időben intézkedéseket fogad el ahhoz, hogy e kontingensek megnyitásáról és kiosztásáról 1986. január 1-jéig rendelkezzen.

- (2) a) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a közös vámtarifa 08.01 B alszáma alá tartozó, a Kanári-szigetektől származó banánt Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében

bocsátják szabad forgalomba, az vámmentességben részesül. A fent említett rendelkezések értelmében behozott banán nem tekintendő Spanyolország említett részében szabad forgalomban lévőnek az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében, ha azt egy másik tagállamba továbbküldik.

- b) 1995. december 31-ig a Spanyol Királyság az a) pontban említett, a többi tagállamból behozott banánra fenntarthatja azokat a mennyiségi korlátozásokat és azokkal azonos hatású intézkedéseket, amelyeket e termék behozatalára a korábbi nemzeti szabályozás értelmében alkalmazott.

A csatlakozási okmány 76. cikkének (2) bekezdésétől eltérően és mindaddig, míg létrehozzák az említett termék piacának közös szervezését, a Spanyol Királyság a nemzeti piacszervezés fenntartásának biztosításához feltétlenül szükséges mértékben mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a harmadik országból érkező, az a) pontban említett banán behozatalára.

#### 5. cikk

(1) Amennyiben a 2. cikk (2) bekezdésében említett szabályozás alkalmazása a Kanári-szigetéről vagy Ceutáról és Melilláról származó bizonyos termékek behozatalának olyan jelentős növekedéséhez vezethet, ami a közösségi termelőket sértheti, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel e termékeknek a Közösség vámterületére történő bejutását különleges feltételekhez kötheti.

(2) Amennyiben amiatt, hogy a közös kereskedelem politikát és a közös vámtarifát nem alkalmazzák a nyersanyagok vagy köztes termékek Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára irányuló behozatalára, valamely, a Kanári-szigetéről vagy Ceutáról és Melilláról származó termék behozatala egy vagy több tagállamban folytatott termelői tevékenység súlyos sérelmét okozza vagy okozhatja, a Bizottság valamely tagállam kérelmére vagy saját kezdeményezésére meghozhatja a megfelelő intézkedéseket.

#### 6. cikk

(1) A Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára történő behozatalakor a Közösség vámterületéről származó termékek a (2) és (3) bekezdésben meghatározott feltételek mellett mentességben részesülnek a vámok és azokkal azonos hatású díjak alól.

(2) A Kanári-szigeteken, valamint Ceután és Melillán fennálló vámokat, valamint a Kanári-szigeteken fennálló, „arbitrio insular — tarifa general” néven ismert díjat fokozatosan eltörlik a Közösség vámterületéről származó termékek tekintetében, a csatlakozási okmány 30., 31. és 32. cikkében meghatározott ütemezéssel, illetve feltételekkel azonos ütemezés szerint és feltételek mellett.

(3) A Kanári-szigetek az úgynevezett „arbitrio insular — tarifa general” díjat a Közösség vámterületéről származó termékek tekintetében 1986. március 1-jén eltörlik.

Az említett díjat azonban a B. mellékletben felsorolt termékek behozatalára az említett listán szereplő termékek mindegyike mellett feltüntetett vámtétel 90%-ának megfelelő szinten és azzal a feltétellel lehet fenntartani, hogy ezt a csökkentett vámtételt egységes alapon alkalmazzák a Közösség egész vámterületéről származó érintett termékek valamennyi behozatalára. Az említett díjat legkésőbb 1993. január 1-jére eltörlik, kivéve, ha a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel úgy határoz, hogy a Kanári-szigeteken a gazdasági helyzet alakulásától függően az egyes érintett termékek tekintetében meg kell hosszabbítani.

Az említett díj semmikor nem lehet magasabb, mint a közös vámtarifa fokozatos bevezetése céljából módosított spanyol vámtarifa szintje.

### 7. cikk

A harmadik országból a Kanári-szigetekre, valamint a Ceutára és Melillára érkező áruk behozatalára vonatkozó vámok és azokkal azonos hatású díjak, illetve kereskedelmi szabályozás nem lehet kevésbé kedvező, mint az, amelyet a Közösség nemzetközi kötelezettségvállalásai vagy kedvezményes szabályozásai értelmében e harmadik országgal szemben alkalmaz, feltéve, hogy ugyanaz a harmadik ország a Kanári-szigetéről, valamint a Ceutáról és Melilláról származó behozatalra ugyanazt az elbánást alkalmazza, mint amelyet a Közösségnek nyújt. Az ilyen harmadik országból a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára érkező áruk tekintetében a behozatalra alkalmazott szabályozás azonban nem lehet kedvezőbb, mint a Közösség vámterületéről származó termékek behozatala tekintetében alkalmazott szabályozás.

### 8. cikk

Az egyrészt a Kanári-szigetek, másrészt a Ceuta és Melilla közötti árukereskedelemre alkalmazandó szabályozásnak legalább olyan kedvezőnek kell lennie, mint a 6. cikk alapján alkalmazandó szabályozásnak.

### 9. cikk

(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel 1986. március 1. előtt elfogadja az e jegyzőkönyv alkalmazására vonatkozó szabályokat és különösen a kereskedelemre alkalmazandó, a 2., 3., 4., 6. és 8. cikkben említett származási szabályokat, beleértve a származó termékek azonosításával és a származás- aszarmazás- származás-ellenőrzéssel összefüggő rendelkezéseket.

A szabályok különösen a termékek megjelölésére és/vagy címkézésére, a hajók lajstromozásának feltételeire, a halászati termékek tekintetében a vegyes származás szabályának alkalmazására vonatkozó rendelkezéseket, továbbá a termékek származásának megállapítását lehetővé tevő rendelkezéseket tartalmaznak.

(2) 1986. február 28-ig továbbra is alkalmazni kell:

- az Európai Gazdasági Közösség és Spanyolország közötti 1970. évi megállapodásban egyrészt a jelenlegi Közösség vámterülete, másrészt a Kanári-szigetek, valamint Ceuta és Melilla közötti kereskedelemre vonatkozóan meghatározott származási szabályokat,
- az egyrészt a Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó területe, másrészt a Kanári-szigetek, valamint Ceuta és Melilla közötti kereskedelemre vonatkozóan az 1985. december 31-én hatályos nemzeti rendelkezésekben meghatározott származási szabályokat.

### A. MELLÉKLET

#### A 4. cikk (1) bekezdésében említett lista

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
06.01	Hagyma, gumó, gumós gyökér, gyökércsira és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban: ex A. Nyugvó állapotban: — Jácinttól, nárcisztól, tulipántól és kardvirágtól eltérő
06.02	Más élő növények, beleértve a fákat, bokrokat, cserjéket, gyökereket, dugványokat és oltványokat: A. Nem gyökeres dugvány és oltvány: II. Más ex D. Egyéb: — Rózsák (az összes „Rosa” fajtából), szemzés vagy oltás nélkül:

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
06.03	<ul style="list-style-type: none"> <li>— 10 mm vagy kisebb átmérőjű tövel</li> <li>— Más</li> <li>— gombacsírától (gomba és egyéb ehető gombák tenyésztése), rododendrontól (azelea), zöldség- és szamóca(földieper)palántáktól eltérő: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Szabadföldi növények: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fa, bokor és cserje, a gyümölcsfák és cserjék és erdei fák kivételével: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Gyökeres dugvány és csemete</li> <li>— Másféle</li> </ul> </li> <li>— Más: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Évelő növény</li> <li>— Másféle</li> </ul> </li> <li>— Szobanövények: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Gyökeres dugvány és csemete, a kaktuszok kivételével</li> <li>— Bimbós vagy virágos virágzó növényektől eltérő növények, a kaktuszok kivételével</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve:</p> <p>A. Frissen:</p> <p>I. Június 1-jétől október 31-ig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Rózsa</li> <li>— Szegfű</li> <li>— Orchidea</li> <li>— Kardvirág (Gladioli)</li> <li>— Krizantém (Chrysanthemum)</li> <li>— Másféle</li> </ul> <p>II. November 1-jétől május 31-ig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Rózsa</li> <li>— Szegfű</li> <li>— Orchidea</li> <li>— Kardvirág (Gladioli)</li> <li>— Krizantém (Chrysanthemum)</li> <li>— Másféle</li> </ul>
07.01	<p>Zöldségfélék frissen vagy hűtve:</p> <p>A. Burgonya:</p> <p>II. Újburgonya</p> <p>F. Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve:</p> <p>II. Bab („Phaseolus” spp.)</p>
07.01	<p>ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vöröshagyma</li> </ul> <p>M. Paradicsom</p> <p>P. Uborka és apró uborka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— I. Uborka</li> </ul> <p>S. Édes paprika</p> <p>T. Más:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>II. Padlizsán</li> </ul>
08.01	<p>Datolya, banán, kókuszdió, brazildió, kesudió, ananász, avokádó, mangó, guajava és mangosztán frissen vagy szárítva, héjjal vagy anélkül is:</p> <p>D. Avokádó</p>



B. MELLÉKLET

A 6. cikk (3) bekezdésében említett lista

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús: II. Szarvasmarhafélék: a) Frissen vagy hűtve III. Sertésből: a) Házi sertésből: ex 1. Egész vagy fél: — Frissen vagy hűtve ex 2. Comb és részei: — Frissen vagy hűtve ex 3. Elülső részek vagy lapocka; annak részei: — Frissen vagy hűtve ex 4. Hátszín és annak részei: — Frissen vagy hűtve ex 5. Dagadó és részei: — Frissen vagy hűtve 6. Más: bb) Másféle: — Frissen vagy hűtve ex b) Más: — Frissen vagy hűtve	
		20
		20
		20
		20
		20
		20
		20
		20
		20
		20

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
04.01	Tej és tejszín frissen, nem sűrítve, cukor hozzáadása nélkül: A. Legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal: I. Joghurt, kefir, aludttej, tejsavó, író és más erjesztett vagy savanyított tej: ex a) Legfeljebb nettó kétliteres kiszerelésben: — Joghurt	12,5
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy másképpen tartósítva, cukor hozzáadásával vagy anélkül: A. Tojás héjában, frissen vagy tartósítva: I. Baromfitojás: ex b) Más: — Tyúktojás	9
09.01	Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is, kávéhéj és -burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé: A. Kávé: II. Pörkölt kávé: a) Koffeintartalmú	19
09.01	Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is, kávéhéj és -burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé: A. Kávé: II. Pörkölt kávé: a) Koffeintartalmú	19
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek: B. Más	12
20.02	Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított zöldség: ex C. Paradicsom — paradicsomsűrítmény 30 tömegszázalékot meghaladó szárazanyag-tartalommal, légmentes csomagolásban	10
21.04	Mártás (szósz); ételízesítő keverék és fűszerkeverék: B. Paradicsompüré alapú mártás	9
21.07	Máshol nem említett élelmiszerkészítmények: D. Elkészített joghurt; elkészített tej por formában, gyermekételként, diétás vagy konyhai célra történő felhasználásra: I. Elkészített joghurt b) Egyéb	12,5
22.09	Szesz (a 22.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével); likőr és egyéb szeszes ital; („koncentrált kivonat” néven ismert) összetett alkoholos készítmények az italgyártáshoz: C. Szeszes ital: I. Rum, rízspálinka és nyugat-indiai rum, a következő ürtartalmú tartályokban: ex a) Legfeljebb 2 literes: — Rum ex b) Több mint 2 literes: — Rum	39,1 Ptas/liter 39,1 Ptas/liter
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-	

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
	indén gyanták):	
	C. Más:	
	ex IV. Polipropilén	
	— 0,1 mm-t meghaladó szélességű csíkokban	10,5
	VII. Polivinil-klorid	
	ex b) Egyéb formákban	
	— Csőformában	10,5
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	
	C. Más:	
	ex IV. Polipropilén	
	— 0,1 mm-t meghaladó szélességű csíkokban	10,5
	VII. Polivinil-klorid	
	ex b) Egyéb formákban	
	— Csőformában	10,5
39.07	A 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt megnevezett típusú anyagokból készült cikkek:	
	B. Egyéb:	
	V. Másféle anyagokból:	
	ex d) Egyéb:	
	— 17 és 21 cm közötti átmérőjű lemezek és polisztirol „poharak”	15
	— Polietilénből készült zsákok, zacskók és hasonló cikkek	
	— Polisztirolból készült tartályok a ballon kivételével, palackok és edények	10,5
	— Cső és csővezeték szerelvények, valamint kész polivinil-klorid csővezetékek	15
		10,5
39.07	A 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt megnevezett típusú anyagokból készült cikkek:	
	B. Egyéb:	
	V. Másféle anyagokból:	
	ex d) Egyéb:	
	— 17 és 21 cm közötti átmérőjű lemezek és polisztirol „poharak”	15
	— Polietilénből készült zsákok, zacskók és hasonló cikkek	
	— Polisztirolból készült tartályok a ballon kivételével, palackok és edények	10,5
	— Cső és csővezeték szerelvények, valamint kész polivinil-klorid csővezetékek	15
		10,5
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kezitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fiberből,	10,5

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
	műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból: ex A. Mesterséges műanyag lapokból: — Polietilén lapokból készült táskák	
48.05	Hullámpapír és -karton (egy vagy két oldalon sima papírral borított is), kreppelt, redőzött, domborított vagy perforált, tekercsben vagy ívben: A. Hullámpapír és -karton ex B. Más: — Legalább 15 g/m <sup>2</sup> és legfeljebb 50 g/m <sup>2</sup> négyzetmétertömegű kreppelt háztartási papír	14
ex 48.14	Írótümb, boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap, más levelezőlapok; levelezőpapír-készletet tartalmazó doboz, tasak, tárca és mappa papírból vagy kartonból: — Írótümb	12,5 15
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva: ex B. Más: — Toalettpapír tekercsben — Papír csíkokban vagy tekercsekben, irodagépekhez és hasonló célokra	12 12
48.16	Doboz, zsák és más csomagolóeszköz papírból vagy kartonból; iratgyűjtő doboz, levéltartó doboz és hasonló cikk papírból vagy kartonból, irodai, üzleti és hasonló célra: ex A. Doboz, zsák és más csomagolóeszköz: — Doboz hullámpapírból vagy -kartonból — Zsák és zacskó vastag csomagolópapírból — Szivar- és cigarettadoboz	15 11 14
ex 48.18	Regiszter, iskolai füzet, jegyzetfüzet (notesz), előjegyzési jegyzettümb, megrendelőkönyv, orvosi vénytümb, napló, írómappa, iratrendező (cserélhető lapokkal vagy más), iratborító és más irodaszer papírból vagy kartonból; album minták vagy gyűjtemények számára és könyvborító papírból és kartonból: — Előjegyzési jegyzettümb és iskolai füzet	13
ex 48.19	Mindenféle címke papírból vagy kartonból, nyomtatott vagy öntapadó is: — Mindenféle címke, kivéve a szivargyűrűt	14,5
48.21	Más áru papíripari rostanyagból, papírból, kartonból vagy cellulózvattából: B. Csecsemőpelenka és pelenkabetét: ex I. Kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben: — Cellulózvattából ex II. Más: — Cellulózvattából ex D. Ágynemű, asztalnemű, toalettcikkek (beleértve a zsebkendőket és tisztítókendőket) és konyhai textilmű; ruházat: — Kéztörölő és szalvéta ex. E. Egészségügyi betét és tampon:	14 14 14

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámtétel (%)
48.21 ( <i>folyt.</i> )	— Egészségügyi betét, cellulózvattából F. Más: ex I. Sebészeti, orvosi vagy egyéb higiéniai célú áruk, kiskereskedelemben nem szokásos kiszereelésben: — Higiéniai célú pelenka és pelenkabetét, cellulózvattából ex II. Egyéb: — Higiéniai célú pelenka és pelenkabetét, cellulózvattából	14 14 14
70.10	Üvegballon, üvegpalack, konzervüveg, üvegedény, lombik és más hasonló üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; dugasz és más lezáró üvegből: — Kivéve az 1 mm-nél vékonyabb üvegsövből készült, áru szállítására vagy csomagolására használt tartályokat, valamint dugaszokat és más lezárókat	9
ex 76.08	Alumíniumszerkezet és részei (pl. hangár és más épület, híd és hídrész, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó- és ablakkeret, korlát, pillér és oszlop); szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögidom, idom, szakasz, cső és hasonló termék alumíniumból: — Ajtó, ablak, ajtó- és ablakkeret — Szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögidom, idom, szakasz, cső és hasonló termék	8,4 8,4
94.03	Más bútor és részei: ex B. Más: — Ágy, nem nemesfém — Polc és részei, nem nemesfém	13 11,5
94.04	Ágybetét; ágyfelszerelés (pl. matrac, paplan, dunna, vánkos, henger alakú párna és kispárna) és hasonló lakberendezési cikk, rugóval ellátva vagy bármilyen anyaggal párnázva, vagy belsőleg szerelve, vagy gumi-hab- vagy műanyag szivacsból, bevonva is: A. Ágyfelszerelés és hasonló lakberendezési cikk, gumi-hab- vagy műanyag szivacsból, bevonva is ex B. Más: — Ágybetét, matrac és párna	12 13

### 3. jegyzőkönyv

a Spanyolország és Portugália között az átmeneti intézkedések alkalmazásának idején folytatott árucseréről

#### 1. cikk

(1) Az EGK-Szerződés II. mellékletébe tartozó termékek kivételével és e jegyzőkönyv rendelkezéseire is figyelemmel Spanyolország és Portugália kereskedelmükben azt az elbánást alkalmazzák, amelyről e két ország külön-külön a jelenlegi Közösséggel megállapodott, és ahogyan ezt az elbánást a csatlakozási okmány negyedik része II. címének 1. fejezete és III. címének 1. fejezete meghatározza.

(2) A Spanyol Királyság a Portugáliából származó és a közös vámtarifa 25–99 árucsoportjába tartozó termékekre — a 2783/75/EGK, a 3033/80/EGK és a 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek kivételével — a jelenlegi Közösség által Portugáliával szemben alkalmazott elbánással azonos elbánást alkalmaz, különösen az EGK-Szerződés hatálya alá tartozó és Portugáliában e szerződés 9. és 10. cikkének feltételeit teljesítő, valamint az ESZAK-Szerződés hatálya alá tartozó és Portugáliában e szerződés szerint szabad forgalomban lévő árukra vonatkozó vámok és azokkal azonos hatású díjak, valamint a behozatalra és kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések eltörlése tekintetében.

A Portugál Köztársaság a Spanyolországból származó és a közös vámtarifa 25–99 árucsoportjába tartozó termékekre — a 2783/75/EGK, a 3033/80/EGK és 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozók kivételével — a jelenlegi Közösséggel szemben alkalmazott elbánással azonos elbánást alkalmaz.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel 1986. március 1. előtt elfogadja a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemre alkalmazandó származási szabályokat.

## 2. cikk

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 48. cikkének az A. mellékletben felsorolt termékek tekintetében történő alkalmazása érdekében a kizárólagos behozatali vámok spanyolországi, az említett cikk (3) bekezdésében meghatározott eltörlését a Portugáliából származó termékek behozatali kontingenseinek 1986. március 1-jétől való fokozatos megnyitásával hajtják végre. A kontingensek 1986. évre vonatkozó mennyiségei az említett listán szerepelnek.

A Spanyol Királyság a kontingensek mennyiségét az ugyanabban a mellékletben megadott feltételek szerint növeli. A százalékban kifejezett növeléseket minden egyes kontingenshez hozzáadják és az ezt követő növelést az így kapott összeg alapján számítják.

## 3. cikk

(1) Az 1. cikktől eltérve a Spanyol Királyság a Portugáliából származó és a B. mellékletben felsorolt termékek esetében 1986. március 1-jétől 1990. december 31-ig nulla százalékos vámplafont vezet be. Amennyiben az egyes említett plafonok esetében meghatározott mennyiségeket elérik, a Spanyol Királyság a folyó naptári év végéig ismét bevezethet vámtételeket; ebben az esetben az ilyen vámok azonosak azzal, amelyet ugyanakkor a jelenlegi Közösségre alkalmaz.

Az 1986. évre vonatkozó plafonok mennyisége a B. mellékletben szerepel, és az éves fokozatos növelés végrehajtásának mértéke a következő:

- 1987-ben 10%,
- 1988-ban 12%,
- 1989-ben 14%,
- 1990-ben 16%.

A növelést minden egyes kontingenshez hozzáadják és az ezt követő növelést az így kapott összeg alapján számítják.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott vámplafonokra vonatkozó szabályozást az 1990. évre a C. mellékletben szereplő textiltermékekre is alkalmazni kell.

(3) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig a B. mellékletben szereplő termékek behozatalát tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti.

A Spanyol Királyság 1990 során a C. mellékletben szereplő termékek behozatalát tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti.

A fent említett termékek behozatalát e statisztikai ellenőrzés semmilyen módon nem akadályozhatja.

## 4. cikk

(1) 1990. december 31-ig a Spanyol Királyság tisztán statisztikai célokból a Portugáliából származó következő termékek behozatalát előzetes ellenőrzés alá helyezt:

KVT vámtarifaszám	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
47.01	Bármilyen rostos növényi anyagból mechanikai vagy kémiai úton előállított papíripari rostanyag

A fent említett termékek behozatalát e statisztikai ellenőrzés semmilyen módon nem akadályozhatja.

(2) Az (1) bekezdésben említett feltételek mellett és határidőn belül a Portugál Köztársaság az (1) bekezdésben említett, Spanyolországból származó termékek behozatalát tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti.

#### 5. cikk

(1) 1988. december 31-ig a Portugál Köztársaság tisztán statisztikai célokból a Spanyol Királyságból származó következő termékek behozatalát előzetes ellenőrzés alá vetheti:

- a) az ESZAK-Szerződés hatálya alá tartozó termékek;
- b)

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
73.14	Vas- vagy acélhuzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével
73.15	Acélötvözet és nagy széntartalmú acél a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt említett formákban: A. Nagy széntartalmú acél ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével — Bevonat nélkül
73.18	Varrat nélküli cső és üreges profil vasból (az öntöttvas-cső kivételével) vagy acélból, a magas nyomású hidro-elektromos vezeték kivételével

A fent említett termékek behozatalát e statisztikai ellenőrzés semmilyen módon nem akadályozhatja.

A két fél megállapodhat arról, hogy ezt a statisztikai ellenőrzést meghosszabbítják egy 1990. december 31-ét meg nem haladó időszakra. Megállapodás hiányában és a két állam egyikének kérésére a Bizottság ezen ellenőrzés meghosszabbításáról határozhat, ha úgy észleli, hogy a portugál piacon jelentős zavarok tapasztalhatók.

(2) Az (1) bekezdés második albekezdésében meghatározott feltételek mellett a Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti a Spanyol Királyságból származó következő termékek behozatalát:

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
22.02	Limonádé, ásványvíz és szénsavas víz ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 20.07 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevelek kivételével
22.03	Malátából készült sör

(3) Az (1) bekezdés második albekezdésében meghatározott feltételek mellett a Spanyol Királyság 1992. december 31-ig tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá vetheti a Portugáliából származó, a csatlakozási okmány VII. mellékletében szereplő termékeket és a közös vámtarifa 22.09 C alszáma alá tartozó szeszes italokat.

#### 6. cikk



(1) 1990. december 31-ig a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság e két tagállam egyike által a helyzet vizsgálata iránt benyújtott kérelem napjától számított öt munkanapon belül konzultációt tart, amennyiben a 4. cikkben említett termékek hagyományos kereskedelmében hirtelen és jelentős változások következnek be, annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak az elfogadandó lehetséges intézkedésekről.

(2) 1988. december 31-ig a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a Spanyol Királyság által a helyzet vizsgálata iránt benyújtott kérelem kézhezvételének napjától számított öt munkanapon belül konzultációt tart, amennyiben az 5. cikk (1) bekezdésében említett termékek esetében a Spanyolországból származó termékek Portugáliába irányuló behozatalában hirtelen és jelentős változások következnek be, annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak az elfogadandó lehetséges intézkedésekről.

(3) Amennyiben az (1) és (2) bekezdésben meghatározott konzultáció során lehetetlennek bizonyul, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság között megállapodás jöjjön létre, a Bizottság, a csatlakozási okmány 379. cikkében említett védzáradéokra irányadó kritériumok szem előtt tartásával, sürgősségi eljárással megállapítja az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket, meghatározva a feltételeket és az alkalmazási szabályokat.

#### 7. cikk

(1) Amennyiben a csatlakozási okmány 72. és 240. cikkében említett kompenzációs összegek és a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmus alkalmazandó a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben a mezőgazdasági termékek feldolgozásából előállított egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi rendszer megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3033/80/EGK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó áruk gyártásában felhasznált egy vagy több alaptermékre, akkor az alkalmazandó átmeneti intézkedéseket az említett okmány 53. és 213. cikkében megállapított szabályoknak megfelelően határozzák meg. A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeket az az állam veti ki vagy nyújtja, amelyikben magasabb az érintett mezőgazdasági alaptermékek ára.

(2) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk Spanyolországból Portugáliába, illetve fordítva történő behozatalára a csatlakozás időpontjában alkalmazandó adó rögzített összetevőjét képező vámtételt a csatlakozási okmány 53. és 213. cikke rendelkezéseinek megfelelően határozzák meg.

Amennyiben azonban az említett okmány XIX. mellékletében felsorolt termékek vonatkozásában Portugália által a Spanyolországból érkező behozatalra alkalmazandó adónak a fenti rendelkezések szerint számított rögzített összetevőjét képező vámtétel alacsonyabb az e mellékletben meghatározott vámtételeknél, az utóbbit kell alkalmazni.

Amennyiben ugyanezen termékek esetében ez a vámtétel magasabb a Portugália által a jelenlegi Közösségből érkező behozatalra alkalmazott adó rögzített összetevőjét képező vámtételnél, az utóbbit kell alkalmazni.

Az előző bekezdést nem kell alkalmazni a közös vámtarifá 18.06 vámtarifaszáma alá tartozó csokoládéra és egyéb kakaót tartalmazó ételkészítményekre. E termékek tekintetében a Portugália által a Spanyolországból érkező behozatalra alkalmazandó adó rögzített összetevője nem lehet 30%-nál magasabb.

#### 8. cikk

(1) A Bizottság megfelelő módon figyelembe véve a hatályos rendelkezéseket — különösen a közösségi árutovábbításra vonatkozó rendelkezéseket — meghatározza a közigazgatási együttműködés annak biztosítására kialakított módszereit, hogy az e szempontból előírt feltételeknek megfelelő áruk részesüljenek az e jegyzőkönyvben megállapított elbánásban.

E módszerek többek között azon intézkedéseket is magukban foglalják, amelyek annak biztosításához szükségesek, hogy a Spanyolországban vagy Portugáliában a fenti elbánásban részesülő áruk a jelenlegi Közösségbe történő továbbküldésük esetén ugyanolyan elbánásban részesüljenek, mint amilyen akkor vonatkozott volna rájuk, ha közvetlenül importálták volna őket.

(2) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelmi kapcsolatokra irányadó jelenlegi szabályok 1986. február 28-ig alkalmazandók maradnak a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben.

(3) A Bizottság meghatározza az 1986. március 1-jétől kezdve a Spanyolországban vagy Portugáliában előállított olyan áruk Spanyolország és Portugália közötti kereskedelmére alkalmazandó rendelkezéseket, amelyek gyártásában használtak:

- olyan termékeket, amelyekre nem vetették ki a Spanyolországban vagy Portugáliában rájuk alkalmazandó vámokat és azokkal azonos hatású díjakat, vagy amelyek az ilyen vámok vagy díjak teljes vagy részleges visszatérítésében részesültek,
- olyan mezőgazdasági termékeket, amelyek nem felelnek meg a Spanyolországban vagy Portugáliában történő szabad forgalomba bocsátáshoz előírt feltételeknek.

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi a csatlakozási okmányban a jelenlegi Közösség és Spanyolország, illetve Portugália között a vámok eltörlésére vonatkozóan, valamint a közös vámtarifának és a közös agrárpolitikával kapcsolatos rendelkezéseknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság által történő fokozatos alkalmazására vonatkozóan megállapított szabályokat.

#### *9. cikk*

(1) Amennyiben a csatlakozási okmány és e jegyzőkönyv másképp nem rendelkezik, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemmel kapcsolatos hatályos vámjogszabályok ugyanolyan feltételek mellett alkalmazandók a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben mindaddig, míg e kereskedelem tekintetében vámokat vetnek ki.

A Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben, valamint a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben a vámérték megállapítása céljából

— az ipari termékek esetében 1992. december 31-ig,

— a mezőgazdasági termékek esetében 1995. december 31-ig

figyelembe veendő vámterület a Spanyol Királyságban és a Portugál Köztársaságban 1985. december 31-én hatályos jogi szabályozás által meghatározott terület.

(2) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől kezdve kereskedelmükben a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa nomenklatúráját alkalmazzák.

#### *10. cikk*

A Portugál Köztársaság a Kanári-szigetekkel, valamint Ceutával és Melillával folytatott kereskedelme vonatkozásában az e célból a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság által elfogadott és a 2. jegyzőkönyvben említett különös rendelkezéseket alkalmazza.

#### *11. cikk*

Az 1. cikk (2) bekezdése második albekezdésének sérelme nélkül a Bizottság a csatlakozást követően elfogad minden olyan alkalmazási intézkedést, amely e jegyzőkönyv rendelkezései, és különösen a 3., 4. és

5. cikkben említett ellenőrzés alkalmazására vonatkozó eljárások végrehajtása céljából szükségesnek bizonyulhat.

A. MELLÉKLET

A 3. jegyzőkönyv 2. cikkében hivatkozott lista

Kontingens- szám	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapkontingens (1986)	Növelés éves mértéke (%)
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapkontingens (1986)	Növelés éves mértéke (%)
1	24.02	Feldolgozott dohány, dohánykivonat és - eszencia A. Cigaretta	300 000 000 egység	20
1	24.02	Feldolgozott dohány, dohánykivonat és - eszencia A. Cigaretta	300 000 000 egység	20
2	24.02	B. Szivar	3 510 000 egység	20
3	24.02	C. Pipadohány D. Rágódohány és tubák E. Egyéb, beleértve a préselt dohányt lap vagy csík alakban	60 tonna	20
4	27.10	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; máshol nem említett olyan készítmény, amely, legalább 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelynek ez az olaj a lényeges alkotórésze: ex A. Könnyűpárlatok: — A motorbenzin és a repülőbenzin kivételével	7 427 tonna	10
5	27.10	ex A. Könnyűpárlatok: — Motorbenzin	9 531 tonna	10
6	27.10	ex A. Könnyűpárlatok: — Repülőbenzin	6 000 tonna	10
7	27.10	C. Nehézpárlatok: I. Gázolajok	7 400 tonna	18,5
8	27.10	C. Nehézpárlatok: II. Tüzelőolajok	13 600 tonna	12,5
9	27.10	C. Nehézpárlatok: III. Kenőolajok; egyéb olajok	850 tonna	10

Kontingens- szám	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapkontingens (1986)	Növelés éves mértéke (%)
Kontingens- szám	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapkontingens (1986)	Növelés éves mértéke (%)
	34.03	Kenőanyagok és textil, bőr és más anyagok olajos, zsíros kikészítéséhez használt készítmények, a legalább 70 tömegszázalék kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal rendelkező készítmények kivételével: ex A. Kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal — Textil, bőr, szőrme kezelésére használt készítmények kivételével		
10	27.11	Földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogének	17 000 tonna	10
11	27.12 27.13	Kőolaj gél Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz, színezve is	400 tonna	10
12	27.14 27.15 27.16	Ásványolaj-bitumen, ásványolajkocsz, kőolaj vagy más bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes pala, aszfalt-kő és kátrányhomok Természetes aszfaltot, természetes bitument, kőolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (például bitumenes masztix, lepárlási maradvány)	6 000 tonna	10

*B. MELLÉKLET*

A 3. jegyzőkönyv 3. cikkében említett termékek listája

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
1	ex 58.04	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (a bolyhos törőanyagtól eltérő), az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetekből: — Pamutból	65 tonna
	58.09	Tüll és más hálósövet (a szövött, a kötött vagy hurkolt szövetek kivételével), mintázott; kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban: B. Csipke: ex I. Kézi: — A pamutból, gyapjúból és emberi kéz által készített textilszálakból készült csipkétől eltérő  II. Gépi	
	60.01	Kötött vagy hurkolt szövet, nem elasztikus vagy gumizott: C. Másféle textilanyagból: I. Pamutból	
2	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Csecsemőruha, leánykaruházat a 86-os kereskedelmi méretig bezárólag: I. T-ing: a) Pamutból II. Könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver: a) Pamutból III. Más: b) Pamutból B. Más: IV. Egyéb: d) Pamutból 1. Férfi és fiú: bb) Pizsama 2. Női, leányka és gyermek aa) Pizsama bb) Hálóíng	6 tonna

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám 60.05	Megnaevzés  Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: II. Egyéb ex a) Az 59.08 vámtarifaszám alá tartozó kötött vagy hurkolt szövetből készült felsőruházat: — Pamutból b) Egyéb: 1. Csecsemőruha, leánykaruházat a 86-os kereskedelmi méretig bezárólag: cc) Pamutból 2. Fürdőruha és úszónadrág: bb) Pamutból 3. Tréningruha: bb) Pamutból 4. Egyéb felsőruházat: cc) Ruhák: 44. Pamutból dd) Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: 33. Pamutból	Alapmennyis ég (1986)
	60.05 ( <i>folyt.</i> )	A. II. e) 4. ee) Nadrág: ex 33. Egyéb textíliából: — Pamutból ff) Férfi- és fiúöltöny és ruhaegyüttes (a síruha kivételével): ex 22. Másféle textilanyagból: — Pamutból gg) Női vagy leánykakosztüm és ruhaegyüttes (a síruha kivételével): 44. Pamutból hh) Felsőkabát, zakó (az anorák, viharkabát, leberdzsek és hasonló áru kivételével) és blézer: 44. Pamutból ijij) Anorák, viharkabát leberdzsek és hasonló áruk: ex 11. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy más, mesterséges textilszálból: — Pamutból	

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
		kk) Két- vagy háromrészes síruhaegyüttes: ex 11. Gyapjúból vagy más finom állati szőrből, pamutból vagy más, mesterséges szálból: — Pamutból ll) Egyéb felsőruházat: 44. Pamutból A. II. 5. Ruházati kiegészítők: ex cc) Másféle textilanyagból: — Pamutból B. Egyéb: ex III. Másféle textilanyagból: — Pamutból	
	61.01	Férfi és fiú felsőruházat: A. „Cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató- és játszóruházat; az 59.08, 59.11 vagy az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilruházat: II. Más: ex a) Kabátok: — Pamutból ex b) Egyéb: — Pamutból B. Egyéb I. Ipari és munkaruha: 2. Overallok, beleértve a vállpántos és melles munkanadrágot és nadrágtartót: — Pamutból 3. Más: 1. Pamutból II. Fürdőruha: ex b) Másféle textilanyagból — Pamutból III. Fürdőköpeny, háziköntös, házikabát és hasonló házi ruházat: b) Pamutból IV. Parka, anorák, viharkabát, leंबरdzsek és hasonló áruk: b) Pamutból V. Egyéb: a) Zakó (a leंबरdzsek kivételével) és blézer: 3. Pamutból b) Felsőkabát, esőkabát és egyéb kabát; köpeny és pelerin: 3. Pamutból 4. Öltöny és ruhaegyüttes (a síruha	10 tonna



Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
		kivételével): 3. Pamutból	
	61.01 ( <i>folyt.</i> )	f) Két- vagy háromrészes síruhaegyüttes: ex 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy más, mesterséges szálból: — Pamutból	
	61.02	g) Egyéb ruházat: 3. Pamutból	
		Női, leányka és gyermek felsőruházat:	
		A. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86- os méretig bezárólag; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató- és játszóruházat	
		I. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag:	
		a) Pamutból	
		B. Egyéb:	
		I. Az 59.08, 59.11 vagy az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilruházat:	
		ex a) Kabát: — Pamutból	
		ex b) Más: — Pamutból	
		II. Egyéb:	
		a) Kötény, overall, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat (házi használatra alkalmas is):	
		1. Pamutból	
		b) Fürdőruha: ex 2. Másféle textilanyagból: — Pamutból	
		c) Fürdőköpeny, háziköntös, hálókabát és hasonló házi ruházat:	
		2. Pamutból	
		d) Parka, anorák, viharkabát, lemberdzsek és hasonló áruk:	
		2. Pamutból	
		e) Egyéb:	

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	<p>Megnaezés</p> <p>1. Zakó (a leberdzsek kivételével) és blézer: cc) Pamutból</p> <p>2. Felsőkabát, esőkabát, köpeny és pelerin: cc) Pamutból</p> <p>3. Kosztüm és ruhaegyüttes (a síruha kivételével) és ruha: cc) Pamutból</p> <p>4. Ruhák: ee) Pamutból</p> <p>5. Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: cc) Pamutból</p> <p>8. Két- vagy háromrészcs síruhaegyüttes: ex aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból: — Pamutból</p> <p>9. Egyéb ruházat: cc) Pamutból</p>	Alapmennyis ég (1986)
	61.02	<p>Női, leányka és gyermek felsőruházat:</p> <p>A. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató- és játszóruházat</p> <p>I. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag: a) Pamutból</p> <p>B. Egyéb:</p> <p>I. Az 59.08, 59.11 vagy az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilruházat: ex a) Kabát: — Pamutból ex b) Más: — Pamutból</p> <p>II. Egyéb: a) Kötény, overall, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat (házi használatra alkalmas is): 1. Pamutból b) Fürdőruha: ex 2. Másféle textilanyagból:</p>	

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés  — Pamutból c) Fürdőköpeny, háziköntös, hálókabát és hasonló házi ruházat: 2. Pamutból d) Parka, anorák, viharkabát, lembardzsek és hasonló áruk: 2. Pamutból e) Egyéb: 1. Zakó (a lembardzsek kivételével) és blézer: cc) Pamutból 2. Felsőkabát, esőkabát, köpeny és pelerin: cc) Pamutból 3. Kosztüm és ruhaegyüttes (a síruha kivételével) és ruha: cc) Pamutból 4. Ruhák: ee) Pamutból 5. Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: cc) Pamutból 8. Két- vagy háromrész síruhaegyüttes: ex aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból: — Pamutból 9. Egyéb ruházat: cc) Pamutból	Alapmennyis ég (1986)
4	61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallérokat, ingmelleket és mandzsettákat: B. Pizsama: II. Pamutból C. Egyéb: II. Pamutból	3 tonna
	61.04	Női, leányka és gyermek alsóruházat: A. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86- os méretig bezárólag I. Pamutból	
	61.04 ( <i>folyt.</i> )	B. Egyéb: I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból II. Egyéb: b) Pamutból	
5	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: B. Egyéb:	1 millió cikk

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyis ég (1986)
		IV. Egyéb: b) Szintetikus szálból: 1. Férfi és fiú: cc) Alsónadrág és rövidnadrág 2. Női, leányka és gyermek: dd) Alsónadrág és rövidnadrág d) Pamutból 1. Férfi és fiú: cc) Alsónadrág és rövidnadrág 2. Női, leányka és gyermek: cc) Alsónadrág és rövidnadrág	
6	39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	12 000 tonna
6	39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	12 000 tonna
7	45.02	Természetes parafa kéregtelenítve, durván négyzetes vagy téglalap alakú tömb, lemez, lap vagy csík alakban (beleértve a parafa dugó gyártásához kivágott éles peremű nyersdarabokat is)	1 tonna
8	45.03	Természetes parafából készült áru	200 tonna
9	45.04	Agglomerált parafa (kötőanyaggal is) és ebből készült áru	500 tonna

*C. MELLÉKLET*

A 3. jegyzőkönyv 3. cikkében említett termékek listája

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
1	55.05	Pamutfonal kiskereskedelemben nem szokásos kiszerezésben	245 tonna
2	55.09	Egyéb pamutszövet	245 tonna
3	56.07	Mesterséges szálból szövött anyagok (vágott vagy hulladék) A. Szintetikus szálból	325 tonna
4	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: B. Egyéb: I. T-ing: II. Könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz vagy pulóver: a) Pamutból b) Szintetikus szálból c) Fonalhulladékból IV. Egyéb: b) Szintetikus szálból: 1. Férfi és fiú: aa) Ing dd) Egyéb 2. Női, leányka és gyermek: ee) Egyéb d) Pamutból 1. Férfi és fiú: aa) Ing dd) Egyéb 2. Női, leányka és gyermek: dd) Egyéb	814 000 cikk
5	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: I. Ujjas mellény és pulóver legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g- os darabtömeggel; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató vagy játszóruházat: a) Ujjas mellény és pulóver legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g-os darabtömeggel II. Egyéb b) Egyéb 4. Egyéb felsőruházat: bb) Ujjas mellény, pulóver, bebújós póló, mellény, kardigán-együttes, kardigán, hálókabát és	652 000 cikk

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
		szabadidőruha: 11. Férfi és fiú: aaa) Gyapjúból bbb) Finom állati szőrből ccc) Szintetikus szálból ddd) Fonalhulladékból eee) Pamutból 22. Női, lány és gyermek: aaa) Gyapjúból bbb) Finom állati szőrből ccc) Szintetikus szálból ddd) Fonalhulladékból eee) Pamutból	
5	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: I. Ujjas mellény és pulóver legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g-os darabtömeggel; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató vagy játszóruházat: a) Ujjas mellény és pulóver legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g-os darabtömeggel II. Egyéb b) Egyéb 4. Egyéb felsőruházat: bb) Ujjas mellény, pulóver, bebújós póló, mellény, kardigán-együttes, kardigán, hálókabát és szabadidőruha: 11. Férfi és fiú: aaa) Gyapjúból bbb) Finom állati szőrből ccc) Szintetikus szálból ddd) Fonalhulladékból eee) Pamutból 22. Női, lány és gyermek: aaa) Gyapjúból bbb) Finom állati szőrből ccc) Szintetikus szálból ddd) Fonalhulladékból eee) Pamutból	652 000 cikk
6	61.01	Férfi és fiú felsőruházat: B. Egyéb V. Egyéb: d) Rövidnadrág: 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből 2. Mesterséges szálból	407 000 cikk

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
	61.02	3. Pamutból e) Nadrág: 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből 2. Mesterséges szálból 3. Pamutból Női, leányka és csecsemő felsőruházat: B. Egyéb: II. Egyéb: e) Egyéb: 6. Pantallók és nadrágok: aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből bb) Mesterséges szálból cc) Pamutból	
7	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: II. Egyéb b) Egyéb: 4. Egyéb felsőruházat: aa) Női, leányka és gyermek blúz és ing: 22. Gyapjú vagy finom állati szőrből 33. Szintetikus szálból 44. Fonalhulladékból 55. Pamutból	293 000 cikk
	61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat: B. Egyéb: II. Egyéb: e) Egyéb: 7. Blúz és ing: bb) Mesterséges szálból cc) Pamutból ex dd) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből	
8	61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallérokat, ingmelleket és kézelőket: A. Ing: I. Szintetikus szálból II. Pamutból ex III. Másféle textilanyagból — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Fonalhulladékból	814 000 cikk
9	55.08	Bolyhos szövet (frottírtörölköző- és hasonló frottírszövet), pamutból	325 tonna
	62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília:	

Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
		B. Egyéb III. Testápolási és konyhai textília a) Pamutból: 1. Bolyhos frottírtörölköző- és hasonló frottírszövetből	
10	61.05	Zsebkendő A. Pamutból ex C. Másféle textilanyagból: — gyapjúból vagy finom állati szőrből — mesterséges szálból	1,6 tonna
11	62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: I. Ágynemű: a) Pamutból ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból	407 tonna
12	51.04	Mesterséges szálból (végtelen) készült szövött anyagok, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilből vagy csíkból szőtt anyagokat: A. Szintetikus szálból készült szövött anyagok: III. Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból) vagy hasonlókból készült anyag, amelynek szélessége: a) 3 m-nél kevesebb Zsák és zacskó áruk csomagolására: B. Másféle textilanyagból II. Egyéb b) Szintetikus szálból készült szövetből: 1. Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból)	325 tonna
	62.03	Zsák és zacskó áruk csomagolására: B. Másféle textilanyagból II. Egyéb b) Szintetikus szálból készült szövetből: 1. Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból)	
13	61.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: II. Asztalnemű: a) Pamutból ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból III. Testápolási és konyhai textília: a) Pamutból: 2. Egyéb	245 tonna



Plafon száma	KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
		ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból	
13	61.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: II. Asztalnemű: a) Pamutból ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból III. Testápolási és konyhai textília: a) Pamutból: 3. Egyéb ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból	245 tonna
13	61.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: II. Asztalnemű: a) Pamutból ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból III. Testápolási és konyhai textília: a) Pamutból: 4. Egyéb ex c) Másféle textilanyagból: — Gyapjúból vagy finom állati szőrből — Mesterséges szálból	245 tonna
14	59.04	Zsineg, kötél és hajókötél, fonva is	2 282 tonna
	ebből ex 59.04	— Szintetikus szálból	1 466 tonna

#### 4. jegyzőkönyv

a Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások keretében előírt kiegészítő kötelezettségekre vonatkozó mechanizmusról

(1) A Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások szerinti kötelezettségek keretében külön rendszer jön létre a Közösség valamelyik tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók által a szóban forgó harmadik ország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken végzett halászati tevékenységek kiegészítéseképpen végzett műveletek végrehajtására.

(2) Azok a műveletek, amelyek a (3) és (4) bekezdésben meghatározott feltételek és korlátozások mellett a halászati tevékenységek kiegészítéseképpen előfordulhatnak, a következők:

- a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajó által halászati megállapodás révén végzett halászati tevékenységek során az érintett harmadik ország vizein fogott halászati termékek feldolgozása az említett harmadik ország területén, az ilyen termékeknek a közösségi piacon a közös vámtarifa 03 árucsoportjába tartozó vámtarifaszámok alatt történő forgalomba hozatala céljából,
- a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetére az ilyen halászati megállapodás értelmében meghatározott tevékenységek keretében a közös vámtarifa 03 árucsoportjába tartozó halászati termékek rakodása vagy átrakodása, azoknak a közösségi piacon való forgalomba hozatal érdekében történő szállítása és esetleges feldolgozása céljából.

(3) A (2) bekezdésben említett műveletek tárgyát képező termékek Közösségbe érkező behozatalát a közös vámtarifában szereplő vámok részleges vagy teljes felfüggesztésének függvényében vagy különleges díjrendszer hatálya alatt, a szóban forgó megállapodásokban és az azokhoz kapcsolódó részletes szabályokban foglalt halászati lehetőségek mennyiségére vonatkozólag évente rögzített feltételek mellett és az azokat kiegészítő határokon belül lehet végezni.

(4) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel 1986. március 1. előtt elfogadja e rendszer alkalmazásának általános szabályait, különösen pedig az érintett mennyiségek rögzítésének és felosztásának kritériumait.

E rendszernek a szerzett tapasztalatok fényében szükségesnek bizonyuló kiigazításait ugyanezen eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

E rendszer részletes végrehajtási szabályait és az érintett mennyiségeket a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

## 5. jegyzőkönyv

az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról

Az új tagállamok az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez a következő összegekkel járulnak hozzá:

- a Spanyol Királyság, 54 400 000 ECU,
- a Portugál Köztársaság, 2 475 000 ECU.

E hozzájárulásokat a következőképpen kell befizetni:

- a Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől kezdődően három egyenlő kamatmentes éves részletben,
- a Portugál Köztársaság 1986. január 1-jétől kezdődően négy egyenlő kamatmentes éves részletben.

Az egyes új tagállamoknak minden egyes részletet szabadon átváltható nemzeti valutájukban kell befizetniük.

## 6. jegyzőkönyv

a csatlakozási okmány 34. cikkében említett, a közös vámtarifa 87.02 A I b) alszáma alá tartozó gépjárművek behozatalára vonatkozó éves spanyol vámkontingensekről

(1) A Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől éves vámkontingenseket nyit meg a jelenlegi Közösségből származó, a közös vámtarifa 87.02 A I. b) alszáma alá tartozó, külső gyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral rendelkező, személyszállításra szolgáló gépjárművek behozatalára, az autóbuszok kivételével. Az e vámkontingensen belül alkalmazandó vámtétel 17,4%. A kontingenst 1988. december 31-én eltörlik.

A vámkontingens alammennyisége 32 000 gépjármű. Ez 1987. január 1-jén 36 000 egységre, 1988. január 1-jén pedig 40 000 egységre növekszik.

(2) Az éves mennyiségek két részletre oszlanak.

Az első részletek a hengerűrtartalom négy kategóriájára oszlanak fel:

- 1 275 cm<sup>3</sup> alatt,
- 1 275-től 1 990 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag,
- 1 990-től 2 600 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag,
- 2 600 cm<sup>3</sup> felett.

A második részlet a tartalékot képezi.

Az első részletek a következőképpen oszlanak meg:

- a) az 1986. évre: 28 000 egység, ebből:
  - 3 000 egység az 1 275 cm<sup>3</sup>-nél kisebb kategóriára,
  - 13 000 egység az 1 275-től 1 990 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag tartó kategóriára,
  - 11 000 egység az 1 990-től 2 600 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag tartó kategóriára,
  - 1 000 egység a 2 600 cm<sup>3</sup>-nél nagyobb kategóriára;
- b) az 1987. évre: 32 000 egység, ebből:
  - 3 400 egység az 1 275 cm<sup>3</sup>-nél kisebb kategóriára,
  - 14 850 egység az 1 275-től 1 990 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag tartó kategóriára,
  - 12 600 egység az 1 990-től 2 600 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag tartó kategóriára,
  - 1 150 egység a 2 600 cm<sup>3</sup>-nél nagyobb kategóriára;
- c) az 1988. évre: 36 000 egység, ebből:

- 3 850 egység az 1 275 cm<sup>3</sup>-nél kisebb kategóriára,
- 16 700 egység az 1 275-től 1 990 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag tartó kategóriára,
- 14 150 egység az 1 990-től 2 600 cm<sup>3</sup>-ig bezárólag tartó kategóriára,
- 1 300 egység a 2 600 cm<sup>3</sup>-nél nagyobb kategóriára.

Az 1986-ra, 1987-re és 1988-ra vonatkozó évi 4 000 gépjármű tartalék bármilyen hengerűrtartalmú gépjármű behozatalát magában foglalja. E tartalék azonban az Olaszországból és az Egyesült Királyságból származó gépjárművekre korlátozódik, e tagállamok tekintetében 2 000-2 000 gépjármű mennyiségben.

(3) Az éves vámkontingens igazgatásával és alkalmazásával kapcsolatos rendelkezések különösen egyenlő és folyamatos hozzáférést biztosítanak a jelenlegi Közösségben gyártott valamennyi gépjárműhöz, valamint az említett kontingensre meghatározott vám zavartalan alkalmazását a jelenlegi Közösség valamennyi gyártójára, amíg a kontingenst ki nem merítik. A rendelkezések biztosítják, hogy a kontingens mennyiségét minden egyes év végére teljes mértékben felhasználják.

Az éves vámkontingens felhasználásával kapcsolatos helyzetet a Spanyol Királyság és a Bizottság minden év október 1-jén együtt megvizsgálja.

(4) A Spanyol Királyság minden év március 15., május 15., július 15., szeptember 15., november 15. és január 15. napján a következőkről tájékoztatja a Bizottságot:

- a kontingens egyes részei felhasználásának mértéke,
- a részek mennyiségének bármilyen növekedése, a tartalékból eszközölt elvonást követően,
- a tartalékba történt visszahelyezést,
- a tartalék állapota,
- a Bizottság által szükségesnek ítélt bármilyen más információ.

(5) Mielőtt az e jegyzőkönyvet végrehajtó bármely jogi aktust — beleértve a rendeletet, irányelvet vagy közigazgatási utasítást — bármilyen formában hatályba léptetne, a Spanyol Királyságnak az ilyen jogi aktust először be kell nyújtania a Bizottságnak azzal a céllal, hogy az a Szerződéssel, a csatlakozási okmánnyal és különösen e jegyzőkönyvvel való összeegyeztethetőségét megvizsgálja. A Spanyol Királyság tájékoztatja a Bizottságot az ilyen jogi aktusok szövegének bármilyen módosításáról.

## 7. jegyzőkönyv

### a spanyol mennyiségi kontingensekről

(1) A 43. cikkben említett kontingensek globálisak és megkülönböztetés nélkül nyitottak valamennyi jelenlegi tagállam számára. Korlátozás nélkül minden piaci szereplő számára nyitottak.

(2) A kontingenseket egyetlen részletben a naptári év kezdetén nyitják meg.

A Spanyol Királyság azonban e kontingenseket két egyenlő részletben is megnyithatja úgy, hogy a második részlet az év második felének kezdetén kezdődik. Ebben az esetben az első részlet esetleges maradékát átviszik a második részletre, hogy betartsák a globális éves összeget.

(3) A Spanyol Királyság minden évben vagy félévben értesíti a Bizottságot, és hivatalosan közzéteszi a kontingensek megnyitását.

(4) Az engedély iránti kérelem benyújtásának határideje a közzétételtől vagy értesítéstől számított legalább négy hét; e határidő lejártát követően a Spanyol Királyság legfeljebb 20 munkanapon belül adja meg az engedélyeket.

- (5) A behozatali engedély legalább hat hónapig érvényes.
- (6) A Spanyol Királyság félévenként tájékoztatja a Bizottságot a kontingensek felhasználásáról.

## 8. jegyzőkönyv

### a spanyol szabadalmakról

(1) A Spanyol Királyság a csatlakozást követően kiigazítja szabadalomra vonatkozó jogszabályait, hogy azok összeegyeztethetők legyenek az áruk szabad mozgásának elvével és az ipari tulajdonjog oltalmának Közösségben elért szintjével, különösen a szerződéses licencia-adási szabályok, a kizárólagos hasznosítási kényszerengedély, a szabadalmak kötelező hasznosítása és az importszabadalom területén.

E célból a Bizottság szolgálatai és a spanyol hatóságok szoros együttműködést alakítanak ki; ez az együttműködés kiterjed a hatályos spanyol jogról az új jogi szabályozás felé történő átmenet problémáira is.

(2) A Spanyol Királyság nemzeti jogában bevezeti a közösségi szabadalomról szóló, 1975. december 15-i Luxembourg-i Egyezmény 75. cikkének megfelelő rendelkezést a bizonyítási teher átszállásáról.

E rendelkezést a csatlakozástól kezdődően a csatlakozás időpontját követően bejelentett új eljárási szabadalmakra kell alkalmazni.

Az ezen időpontot megelőzően bejelentett szabadalmak esetében ezt a rendelkezést legkésőbb 1992. október 7-ig kell alkalmazni.

Nem alkalmazható azonban e rendelkezés, amennyiben bitorlás miatt a felperes szabadalmazott eljárásának eredményeként előállítottal azonos termék előállítására vonatkozó másik eljárási szabadalom jogosultja ellen indítanak eljárást, ha a másik szabadalmat a csatlakozás időpontját megelőzően adták meg. Mindazonáltal a Spanyol Királyság a csatlakozástól kezdve hatályon kívül helyezi jelenleg hatályos szabadalomról szóló törvényének 273. cikkét.

Azokban az esetekben, amelyekben a bizonyítási teher átszállása nem alkalmazandó, a Spanyol Királyság továbbra is a szabadalmastól követeli meg a szabadalombitorlás bizonyítását. A Spanyol Királyság azonban valamennyi ilyen esetben új jogszabályt fogad el 1992. október 7-étől kezdődő hatállyal, amely bevezeti a „előzetes bizonyítási eljárás” néven ismert bírósági eljárást.

A „előzetes bizonyítási eljárás” olyan, az előző bekezdésekben említett rendszer részét képező eljárást jelent, amelyben a szabadalombitorlásért keresetindításra jogosult bármely személy a kérelmére megadott bírósági végzés megszerzését követően elkészíttetheti az állítólagos szabadalombitorló helyiségeiben a kérdéses eljárás részletes leírását, szakértők által segített bírósági végrehajtóval, nevezetesen a műszaki dokumentumok fénymásolásával, tényleges lefoglalással vagy anélkül. E bírósági végzés elrendelheti egy olyan biztosíték megfizetését, amelynek célja az „előzetes bizonyítási eljárás” által az állítólagos jogbitorlónak okozott károk megtérítése.

(3) A Spanyol Királyság az előírt határidőn belül csatlakozik az európai szabadalomról szóló 1973. október 5-i Müncheni Egyezményhez, hogy ezáltal az említett egyezmény 167. cikkére kizárólag a vegyipari és gyógyszertermékek esetében hivatkozhasson.

Ebben az összefüggésben és a Spanyol Királyság (1) bekezdés szerinti kötelezettségvállalása teljesítésének figyelembevételével a Közösség tagállamai a Müncheni Egyezmény szerződő államaiként vállalják, hogy

minden tőlük telhetőt megtesznek annak biztosítására, hogy amennyiben a Spanyol Királyság az egyezménynek megfelelően kérelmet nyújt be, az említett 167. cikkben meghatározott fenntartás érvényessége — 1987. október 7-én túl és a Münchener Egyezményben meghatározott maximális időszakra — meghosszabbodjon. Ha a fent említett fenntartás meghosszabbítását nem éri el, a Spanyol Királyság a Münchener Egyezmény 174. cikkére hagyatkozhat annak tudomásulvételével, hogy a Spanyol Királyság legkésőbb 1992. október 7-ig mindenképpen csatlakozik az egyezményhez.

(4) A fent említett eltérés lejártakor a Spanyol Királyság csatlakozik a közösségi szabadalomról szóló Luxembourgi Egyezményhez.

A Spanyol Királyság az említett egyezmény 95. cikke (4) bekezdésére hivatkozhat az említett egyezményhez történő csatlakozás következtében szükségessé váló tisztán technikai kiigazítások bevezetése céljából, az ilyen hivatkozás azonban semmiképpen nem hetedikésleltetheti a Spanyol Királyság csatlakozását a Luxembourgi Egyezményhez a fent említett időponton túl.

## 9. jegyzőkönyv

a Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti textilkereskedeletről

### 1. cikk

A Spanyol Királyság a 2., 3. és 4. cikkben megállapított feltételek mellett 1989. december 31-ig ellenőrzi az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelét, az említett listán szereplő mennyiségek alapján.

### 2. cikk

A Közösség és a Spanyol Királyság az 1. cikk alkalmazásának idejére a B. mellékletben meghatározott feltételek szerint közigazgatási együttműködést alakít ki.

### 3. cikk

A Bizottságnak küldött előzetes értesítést követően a Spanyol Királyság az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelére alkalmazhatja a C. mellékletben megállapított rugalmassági rendelkezéseket.

### 4. cikk

A Bizottság és a Spanyol Királyság illetékes hatóságai szükség esetén megfelelő konzultációba kezdenek az olyan helyzetek elkerülése érdekében, amelyek védintézkedések igénybevételét tennék szükségessé.

### 5. cikk

(1) Ha az A. mellékletben jelzett mennyiségeket elérik, vagy ha a hagyományos kereskedelmi forgalomhoz képest hirtelen és lényeges eltéréseket állapítanak meg a B. melléklet 1. pontjában felsorolt termékek jelenlegi tagállamokba történő behozatala tekintetében, a Bizottság az érintett tagállam kérelmére és az okmány 379. cikkének (2) bekezdésében megállapított sürgősségi eljárás szerint meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket.

(2) Ha a hagyományos kereskedelmi forgalomhoz képest hirtelen és lényeges eltéréseket állapítanak meg a B. melléklet 9. pontjában felsorolt termékek Spanyolországba történő behozatala tekintetében, a Bizottság a Spanyol Királyság kérelmére és az okmány 379. cikkének (2) bekezdésében megállapított sürgősségi eljárás szerint meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket.

A. MELLÉKLET

Az 1. cikkben hivatkozott lista

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe- kód (1985)	Megnevezés	Egység	1986	1987	1988	1989
1	55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerezésben	tonna	23 791	26 408	29 841	34 317
6	61.01 B Vd) 1 2 3 e) 1 2 3 61.02 B II e) 6 aa) bb) cc)		Férfi és fiú felsőruházat	1 000 darab	9 623	10 682	12 071	13 881
			Női, leányka és gyermek felsőruházat: B. Egyéb:					
		61.01-62, 64, 66, 72, 74, 76	Férfi és fiú bricsesz nadrág, sortnadrág és hosszúnadrág (beleértve a pantallót); női, leányka és gyermek szőtt nadrág és pantalló, gyapjúból, pamutból és mesterséges szálból					



Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexekód (1985)	Megnevezés	Egység	1986	1987	1988	1989
		61.02-66, 68, 72						
13	60.04		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	1 000 darab	48 287	53 599	60 567	69 652
	B IV b) 1 cc)		Férfi és fiú alsónadrág és rövidnadrág, női, leányka és gyermek (a csecsemőruha kivételével) alsónadrág és rövidnadrág, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból és mesterséges szálból					
	2 dd)							
	d) 1 cc)	60.04-48, 56, 75, 85						
	2 cc)							
20	62.02 B 1 a) b)		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: Ágynemű, szőtt textíliából	tonna	1 837	2 039	2 304	2 650
		62.02-12, 13, 19						
22	56.05 A		Mesterséges szálból készült fonal (vágott vagy hulladék), kiskereskedelembe nem szokásos kiserelésben: A. Szintetikus szálból:	tonna	3 958	4 393	4 964	5 709

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexekód (1985)	Megnevezés	Egység	1986	1987	1988	1989
		56.05-03, 05, 07, 09, 11, 13, 15, 19, 21, 23, 25, 28, 32, 34, 36, 38, 39, 42, 44, 45, 46, 47	Szintetikus vágott vagy hulladék szálból készült fonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerezésben					

*B. MELLÉKLET*

A 2. cikk szerinti közigazgatási együttműködés

SPANYOLORSZÁGBÓL SZÁRMAZÓ TEXTILTERMÉKEK KIVITELE

1. A közigazgatási együttműködési szabályozás hatálya alá tartozó termékek listája:

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
1	55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben	tonna
2	55.09	55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99 55.09-06, 07, 08, 09, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 70, 71, 73, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	Egyéb szőtt textíliák, pamutból: Szőtt pamut textíliák, a gézszövet, frottírszövet, keskenyáru, bolyhos szövet, zseníliaszövet, tüll és más hálószövet kivételével:  a) A fehéritetlen vagy fehéritett kivételével	tonna
3	56.07 A	56.07-01, 04, 05, 07, 08, 10, 12, 15, 19, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 35, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 49  56.07-01, 05, 07, 08, 12, 15, 19, 22, 25, 29, 31, 35, 38, 40, 41, 43, 46, 47, 49	Mesterséges szálból (vágott vagy hulladék) szőtt szövet: A. Szintetikus szálból: Szintetikus szálból szőtt szövet (vágott vagy hulladék), a keskenyáru, a bolyhos szövet (beleértve a frottírszövetet), valamint a zseníliaszövet kivételével: a) A fehéritetlen és a fehéritett kivételével	tonna

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
4	60.04 B I II a) b) c) IV b) 1 aa) dd) 2 ee) d) 1 aa) dd) 2 dd)	60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89  60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89  60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Alsónemű, szőtt vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:  Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, a csecsemőruházat kivételével, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, fonalhulladékból, a csecsemőruházat kivételével. Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, a csecsemőruházat kivételével, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, fonalhulladékból, a csecsemőruházat kivételével. Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, a csecsemőruházat kivételével, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, fonalhulladékból, a csecsemőruházat kivételével.	1 000 darab

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
5	60.05 A I II b) 4 bb)		Felsőruházati és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházati cikkek és ruházati tartozékok:	1 000 darab
5	60.05 A I II b) 4 bb)		Felsőruházati és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházati cikkek és ruházati tartozékok:	1 000 darab

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
	22	60.05-01, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43	Ujjas mellény, pulóver, ujjatlan bebújós pulóver, mellény, kardigán, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjú, pamut vagy mesterséges szálból	
6	61.01 B Vd) 1 2 3 e) 1 2 3		Férfi és fiú felsőruházati cikkek	1 000 darab
	61.02 B II e) 6 aa) bb) cc)	61.01-62, 64, 66, 72, 74, 76  61.02-66, 68, 72	Női, leányka és gyermek felsőruházati cikkek: B. Egyéb:  Férfi és fiú bricsesz nadrág, sortnadrág és hosszúnadrág (beleértve a pantallót); női, leányka és gyermek szőtt nadrág és pantalló, gyapjú, pamut és mesterséges szálból	
13	60.04 B IV b) 1 cc) 2 dd)		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	1 000 darab

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
	d) 1 cc) 2 cc)	60.04-48, 56, 75, 85	Férfi és fiú alsónadrág és rövidnadrág, női, leányka és gyermek (a csecsemőruha kivételével) alsónadrág és rövidnadrág, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból és szintetikus szálból	
20	62.02 B 1 a) b)		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textilíia; függöny és más lakástextíia: B. Egyéb:	tonna
22	56.05 A	62.02-12, 13, 19	Ágynemű, szőtt Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben: A. Szintetikus szálból:	tonna
		56.05-03, 05, 07, 09, 11, 13, 15, 19, 21, 23, 25, 28, 32, 34, 36, 38, 39, 42, 44, 45, 46, 47 56.05-21, 23, 25, 28, 32, 34, 36	Fonal vágott vagy hulladék szintetikus szálból, kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben a) Akril	
23	56.05 B		Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben: B. Fonalhulladék:	tonna
		56.05-51, 55, 61, 65, 71, 75, 81, 85, 91, 95, 99	Fonal vágott szálból vagy fonalhulladékból, kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben	

2. A spanyol illetékes hatóságok kiviteli engedélyt állítanak ki az 1. pontban említett kategóriák, vámtarifaszámok és Nimexe-kódok alá tartozó, Spanyolországból származó textiltermékek kiviteléhez, amennyiben ezeket a termékeket a végleges behozatal szándékával továbbítják a jelenlegi tagállamok valamelyikébe.
3. A 2. pontban említett kiviteli engedély bemutatása ellenében az illetékes spanyol hatóságok exportengedély-igazolásokot állítanak ki.

Ezek az igazolások tartalmazzák azokat az adatokat, amelyeknek szerepelniük kell az importőr 6. pontban említett behozatali nyilatkozatán vagy kérelmén.

4. A spanyol illetékes hatóságok minden negyedév első 10 napján belül bejelentik a Bizottságnak — tagállamok és termékkategória szerinti bontásban — a következőket:
- a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben exportengedély-igazolásokot állítottak ki;
  - b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített kivitel.
5. A spanyol illetékes hatóságok negyedévenként bejelentik a Bizottságnak és a jelenlegi tagállamok illetékes hatóságainak is a lejárt exportengedély-igazolások sorozatszámait, valamint a megítélésük szerint az ügyhöz tartozó egyéb információkat is.
6. Az e közigazgatási együttműködés hatálya alá tartozó termékek valamely jelenlegi tagállamba történő végleges behozatala behozatali okmány benyújtásához kötött. Ezt az okmányt az importőr tagállam illetékes hatósága ingyenesen állítja ki vagy záradékolja az összes igényelt mennyiségre öt munkanapon belül azt követően, hogy valamely tagállam importőre — függetlenül attól, hogy hol van telephelye a Közösségen belül — a hatályos tagállami jogszabályokkal összhangban nyilatkozatot tesz vagy egy egyszerű kérelmet nyújt be. Ezt a behozatali okmányt csak a spanyol illetékes hatóságok által kiállított exportengedély-igazolás bemutatása ellenében állítják ki, illetve záradékolják.

Az importőr nyilatkozatának vagy kérelmének a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) az importőr és exportőr neve és címe;
- b) a termék megnevezése, többek között:
  - a kereskedelmi megjelölés;
  - az 1. pontban szereplő lista 1. oszlopában jelzett kategória-szám;
  - a nemzeti külkereskedelmi statisztikai árunómenklatúra vámtarifaszáma vagy hivatkozási száma,
  - a származási ország;
- c) a termék mennyiségének megjelölése az 1. pontban található lista 5. oszlopában szereplő egységekben kifejezve;
- d) a behozatal tervezett időpontja vagy időpontjai.

Az importőr tagállam további adatokat is kérhet; ez azonban semmiképpen nem akadályozhatja a behozatalt.

Ez a pont nem akadályozhatja a termékek végleges behozatalát, amennyiben a behozatal céljából feltüntetett termékek mennyisége összességében kevesebb mint 5%-kal haladja meg a behozatali okmányban jelzett mennyiséget.

7. Amennyiben az igényelt behozatali okmány az exportengedély-igazolásban jelzett mennyiségnél kisebb mennyiségre szól, az igazolást úgy juttatják vissza az importőrnek, hogy annak hátoldalán feltüntetik azt a mennyiséget, amelyre a behozatali okmányt kiállították.
8. A jelenlegi tagállamok minden negyedév első 10 napján belül bejelentik a Bizottságnak — termékkategória szerinti bontásban — a következőket:



- a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben behozatali okmányokat állítottak ki, illetve záradékoltak;
- b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített behozatal.

**A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ TEXTILTERMÉKEK SPANYOLORSZÁGBA TÖRTÉNŐ  
BEHOZATALA**

9. A közigazgatási együttműködési szabályozás hatálya alá tartozó termékek listája:

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerezésben	tonna
55.06	55.06-10, 90	Pamutfonal, kiskereskedelemben szokásos kiszerezésben	tonna
55.09	55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	Egyéb szőtt textíliák, pamutból: Szőtt pamut textíliák, a gépszövet, frottírszövet, keskenyáru, bolyhos szövet, zseníliaiszövet, tüll és más hálósövet kivételével	tonna
ex 62.02 A II	ex. 62.02-09	Hálósövetből készült függöny, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból	tonna
62.02 B I a) B II a) B III a)	62.02-12, 13, 40, 42, 44, 46, 51, 59, 71, 72, 74	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból	
62.02 B IV a)	62.02-83, 85	Függöny és lakástextília, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból	
62.03	62.03-11, 13, 15, 17, 20, 30, 40, 51, 59, 97, 98	Zsák és zacskó áruk csomagolására, a kötött vagy hurkolt kivételével	
62.05 C	62.05-20	Padló-, edény-, portörölő ruha és hasonló törölőruhák, a kötött vagy hurkolt kivételével	
ex 62.05 A	ex 62.05-01	Más készáru, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból, beleértve a szabásmintát is	
ex 62.05 B	ex 62.05-10		

Közös vámtarifa vámtarifaszám ex 62.05 E	Nimexe-kód (1985) ex 62.05-93 ex 62.05-95 ex 62.05-95	Megnevezés	Egység
--	---	------------	--------

10. A 9. pontban említett, a tagállamokból származó termékek Spanyolországba történő behozatala behozatali okmány benyújtásához kötött. Ezt az okmányt a spanyol illetékes hatóság ingyenesen állítja ki vagy záradékolja az összes igényelt mennyiségre öt munkanapon belül azt követően, hogy valamely tagállam importőre — függetlenül attól, hogy hol van telephelye a Közösségen belül — a tagállami jogszabályokkal összhangban nyilatkozatot vagy egy egyszerű kérelmet nyújt be.

Az importőr nyilatkozatának vagy kérelmének a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) az importőr és exportőr neve és címe;
- b) a termék megnevezése, többek között:
  - a kereskedelmi megjelölés;
  - a nemzeti külkereskedelmi statisztikai árunómenklatúra vámtarifaszáma vagy hivatkozási száma,
  - a származási ország;
- c) a termék mennyiségének megjelölése a 9. pontban található lista 4. oszlopában szereplő egységekben kifejezve;
- d) a behozatal tervezett időpontja vagy időpontjai.

A Spanyol Királyság további adatokat is kérhet; ez azonban semmiképpen nem akadályozhatja a behozatalt.

Ez a pont nem akadályozhatja a termékek végleges behozatalát, amennyiben a behozatal céljából feltüntetett termékek mennyisége összességében kevesebb mint 5%-kal haladja meg a behozatali okmányban jelzett mennyiséget.

11. A Spanyol Királyság a tárgynegyedévet követő második negyedév első 10 napja során bejelenti a Bizottságnak a teljesült behozatal mennyiségi adatait a 9. pontban található lista 4. oszlopában szereplő egységekben kifejezve; a vámtarifaszám, a Nimexe-kód és származási tagállam szerinti bontásban.

Közös rendelkezések

12. A Bizottság és a spanyol hatóságok a helyzet alapos elemzése céljából legalább negyedévenként megvizsgálják a kereskedelmi kapcsolatok mindenkori helyzetét és kilátásait.

### C. MELLÉKLET

### A 3. cikkben megállapított rugalmasság

Az e jegyzőkönyv 3. cikkében megállapított rugalmassági rendelkezéseket a következő eljárásnak megfelelően határozzák meg:

- A tárgyévben fel nem használt mennyiséget a tényleges felhasználás évére vonatkozó mennyiségek 9%-ának erejéig lehet átvinni a következő évre.
- A tényleges felhasználás évére rögzített mennyiségek legfeljebb 5%-ának erejéig lehetséges a következő évre vonatkozó mennyiségek részleges előzetes felhasználása a mindenkor tárgyévben. Az ilyen előzetesen felhasznált kivitelt le kell vonni a következő évre meghatározott mennyiségekből.

### 10. jegyzőkönyv

#### a spanyol vas- és acélipar szerkezetátalakításáról

(1) A spanyol vas- és acélipari vállalkozások szerkezetátalakítási terveinek olyan helyzethez kell vezetniük, amelyben a spanyol vas- és acéliparnak az ESZAK melegen hengerelt termékek előállítására alkalmas kapacitása az 52. cikkben említett időszak végén ne haladja meg a 18 millió tonnát; és ennek összeegyeztethetőnek kell lennie a csatlakozás időpontja előtt elfogadott legutóbbi általános acélipari célkitűzésekkel.

(2) A csatlakozás időpontjától a Bizottság és a spanyol kormány közösen értékeli a spanyol kormány által már jóváhagyott és a Bizottságnak 1984. július 24-én és augusztus 1-jén hivatalosan megküldött tervek végrehajtásának fokát, valamint a tervek által érintett vas- és acélipari vállalkozások életképességét.

(3) Amennyiben ezeknek a vállalkozásoknak az életképessége a csatlakozást követő legfeljebb három év elteltével nem biztosított kielégítően, a Bizottság a spanyol kormány véleményének kézhezvételét követően a csatlakozást követő első év végén javaslatot tesz ezeknek a terveknek a kiegészítésére, ily módon megteremtve annak lehetőségét, hogy e vállalkozások ezeknek a terveknek a lejártával életképessé váljanak.

(4) A Bizottság és a spanyol kormány a csatlakozás időpontjától értékeli azoknak a vállalkozásoknak az életképességét is, amelyeknek a csatlakozást követő támogatásáról a (2) bekezdésben említett tervek nem rendelkeznek. Amennyiben e vállalkozásoknak az életképessége a csatlakozást követő legfeljebb három év elteltével nem biztosított kielégítően, a Bizottság a spanyol kormány véleményének kézhezvételét követően a csatlakozást követő első év végén javaslatot tesz a szerkezetátalakításra vonatkozó intézkedésekre, ily módon megteremtve annak lehetőségét, hogy e vállalkozások legkésőbb a fent említett három év elteltével életképessé váljanak.

(5) A (3) bekezdésben említett tervkiegészítések vagy a (4) bekezdésben említett intézkedések részeként a spanyol vas- és acéliparnak nyújtott bármilyen támogatást a spanyol kormány előzetesen, de legkésőbb a csatlakozást követő első év végén bejelenti a Bizottságnak. A spanyol kormány a Bizottság hozzájárulása nélkül nem hajthatja végre ezeket a projekteket.

A Bizottság az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott kritériumok alapján és eljárásoknak megfelelően értékeli ezeket a projekteket.

(6) A csatlakozási okmány 52. cikkében említett időszak során az ESZAK vas- és acélipari termékeknek a közös piac egyéb területére irányuló spanyol szállításainak meg kell felelnie a következő feltételeknek:

- a) A csatlakozást követő első évben a közös piac egyéb területére irányuló spanyol szállítások mennyiségét a Bizottság határozza meg a csatlakozást megelőző év során a spanyol kormány egyetértésével és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően. Amennyiben a csatlakozás időpontjáig nem sikerül megállapodni, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával legkésőbb két hónappal a csatlakozás időpontját követően határozza meg a szállítások mennyiségét.

Az átmeneti szabályozás lejártaival mindenképpen liberalizálni kell e szállításokat, valamint a zökkenőmentes átmenet érdekében az említett szabályozás lejárta megelőzően növelni lehet a szállítások mennyiségét, ez esetben a kiindulópont az első év mennyiségi mutatója.

A szállítások mennyiségét minden esetben a következők alapján növelik:

- a spanyol szerkezetátalakítási tervek megvalósításának előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképességének helyreállítását befolyásoló fontos tényezőket; továbbá az ilyen életképesség megvalósításához szükséges intézkedések, valamint
- a csatlakozást követően a Közösség területén hatályos vas- és acélipari intézkedések, amelyek azt szolgálják, hogy Spanyolország ne részesüljön kevésbé kedvező elbánásban, mint a harmadik országok.

- b) A spanyol kormány kötelezettséget vállal arra, hogy a csatlakozást követően saját felelősségére és a Bizottsággal egyetértésben létrehozza a Közösség piacának többi részébe irányuló szállítások ellenőrzésére vonatkozó mechanizmust, amellyel biztosítható az a) pont alapján megállapodás útján vállalt vagy meghatározott mennyiségi kötelezettségek szigorú betartása.

Ennek a mechanizmusnak összhangban kell lennie a csatlakozást követő három év során elfogadandó egyéb piacfelügyeleti intézkedésekkel, és nem veszélyeztetheti a megállapodás úján rögzített mennyiségek szállítását.

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a mechanizmus megbízhatóságáról és hatékonyságáról. Amennyiben kiderül, hogy a megbízhatóság és a hatékonyság nem kielégítő, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával meghozza a szükséges intézkedéseket.

## *MELLÉKLET*

### Eljárások és kritériumok a támogatások értékeléséhez

- (1) A spanyol vas- és acéliparnak nyújtott, a spanyol állam finanszírozásában vagy állami források igénybevételével megvalósuló minden egyedi vagy nem egyedi támogatás csak akkor tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha megfelel a (2) bekezdésben meghatározott általános szabályoknak és a (3)–(6) bekezdés rendelkezéseinek. Az ilyen támogatások csak az e mellékletben meghatározott eljárásoknak megfelelően valósíthatók meg.

A támogatás fogalmába beletartozik a regionális vagy helyi hatóságok által nyújtott támogatás; ugyancsak ide tartoznak a spanyol állam által végrehajtott finanszírozási intézkedések támogatásra vonatkozó elemei olyan vas- és acélipari vállalkozások vonatkozásában, amelyek az állam közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alá tartoznak, és a piacgazdaság szokványos vállalatvezetési gyakorlata értelmében nem számítanak kockázatitőke-folyósításnak.

- (2) A spanyol vas- és acéliparnak nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

- a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport egy olyan, a szerkezetátalakítás különböző elemeit (korszerűsítés, kapacitások leépítése, valamint szükség esetén pénzügyi szerkezetátalakítás) átfogó, összefüggő és pontosan meghatározott szerkezetátalakítási tervet hajt végre, amely alkalmas arra, hogy a vállalkozás legkésőbb az átmeneti szabályozás lejártát követően támogatás nélkül, szokványos piaci feltételek mellett visszanyerje versenyképességét és pénzügyi értelemben életképessé váljék,
- az említett szerkezetátalakítási program a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport termelési kapacitásának csökkentését eredményezi, és nem teszi lehetővé a kapacitás növelését olyan termékkategóriák vonatkozásában, amelyek piaca nem növekvő,
- az acélipari vállalkozásoknak nyújtott támogatások összege és intenzitása fokozatosan csökken,
- a szóban forgó támogatások nem torzítják a piaci versenyt, és nem befolyásolják a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben,
- a támogatásokat a csatlakozást követő 15 hónapon belül jóváhagyták, és az átmeneti szabályozás lejártát követően a támogatások semmilyen további kifizetéssel nem járnak, kivéve a kamattámogatásokat és az említett határidő lejártá előtt nyújtott kölcsönökre vállalt garanciák teljesítését.

(3) A vas- és acéliparban nyújtott beruházási támogatások abban az esetben tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

- a Bizottság előzetes bejelentést kapott a beruházási programról minden olyan esetben, amikor az acélipari vállalkozások által a beruházásaikra vonatkozóan szolgáltatandó adatokról szóló, 1981. november 18-i 3302/81/ESZAK bizottsági határozat vagy bármely más határozat rendelkezik az ilyen tájékoztatási kötelezettségről,
- a szerkezetátalakításra tett erőfeszítések mértéke indokoltá teszi ezeknek a támogatásoknak az összegét és intenzitását, figyelembe véve azon régió strukturális problémáit, ahol a beruházás megvalósul, továbbá a támogatások összege és intenzitása e célok megvalósítására korlátozódik,
- a beruházási program figyelembe veszi a (2) bekezdésben meghatározott kritériumokat és az acélipar általános céljait, figyelembe véve a Bizottság által esetlegesen a szóban forgó beruházási program vonatkozásában kiadott, indokolással ellátott véleményt.

A támogatások vizsgálata során a Bizottság figyelembe veszi, mennyiben járul hozzá a beruházási program a Közösség egyéb céljainak megvalósításához, többek között az innovációhoz, az energiatakarékossághoz és a környezetvédelemhez, feltéve, hogy betartják a (2) bekezdésben említett szabályokat.

(4) Az acélüzemek részleges vagy teljes felszámolásával járó költségek fedezéséhez nyújtott támogatás összeegyeztethetőnek tekinthető a közös piac szabályszerű működésével.

A következő költségek támogathatóak ily módon:

- az elbocsátott vagy nyugdíjkorhatár előtt nyugdíjba helyezett munkavállalók számára megállapított juttatások, amennyiben e juttatások nem tartoznak a Szerződés 56. cikke (1) bekezdése c) pontjának vagy (2) bekezdése b) pontjának hatálya alá,
- a szerződések — különösen a nyersanyagszállításokról szóló szerződések — felbontása kapcsán harmadik feleket megillető kártérítés,
- a felszámolt acélüzem terepének, épületeinek és/vagy infrastruktúrájának egyéb ipari hasznosítás céljából való átalakítása során felmerült kiadások.

Kivételes esetekben, a 10. jegyzőkönyv (5) bekezdésétől és e melléklet (2) bekezdésének ötödik francia bekezdésétől eltérve a csatlakozást követő legfeljebb 12 hónapon belül bejelentett programokban előre nem látható felszámolásokhoz nyújtott támogatások az említett határidő lejártát követően is bejelenthetők, illetve a csatlakozást követő 15 hónap elteltével is engedélyezhetők.

(5) Bizonyos vállalkozások vagy üzemek működését segítő támogatások akkor tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

- ezek a támogatások a (2) bekezdés első francia bekezdésében meghatározott szerkezetátalakítási program szerves részét képezik,
- a támogatásokat legalább évi egy alkalommal fokozatosan csökkentik,
- a támogatások összegét és intenzitását a szerkezetátalakítás ideje alatt a működőképesség fenntartásához feltétlenül szükséges mértékre korlátozzák, és a szerkezetátalakítás érdekében tett erőfeszítések — a beruházáshoz nyújtott támogatást is figyelembe véve — feltétlenül indokoltá teszik a támogatásokat.

Az ilyen támogatások vizsgálata során a Bizottság figyelembe veszi a szóban forgó egység vagy egységek és az érintett régió vagy régiók problémáit, valamint a támogatásnak az acéltermékek piacán kívül, így különösen a közlekedési piacon jelentkező másodlagos hatásait.

(6) Az acélipari vállalkozások kutatási és fejlesztési projektjei kiadásának fedezéséhez nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha a szóban forgó kutatási és/vagy fejlesztési projekt az alábbi célkitűzések valamelyikét szolgálja:

- a termelési költségek csökkentése (többek között az energiatakarékosság), vagy a termelékenység fokozása,
- a termékek minőségének javítása,
- a vas- és acélipari termékek teljesítményének javítása és az acél szélesebb körű hasznosítása,
- munkakörülmények javítása az egészség és a biztonság tekintetében.

A fent említett célokra nyújtott támogatás teljes összege nem haladhatja meg a projekt támogatható költségeinek 50%-át. Csak a projekttel közvetlenül összefüggő költségek támogathatóak, a termelési folyamattal összefüggő beruházásokhoz ilyen támogatás nem adható.

(7) A Bizottság saját álláspontjának kinyilvánítása előtt megismeri a tagállamok véleményét a spanyol kormány által bejelentett támogatási projektekről. A Bizottság minden egyes támogatási projekt esetében tájékoztatja a tagállamokat az általa elfogadott álláspontról.

Amennyiben az érintett felek véleményadásra való felhívását követően a Bizottság arra a megállapításra jut, hogy egy támogatás nem összeegyeztethető e melléklet rendelkezéseivel, tájékoztatja határozatáról a spanyol kormányt. Amennyiben a spanyol kormány nem tesz eleget ennek a határozatnak, a Szerződés 88. cikkét kell alkalmazni.

(8) A spanyol kormány minden évben két alkalommal jelentést küld a Bizottságnak az előző hat hónap folyamán folyósított támogatásokról, az ilyen támogatások felhasználásáról és az ebben az időszakban a szerkezetátalakítás vonatkozásában elért eredményekről. Ezeknek a jelentéseknek tartalmazniuk kell a spanyol állam és a regionális vagy helyi hatóságok által az acélipari köztársaságok vonatkozásában tett

pénzügyi intézkedések részletes adatait. A jelentéseket a Bizottság által meghatározott formában, minden egyes hat hónapos időszak lejártát követő két hónapon belül kell megküldeni.

Az első ilyen jelentés a csatlakozást követő első hat hónapban folyósított támogatásokról szól.

## 11. jegyzőkönyv

### az árszabályokról

(1) A spanyol vállalkozások a csatlakozást követően alkalmazzák az ESZAK-Szerződés (4. cikkének b) pontja, 60. és 64. cikke) és a vonatkozó határozatok árakra vonatkozó rendelkezéseit.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, az alább felsorolt vállalkozások megtarthatják a következő kettős paritáspontokat ugyanazon termékre:

Vas- és acélipari vállalkozás	Paritáspon
— Altos Hornos de Vizcaya (tekercsből vágott melegen hengerelt lemez, hidegen hengerelt tekercek és lemez, galvanizáció)	Baracaldo (Vizcaya), Lesaca (Navarra)
— Comercial Tetracero SA	Gijón (Asturias), Torrejón de Ardoz (Madrid)
— José Ma. Aristrain SA	Madrid, Factoría Olaberría (Guipúzcoa)
— Redondos Depositos Unidos SA (Redunisa)	Gijón (Asturias), Teixeiro (Coruña)
— Tetracero SA	Gijón (Asturias), Torrejón de Ardoz (Madrid)

Szénipari vállalkozás	Paritáspon
— Empresa Nacional Carbonífera del Sur (antracit)	Puertollana (C. Real), Peñarroya (Córdoba)
— Minera Martín Aznar (gázszen)	Escucha (Teruel), Castellote (Teruel)

Függetlenül attól, melyik paritáspontból indulnak ki, egy adott termék alapára minden esetben állandó kell hogy maradjon.

## 12. jegyzőkönyv

### Spanyolország regionális fejlődéséről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

a Spanyolország szempontjából aggályosnak vélt bizonyos különleges problémák megoldására törekedve,

A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODTAK MEG,

emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései között szerepel a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek állandó javítása és a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlődése a különböző régiók között meglévő különbségek csökkentése és a hátrányos helyzetű régiók visszamaradottságának mérséklése által;

tudomásul véve azt a tényt, hogy a spanyol kormány elkötelezte magát egy olyan regionális fejlesztési politika megvalósítása mellett, amelynek célja többek között a gazdasági növekedés ösztönzése Spanyolország kevésbé fejlett régióiban és térségeiben;

elismerik, hogy közös érdekük ennek a politikának a megvalósítása;

egyetértenek abban, hogy a spanyol kormány támogatása érdekében ajánlást tesznek a Közösség intézményeinek, hogy a Közösség fent említett célkitűzéseinek megvalósítása érdekében azok vegyék igénybe a közösségi szabályokban meghatározott összes eszközt és eljárást, különösen azáltal, hogy megfelelő módon hasznosítják az e cél megvalósítására rendelkezésre álló közösségi forrásokat;

elismerik különösen, hogy az EGK-Szerződés 92. és 93. cikkének alkalmazása során figyelembe kell venni a gazdasági növekedésre és a Spanyolország kevésbé fejlett régióiban és térségeiben élő emberek életszínvonalának emelésére vonatkozó célkitűzéseket.

## 13. jegyzőkönyv

### a Spanyol Királysággal az atomenergia területén történő információcseréről

#### *1. cikk*

(1) A csatlakozás időpontjától a tagállamokkal, magánszemélyekkel és vállalkozásokkal az Euratom-Szerződés 13. cikkével összhangban közölt ismereteket a Spanyol Királyság rendelkezésére bocsátják, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) A csatlakozás időpontjától a Spanyol Királyság az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére bocsátja a Spanyolországban az atomenergia területén felhalmozott, korlátozott terjesztésre szánt ismereteket, a tisztán kereskedelmi alkalmazás kivételével. A Bizottság az (1) bekezdésben megállapított feltételek mellett közli az ilyen ismereteket a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Az ilyen ismeretek elsősorban a következőkre vonatkoznak:

- atomfizika (nagy és kis energiák),
- sugárvédelem,
- izotópok alkalmazása, különös tekintettel a stabil izotópokra,



- kutatási célokat szolgáló reaktorok és ahhoz szükséges üzemanyagok,
- a üzemanyagciklus területén folytatott kutatások (pontosabban a gyenge minőségű urániumérc kitermelése és feldolgozása; erőművi reaktorok fűtőelemeinek optimalizálása).

## *2. cikk*

(1) Azokban az iparágakban, ahol a Spanyol Királyság a Közösség rendelkezésére bocsát ismereteket, az illetékes hatóságok kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik személyekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Ha már sor került egy kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia átadására, a Spanyol Királyság ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

## 14. jegyzőkönyv

### a pamutról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

figyelembe véve, hogy Spanyolországban létezik pamutgyártás,

MEGÁLLAPODTAK ARRÓL, HOGY A KÖVETKEZŐKÉPPEN MÓDOSÍTJÁK:

a Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz mellékelt, a pamutról szóló 4. jegyzőkönyvet annak érdekében, hogy a jegyzőkönyv tartalmazza a Spanyolországban előállított pamut mennyiségére vonatkozó adatokat és rendelkezzen a spanyol árak közös árakhoz történő közelítésének módjáról, a Közösségen belüli vámok eltörléséről és a közös vámtarifa bevezetéséről:

1. A (3) bekezdés az ötödik albekezdés után a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az előző albekezdés értelmében rögzített mennyiség 185 000 tonnával növekszik.”

2. A szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(13) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozási okmányának 68., 70., 75., 76., 89., 90. és 91. cikkét értelemszerűen alkalmazni kell e jegyzőkönyv Spanyol Királyság által történő elfogadására.

A fent említett csatlakozási okmány 234., 236., 238., 243., 244., 257. és 258. cikkét értelemszerűen alkalmazni kell e jegyzőkönyv Portugál Köztársaság által történő elfogadására.”



15. jegyzőkönyv

egyres termékekre vonatkozóan a portugál alapvámok meghatározásáról

(1) Az alább felsorolt termékek esetében azok az alapvámok, amelyekhez képest a Portugál Köztársaság megvalósítja a 190. cikkben említett egymást követő vámcsökkentéseket, az egyes termékek mellett szerepelnek:

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
ex 34.02	Szerves felületaktív anyagok, felületaktív készítmények és mosókészítmények, szappantartalommal is: — Nátrium dodekán-1-yl szulfát — Trietanolamin dodekán-1-yl szulfát — Szulfonsav, nátrium alkil-benzol-m-diszulfonát és ammónium alkil-benzol-m-diszulfonát — Nátrium-szulfát, dodekán-1-yl és trietanolamin szulfát készítmények és keverékek	20 20 20 20
38.19	Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is); a vegyipar és a vele rokon iparágak máshol nem említett maradékai és melléktermékei: Q. Szintetikus gyantákon alapuló elkészített kötőanyagok öntődei maghoz ex X. Más: — Öntődékben az öntöttvas munkadarabok felületének javítására használt tűzálló bevonat — Védőtömítés és hasonló készítmények kazánokhoz és az ipari hűtővíz kezeléséhez	20 20 20
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs vagy poliaddíciós termékek (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok), kémiaiilag módosítva vagy polimerizálva is, lineárisak is: C. Más: II. Aminoplasztok: ex a) Ennek az árucsoportnak a 3a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében:  — Öntődében használatos karbamid, furfuril alkohollal módosított műgyanták, észterezett oldatokban III. Alkidok és más poliészterek: ex b) Más:	20

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	— Telített poli(etilén tereftalát), a fekete polimerek kivételével, ennek az árucsoportnak a 3a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében, fröccsöntő vagy extrudáló üzemek részére	20
	— Porított, adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez	20
	ex VII. Egyéb:	
	— Adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, epoxi- (etoxilin) gyanták, porítva hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez	20
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirén, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és más polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	
	C. Más:	
	VII. Polivinil-klorid:	
	ex a) Ennek az árucsoportnak a 3a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében:	
	— Mikroszuszpenzióban	20
	ex X. Vinil-klorid kopolimerjei vinil-acetáttal:	
	— Készítmények hanglemezek préseléséhez	20
40.06.	Vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült más formák vagy állapotok, beleértve a latexet (például rudak, csövek és profilok, oldatok és diszperziók); vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült árucikkek (például, bevonattal ellátott vagy impregnált textilonal, gyűrűk és korongok):	
	ex B. Más:	
	— „futófelület javító” szalag gumiabroncsok újrafutózáshoz	20
40.07	Vulkanizált gumifonal és -zsineg, textilbevonattal is, és vulkanizált gumival bevont vagy impregnált textilonal:	
	ex A. Vulkanizált gumifonal és -zsineg, textilbevonattal is:	
	— Fonal, bevonat nélkül, kör alakú keresztmetszettel	20
48.07	Papír és karton, impregnálva, borítva, felületileg színezve, díszítve vagy nyomtatva (a 49. árucsoportéhoz tartozó nyomtatvány kivételével), tekercs vagy ív:	
	ex D. Más:	
	— Szálpelyhes papír és karton	10
56.01	Mesterséges (vágott), nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szál	
	ex A. Szintetikus szál:	

KVT vámtarifaszám Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés Megnevezés	Alapvám (%) Alapvám (%)
	— Poliészterből, 65 mm-nél kisebb hosszal és 53 cN/tex-nél nagyobb szakítószilárdsággal	16
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, hasonló fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Más:	
	— Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy téglalap alakra vágva, szálpelyhesítve	10
	— Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy téglalap alakra vágva, szálpelyhesítve, 17 g/m <sup>2</sup> -t meghaladó, de legfeljebb 80 g/m <sup>2</sup> fajlagos tömeggel	20
ex 59.08	Szövet cellulóz származékokkal vagy más műanyagokkal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve:	
	— Impregnátlan, polivinil-kloriddal szálpelyhesítve	10
	— Impregnátlan, , cellulóz származékokkal vagy más műanyagokkal (a poliuretán kivételével) szálpelyhesített	10
ex 59.12	Más módon impregnált vagy bevont szövet; festett vászon színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlóak számára:	
	— Szálpelyhes	10
ex 70.06	Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg (bevonatos vagy drótbetétes üveg is), négyszögletes táblában, felületén csiszolt vagy fényezett, de másképp nem megmunkálva:	
	— Úsztatott üveg, drótbetét nélkül, a csiszolt, de másképp nem megmunkált kivételével, 2 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm vastagsággal	16
	— Úsztatott üveg, drótbetét nélkül, a csiszolt, de másképp nem megmunkált kivételével, 2 mm-et meghaladó, de legfeljebb 10 mm vastagsággal	16
	— Úsztatott üveg, drótbetét nélkül, a csiszolt, de másképp nem megmunkált kivételével, 2 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm vastagsággal	16
70.08	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üveg, alakra vágva is: ex B. Más:	
	— Többrétegű üveg gépjárművekhez vagy motorcsónakokhoz	20
ex 70.13	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével):	

KVT vámtarifaszám Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés Megnevezés	Alapvám (%) Alapvám (%)
	— Gépi úton előállított közönséges üvegáru, a metszett üvegből és egyéb módon díszített üvegből készült poharak, fertőtlenítő üveg és szilárdított üvegből készült cikkek kivételével	10
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: ex B. Egyéb lapok és lemezek: IV. Bevonva, beborítva vagy másként felületkezelve: ex d) Más (például, rézzel bevonva, mesterségesen oxidálva, fényezve, nikkellel bevonva, rétegelve, parkerizálva, nyomtatva): — Polivinil-kloriddal bevonva	20
73.38	Asztali, konyhai és más háztartási áru, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas vagy acélgyapot; edénysúroló párna, kesztyű és hasonló, súrolásra, vasból vagy acélból: B. Más: ex II. Más: — Legfeljebb 3 mm vastag vas- vagy acéllapból vagy lemezből készült fürdőkádak, zománcozott	20
74.03	Kovácsolt rúd, szög, idom és szerelvény rézből, rézhuzal: ex B. Más: — Rúd kör alakú keresztmetszettel, ötvözetlen rézből, tekercsben — Huzal kör alakú keresztmetszettel, ötvözetlen rézből	20 20
ex 83.01	Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) nem nemesfém-ből és ezek alkatrészei; keretes zárószerszékzet kékításkákhöz, bóröndökhöz és hasonlókhöz, nem nemesfém-ből, mindezekhez kulcs, nem nemesfém-ből: — Lakatház, henger és rugó, lakatköpeny, szinterezéssel előállított	20
84.10	Folyadékszivattyú (beleértve a motoros szivattyúkat és a turbószivattyúkat) mérőszerszékzettel is; vödrös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor): B. Más szivattyú: II. Más: ex a) Szivattyú: — Centrifugálszivattyú, az adagoló tápszivattyú kivételével	20
84.12	Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel: ex B. Más: — Az alkatrészek kivételével	20
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő vagy fagyasztókészülék (elektromos és más működésű): C. Más:	

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	ex I. Hűtőgépek 340 litert meghaladó űrtartalommal: — Egyenként több mint 200 kg tömeggel, az alkatrészek kivételével	15
	ex II. Más: — Közös alapra szerelt vagy kölcsönösen összekapcsolt elemekkel rendelkező hűtő- és fagyasztóláda és -szekrény, egyenként legfeljebb 200 kg tömeggel, az alkatrészek kivételével	15
ex 84.20	Mérleg (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenyséű mérleg kivételével), beleértve a súly által működtetett számláló és ellenőrző készüléket; súly mindenfajta mérleghez: — Adott tömegre beállított elektronikus mérleg, mérleg előre meghatározott tömegű anyagok zsákba vagy tartályba adagolásához, beleértve az adagolómérleget is, programozható, az alkatrészei kivételével	20
	— Előrecsomagolt árut mérő és címkéző berendezés, az alkatrészei kivételével	20
	— 5000 kg-nál nagyobb kapacitású elektronikus hídmérleg, az alkatrészek kivételével	20
	— Elektronikus bolti mérleg, digitális kijelzővel, az alkatrészek kivételével	20
	— Elektronikus mérleg és platform digitális kijelzővel, személymérlegek kivételével, az alkatrészek kivételével	20
84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: ex III. Alkatrészek; varrógép beépítésére alkalmas bútor: — Varrógép-alkatrészek, szinterezéssel előállított	20
ex 84.42	Nyersbőr, bőr, szőrme, cserzésére, kikészítésére, feldolgozására szolgáló gép; lábbeli vagy más cikk bőrből, szőrméből való előállítására és ezek javítására szolgáló gép, a varrógép kivételével: — Présvágógépek nyersbőrhez, bőrhöz, szőrméhez, az alkatrészek kivételével	20
84.53	Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozáshoz: ex B. Más: — Integrált digitális operációs egységek, legalább egy központi egységgel, egy input és egy output egységgel, elektromos energia előállítására, elosztására és felhasználására szolgáló ipari rendszerekben való használatra	20
	— Adatátvitelre szolgáló modulátor/demodulátor (Modem) egységek	20

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
84.59	Ebben az árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi feladatokra: E. Más: ex II. Más gép és mechanikus készülék: — A gumi- és műanyagiparban használatos fröccsöntőgép, extruder, örlőgép és fűvógép	20
84.62	Golyós, görgős vagy túgörgős gördülőcsapágy: — Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz — Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz — Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz	20 20 20
84.63	Közlőműtengely (vezérműtengely, forgattyús tengely is) és forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű; golyóbetétes mozgató csavarszerkezet; fogaskerekes és más állítható sebességváltó, nyomatékvtó is; lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés: B. Más: ex II. Más: — Szinterezéssel nyert csúszócsapágy: — Egyenként legfeljebb 500 grammos tömeggel — Fogaskerekes hajtóműhöz, önkenő, bronzból vagy vasból készült	20 20
85.01	A következő megnevezések alá tartozó cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor: B. Egyéb gép és berendezés: I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók: ex b) Egyéb: — Áramfejlesztő rendszerek belső égésű motorokkal, legfeljebb 750 kVA teljesítménnyel, beleértve a nem kW vagy kVA mértékegységben megállapított teljesítménnyel rendelkező rendszereket, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel — Egyenáramú motorok és generátorok, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, a nem kW vagy kVA mértékegységben megállapított teljesítményű motorok és generátorok kivételével — Váltóáramú generátorok, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, legfeljebb 750 kVA teljesítménnyel	20 20 20



KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	— Egyenáramú motorok és generátorok, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, a nem kW vagy kVA mértékegységben megállapított teljesítményű motorok és generátorok kivételével	20
	— Forgó átalakítók, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel	20
	ex II. Transzformátor, álló áramátalakító, erősítő és erősítőberendezés; induktor:	
	— Álló áramátalakítók, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, valamint erősítők és erősítőberendezések, a kifejezetten hegesztéshez készült készülékek kivételével	20
	— Háromfázisú transzformátorok, folyékony dielektrikum nélkül, legalább 50 kVA, de legfeljebb 2 500 kVA teljesítménnyel	20
85.04	Elektromos akkumulátor:	
	B. Egyéb:	
	ex II. Egyéb akkumulátorok:	
	— Nem hermetikusan zárt nikkell-kadmium akkumulátorok	20
85.12.	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő) és kézsárító készülék; villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a szénből készült kivételével:	
	ex C. Elektromos fodrászati készülék (például hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő):	
	— Hajszárítók, a szárító burák kivételével	20
85.13	Vezetékes távbeszélő vagy táviró elektromos készülék (beleértve a vivőfrekvenciás rendszerű készüléket is)	
	ex B. Egyéb:	
	— Automata elektronikus telefonkészülékek, az alkatrészek kivételével	20
85.15	Rádiótelefon és rádiótávíró adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék:	
	A. Rádiótelefon és rádiótávíró adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera	
	I. Adó készülék:	

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	ex b) Egyéb — HF és MF sávokat használó készülékek	20
	II. Adó-vevő készülék: ex b) Egyéb: — VHF sávot használó készülékek	20
	— VHF adó-vevő hordozható egységek	20
	III. Vevőkészülék, rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is: b) Egyéb: ex 2. Egyéb: — VLF, LF, MF és HF sávokat használó	20
	rádiótávíró és rádiótelefon vevőkészülékek	
ex 85.16	Elektromos ellenőrző, jelző- és biztonsági berendezés vasút, villamosvasút, közút, belvízi kikötő, kikötői berendezés vagy repülőtér számára: — A vasúti forgalomirányító berendezések és alkatrészek kivételével	20
85.17	Elektromos akusztikus vagy vizuális jelzőberendezés (pl. csengő, sziréna, jelzőtábla, betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék), a 85.09 vagy 85.16 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: ex B. Más: — A betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék és alkatrészei kivételével	20
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültségcsökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkört, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel:	
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültségcsökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkört, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel: ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: — Ipari alkalmazásokhoz, kivéve az elektromos áramkörökben használó kapcsolókat: — 1 000 V vagy több:	

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	— Ki-bekapcsolók és leválasztó kapcsolók, beleértve az 1 kV-ot meghaladó, de legfeljebb 60 kV teljesítményű áramkör-megszakítókat	20
	— Ki-bekapcsolók és leválasztó kapcsolók, beleértve az 1 kV-ot meghaladó, de legfeljebb 60 kV teljesítményű áramkör-megszakítókat	20
	— A 6 kV-ot meghaladó, de legfeljebb 36 kV teljesítményű HJ típusú biztosítékok	20
	— 1000 V-nál kevesebb:	
	— NH típusú biztosítékok	20
	— 63–1000 A három- vagy négyfázisú kapcsolók, kettős megszakítással	20
	ex D. Kapcsolótábla és vezérlő panelek:	
	— Készülékekbe és műszerekbe beépített:	
	— Ipari alkalmazásokhoz, a távközlési eszközök és mérés-technikai eszközök kivételével:	
	— Legalább 1000 V, beleértve a fémtokos transzformátorokba beépített, kapcsolókkal vagy áramkör-megszakítókkal ellátott cellákat	20
	— Legalább 1000 V, beleértve a fémtokos transzformátorokba beépített, kapcsolókkal vagy áramkör-megszakítókkal ellátott cellákat	20
	— 1000 V vagy kevesebb	20
85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül:	
	ex B. Más:	
	— Erőátviteli villamos vezeték és kábel, legfeljebb 60 kV teljesítményre, előkészített végekkel vagy csatlakozókkal, illetve anélkül, polietilén szigeteléssel, kivéve tekercshuzal	20
	— réz tekercselőhuzal, lakk vagy zománc bevonatú, 0,40 mm-t meghaladó, de legfeljebb 1,20 mm átmérővel (F osztály, I és II minőségi fokozat)	20
	— réz tekercselőhuzal, lakk vagy zománc bevonatú, 0,40 mm-et meghaladó, de legfeljebb 1,20 mm átmérővel (F osztály, I és II minőségi fokozat)	20
	— réz tekercselőhuzal, lakk vagy zománc bevonatú, 0,40 mm-t meghaladó, de legfeljebb 1,20 mm átmérővel (F osztály, I és II minőségi fokozat)	20
87.02	Személy-, áru- vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművek (beleértve a sportgépjárműveket, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével):	
	A. Személyszállításra, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt tervezett járműveket:	
	I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:	

KVT vámtarifaszám Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	Megnevezés	Alapvám (%)
	<p>ex b) Más:</p> <p>— Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg-ot, de 1900 kg-ot nem meghaladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot nem meghaladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t nem meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm<sup>3</sup>, de 2500 cm<sup>3</sup>-t nem meghaladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral</p> <p>B. Áru- vagy anyagszállításra:</p> <p>II. Egyéb:</p> <p>a) Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>1. Tehergépjárművek legalább 2 800 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 2 500 cm<sup>3</sup> hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral:</p> <p>ex bb) Egyéb:</p> <p>— Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1 350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, 2900 cm<sup>3</sup>-t nem meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral</p> <p>2. Egyéb:</p> <p>ex bb) Egyéb:</p> <p>— Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot nem meghaladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot nem meghaladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm<sup>3</sup>, de 2900 cm<sup>3</sup>-t nem meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm<sup>3</sup>, de 2500 cm<sup>3</sup>-t nem meghaladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral</p>	<p>20</p> <p>20</p> <p>20</p>
87.06	<p>A 87.01, 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka:</p> <p>B. Más:</p> <p>ex II. Más:</p> <p>— Dugattyú és rúdvezető lengéscsillapítókhoz, szinterezéssel előállítva</p>	<p>20</p>

KVT vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Alapvám (%)
	— Alkatrész és tartozék, szinterezéssel előállítva, a karosszéria-alkatészek és tartozékok, teljes sebességváltók, differenciálművel felszerelt teljes hátsótengelyek, kerekek, kerékrészek és keréktartozékok, nem hajtó tengelyek és fékbetét szerelvények kivételével	20
	— Kerék-kiegyensúlyozó súlyok	20
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka:	
ex B.	Más:	
	— Fogaskerék, szinterezéssel előállítva	20
ex 90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is):	
	— Fecskendő műanyagból	20
90.28	Elektromos mérő és ellenőrző műszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék:	
	A. Elektronikus műszerek és készülékek:	
	II. Egyéb:	
	ex b) Egyéb:	
	— Szabályozók	20
	— Ellenőrző és automata ellenőrző műszerek ipari rendszerekben, a villamos áram előállításához, elosztásához és felhasználásához	20
	B. Egyéb:	
	ex II. Egyéb:	
	— Szabályozók	20

(2) A Közösség tagállamaiból származó, a közös vámtarifa 36.06 vámtarifaszáma alá tartozó gyújtók és az ex 36.08 B vámtarifaszáma alatt felsorolt gyújtókanócok alapvámja nulla százalékos.

## 16. jegyzőkönyv

a Portugál Köztársaság által bizonyos áruk behozatalához biztosított vámmentességről

A csatlakozási okmány 197. cikkében megállapított, a portugál vámtarifa vámtételeinek, illetve a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeinek közelítéséről szóló rendelkezések, valamint a csatlakozási okmány 190. cikkében megállapított, a jelenlegi Közösség és Portugália közötti vámok fokozatos eltörléséről szóló rendelkezések nem akadályozzák az itt felsorolt hat vállalkozás esetében a termelőeszközök behozatalának vámmentességére vonatkozó intézkedéseknek az e vállalkozások és a portugál kormány között létrejött megállapodások lejártáig történő fenntartását. A lejárat időpontjáról és a termelőeszközök beszerzésére fordított beruházási források teljes összegéről e jegyzőkönyv melléklete rendelkezik. A vámmentesség hatálya alá tartozó termékek listáját a Bizottság határozza meg a csatlakozást követően. A Portugál Köztársaság megküldi a Bizottságnak az ehhez szükséges összes információt:

- Isopor — Companhia Portuguesa de Isocianetos, Lda,
- Renault Portuguesa — Sociedade Comercial e Industrial, Lda,
- Dea Portuguesa — Sociedade de Equipamentos Automóveis, Lda,
- Somincor — Sociedade Mieira Neves-Corvo, Lda,
- Texas Instruments,
- Funfrap — Sociedade de Fundação Franco-Portuguesa, Sarl.

*MELLÉKLET*

	A szerződés lejártának időpontja	Termelőeszköz-beruházások teljes összege
Isopor — Companhia Portuguesa de Isocianetos, Lda	1990. július 25.	37 000 000 US dollár
Renault Portuguesa — Sociedade Comercial e Industrial, Lda	1990. február 13.	9 000 000 000 escudo (1978)
Dea Portuguesa — Sociedade de Equipamentos Automóveis, Lda	1991. július 28.	35 000 000 francia frank
Somincor — Sociedade Mineira Neves-Corvo, Lda	1989. december 31.	13 000 000 000 escudo
Texas Instruments	1993. december 31.	30 000 000 US dollár
Funfrap — Sociedade de Fundação Franco-Portuguesa, Sarl	1993. november 30.	2 300 000 000 escudo

17. jegyzőkönyv

a Portugália és a Közösség többi tagállama közötti textilkereskedelemről

*1. cikk*

- (1) A Portugál Köztársaság a 2., 3. és 4. cikkben megállapított feltételek mellett ellenőrzi az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelét 1988. december 31-ig, Spanyolországba irányuló kivitelét pedig 1989. december 31-ig, az említett listán szereplő mennyiségek alapján.
- (2) Bármely tagállam kérelmére, amely úgy véli, hogy a helyzet ezt indokolja, a Bizottság egy évvel meghosszabbítja az (1) bekezdés alkalmazását az említett listán szereplő 1989. évi mennyiségek alapján.
- (3) A portugáliai feldolgozást követően a B. mellékletben felsorolt feltételek mellett és mennyiségben a jelenlegi tagállamokba újrabehozott textiltermékek nem számítandók bele az (1) bekezdésben említett mennyiségekbe.

## *2. cikk*

A Közösség és a Portugál Köztársaság az 1. cikk alkalmazásának idejére a C. mellékletben meghatározott feltételek szerint közigazgatási együttműködést alakít ki.

## *3. cikk*

A Portugál Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa az 1. cikkben említett mennyiségek és a 2. cikkben említett közigazgatási együttműködést szolgáló intézkedések betartását.

## *4. cikk*

A Bizottságnak küldött előzetes értesítést követően a Portugál Köztársaság az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelére alkalmazhatja a D. mellékletben megállapított rugalmassági rendelkezéseket.

## *5. cikk*

A Bizottság és a Portugál Köztársaság illetékes hatóságai szükség esetén megfelelő konzultációba kezdenek az olyan helyzetek elkerülése érdekében, amelyek védintézkedések igénybevételét tennék szükségessé.

#### *6. cikk*

Amennyiben az — különösen a fogyasztás alakulása és a textiltermékek egy vagy több tagállamból származó portugáliai behozatalának növekedése folytán — szükséges, a Bizottság és a Portugál Köztársaság illetékes hatóságai a Portugál Köztársaság kérelmére konzultációkat folytatnak egymással olyan megfelelő megoldások kidolgozása céljából, amelyek lehetővé teszik a védintézkedések igénybevételének elkerülését.

#### *7. cikk*

Ha az A. mellékletben említett mennyiségeket elérik, a Bizottság az érintett tagállam kérelmére és a csatlakozási okmány 379. cikkének (2) bekezdésében megállapított sürgősségi eljárás szerint meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket.



A. MELLÉKLET

Az 1. cikk (1) bekezdésében említett lista

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államok	Egységek	1986	1987	1988	1989
1	55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiserelésben	D	Tonna	759	842	951	1 094
				F		203	225	254	292
				I		1 245	1 382	1 562	1 796
				BNL		687	763	862	991
				UK		6 712	7 450	8 419	9 682
				IRL		1 799	1 977	2 257	2 596
				DK		4 050	4 496	5 080	5 842
				GR		27	30	34	39
				E		150	165	185	211
2	55.09		Más pamutzövet:	D	Tonna	717	796	899	1 034

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
		55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	Pamutszövet, a gépszövet, a frottírszövet, keskenyárú, bolyhos szövet, zseníliaszövet, tüll és más hálószövet kivételével	F		820	910	1 028	1 182
				I		396	440	497	572
				BNL		569	632	714	821
				UK		5 694	6 320	7 142	8 213
				IRL		397	441	498	573
				DK		875	971	1 097	1 262
				GR		155	172	194	223
				E		150	165	185	211
3	56.07		Szövet mesterséges szálból (vágott vagy hulladék):	D	Tonna	1 343	1 491	1 685	1 938

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
	A	56.07-01, 04, 05, 07, 08, 10, 12, 15, 19, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 35, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 49	A. Szintetikus szálból: szintetikus szálból (vágott vagy hulladék) készült szövet, a keskenyáru, bolyhos szövet (frottírszövet is) és a zseníliaszövet kivételével	F		1 017	1 129	1 276	1 467
				I		235	261	295	339
				BNL		713	791	894	1 028
				UK		3 878	4 305	4 865	5 595
				IRL		822	912	1 031	1 186
				DK		1 062	1 179	1 332	1 532
				GR		28	31	35	40
				E		200	220	246	280

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
4	60.04		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	10 801	11 773	13 068	14 767
	B I II a) b) c) IV b) 1 aa) dd) 2 ee) d)1 aa) dd) 2 dd)	60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló, magas nyakú blúz vagy pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gugumírozott kivitelben, kivéve csecsemőruházat, pamutból vagy műszálból; T-shirt, könnyű finom kötött pólók vagy blúzok és garbó pulóverek, hulladék textil fonalból, kivéve csecsemőruházat	F		7 162	7 807	8 666	9 793
				I		751	819	909	1 027
				BNL		5 766	6 285	6 976	7 883
				UK		23	26	28	32
						874	023	886	641
				IRL		398	434	482	545
				DK		2 535	2 763	3 067	3 466
				GR		102	111	123	139
				E		500	550	616	702

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államok	Egysége	1986	1987	1988	1989
5	Közös vámtarifa vámtarifaszám 60.05 A I a) II b) 4 bb)	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államok	Egysége	1986	1987	1988	1989
	11 aaa)		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	3 525	3 842	4 265	4 819
	bbb)			F		6 480	7 063	7 840	8 859
	ccc)	60.05-01, 31,	A. Felsőruházat és ruházati tartozékok:	BNL		1 455	1 585	1 760	1 989
	ddd)	33, 34, 35, 36,	Ujjas mellény, pulóver, mellény, kardigán, kardigán- együttes, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy	UK		4 417	4 815	5 345	6 040
	eee)	39, 40, 41, 42,	hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjú, pamut						
	fff)	43	vagy mesterséges fonalból						
	22			IRL		285	311	345	390

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
	bbb ) ccc) ddd ) eee) 22  bbb ) ccc) ddd ) eee) fff)	60.05-01, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43	Ujjas mellény, pulóver, mellény, kardigán, kardigán- együttes, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjú, pamut vagy mesterséges fonalból	UK		4 417	4 815	5 345	6 040
				IRL		285	311	345	390
				DK		1 026	1 118	1 241	1 402
				GR		15	16	18	20
				E		400	440	493	562

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
6	Közös vámtarifa vámtarifaszám 61.01 B Vd) 1 2 3 e) 1 2 3	Nimexe-kód (1985)	Férfi és fiú felsőruházat	UK	1 000 db	3 729	4 139	4 677	5 379
	61.02 B IIe) 6 aa) bb) cc)		Női, leányka és gyermek felsőruházat:  B. Egyéb:	E		250	275	308	351
7	60.05 A II b) 4 aa) 22 33 44 55	61.01-62, 64, 66, 72, 74, 76  61.02-66, 68, 72	Férfi és fiú bricsesz nadrág, sortnadrág és hosszúnadrágok (a pantallót is beleértve); női, leányka és gyermek szőtt nadrág és pantalló, gyapjú, pamut és mesterséges szálból  Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati tartozékok: II. Egyéb Női, leányka és gyermek felsőruházat:	D	1 000 db	1 630	1 777	1 972	2 228

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo- k	Egysége- k	1986	1987	1988	1989				
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo- k	Egysége- k	1986	1987	1988	1989				
8	61.02 B II e) 7 bb) cc) dd)		B. Egyéb:	F		768	837	929	1 050				
				I		262	286	317	358				
				BNL		251	274	304	344				
				UK		790	861	956	1 080				
				IRL		31	34	38	43				
				DK		472	514	571	645				
				GR		39	43	48	54				
				E		180	198	222	253				
					60.05-22, 23, 24, 25	Női, leányka és gyermek blúz és ingblúz, kötött; (nem elasztikus vagy gumizott), vagy szőtt, gyapjú, pamut vagy mesterséges szálból							
					61.02-78, 82, 84								
					61.03 A		Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kélőzt:	D	1 000 db	1 876	2 045	2 270	2 565
						61.03-11, 15, 19	Szött férfi és fiú ingek, gyapjú, pamut és műszál	F		2 507	2 733	3 034	3 428
				I		853	930	1 032	1 166				
				BNL		1 038	1 426	1 583	1 789				
				UK		2 410	2 627	2 916	3 295				
				IRL		153	167	185	209				
				DK		637	694	770	870				
				GR		58	63	70	79				
				E		500	550	616	702				



Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
9	55.08 62.02 B III a) 1		Frottírtörülköző és hasonló pamut frottírszövet: Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília:	D	Tonna	1 792	1 971	2 208	2 517
				F		1 521	1 673	1 874	2 136
				BNL		1 252	1 377	1 542	1 758
				UK		9 081	9 989	11	12
13	60.04  B IV b) 1 cc) 2 dd) d) 1 cc) 2 cc)	62.02-71 55.08-10, 30, 50, 8062.02- 12, 13, 19 62.02-71  60.04-48, 56, 75, 85	B. Egyéb:  Szótt pamut frottírszövet; szótt pamut frottírszövetből készült testápolási és konyhai textília ;	E		200	220	246	280
			Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:  Férfi és fiú alsónadrág és rövidnadrág, női, leányka és gyermek (a csecsemőruha kivételével) alsónadrág és rövidnadrág, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból és szintetikus szálból	BNL	1000 db	12 007	13 328	15 061	17 320

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
19	61.05 A C	61.05-10, 99	Zsebkendő	F	Tonna	453	503	568	653
				I E		120 1	133 1	150 1	172 1
20	62.02 B 1 a) c)		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb:	D	Tonna	850	935	1 047	1 194
		62.02-12, 13, 19	Ágynemű, szőtt	F I BNL		550 197 885	605 217 974	678 243 1 091	773 273 1 244
				UK		7 509	8 260	9 251	10 546
				IRL		85	94	105	120
				DK		110	121	136	155
				GR		28	31	35	40
				E		250	275	308	351
33	51.04 A III a)		Mesterséges szálból (végtelen) készült szövött anyagok, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofílból vagy csíkból szőtt anyagokat: A. Szintetikus szálból készült szövetek: Zsák és zacskó áruk csomagolására:	D	Tonna	662	728	815	929
				F I		1 064 539	1 170 593	1 310 664	1 493 757

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
	62.03 B II b) 1		B. Másféle textilanyagból: II. Egyéb:	BNL UK		1 738 2 077	1 912 2 285	2 141 2 559	2 440 2 917
		51.04-06	Polietilén- vagy polipropilén szalagból (csíkból) vagy hasonlóból készült anyag, amelynek szélesség 3 m-nél kevesebb;			40	44	49	56
		62.03-51, 59	Ilyen és hasonló szalagból készült zsák			509	560	627	715
				GR		39	43	48	55
				E		200	220	246	280
39	62.02 B II a) c		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textil; függöny és más lakástextília:	F	Tonna	997	1 097	1 229	1 401
				UK		804	884	990	1 129
	III a) 2 c)		B. Egyéb:	E		150	165	185	211
		62.02-40, 42, 44, 46, 51, 59, 65, 72, 74, 77	Szőtt asztalnemű, testápolási és konyhai textil, a pamut frottírszövet kivételével						
90	59.04		Zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva:	D	Tonna	10 777	11 962	13 517	15 545

Kategória	KVT vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tag- államo k	Egysége k	1986	1987	1988	1989
		59.04-11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 21, 23, 31, 35, 38, 50, 60, 70, 80	Szintetikus szálból: Abaca fonalból: Szizálkenderből és agavé család egyéb alapanyagaiból Valódi kenderből Ramiból jutából vagy egyéb textil alapanyagból. lásd 57.03 Máskéféle textilanyagból	F		8 322	9 237	10 438	12 004
				I		3 055	3 391	3 832	4 407
				BNL		3 346	3 714	4 197	4 827
				UK		9 038	10	11	13
							032	336	036
				IRL		211	234	264	304
				DK		2 729	3 029	3 423	3 936
				E		1 400	1 540	1 725	1 967
	ebből: 59.04 A	59.04-11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 21	Zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva: Szintetikus szálból készült zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva:	D	Tonna	1 011	1 112	1 245	1 419
				F		1 281	1 409	1 578	1 799
				BNL		1 254	1 379	1 545	1 761
				UK		2 495	2 745	3 074	3 504
				IRL		67	74	83	95
				GR		135	149	167	190
				E		900	990	1 109	1 264

## B. MELLÉKLET

### Behozatal a passzív feldolgozási szabályok keretében

(1) E jegyzőkönyv alkalmazásában „passzív feldolgozás” a végtermékként a jelenlegi Közösség területére történő későbbi újrabehozatal szándékával a jelenlegi Közösség területéről ideiglenes jelleggel kivitt áruk portugáliai feldolgozásának folyamatát jelentik.

(2) E szabályozásban csak a jelenlegi Közösség területén letelepedett természetes vagy jogi személyek részesülhetnek.

Az előző albekezdésben említett minden olyan személynek, aki vagy amely kérelmezi az e szabályozásban való részesülést, a következő feltételeknek kell megfelelnie:

- a) A jelenlegi Közösség területén levő üzemében hasonló jellegű, a kérelmezett szabályozás tárgyát képező végtermékekkel megegyező mértékben feldolgozott termékeket gyárt saját felelősségére.
- b) A feldolgozó tevékenység keretében Portugáliában végtermékeket gyártathat a kérelem benyújtása szerinti tagállam illetékes hatóságai által a (3) bekezdésben ismertetett feltételek alapján meghatározott éves mennyiségekben.
- c) Az általa ideiglenes jelleggel feldolgozás céljából kivitt áruk a jelenlegi Közösség területén szabad kereskedelmi forgalomban vannak az EGK-Szerződés 9. cikkének (2) bekezdése értelmében és a jelenlegi Közösség területéről származnak a 802/68/EGK rendeletet és annak végrehajtási rendeletei értelmében. A jelenlegi tagállamok hatóságai csak olyan áruk vonatkozásában engedélyezhetik az e pont rendelkezéseitől való eltérést, amelyeket a Közösségben nem elegendő mennyiségben állítanak elő. Ilyen eltérések csak az érintett tagállamban az előző év folyamán engedélyezett ilyen szabályok hatálya alá tartozó áruk összértékének<sup>12</sup> 14%-áig engedélyezhetők.

A jelenlegi tagállamok negyedévenként közlik a Bizottsággal az ily módon engedélyezett eltérések lényeges adatait, nevezetesen az érintett nem közösségi származású áruk jellegéről, származásáról és mennyiségéről. A Bizottság közli ezt az információt a többi tagállammal.

- d) A Portugáliában elvégzendő feldolgozás nem haladja meg a (11) bekezdésben termékenként leírt feldolgozást. A Portugáliában elvégzendő feldolgozás azonban kisebb mértékű lehet a (11) bekezdésben termékenként leírt feldolgozáshoz képest.

A tagállamok eltérhetnek a második albekezdés a) pontjának rendelkezéseitől olyan személyek vonatkozásában, akik vagy amelyek nem felelnek meg az abban az albekezdésben megfogalmazott feltételeknek.

Ezek az eltérések legfeljebb csak a csatlakozás előtt már létező külön szabályok alapján behozott össz mennyiségek mértékéig alkalmazhatók.

---

<sup>12</sup> Az áruk összértéke:

— a korábban behozott áruk esetében az áruknak 1224/80/EGK rendeletet értelmében vett vámértéke (HL L 134. szám, 1980.5.31., 1. o.);  
— egyéb esetekben a gyári ár.

Az első albekezdésben említett eltérések alkalmazása során elsőbbséget kell élvezniük azoknak a személyeknek, akik vagy amelyek korábban már részesültek a fent említett külön szabályokban. Amennyiben azonban az ilyen személyek nem használják fel az őket megillető teljes mennyiségeket, a mennyiségek fennmaradó részében más személyek részesülhetnek.

(3) Minden egyes tagállam illetékes hatóságai felosztják a (2) bekezdésben említett kedvezményezett személyek között az e mellékletben szereplő táblázatban közölt végtermékek éves mennyiségeit, amelyekre az érintett jelenlegi tagállam e melléklet rendelkezései szerint újrabehozatalt engedélyezhet.

(4) Azon tagállam illetékes hatóságai, ahová újra behozzák a végtermékeket, előzetes engedélyt adnak ki az ebben a mellékletben meghatározott feltételeknek megfelelő kérelmezők számára.

Az előzetes engedélyt vagy évente egyszer lehet kiadni a (2) bekezdés második albekezdésének b) pontja alapján a kérelmező számára engedélyezett teljes mennyiségre, vagy az év folyamán több alkalommal az engedélyezett mennyiség egymást követő részösszegeire azok teljes felhasználásáig.

A kérelmező köteles az illetékes hatóságokhoz benyújtani a Portugáliában saját felelősségére a feldolgozás elvégzésére általa megbízott vállalkozással kötött szerződést vagy az e hatóságok által egyenértékűként elismert egyéb bizonyítékot.

(5) Az előzetes engedély kiadására csak abban az esetben kerülhet sor, ha az illetékes hatóságok képesek azonosítani az újra behozott végtermékekben az ideiglenesen kivitt árukat.

Az illetékes hatóságok elutasíthatják a szabályozásban való részesítést, amennyiben megállapítják, hogy nem áll rendelkezésükre minden biztosíték a (2) bekezdésben említett rendelkezések érvényesülésének gyakorlati ellenőrzésére.

Az előzetes engedély meghatározza, milyen feltételek mellett kerülhet sor a feldolgozásra, így különösen:

- az exportálandó áruk és az újra behozandó termékek mennyiségei; e mennyiségeket azon elszámolási kulcsra való hivatkozással számolják ki, amelyet feldolgozó tevékenység vagy tevékenységek műszaki adatai vagy — ezek hiányában — a jelenlegi Közösségben a hasonló jellegű tevékenységekről rendelkezésre álló adatok alapján határoznak meg,
- a végtermékekben az ideiglenesen kivitt áruk azonosításának módja,
- a feldolgozó tevékenység vagy tevékenységek elvégzéséhez szükséges idő alapján az újrabehozatalra vonatkozó határidő.

(6) Az ideiglenes kivitel során az illetékes hatóságok által kiállított előzetes engedélyt a vámkezelés vonatkozásában az érintett vámhivatalnál kell bemutatni.

(7) A jelenlegi tagállamok közlik a Bizottsággal az előző hónapban kiállított előzetes engedélyekre vonatkozó számszerű adatokat az azt követő hónap tizedik napjáig.

A Bizottság kérelmére a jelenlegi tagállamok tájékoztatják a Bizottságot bármely előzetes engedély iránti kérelem elutasításáról és az elutasításhoz az e jegyzőkönyvben megállapított feltételekre tekintettel vezető indokokról.

(8) A következő pontok sérelme nélkül az a jelenlegi tagállam, amely korábban előzetes engedélyt adott ki valamely termékek vonatkozásában, nem utasíthatja el a végtermékek újrabehozatalt, kivéve ha az említett engedélyben megállapított feltételek és a behozatal időpontjában általában megkövetelt egyéb vámalakiságok másként rendelkeznek.

Ezeket a termékeket csak abba a jelenlegi tagállamba lehet újra behozni, amelyben az előzetes engedélyt kiadták.

A végtermékeknek a jelenlegi Közösségbe történő újrabehozatala esetén a bejelentőnek be kell mutatnia az illetékes hatóságoknak az előzetes engedélyt az arra vonatkozó bizonyíték kíséretében, hogy a feldolgozás Portugáliában történt.

(9) Az érintett tagállam illetékes hatóságai, amennyiben a körülmények ezt indokolják:

- meghosszabbíthatják az újrabehozatal eredetileg rögzített határidejét,
- több részszállítmányban is engedélyezhetik a végtermékek újrabehozatalát; ez esetben az egyes részszállítmányok megérkezését annak megtörténte fel kell jegyezni az előzetes engedélyre.

Az érintett tagállam illetékes hatóságai az elmondottakon kívül akkor is engedélyezhetik a végtermékek újrabehozatalát, ha csak részben végezték el az előzetes engedélyben megnevezett feldolgozást.

(10) A jelenlegi tagállamok közlik a Bizottsággal az e jegyzőkönyv alapján saját területükön megvalósuló valamennyi újrabehozatalra vonatkozó statisztikai adatokat. A Bizottság közli ezeket az adatokat a többi jelenlegi tagállammal.

(11) A (2) bekezdés második albekezdésének d) pontjában említett feldolgozás maximális mértékei a következők:

Végtermékek kategóriák szerint	A feldolgozás maximális mértéke
<i>Kategóriák</i> 4, 5, 7, 8	<i>Feldolgozás</i> Feldolgozás szövetből vagy kötött vagy hurkolt textíliákból



A (3) BEKEZDÉSBEN EMLÍTETT TÁBLÁZAT

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagál- lamok	Egysége- k	1986	1987	1988	1989
4	60.04 B I II a)		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	14	15	17	19
				F		309	337	374	423
				BNL		20	22	24	27
				EGK		343	374	415	469
5	60.05 A I a)		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	179	195	216	244
				F I		599	653	725	819

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám II b) 4 bb) 11 aaa)	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagál lamok	Egysége k	1986	1987	1988	1989
			A. Felsőruházat és ruházati tartozékok:	BNL		74	81	90	102
				IRL		5	5	6	7

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagál- lamok	Egysége- k	1986	1987	1988	1989
	2	60.05-01, 31, 33,	Ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény, pulóver- kardigán együttes, kardigán, hálókötös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjúból, pamutból vagy mesterséges szálból	DK		14	15	17	19
	2	34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43		EGK		1	1	1	2
						594	737	929	180
7	60.05 A II b) 4 aa)		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati tartozékok: II. Egyéb	D	1 000 db	1 438	1 567	1 739	1 965
	22			F		586	639	709	801
	33			BNL		168	183	203	229
	44			IRL		36	39	43	49
	55			EGK		2	2	2	3
						228	428	694	044
	61.02 B II c) 7 bb)		Női, leányka és gyermek felsőruházat:						

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszám	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagál lamok	Egysége k	1986	1987	1988	1989
	cc) dd)		B. Egyéb:						
		60.05-22, 23, 24, 25 61.02-78, 82, 84	Női, leányka és gyermek kötött blúz és ingblúz; hurkolt (nem elasztikus és gumizott) vagy szőtt, gyapjúból, pamutból vagy mesterséges szálból						
8	61.03 A	61.03-11, 15, 19	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelt: Szőtt férfi és fiú ing, gyapjúból, pamutból és mesterséges szálból	D	1 000 db	1 198	1 306	1 450	1 639
				F		1 297	1 414	1 570	1 774
				I		371	404	448	506
				BNL		994	1	1	1
				IRL		24	26	29	33
				DK		74	81	90	102
				EGK		3	4	4	5
						958	314	789	412

### C. MELLÉKLET

#### A 2. cikk szerinti közigazgatási együttműködés

1. A portugál illetékes hatóságok a megállapított feltételek mellett kiállítják a „Boletim de Registo de Exportação (BRE)”-t, illetve a „Boletim Global de Exportação (BGE)”-t az A. mellékletben említett kategóriák, vámtarifaszámok és Nimexe-kódok alá tartozó, Portugáliából származó textiltermékek kiviteléhez, amennyiben ezeket a termékeket a végleges behozatal szándékával továbbítják a jelenlegi tagállamok valamelyikébe.

2. A portugál illetékes hatóságok hitelesített másolatot állítanak ki az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó BRE-ről vagy BGE-ről. Ezek a másolatok tartalmazzák különösen azokat az adatokat, amelyeknek szerepelniük kell az importőr 5. pontban említett nyilatkozatán vagy kérelmén.

3. A portugál illetékes hatóságok minden negyedév első 10 napján belül bejelentik a Bizottságnak — tagállamok és termék kategória szerinti bontásban — a következőket:

- a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben a hitelesített BRE- vagy BGE-másolatokat állítottak ki;
- b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített kivitel.

4. A portugál illetékes hatóságok negyedévenként bejelentik a Bizottságnak és a jelenlegi tagállamok illetékes hatóságainak a lejárt BRE és BGE sorozatszámait, valamint a megítélésük szerint az ügyszámhoz tartozó egyéb információkat is.

5. Az e közigazgatási együttműködés hatálya alá tartozó termékek valamely jelenlegi tagállamba történő végleges behozatala behozatali okmány benyújtásához kötött. Ezt az okmányt az importőr tagállam illetékes hatósága ingyenesen állítja ki vagy záradékolja az összes igényelt mennyiségre öt munkanapon belül azt követően, hogy valamely tagállam importőre — függetlenül attól, hogy hol van telephelye a Közösségen belül — a hatályos tagállami jogszabályokkal összhangban nyilatkozatot vagy egy egyszerű behozatali kérelmet nyújt be. Ezt a behozatali okmányt csak a portugál illetékes hatóságok által kiállított és hitelesített BRE- vagy BGE-másolat bemutatása ellenében állítják ki, illetve záradékolják.

Az importőr nyilatkozatának vagy kérelmének a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) az importőr és exportőr neve és címe;
- b) a termék megnevezése, többek között:
  - a kereskedelmi megjelölés;
  - az A. melléklet 1. oszlopában jelzett kategória-szám;
  - a nemzeti külkereskedelmi statisztikai árunómenklatúra vámtarifaszáma vagy hivatkozási száma,
  - a származási ország;

- c) a termék mennyiségének megjelölése az A. melléklet 6. oszlopában szereplő egységekben kifejezve;
- d) a behozatal tervezett időpontja vagy időpontjai.

Az importőr tagállam további részleteket is kérhet; ez azonban semmiképpen nem akadályozhatja a behozatalt.

Ez a pont nem gátolhatja a termékek végleges behozatalát, amennyiben a behozatal céljából feltüntetett termékek mennyisége összesen kevesebb mint 5%-kal haladja meg a behozatali okmányban jelzett mennyiséget.

6. Amennyiben az igényelt behozatali okmány a hitelesített BRE- vagy BGE-másolatban jelzett mennyiségnél kisebb mennyiségre szól, a másolatot úgy szolgáltatják vissza az importőrnek, hogy annak hátoldalán feltüntetik azt a mennyiséget, amelyre a kiállított behozatali okmányt kiállították.

7. A jelenlegi tagállamok minden negyedév első 10 napján belül jelentik a Bizottságnak — termékkategória szerinti bontásban — a következőket:

- a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben a behozatali okmányokat állítottak ki, illetve záradékoltak;
- b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített behozatal.

8. A Bizottság és a portugál hatóságok a helyzet alapos elemzése céljából legalább negyedévenként megvizsgálják a kereskedelmi kapcsolatok mindenkori helyzetét és kilátásait.

## D. MELLÉKLET

### A 3. cikkben megállapított rugalmasság

Az e jegyzőkönyv 3. cikkében megállapított rugalmassági rendelkezéseket a következő eljárásnak megfelelően határozzák meg:

a) Az egyes kategóriákon belül:

- a tényleges felhasználás évére rögzített mennyiségek legfeljebb 8,75%-ának erejéig lehetséges a következő évre vonatkozó mennyiségek részleges előzetes felhasználása a mindenkori tárgyévben. Az ilyen előzetes felhasznált kivitelt le kell vonni a következő évre meghatározott mennyiségekből,
- a tárgyévben fel nem használt mennyiséget a tényleges felhasználás évére vonatkozó mennyiségek 8,75%-ának erejéig lehet átvinni a következő évre. A portugál hatóságok által benyújtott kérelem alapján a Bizottság tovább átvitelt engedélyezhet.

b) A kategóriák között:

a kategóriák közötti átcsoportosítás az átcsoportosítás irányát képező kategória mennyiségének 10%-áig lehetséges. Ezt a rendelkezést a következő műveletekre kell alkalmazni:

- a 2. és 3. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás, a Benelux államok kivételével, ahol az átcsoportosítás lehetséges mértéke 100%,
- átcsoportosítás a 2. vagy 3. kategóriából a 9., 19., 20. vagy 39. kategóriába,
- a 4., 5., 7. és 8. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás,
- a 6. és 8. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás, csak az Egyesült Királyság esetében,
- a 33. és 90. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás,
- az 59.04 vámtarifaszámon belül a szizálkender és a szintetikus szál közötti átcsoportosítás, Olaszország és Dánia kivételével, ahol az átcsoportosítás lehetséges mértéke 100%.

Ezeket az átcsoportosításokat az alábbi egyenértékek alapján hajtják végre:

Kategória	Darab/kg	Gramm/darab
4	6,48	154
5	4,53	221
6	1,76	568
7	5,55	180
8	4,60	217

## E. MELLÉKLET

### A jelenlegi Közösség és Portugália együttes nyilatkozata

Egyetértés született abban, hogy a B. melléklet rendelkezéseinek alkalmazásánál a Portugáliából származó áruk nem tekinthetők a 802/68/EGK rendelet értelmében véve közösségi származású áruknak.

### 18. jegyzőkönyv

a többi tagállamból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról

#### 1. cikk

A következő cikkekben meghatározott szabályozást a személyek és áruk szállítására szolgáló — bármely motortípussal rendelkező — gépjárművek összeszerelésére és behozatalára kell alkalmazni.

#### 2. cikk

(1) 1986. január 1-jétől a Portugál Köztársaság megnyitja a többi tagállamból származó, 3 500 kg-nál kisebb össztömegű, készre szerelt állapotban behozott gépjárművekre (a továbbiakban: CBU) vonatkozó, az A. mellékletben megadott éves behozatali kontingenseket.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel módosíthatja az A. mellékletben megadott listát.

(3) 1986. január 1-jétől a Portugál Köztársaság megnyitja az A. mellékletben nem említett, a többi tagállamból származó, 3 500 kg-nál kisebb össztömegű CBU gépjárművekre vonatkozó éves behozatali kontingenst az alábbiak szerint:

Ütemezés	Éves kontingens
1986. január 1.	440 egység
1987. január 1.	550 egység

Ezen a kontingensen belül egyetlen gyártmány kontingense sem haladhatja meg a rögzített mennyiség egynegyedét.

Minden egyes gyártmány minimum 20 egységnyi kontingensre jogosult.

#### 3. cikk

1986. január 1-jétől a Portugál Köztársaság megnyitja a többi tagállamból származó, 3 500 kg-nál nagyobb össztömegű CBU gépjárművekre vonatkozó éves behozatali kontingenseket az alábbiak szerint:

Ütemezés	Éves kontingens
1986. január 1.	660 egység
1987. január 1.	770 egység



#### *4. cikk*

(1) 1986. január 1-jétől a nem összeszerelt állapotban behozott (a továbbiakban: CKD), 2000 kg-nál kisebb össztömegű, személyszállításra szolgáló gépjárművek vonatkozásában a Portugál Köztársaság minden év elején közösségi gyártmányonként megnyit egy kontingenst, az 1985-ben megállapított és a B. mellékletben megadott alapkontingensek alapján.

(2) Az egyes közösségi gyártmányokra vonatkozó kontingenseket évente frissítik. Ennek érdekében egy korrekciós együtthatót alkalmaznak, hogy kiegyenlítsék a portugáliai áremelkedést és a CKD gépjárművek termelési árainak trendjét.

A (közösségi és nem közösségi) gyártmányonként megállapított összes kontingens összegét escudóban kifejezett állandó árakban határozzák meg, az 1986. év vonatkozásában 41 500 gépjármű, 1987. év vonatkozásában 44 000 gépjármű egyenértéken.

(3) A gyártmányonként meghatározott éves kontingenseket és a kapcsolódó egyéb adatokat minden évben február 15-ig közölni kell a Bizottságnak.

(4) Az alapkontingensként megállapított gyártmányonkénti kontingenseket 1986-ban legfeljebb 90%-ban, 1987-ben legfeljebb 93%-ban lehet felhasználni. A gyártmányonkénti kontingensek fennmaradó részét attól függően lehet felhasználni, mekkora a gépjármű- vagy gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliában hozzáadott értéke.

#### *5. cikk*

(1) A 4. cikk szerint a kontingenseket már teljes egészében felhasznált exportőrök számára a gépjármű- és gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliai hozzáadott értéke alapján az év folyamán kiegészítő CKD kontingenseket állapítanak meg.

A kiegészítő kontingenseket a C. mellékletben megadott együtthatók alapján állapítják meg.

(2) A Tanács a későbbiekben a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel szükség esetén gyártmányonként felső határt határozhat meg az összes gyártmányra megállapított alapkontingensek összege bizonyos százalékában.

#### *6. cikk*

A 4. és 5. cikkben rögzített kontingenseket akár CKD, akár CBU gépjárművek behozatalához fel lehet használni.

*A. MELLÉKLET*

A 2. cikk (1) bekezdésében említett behozatali kontingensek listája

	1986. január 1.	1987. január 1.
Alfa Romeo	700	800
Audi (Auto-Union)	700	800
BMW (Bayerische Motoren-Werke)	700	800
British Leyland (ex-BMC)	700	800
British Leyland (ex-Leyland)	700	800
Jaguar/Daimler	700	800
Talbot (Franciaország)	700	800
Talbot (Egyesült Királyság)	700	800
Citroën	700	800
Daimler-Benz	700	800
Fiat	700	800
Ford (Németország)	700	800
Ford (Egyesült Királyság)	700	800
General Motors (Németország)	700	800
General Motors (Egyesült Királyság)	700	800
Peugeot	700	800
Renault	700	800
VW (Volkswagen)	700	800
Volvo (Hollandia)	700	800
Lancia (Olaszország)	700	800
Autobianchi (Olaszország)	700	800
Volvo (Belgium)	700	800
Nuova Innocenti (Olaszország)	700	800
Porsche (Németország)	700	800
SEAT	700	800

*B. MELLÉKLET*

A 4. cikk (1) bekezdésében említett, 1985-ben megállapított gyártmányonkénti alapkontingensek

	<i>(ezer escudóban)</i>
Fiat	2 362 057
Renault	1 879 085
Peugeot	1 614 092
BLMC	1 600 822
Citroën	1 480 199
Ford	1 331 611
General Motors	1 151 434
Talbot	551 350
VW	505 305
BMW	320 773
Mercedes	139 308
Alfa Romeo	49 328
Audi	39 706

### C. MELLÉKLET

Az 5. cikk (1) bekezdésében említett kiviteli együtthatók súlyozása

	1986	1987
CKD	0,6	0,5
CBU és gépjármű-karosszériák	0,5	0,45
Félkész alkatrészek	0,4	0,35
Kész alkatrészek:		
— Motorok	0,8	0,7
— Sebességváltók	0,8	0,7
— Egyéb mechanikus alkatrészek	0,7	0,6
— Elektromos alkatrészek	0,6	0,5
— Egyéb alkatrészek	0,55	0,5

### 19. jegyzőkönyv

a portugál szabadalmokról

(1) A Portugál Köztársaság vállalja, hogy a csatlakozást követően kiigazítja szabadalomra vonatkozó jogszabályait, hogy azok összeegyeztethetők legyenek az áruk szabad mozgásának elvével és az ipari tulajdonjog oltalmának Közösségben elért szintjével. A Portugál Köztársaság a csatlakozást követően így különösen hatályon kívül helyezi az 1984. január 18-i 27/84. sz. rendelet 8. cikkének rendelkezéseit, amelynek értelmében a Portugáliában megadott szabadalom jogosultjának Portugália területén kell gyártania a szabadalmazott terméket vagy a szabadalommal védett eljárás alapján előállított terméket ahhoz, hogy gyakorolhassa a szabadalom által biztosított kizárólagos jogokat.

E célból a Közösség szolgálatait és a portugál hatóságok szoros együttműködést alakítanak ki; ez az együttműködés kiterjed a hatályos portugál jogról új jogi szabályozás felé történő átmenet problémáira is.

(2) A Portugál Köztársaság nemzeti jogában bevezeti a közösség szabadalomról szóló, 1975. december 15-i Luxembourggi Egyezmény 75. cikkének megfelelő rendelkezést a bizonyítási teher átszállásáról.

E rendelkezést a csatlakozástól kezdődően a csatlakozás időpontját követően bejelentett új eljárási szabadalmakra kell alkalmazni.

Az ezen időpontot megelőzően bejelentett szabadalmak esetében ezt a rendelkezést legkésőbb 1992. január 1-jéig kell alkalmazni.

Nem alkalmazható azonban ez a rendelkezés, amennyiben bitorlás miatt a felperes szabadalmazott eljárásának eredményeként előállítottal azonos termék előállítására vonatkozó másik eljárási szabadalom jogosultja ellen indítanak eljárást, ha a másik szabadalmat a csatlakozás időpontját megelőzően adták meg.

Azokban az esetekben, amelyekben a bizonyítási teher átszállása nem alkalmazandó, a Portugál Köztársaság továbbra is a szabadalomtól követeli meg a szabadalombitorlás bizonyítását.

Minden olyan esetben, amelyekben 1987. január 1-jén nem alkalmazandó a bizonyítási teher átszállása — beleértve a csatlakozás időpontját megelőzően bejelentett szabadalmakat —, a Portugál Köztársaság új jogszabályt fogad el az említett időponttól kezdődő hatállyal, amely bevezeti a „előzetes bizonyítás” néven ismert bírósági eljárást.

A „előzetes bizonyítási eljárás” olyan eljárást jelent, amelyben a szabadalombitorlásért keresetindításra jogosult bármely személy a kérelmére megadott bírósági végzés megszerzését követően elkészíttetheti az állítólagos szabadalombitorló helyiségeiben a kérdéses eljárás részletes leírását, szakértők által segített bírósági végrehajtóval, nevezetesen a műszaki dokumentumok fénymásolatával, tényleges lefoglalással vagy anélkül. E bírósági végzés elrendelheti egy olyan biztosíték megfizetését, amelynek célja az „előzetes bizonyítás” által az állítólagos jogbitorlónak okozott károk megtérítése.

(3) A Portugál Köztársaság 1992. január 1-jén csatlakozik az európai szabadalomról szóló 1973. október 5-i Müncheneri Egyezményhez és a közösségi szabadalomról szóló 1975. december 15-i Luxembourg-i Egyezményhez.

A Portugál Köztársaság hivatkozhat a közösségi szabadalomról szóló Luxembourg-i Egyezmény 95. cikkének (4) bekezdésére annak érdekében, hogy bevezesse az említett egyezményhez való csatlakozása következtében szükségessé váló kifejezetten technikai kiigazításokat, azonban az ilyen hivatkozás semmiképpen sem késleltetheti a Portugál Köztársaság csatlakozását a Luxembourg-i Egyezményhez a fent említett időponton túl.

## 20. jegyzőkönyv

### a portugál vas- és acélipar szerkezetátalakításáról

(1) A csatlakozás időpontjától a portugál vas- és acélipar csak olyan támogatásban részesülhet, amelyet a Bizottság egy szerkezetátalakítási terv keretében előzetesen jóváhagyott. A portugál vas- és acélipar szerkezetátalakítási tervének összeegyeztethetőnek kell lennie a csatlakozás időpontja előtt elfogadott legutóbbi általános acélipari célkitűzésekkel.

(2) A csatlakozás időpontjától a Bizottság és a portugál kormány közösen értékelik a portugál kormány által már jóváhagyott és a Bizottságnak 1985. szeptember 1-én hivatalosan megküldendő tervet, valamint a terv által érintett vas- és acélipari vállalkozás életképességét.

(3) Amennyiben e vállalkozás életképessége a csatlakozást követő legfeljebb öt év elteltével nem biztosított kielégítően, a Bizottság a portugál kormány véleményének kézhezvételét követően a csatlakozást követő első év végén javaslatot tesz e terv kiegészítésére, ily módon megteremtve annak lehetőségét, hogy e vállalkozás a terv lejártával életképesse váljon.

(4) A (3) bekezdésben említett tervkiegészítések vagy a (4) bekezdésben említett intézkedések részeként a portugál vas- és acéliparnak nyújtott bármilyen támogatást a portugál kormány előzetesen, de legkésőbb a csatlakozást követő első év végén bejelenti a Bizottságnak. A portugál kormány a Bizottság hozzájárulása nélkül nem hajthatja végre ezeket a projekteket.

A Bizottság az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott kritériumok alapján és eljárásoknak megfelelően értékeli ezeket a projekteket.

(5) A csatlakozási okmány 212. cikkében említett időszak során az ESZAK vas- és acélipari termékeknek a Közösség egyéb területére irányuló portugál szállításainak meg kell felelnie a következő feltételeknek:

a) A csatlakozást követő első évben a jelenlegi Közösség egyéb területére irányuló portugál szállítások mennyiségét a Bizottság határozza meg a csatlakozást megelőző év során a portugál kormány egyetértésével és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően. Ez a mennyiség semmilyen körülmények között nem lehet kevesebb 80 000 tonnánál. Amennyiben legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően a Bizottságnak és a portugál kormánynak nem sikerül megállapodnia, a portugál vas- és acélipari szállítások mennyisége a csatlakozás időpontját követő első három hónapban nem haladhatja meg a 20 000 tonnát.

Amennyiben a csatlakozás időpontjáig nem sikerül megállapodni, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával legkésőbb két hónappal a csatlakozás időpontját követően határozza meg a szállítások mennyiségét.

Az átmeneti szabályozás lejártával mindenképpen liberalizálni kell e szállításokat, valamint a zökkenőmentes átmenet érdekében az említett szabályozás lejártát megelőzően növelni lehet a szállítások mennyiségét, ez esetben a kiindulópont az első év mennyiségi mutatója.

A szállítások mennyiségét minden esetben a következők alapján növelik:

- a portugál szerkezetátalakítási tervek megvalósításának előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképességének helyreállítását befolyásoló fontos tényezőket; továbbá az ilyen életképesség megvalósításához szükséges intézkedések,
- a csatlakozást követően a Közösség területén hatályos vas- és acélipari intézkedések, amelyek azt szolgálják, hogy Portugália ne részesüljön kevésbé kedvező elbánásban, mint a harmadik országok, valamint
- az ESZAK vas- és acélipari termékeknek a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló szállításainak trendjei.

b) A portugál kormány kötelezettséget vállal arra, hogy a csatlakozást követően saját felelősségére és a Bizottsággal egyetértésben létrehozza a Közösség piacának többi részébe irányuló szállítások ellenőrzésére vonatkozó mechanizmust, amellyel biztosítható az a) pont alapján megállapodás útján vállalt vagy meghatározott mennyiségi kötelezettségek szigorú betartása.

Ennek a mechanizmusnak összhangban kell lennie a csatlakozást követő évek során elfogadandó egyéb piacfelügyeleti intézkedésekkel, és nem veszélyeztetheti a megállapodás útján rögzített mennyiségek szállítását.

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a mechanizmus megbízhatóságáról és hatékonyságáról. Amennyiben kiderül, hogy a megbízhatóság és a hatékonyság nem kielégítő, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával meghozza a szükséges intézkedéseket.

#### *MELLÉKLET*

Eljárások és kritériumok a támogatások értékeléséhez

(1) A portugál vas- és acéliparnak nyújtott, a portugál állam finanszírozásában vagy állami források igénybevételével megvalósuló minden egyedi vagy nem egyedi támogatás csak akkor tekinthető egyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha megfelel a (2) bekezdésben meghatározott általános szabályoknak és a (3)–(6) bekezdés rendelkezéseinek. Az ilyen támogatások csak az e mellékletben meghatározott eljárásoknak megfelelően valósíthatók meg.

A támogatás fogalmába beletartozik a regionális vagy helyi hatóságok által nyújtott támogatás; ugyancsak ide tartoznak a portugál állam által végrehajtott finanszírozási intézkedések támogatásra vonatkozó elemei olyan vas- és acélipari vállalkozások vonatkozásában, amelyek az állam közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alá tartoznak, és a piacgazdaság szokványos vállalatvezetési gyakorlata értelmében nem számítanak kockázatotőke-folyósításnak.

(2) A portugál vas- és acéliparnak nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

- a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport egy olyan, a szerkezetátalakítás különböző elemeit (korszerűsítés, kapacitások leépítése, valamint szükség esetén pénzügyi szerkezetátalakítás) átfogó, összefüggő és pontosan meghatározott szerkezetátalakítási tervet hajt végre, amely alkalmas arra, hogy a vállalkozás legkésőbb az átmeneti szabályozás lejártát követően támogatás nélkül, szokványos piaci feltételek mellett visszanyerje versenyképességét és pénzügyi értelemben életképessé váljék,
- az említett szerkezetátalakítási program a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport termelési kapacitásának csökkentését eredményezi, és nem teszi lehetővé a kapacitás növelését olyan termékkategóriák vonatkozásában, amelyek piaca nem növekvő,
- az acélipari vállalkozásoknak nyújtott támogatások összege és intenzitása folyamatosan csökken,
- a szóban forgó támogatások nem torzítják a piaci versenyt, és nem befolyásolják a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben,
- a támogatásokat a csatlakozást követő 36 hónapon belül jóváhagyták, és az átmeneti szabályozás lejártát követően a támogatások semmilyen további kifizetéssel nem járnak, kivéve a kamattámogatásokat és az említett határidő lejárta előtt nyújtott kölcsönökre vállalt garanciák teljesítését.

A Bizottság a szerkezetátalakítási program keretében benyújtott támogatási igények elbírálása során figyelembe veszi Portugália sajátos helyzetét, amennyiben Portugália az egyik olyan tagállam, ahol egyetlen vas- és acélipari vállalkozás működik, amely viszonylagosan jelentéktelen a Közösség piaca számára.

(3) A vas- és acéliparban nyújtott beruházási támogatások abban az esetben tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

- a Bizottság előzetes bejelentést kapott a beruházási programról minden olyan esetben, amikor az acélipari vállalkozások által a beruházásaikra vonatkozóan szolgáltatandó adatokról szóló, 1981. november 18-i 3302/81/ESZAK bizottsági határozat vagy bármely más határozat rendelkezik az ilyen tájékoztatási kötelezettségről,
- a szerkezetátalakításra tett erőfeszítések mértéke indokoltá teszi ezeknek a támogatásoknak az összegét és intenzitását, figyelembe véve azon régió strukturális problémáit, ahol a beruházás megvalósul, továbbá a támogatások összege és intenzitása e célok megvalósítására korlátozódik,

- a beruházási program figyelembe veszi a (2) bekezdésben meghatározott kritériumokat és az acélipar általános céljait, figyelembe véve a Bizottság által esetlegesen a szóban forgó beruházási program vonatkozásában kiadott, indokolással ellátott véleményt.

A támogatások vizsgálata során a Bizottság köteles figyelembe venni, mennyiben járul hozzá a beruházási program a Közösség egyéb céljainak megvalósításához, többek között az innovációhoz, az energiatakarékossághoz és a környezetvédelemhez, feltéve, hogy betartják a (2) bekezdésben említett szabályokat.

- (4) Az acélüzemek részleges vagy teljes felszámolásával járó költségek fedezéséhez nyújtott támogatás összeegyeztethetőnek tekinthető a közös piac szabályszerű működésével.

A következő költségek támogathatóak ily módon:

- az elbocsátott vagy nyugdíjkorhatár előtt nyugdíjba helyezett munkavállalók számára megállapított juttatások, amennyiben e juttatások nem tartoznak a Szerződés 56. cikke (1) bekezdésének c) pontjának vagy (2) bekezdése b) pontjának hatálya alá,
- a szerződések— különösen a nyersanyagszállításokról szóló szerződések — felbontása kapcsán harmadik feleket megillető kártérítés,
- a felszámolt acélüzem terepének, épületeinek és/vagy infrastruktúrájának egyéb ipari hasznosítás céljából való átalakítása során felmerült kiadások.

Kivételes esetekben, a 10. jegyzőkönyv (5) bekezdésétől és e melléklet (2) bekezdésének ötödik francia bekezdésétől eltérve a csatlakozást követő legfeljebb 18 hónapon belül bejelentett programokban előre nem látható felszámolásokhoz nyújtott támogatások az említett határidő lejártát követően is bejelenthetők, illetve a csatlakozást követő 36 hónap elteltével is jóváhagyhatók.

- (5) Bizonyos vállalkozások vagy üzemek működését segítő támogatás akkor tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

- ez a támogatás a (2) bekezdés első francia bekezdésében meghatározott szerkezetátalakítási program szerves részét képezi,
- a támogatást legalább évi egy alkalommal fokozatosan csökkentik,
- a támogatás összegét és intenzitását a szerkezetátalakítás ideje alatt a működőképesség fenntartásához feltétlenül szükséges mértékre korlátozzák, és a szerkezetátalakítás érdekében tett erőfeszítések — a beruházáshoz nyújtott támogatást is figyelembe véve — feltétlenül indokoltá teszik a támogatást.

Az ilyen támogatás vizsgálata során a Bizottság figyelembe veszi a szóban forgó egység vagy egységek és az érintett régió vagy régiók problémáit, valamint a támogatásnak az acéltermékek piacán kívül, így különösen a közlekedési piacon jelentkező másodlagos hatásait.

- (6) Az acélipari vállalkozások kutatási és fejlesztési projektjei kiadásának fedezéséhez nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha a szóban forgó kutatási és/vagy fejlesztési projekt az alábbi célkitűzések valamelyikét szolgálja:

- a termelési költségek csökkentése (többek között az energiatakarékosság), vagy a termelékenység fokozása,
- a termékek minőségének javítása,

- a vas- és acélipari termékek teljesítményének javítása és az acél szélesebb körű hasznosítása,
- munkakörülmények javítása az egészség és a biztonság tekintetében.

A fent említett célokra nyújtott támogatás teljes összege nem haladhatja meg a projekt támogatható költségeinek 50%-át. Csak a projekttel közvetlenül összefüggő költségek támogathatóak, a termelési folyamattal összefüggő beruházásokhoz ilyen támogatás nem adható.

(7) A Bizottság saját álláspontjának kinyilvánítása előtt megismeri a tagállamok véleményét a portugál kormány által bejelentett támogatási projektekről. A Bizottság minden egyes támogatási projekt esetében tájékoztatja a tagállamokat az általa elfogadott álláspontról.

Amennyiben az érintett felek véleményadásra való felhívását követően a Bizottság arra a megállapításra jut, hogy egy támogatás nem összeegyeztethető e melléklet rendelkezéseivel, tájékoztatja határozatáról a portugál kormányt. Amennyiben a portugál kormány nem tesz eleget ennek a határozatnak, a Szerződés 88. cikkét kell alkalmazni.

(8) A portugál kormány minden évben két alkalommal jelentést küld a Bizottságnak az előző hat hónap folyamán folyósított támogatásokról, az ilyen támogatások felhasználásáról és az ebben az időszakban a szerkezetátalakítás vonatkozásában elért eredményekről. Ezeknek a jelentéseknek tartalmazniuk kell a portugál állam és a regionális vagy helyi hatóságok által az acélipari közzállalkozások vonatkozásában tett pénzügyi intézkedések részletes adatait. A jelentéseket a Bizottság által meghatározott formában, minden egyes hat hónapos időszak lejártát követő két hónapon belül kell megküldeni.

Az ilyen első jelentés a csatlakozást követő első hat hónapban folyósított támogatásokról szól.

## 21. jegyzőkönyv

### Portugália gazdasági és ipari fejlődéséről

#### A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

a Portugália szempontjából aggályosnak vélt bizonyos különleges problémák megoldására törekedve, valamint

#### A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODTAK MEG,

emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései között szerepel a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek állandó javítása és a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlődése a különböző régiók között meglévő különbségek csökkentésével és a hátrányos helyzetű régiók visszamaradottságának mérséklése által;

tudomásul véve azt a tényt, hogy a portugál kormány elkötelezte magát egy olyan iparosítási gazdaságfejlesztési politika megvalósítása mellett, amelynek célja a portugáliai életszínvonalnak a többi európai nemzet életszínvonalához való közelítése és az alulfoglalkoztatottság felszámolása a regionális fejlettségi szintek közötti különbségek fokozatos megszüntetése által;

elismerik, hogy közös érdekük ennek a politikának a megvalósítása;

egyetértenek abban, hogy ennek érdekében ajánlást tesznek a Közösség intézményeinek, hogy utóbbiak a Közösség fent említett célkitűzéseinek megvalósítása érdekében azok vegyék igénybe az EGK-Szerződésben



meghatározott összes eszközt és eljárást, különösen azáltal, hogy megfelelő módon hasznosítják az e cél megvalósítására rendelkezésre álló közösségi forrásokat;

elismerek különösen, hogy az EGK-Szerződés 92. és 93. cikkének alkalmazása során figyelembe kell venni a gazdasági fejlődésre és a lakosság életszínvonalának emelésére vonatkozó célkitűzéseket.

## 22. jegyzőkönyv

### a Portugál Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről

#### 1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a tagállamokkal, magánszemélyekkel és vállalkozásokkal az Euratom-Szerződés 13. cikkével összhangban közölt ismereteket a Portugál Köztársaság rendelkezésére bocsátják, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) A csatlakozás időpontjától a Portugál Köztársaság az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére bocsátja a Portugáliában az atomenergia területén felhalmozott, korlátozott terjesztésre szánt ismereteket, a tisztán kereskedelmi alkalmazás kivételével. A Bizottság az (1) bekezdésben megállapított feltételek mellett közli az ilyen ismereteket a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Az ilyen ismeretek elsősorban a következőkre vonatkoznak:

- reaktor-dinamika,
- sugárvédelem,
- nukleáris mérés technológiák alkalmazása (az ipar, mezőgazdaság, régészet és geológia területén),
- atomfizika (keresztmetszetek hatékony mérése, csőfektetési technikák),
- uránium kohászati kitermelése.

#### 2. cikk

(1) Azokban az iparágakban, ahol a Portugál Köztársaság a Közösség rendelkezésére bocsát ismereteket, az illetékes hatóságok kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik felekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciadására vagy a licenciadás felajánlására.

(2) Amennyiben sor került kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciadására, a Portugál Köztársaság ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licenciadás jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicensziát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

## 23. jegyzőkönyv

harmadik országokból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról

### *1. cikk*

Az alábbiakban meghatározott szabályozást a személyek és áruk szállítására szolgáló — bármely motortípussal rendelkező — gépjárművek összeszerelésére és behozatalára kell alkalmazni 1986. január 1-jétől 1987. december 31-ig.

### *2. cikk*

A Portugál Köztársaság megnyitja a Közösséggel nem szerződő harmadik országokból érkező, 3 500 kg-nál kisebb össztömegű, készre szerelt állapotban behozott gépjárművekre (a továbbiakban: CBU) vonatkozó, a nem Portugáliában összeszerelt gépjárművek esetében gyártónként évenként legfeljebb 15 egységnyi, egyéb gyártmányok esetében, valamint a nem Portugáliában összeszerelt gépjárműgyártmányok esetében az azonos gyártmányból az előző évben Portugáliában összeszerelt gépjárművek számának legfeljebb 2%-ában megállapított éves behozatali kontingenseket gyártmányonként.

### *3. cikk*

A Portugál Köztársaság megnyitja a Közösséggel nem szerződő harmadik országokból érkező, 3 500 kg-nál nagyobb össztömegű CBU gépjárművekre vonatkozó, 30 egységben megállapított éves kontingenst.

### *4. cikk*

(1) A nem összeszerelt állapotban behozott, 2000 kg-nál kisebb össztömegű személyszállításra szolgáló gépjárművek (a továbbiakban: CKD) vonatkozásában a Portugál Köztársaság minden év elején gyártmányonként megnyit egy kontingenst, amelyet az 1985-ben a mellékletben szerint megállapított alapkontingensek alapján.

(2) Az egyes gyártmányokra vonatkozó kontingenseket évente frissítik. Ennek érdekében egy korrekciós együtthatót alkalmaznak, hogy kiegyenlítsék a portugáliai áremelkedést és a CKD gépjárművek termelési árainak trendjét.

(3) A alapkontingensként megállapított gyártmányonkénti kontingenseket 1986-ban legfeljebb 90%-ban, 1987-ben legfeljebb 93%-ban lehet felhasználni. A gyártmányonkénti kontingensek fennmaradó részét attól függően lehet felhasználni, mekkora az ilyen gépjármű- vagy gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliában hozzáadott értéke.

### *5. cikk*

(1) A 4. cikk szerint a kontingenseket már teljes egészében felhasznált exportőrök számára a gépjármű- és gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliai hozzáadott értéke alapján az év folyamán kiegészítő CKD kontingenseket állapítanak meg.

A kiegészítő kontingenseket a B. mellékletben megadott együtthatók alapján állapítják meg

(2) Az (1) bekezdésben említett exportőrök esetében a kiegészítő kontingenseket az A. mellékletben szereplő gyártmányok CKD alapkontingenseinek legfeljebb 12%-ában határozhatják meg.

### *6. cikk*

A 4. és 5. cikkben rögzített kontingenseket akár CKD, akár CBU gépjárművel behozatalához fel lehet használni.

A. MELLÉKLET

Alapkontingensek / gyártmány — 1985

	(ezer escudóban)
Toyota	1 429 811
Datsun	1 151 548
Mazda	188 282
Honda	170 077
Subaru	102 304
Daihatsu	20 315

B. MELLÉKLET

Az 5. cikk (1) bekezdésében említett export együtthatók súlyozása

	1986	1987
CKD	0,6	0,5
CBU és gépjármű-karosszériák	0,5	0,45
Félkész alkatrészek	0,4	0,35
Kész alkatrészek:		
— Motorok	0,8	0,7
— Sebességváltók	0,8	0,7
— Egyéb mechanikus alkatrészek	0,7	0,6
— Elektromos alkatrészek	0,6	0,5
— Egyéb alkatrészek	0,55	0,5

24. jegyzőkönyv

a portugáliai mezőgazdasági struktúrákról

(1) A csatlakozás időpontjától a közös agrárpolitika céljaival összhangban közös fellépésre kerül sor Portugália javára, amely magában foglalja többek között a portugál mezőgazdaság különleges strukturális feltételeihez igazított egyedi fejlesztési programot. A program, amely 10 éves időtartamot fog át, különösen a termelési és értékesítési feltételek lényeges javítását, valamint a portugál mezőgazdaság strukturális helyzetének általános javítását szolgálja.

(2) A Közösség a legkedvezőtlenebb helyzetű régiók támogatására már létező intézkedésekhez hasonlóan valósítja meg ezt a Portugália javát szolgáló programot. A program célja a vidéki infrastruktúra, a mezőgazdasági tanácsadói szolgálatok és szakképzési lehetőségek fejlesztése és bővítése, továbbá hozzájárul a termelés, ezen belül szükség esetén az öntözés, a lecsapolás és a talajjavítás átalakításához.

A Közösség ezen felül oly módon valósítja meg ezt a programot, hogy megfeleljen Portugália szükségleteinek és sajátos helyzetének. A program különösen olyan — még meghatározandó — intézkedéseket tartalmaz, amelyek célja a mezőgazdasági tevékenységekkel való felhagyás hatékony elősegítése. Ezek az intézkedések semmilyen körülmények között sem lehetnek kevésbé kedvezőek a jelenlegi Közösség tagállamai javára szóló intézkedéseknél, és a közösségi finanszírozás lehetőségének feltételeit Portugália sajátosságaihoz kell igazítani.

(3) A Közösség hozzájárul a portugáliai létező mezőgazdasági struktúrák kívánatos fejlesztéséhez, rövid, közép- és hosszú távon az alábbi célkitűzések megvalósítása által:

- a) rövid távon: a mezőgazdasági tanácsadó szolgálatok és a meglévő gazdálkodási feltételek jobbítása a rendelkezésre álló források hatékonyabb elosztásával anélkül, hogy ez a gazdaságok nagyságának változását vagy a jelentős racionalizációs intézkedéseket eredményezze; lehetőség szerint a feldolgozó és értékesítő üzemek korszerűsítése, a mezőgazdasági termelés alapvető vagy szándékolt sajátosságainak figyelembevételével;
- b) középtávon: egy jó infrastruktúra és a csapadékszegény térségek öntözésének fejlesztése, a jobb földhasználat ösztönzése, a hatékony mezőgazdasági tanácsadói szolgáltatások, mezőgazdasági szakképzés és mezőgazdasági kutatás előkészítése és kialakítása. Ezzel összefüggésben számításba vehetők a szarvasmarha- a szarvasmarha-állomány javítása hosszabb távú vonatkozásai is, például a hím tenyészállatok teljesítményének és szaporulatának vizsgálata;
- c) hosszú távon: alapvetően a szétdarabolt gazdaságok egyesítésének és a jelenleg életképtelen gazdaságok bővítésének ösztönzése. Ezzel egyidejűleg törekedni kellene a mezőgazdaságból élő lakosság kedvezőtlen kor szerinti összetételének kiigazítására, az idős gazdálkodók nyugdíjba vonulásának ösztönzése, illetve adott esetben olyan intézkedések bevezetése által, amelyek megkönnyítik a fiatalok számára a szakmához való csatlakozást olyan feltételek mellett, amelyek garantálják a gazdálkodás hosszú távú életképességét.

(4) A Portugália elmaradott térségeinek, többek között az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségeknek az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből nyújtott egyedi program becsült összköltsége a program tízéves futamidejére 700 millió ECU, azaz évenként 70 millió ECU.

(5) Az egyedi program alapján támogatható kiadások közösségi finanszírozásának mértékét a Közösség más, legkedvezőtlenebb helyzetű régióiban a hasonló intézkedések megvalósításánál korábban vagy jelenleg alkalmazott, illetve a jövőben alkalmazandó mértékek figyelembevételével kell meghatározni.

(6) A Tanács a csatlakozási okmány 258. cikkében meghatározott feltételek mellett, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel elfogadja az egyedi program szabályait.

(7) 1991. január 1-jéig a Bizottság a Tanács elé terjeszt egy értékelő jelentést az egyedi program végrehajtásáról.

## 25. jegyzőkönyv

a közös agrárpolitika keretében bevezetett termelési szabályok Portugáliában történő alkalmazásáról

(1) A Közösség úgy véli, hogy tekintettel a portugál mezőgazdaság jelenlegi helyzetére, a különböző tényezők, többek között a Közösség strukturális rendelkezései alkalmazásának és a portugál mezőgazdasági struktúrákra vonatkozó, a 24. jegyzőkönyvben említett egyedi program végrehajtásának hatására javulás remélhető a termelékenységében.

(2) A Közösség úgy ítéli meg, hogy a termelésben akkor is bekövetkezik egy bizonyos növekedés, ha a termelékenység eme növekedésére a portugál mezőgazdasági termelés ésszerűbbé tétele keretében a gazdaságok átalakítása vagy bizonyos tevékenységek megszüntetése közepette kerül sor.

A Közösség azonban a kezdeti szakaszban minden körülmények között ösztönzi egy ilyen trend kibontakozását, hiszen egy bővített Közösségben ez szükséges feltétele a versenyképes portugál mezőgazdasági termelés fenntartásának.

Másrészt, miután Portugáliában a második szakasz kezdetén bevezetik a közös agrárpolitika összes szabályát, a közösségi szabályokat Portugáliában a jelenlegi Közösség egyéb, legkedvezőtlenebb helyzetű térségeire vonatkozó feltételekkel megegyező feltételek mellett kell alkalmazni.

(3) A fent említett helyzet ettől némileg eltér a következő ágazatokban: bor, olívaolaj, paradicsomból és cukorrépából feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék.

Ezekben az ágazatokban a portugáliai termelés fejlődése veszélyezteti a Közösség egészében kialakuló termelési helyzetet. Ezen oknál fogva a Közösség úgy véli, hogy a Portugál Köztársaságnak feltétlenül alkalmaznia kell a közösségi szinten elfogadott szabályokat, még hozzá a csatlakozás időpontjától kezdődően, függetlenül attól, milyen átmeneti rendelkezések vonatkoznak az adott termékre.

A Közösség azonban biztosítja, hogy ezeket a termelést szabályozó intézkedéseket az említett tagállam nagyon sajátos mezőgazdasági helyzetének figyelembevételével határozzák meg; ezért e csatlakozási okmány rendelkezni fog arról, hogy ezekre az ágazatokra kezdettől fogva rugalmasságot érvényesítsenek a Közösség termelésre vonatkozó szabályainak alkalmazásakor.

## ZÁRÓOKMÁNY

## A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK  
KIRÁLYNŐJE

meghatalmazottjai,

valamint

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA

amelyet az elnöke képvisel,

akik az ezerkilencszányolcvanötödik év júniusának havának tizenkettedik napján Lisszabonban és Madridban abból a célból gyűltek össze, hogy a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják,

megállapították, hogy az Európai Közösségek és a Spanyol Királyság közötti konferencián, illetve az Európai Közösségek és a Portugál Köztársaság közötti konferencián a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el:

- I. Szerződés a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról;
- II. A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány;
- III. az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatoltak:



- A.
- I. melléklet: a csatlakozási okmány 26. cikkében hivatkozott lista,
  - II. melléklet: a csatlakozási okmány 27. cikkében hivatkozott lista,
  - III. melléklet: a csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében hivatkozott lista,
  - IV. melléklet: a csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében hivatkozott lista,
  - V. melléklet: a csatlakozási okmány 48. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
  - VI. melléklet: a csatlakozási okmány 48. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista,
  - VII. melléklet: a csatlakozási okmány 53. cikkében hivatkozott lista,
  - VIII. melléklet: a csatlakozási okmány 75. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott terméklista,
  - IX. melléklet: a csatlakozási okmány 158. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
  - X. melléklet: a csatlakozási okmány 158. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
  - XI. melléklet: a csatlakozási okmány 163. cikkének (3) bekezdésében említett technikai eljárások,
  - XII. melléklet: a csatlakozási okmány 168. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista,
  - XIII. melléklet: a csatlakozási okmány 174. cikkében hivatkozott lista,
  - XIV. melléklet: a csatlakozási okmány 176. cikkében hivatkozott terméklista,
  - XV. melléklet: a csatlakozási okmány 177. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
  - XVI. melléklet: a csatlakozási okmány 177. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista,
  - XVII. melléklet: a csatlakozási okmány 178. cikkében hivatkozott lista,
  - XVIII. melléklet: a csatlakozási okmány 200. cikkében hivatkozott lista,
  - XIX. melléklet: a csatlakozási okmány 213. cikkében hivatkozott lista,
  - XX. melléklet: a csatlakozási okmány 243. cikke (2) bekezdésének a) pontjában hivatkozott lista,

- XXI. melléklet: a csatlakozási okmány 245. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXII. melléklet: a csatlakozási okmány 249. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXIII. melléklet: a csatlakozási okmány 269. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXIV. melléklet: a csatlakozási okmány 273. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXV. melléklet: a csatlakozási okmány 278. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXVI. melléklet: a csatlakozási okmány 280. cikkében hivatkozott lista,
- XXVII. melléklet: a csatlakozási okmány 355. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXVIII. melléklet: a csatlakozási okmány 361. cikkében hivatkozott terméklista,
- XXIX. melléklet: a csatlakozási okmány 363. cikkében hivatkozott terméklista,
- XXX. melléklet: a csatlakozási okmány 364. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXXI. melléklet: a csatlakozási okmány 365. cikkében hivatkozott lista,
- XXXII. melléklet: a csatlakozási okmány 378. cikkében hivatkozott lista,
- XXXIII. melléklet: a csatlakozási okmány 391. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXXIV. melléklet: a csatlakozási okmány 391. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
- XXXV. melléklet: a csatlakozási okmány 393. cikkében hivatkozott lista,
- XXXVI. melléklet: a csatlakozási okmány 395. cikkében hivatkozott lista;
- B. 1. jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról,
2. jegyzőkönyv a Kanári-szigetéről, valamint Ceutáról és Melilláról,
3. jegyzőkönyv Spanyolország és Portugália között az átmeneti intézkedések alkalmazásának idején folytatott árucseréről,
4. jegyzőkönyv a Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások keretében előírt kiegészítő kötelezettségekre vonatkozó mechanizmusról,

5. jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról,
6. jegyzőkönyv a csatlakozási okmány 34. cikkében említett, a közös vámtarifa 87.02 A I b) alszáma alá tartozó gépjárművek behozatalára vonatkozó éves spanyol vámkontingensekről,
7. jegyzőkönyv a spanyol mennyiségi kontingensekről,
8. jegyzőkönyv a spanyol szabadalmakról,
9. jegyzőkönyv Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti textilkereskedelemről,
10. jegyzőkönyv a spanyol vas- és acélipar szerkezetátalakításáról,
11. jegyzőkönyv az árszabályokról,
12. jegyzőkönyv Spanyolország regionális fejlődéséről,
13. jegyzőkönyv a Spanyol Királysággal az atomenergia területén történő információcseréről,
14. jegyzőkönyv a pamutról,
15. jegyzőkönyv egyes termékekre vonatkozóan a portugál alapvámok meghatározásáról,
16. jegyzőkönyv a Portugál Köztársaság által bizonyos áruk behozatalához biztosított vámmentességről,
17. jegyzőkönyv Portugália és a Közösség többi tagállama közötti textilkereskedelemről,
18. jegyzőkönyv a többi tagállamból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról,
19. jegyzőkönyv a portugál szabadalmakról,
20. jegyzőkönyv a portugál vas- és acélipar szerkezetátalakításáról,
21. jegyzőkönyv Portugália gazdasági és ipari fejlődéséről,
22. jegyzőkönyv a Portugál Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről,
23. jegyzőkönyv harmadik országokból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról,
24. jegyzőkönyv a portugáliai mezőgazdasági struktúrákról,
25. jegyzőkönyv a közös agrárpolitika keretében bevezetett termelési szabályok Portugáliában történő alkalmazásáról

- C. az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés, valamint a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés spanyol és portugál nyelvű szövege.

A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Közösségek Tanácsának 1985. június 11-i, a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló határozatát.

Ezen túlmenően a meghatalmazottak és a Tanács elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Együttes szándéknyilatkozat a latin-amerikai országokkal való kapcsolatok fejlesztéséről és intenzívebbé tételéről;
2. Együttes nyilatkozat az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségek gazdasági és társadalmi fejlődéséről;
3. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról;
4. Együttes nyilatkozat a jelenlegi tagállamok Spanyolországban és Portugáliában letelepedett munkavállalóiról, valamint a Közösségben letelepedett spanyol és portugál munkavállalókról és családtagjaikról;
5. Együttes nyilatkozat az új tagállamokban a mezőgazdaság területén meglévő monopóliumok megszüntetéséről;
6. Együttes nyilatkozat a közösségi vívmányok növényi olajok és zsírok ágazatában történő kiigazításáról;
7. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékeknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelmére alkalmazandó szabályozásról;
8. Együttes nyilatkozat a KKM hatálya alá tartozó harmadik országokból származó termékek behozataláról;
9. Együttes nyilatkozat a kiegyenlítő összeg asztali borokra történő alkalmazásáról;
10. Együttes nyilatkozat a gabonafélék ágazatában alkalmazandó KKM-ről;
11. Együttes nyilatkozat a Kanári-szigetetről, valamint Ceutáról és Melilláról szóló 2. jegyzőkönyvről;
12. Együttes nyilatkozat a 2. jegyzőkönyvről;
13. Együttes nyilatkozat a 2. jegyzőkönyv 9. cikkéről;
14. Együttes nyilatkozat a harmadik országgal fenntartott halászati kapcsolatokról;
15. Együttes nyilatkozat egyes harmadik országgal kötendő jegyzőkönyvekről;

16. Együttes nyilatkozat a peseta és az escudo ECU-be történő felvételéről.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették továbbá az alábbi nyilatkozatokat, és azokat e záróokmányhoz csatolták:

1. A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlin tekintetében történő alkalmazásáról.
2. A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az „állampolgárok” fogalmának meghatározásáról.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették az Európai Közösségek és a Spanyol Királyság közötti Konferencia, illetve az Európai Közösségek és a Portugál Köztársaság közötti Konferencia keretében elfogadott, a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról szóló megállapodást, amelyet ehhez a záróokmányhoz csatoltak.

Végezetül a következő nyilatkozatokat tették, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

A. Együttes nyilatkozatok: a jelenlegi Közösség / Spanyol Királyság:

1. Együttes nyilatkozat a spanyol vas- és acéliparról;
2. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek spanyolországi áraitól;
3. Együttes nyilatkozat a meghatározott termőhelyről származó spanyol minőségi borokról;
4. Együttes nyilatkozat a Spanyolországra vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról;
5. Együttes nyilatkozat a gyümölcs- és zöldségágazat konvergencia-ellenőrzési szakaszának céljából Spanyolország tekintetében elkészítendő cselekvési programról;
6. Együttes nyilatkozat a Spanyol Királyság által a többi tagállammal folytatott kereskedelemben átmeneti jelleggel fenntartott nemzeti támogatásról;
7. Együttes nyilatkozat a Közösség szociostrukturális intézkedéseinek a borágazat tekintetében Spanyolországban történő alkalmazásáról és a spanyol borok származásának megállapítását és kereskedelmének nyomon követését biztosító rendelkezésekről;
8. Együttes nyilatkozat az Andorrával kialakítandó kereskedelmi szabályozásról.

B. Együttes nyilatkozatok: a jelenlegi Közösség / Portugál Köztársaság:

1. Együttes nyilatkozat a portugál kőolajpiacra való bejutásról;
2. Együttes nyilatkozat a portugál vas- és acéliparról;

3. Együttes nyilatkozat a hitelintézetek üzleti tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1977. december 12-i első tanácsi irányelvről;
4. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek Portugáliában érvényes áraitól;
5. Együttes nyilatkozat a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében az átmenet első szakaszára vonatkozóan Portugália tekintetében elkészítendő cselekvési programról;
6. Együttes nyilatkozat a Portugáliára vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról;
7. Együttes nyilatkozat a portugáliai borról;
8. Együttes nyilatkozat a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról;
9. Együttes nyilatkozat a hozzáadottérték-adó közös rendszerének portugáliai bevezetéséről.

C. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozatai:

1. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a jelenlegi tagállamokban munkaviszonyt létesítő spanyol és portugál munkavállalókról;
2. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Szociális Alap forrásaiból való részesedéséről;
3. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásaiból való részesedéséről;
4. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról;
5. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a vizek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez nyújtott közösségi támogatásról;
6. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a portugál gazdaság alkalmazkodásáról és modernizációjáról;
7. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a közösségi hitelfolyósítási mechanizmus Portugália javára történő alkalmazásáról;
8. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a kiegyenlítő összeg alkalmazásáról.

D. A Spanyol Királyság nyilatkozatai:

1. A Spanyol Királyság nyilatkozata a COPACE-övezetről;
2. A Spanyol Királyság nyilatkozata Latin-Amerikáról;
3. A Spanyol Királyság nyilatkozata az Euratomról;

E. A Portugál Köztársaság nyilatkozatai:

1. A Portugál Köztársaság nyilatkozata a 358. cikkben említett a kompenzációs kártalanításról;

2. A Portugál Köztársaság nyilatkozata: a COPACE-övezetről;
3. A Portugál Köztársaság nyilatkozata egyes monetáris kérdésekről.

Fentiek hitelül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Madridban, az ezerkilencszáznolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS  
L. TINDEMANS  
P. NOTERDAEME

Poul SCHLÜTER  
U. ELLEMANN-JENSEN  
Jakob Esper LARSEN

Hans-Dietrich GENSCHER  
POENSGEN

I. HARALAMBOPOULOSZ  
Th. PAGALOSZ  
A. ZAFIRIOU

Felipe GONZÁLEZ  
Fernando MORÁN  
Manuel MARÍN  
Gabriel FERRÁN

Laurent FABIUS  
Roland DUMAS  
C. LALUMIČRE  
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Gearóid Mac GEARAILT  
Peadar de BARRA  
Andréas Ó RUAIRC

B. CRAXI  
Giulio ANDREOTTI  
Pietro CALAMIA

J. F. POOS  
J. WEYLAND

R. LUBBERS  
H. van den BROEK  
RUTTEN

Mário SOARES  
Rui CHANCERELLE de MACHETE  
Jaime GAMA  
Ernani RODRIGUES LOPES

Geoffrey HOWE  
Michael BUTLER



Fentiek hitelül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Lisszabonban, az ezerkilencszáznyolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS  
L. TINDEMANS  
P. NOTERDAEME

Gearóid Mac GEARAILT  
Peadar de BARRA  
Andréas Ó RUAIRC

Poul SCHLÜTER  
U. ELLEMANN-JENSEN  
Jakob Esper LARSEN

B. CRAXI  
Giulio ANDREOTTI  
Pietro CALAMIA

Hans-Dietrich GENSCHER  
POENSGEN

J. F. POOS  
J. WEYLAND

I. HARALAMBOPOULOSZ  
Th. PAGALOSZ  
A. ZAFIRIOU

R. LUBBERS  
H. van den BROEK  
RUTTEN

Felipe GONZÁLEZ  
Fernando MORÁN  
Manuel MARÍN  
Gabriel FERRÁN

Mário SOARES  
Rui CHANCERELLE de MACHETE  
Jaime GAMA  
Ernani RODRIGUES LOPES

Laurent FABIUS  
Roland DUMAS  
C. LALUMIČRE  
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Geoffrey HOWE  
Michael BUTLER

## NYILATKOZATOK

## Együttes szándéknyilatkozat

a latin-amerikai országokkal való kapcsolatok fejlesztéséről és intenzívebbé tételéről

A Közösség:

- megerősíti, hogy nagy jelentőséget tulajdonít hagyományos kapcsolatainak Latin-Amerika országaival, valamint az ezekkel az országokkal kialakított szoros együttműködésnek;
- ezzel összefüggésben emlékeztet a Costa Rica fővárosában, San-José városában megtartott legutóbbi miniszteri találkozóra,
- Spanyolország és Portugália csatlakozása alkalmával újól meg erősíti azt az elhatározását, hogy az ezen országokkal folytatott gazdasági, kereskedelmi és együttműködési kapcsolatait kibővítsé és megszilárdítsa,
- elhatározta, hogy fokozza erőfeszítéseit az ennek a célnak az elérését szolgáló minden lehetséges eszköz mozgósítására, ezáltal különösen hozzájárulva a latin-amerikai régió gazdasági és társadalmi fejlődéséhez, valamint annak regionális integrációja előmozdításához,
- törekedni fog arra, hogy konkrét intézkedéseket tegyen a meglevő kapcsolatok megszilárdítására, a kereskedelmi kapcsolatok lehető legteljesebb továbbfejlesztésére, bővítésére és változatossá tételére és a kölcsönös érdeklődésre számot tartó különböző területeken az együttműködés lehető legszélesebb körű megvalósítására, megfelelő eszközökkel és keretek között fokozva az együttműködés különböző formáinak hatékonyságát,
- ezzel összefüggésben a kereskedelmi forgalom fejlesztése érdekében kész megvizsgálni a kereskedelem területén jelentkező minden problémát a megfelelő megoldások megtalálása céljából, figyelembe véve különösen az általános vámpreferencia-rendszert és a bizonyos latin-amerikai országokkal vagy országcsoportokkal létrejött vagy létrehozandó gazdasági együttműködési megállapodások alkalmazását.

## Együttes nyilatkozat

az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségek gazdasági és társadalmi fejlődéséről

A Magas Szerződő Felek emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései között szerepel a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek állandó javítása és a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlődése a különböző régiók között meglevő különbségek csökkentésével és a hátrányos helyzetű régiók visszamaradottságának mérséklése által.

Tudomásul veszik azt a tényt, hogy a Portugál Köztársaság kormánya és az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségek hatóságai olyan gazdasági és szociális fejlesztési politikát folytatnak, amelynek célja az említett térségek — az európai kontinenstől távol eső — földrajzi helyzetéből, hegyrajzi adottságaiból, az infrastruktúrák súlyos hiányosságaiból és a régiók gazdasági elmaradottságából származó hátrányok leküzdése.

Elismerik, hogy közös érdekük e politika végső célkitűzéseinek megvalósítása, és emlékeztetnek arra, hogy a csatlakozási okiratokban különös rendelkezéseket fogadtak el az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségekre vonatkozóan.

A Magas Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy ajánlást tesznek e célból a Közösség intézményeinek, hogy ezen a célkitűzések megvalósításának különös figyelmet szenteljenek.

#### Együttes nyilatkozat

##### a munkavállalók szabad mozgásáról

A munkavállalók szabad mozgására vonatkozó rendelkezések alkalmazásának tekintetében a Közösség bővítése bizonyos nehézségeket teremthet a szociális helyzet alakulásában egy vagy több tagállamban.

A tagállamok kijelentik, hogy az ilyen jellegű nehézségek felmerülése esetére fenntartják a jogot arra, hogy a Közösség intézményei elé terjesszék az ügyet annak érdekében, hogy az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekkel és az e szerződések alkalmazására elfogadott rendelkezésekkel összhangban találjanak megoldást.

#### Együttes nyilatkozat

##### a jelenlegi tagállamok Spanyolországban és Portugáliában letelepedett munkavállalóiról, valamint a Közösségben letelepedett spanyol és portugál munkavállalókról és családtagjaikról

(1) A jelenlegi tagállamok és az új tagállamok kötelezettséget vállalnak arra, hogy más tagállamok azon állampolgáraival szemben, akik területükön az előírásoknak megfelelően laknak vagy munkát vállalnak, nem alkalmazzák azokat az új korlátozó intézkedéseket, amelyeket esetlegesen ennek az okmányoknak az aláírását követően fogadnak el a külföldiek tartózkodása és foglalkoztatása terén.

(2) A jelenlegi tagállamok és az új tagállamok kötelezettséget vállalnak arra, hogy ennek az okmányoknak az aláírását követően rendelkezéseikben nem vezetnek be az említett munkavállalók családtagjainak munkavállalására vonatkozó új korlátozásokat.

#### Együttes nyilatkozat

##### az új tagállamokban a mezőgazdaság területén meglévő monopóliumok megszüntetéséről

(1) A csatlakozási okmányban foglalt kivételes rendelkezésekre is figyelemmel az új tagállamok megtesznek valamennyi megfelelő intézkedést a mezőgazdasági termékek termelése és forgalmazása terén létrejött nemzeti monopóliumok felszámolására:

— 1986. március 1-jétől a Spanyol Királyság vonatkozásában,

— 1986. március 1-jétől a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében, valamint a második szakasz kezdetétől a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében a Portugál Köztársaság vonatkozásában.

(2) Ami azonban az alkoholt illeti, az új tagállamok a csatlakozási okmány 48. és 208. cikkével, valamint a Bíróság ítélkezési gyakorlatával összhangban alakítják át nemzeti monopóliumaikat.

## Együttes nyilatkozat

a közösségi vívmányok növényi olajok és zsírok ágazatában történő kiigazításáról

A csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül meg kell kezdeni a tárgyalásokat e vívmányoknak a bővített Közösség új helyzetének megfelelő kiigazításáról.

Ezeket a tárgyalásokat a Bizottság javaslatai alapján folytatják le; amelyek figyelembe veszik a Tanács által 1983 októberében az olívaolaj vonatkozásában, illetve az olajok és zsírok piacának fejlődése vonatkozásában elfogadott iránymutatásokat is. Amennyiben megállapítást nyer, hogy olívaolajból többletek halmozódnak fel, vagy fennáll ilyen többletek kialakulásának veszélye, a Tanács által 1984 márciusi ülésén megfogalmazott következtetésekben foglalt feltételek mellett garancia-küszöbértékeket kell alkalmazni, a tényleges vagy valószínűsíthető többlettermelés, illetve tényleges vagy valószínűsíthető gyors költségnövekedés által jellemzett termékek piacának szervezése vonatkozásában követendő iránymutatások keretében. Ezen az intézkedéseknél figyelembe kell venni a harmadik országok javára fennálló kereskedelmi engedmények kihatásait.

## Együttes nyilatkozat

a mezőgazdasági termékeknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelmére alkalmazandó szabályozásról

A mezőgazdasági termékek kölcsönös kereskedelmében a két új tagállam egymás között alapvetően azokat a rendelkezéseket és átmeneti mechanizmusokat alkalmazza, amelyeket a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelmükre vonatkozó szabályozás keretében a csatlakozási okmány tartalmaz. E szabályozás bevezetése során figyelembe kell venni egyrészt a Portugália esetében megállapított átmeneti intézkedésekkel kapcsolatos klasszikus és szakaszos átmenetet, másrészt a Spanyolország esetében meghatározott átmeneti intézkedések alapján a zöldség- és gyümölcságazat konvergencia-szakaszának ellenőrzését.

Ugyanakkor azonban az alább felsorolt ágazatok vonatkozásában az új tagállamok közötti kereskedelemre alkalmazandó szabályokat a Konferencia keretében elfogadott iránymutatásokkal összhangban fogadják el:

- gabona és rizs,
- az első feldolgozási szint termékei a gabonafélék és rizs ágazatában,
- bor,
- paradicsom alapú feldolgozott termékek.

## Együttes nyilatkozat

Együttes nyilatkozat a KKM hatálya alá tartozó harmadik országokból származó termékek behozataláról

Amennyiben a Közösség vagy valamelyik régiója piacán bekövetkező zavart többek között a harmadik országokból érkező behozatal okozza, az ilyen behozattal szemben csak a közös piacszervezések által már

meghatározott mechanizmusok keretei között és feltételei szerint, valamint a Közösség nemzetközi kötelezettségeire vonatkozó rendelkezésekkel összhangban lehet intézkedéseket hozni.

#### Együttes nyilatkozat

a kiegyenlítő összeg asztali borokra történő alkalmazásáról

A csatlakozási okmány 123. cikke (2) bekezdése a) pontjának és 338. cikke (2) bekezdése a) pontjának alkalmazása céljából a kiegyenlítő összegnek a piaci árak helyzetét figyelembe vevő kiigazítását úgy kell elvégezni, hogy tekintettel kell lenni az egyes termékeknek minőségük és kiszerezésük alapján meghatározott konkrét áaira, ami a kiegyenlítő összegnek az ilyen típusú borok legmagasabb ára alapján történő csökkentéséhez kellene, hogy vezessen.

#### Együttes nyilatkozat

a gabonaágazatban a KKM-ről

Amennyiben a közönséges búzát a közösségi alapon meghatározott denaturálásnak vetik alá, ami biztosítja, hogy nem kerül felhasználásra kenyérgyártáshoz, akkor nem tartozik az KKM hatálya alá.

#### Együttes nyilatkozat

a Kanári-szigetéről, valamint Ceutáról és Melilláról szóló 2. jegyzőkönyvről

A Kanári-szigetéről származó mezőgazdasági termékekre vonatkozó hagyományos kereskedelmi forgalom fenntartásával kapcsolatban felmerülő nehézségek esetében a Közösség a csatlakozási okmány 25. cikke (4) bekezdésének második albekezdésében említett kiigazítási intézkedések keretében kész megvizsgálni a következő lehetőségeket:

- különböző termékek közötti vámkontingensek módosítása a kereskedelmi forgalom össz volumenén belül,
- a Közösség piacának felvevőképességét szem előtt tartva, a vámkontingensek hatálya alá tartozó bizonyos termékek helyettesítése más Kanári-szigetéről származó mezőgazdasági termékekkel, a jelenlegi vámkontingensek rögzítésére alkalmazottakkal megegyező kritériumok alapján.

A Közösség emlékeztet azonban arra, hogy a vámkontingensek alapján teljesített szállítások követik a hagyományos kereskedelmi forgalmat, nem veszélyeztetve a kontingensek kimerítésének lehetőségét.

A Közösség továbbá nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a Kanári-szigetek helyi halászflojtájának regisztrált fejlődéséhez kapcsolódva változzanak a Kanári-szigetéről származó halászati termékekre vonatkozó vámkontingensek.

A 2. jegyzőkönyv 3. cikkében említett vámkontingenseket illetően a „termék szerinti” igazgatásnak része lehet a termékeknek a termelés általános szerkezetétől, illetve a termékek kereskedelmének a vonatkozó rendeltetéstől függő csoportosítása. Ezek a csoportosítások nem eredményezhetnek jelentős változást a

Kanári-szigetek és Ceuta és Melilla, valamint egyrészt a Közösség vámterületéhez tartozó spanyol területek, másrészt a többi tagállam közötti hagyományos kereskedelmi forgalomban.



Együttes nyilatkozat

a 2. jegyzőkönyvről

(1) A 3. jegyzőkönyv 10. cikkének alkalmazása céljából a Portugál Köztársaság a Kanári-szigetektől, valamint Ceutáról és Melilláról származó termékek esetében a csatlakozás feltételeiről szóló okmány 190. cikkében megállapítottakkal megegyező feltételekkel és ütemezés szerint eltörli a behozatali vámokat és azokkal azonos hatású díjakat.

(2) A csatlakozási okmány 88. és 256. cikkének alkalmazása vonatkozik az EGK-Szerződés II. mellékletének hatálya alá tartozó valamennyi termékre, és magában foglalja az ezekre a termékekre a 2. jegyzőkönyv értelmében alkalmazandó bármely különleges intézkedést is.

Együttes nyilatkozat

a 2. jegyzőkönyv 9. cikkéről

A Tanács által a 2. jegyzőkönyv 9. cikkének (1) bekezdésével összhangban elfogadandó alkalmazási szabályoknak meg kell felelniük a tárgyalások során elfogadott szabályoknak.

Együttes nyilatkozat

a harmadik országokkal fenntartott halászati kapcsolatokról

Amikor a Közösség intézményei döntenek azokról az szabályokról, amelyek lehetővé teszik az új tagállamok beilleszkedését a Közösség által kötött halászati megállapodásokba, az intézmények a tárgyalások során elfogadott vonatkozó iránymutatásokat követik.

Együttes nyilatkozat

egyes harmadik országokkal kötendő jegyzőkönyvekről

A 179., 183., 366. és 370. cikkben említett, az érintett megállapodásokban szerződő félként részes harmadik országokkal kötendő jegyzőkönyvek tárgyalásai során a Közösség a tárgyalások azokból a rendelkezésekből indul ki, amelyekben az Európai Közösségek és az új tagállamok közötti konferenciák során e tárgyban megállapodtak.

Együttes nyilatkozat

a peseta és az escudo ECU-be történő felvételéről

Az ECU jelenlegi meghatározására tekintettel és az ECU szerepének várható alakulásával kapcsolatban felhalmozott tapasztalatok alapján adott esetben szükségessé váló felülvizsgálatra is figyelemmel, a

Közösség és az új tagállamok megállapítják, hogy valamennyi tagállamnak joga van ahhoz, hogy valutája a közösségi eljárás keretében az ECU részévé váljék.

A peseta és az escudo felvételére vonatkozó döntések során figyelemmel kell lenni arra, hogy szükséges biztosítani az ECU funkcióinak és használatának stabil fejlődését; az ilyen döntések elfogadására az érintett új tagállam kérelmére, a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően, a valuták ECU-n belüli súlyozásának első öt éves felülvizsgálata alkalmával kerülhet sor.

#### A Németországi Szövetségi Köztársaság Kormányának nyilatkozata

az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlin tekintetében történő alkalmazásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya fenntartja a jogot arra, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásának hatálybalépésekor, és az ezen országok Európai Gazdasági Közösséghez és Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződés megerősítő okiratának letétbe helyezésekor kinyilvánítsa, hogy az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló, 1985. június 11-i tanácsi határozatot és a fent említett szerződést *Land* Berlinre is alkalmazni kell.

#### A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata

az „állampolgárok” fogalmának meghatározásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaság vonatkozásában a csatlakozási okmányban és annak mellékleteiben használt „állampolgárok” fogalom „a Németországi Szövetségi Köztársaság alaptörvénye értelmében vett németek”-ként értendő.

#### Együttes nyilatkozat

a spanyol vas- és acéliparról

(1) A csatlakozási okmány aláírását követően a Bizottság és a spanyol kormány a közösségi vas- és acélipari politika keretében közösen megvizsgálja a következőket:

- a spanyol kormány által már jóváhagyott olyan szerkezetátalakítási tervek célkitűzései, amelyek a csatlakozás időpontját követően folyósítandó támogatásokat foglalnak magukban; a vizsgálat a Közösségben elfogadott és a csatlakozási okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyvben meghatározott kritériumokhoz hasonló kritériumok alapján történik,
- a már jóváhagyott szerkezetátalakítási terv által nem érintett vállalkozások életképessége.

(2) Az 1990. évi általános acélipari célkitűzések kidolgozása során a Bizottság az összes többi tagállamhoz hasonlóan a Spanyol Királysággal is lefolytatja az ESZAK-ot létrehozó szerződésben meghatározott konzultációkat.

- (3) a) A csatlakozást megelőzően a Bizottság a spanyol kormánnyal egyetértésben és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően meghatározza a spanyol vállalkozások által a csatlakozást követő első évben a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségeket úgy, hogy azok összeegyeztethetőek legyenek a spanyol szerkezetátalakítás célkitűzéseivel és a Közösség piacának fejlődésére vonatkozó előrejelzésekkel.

Ez a mennyiség semmilyen körülmények között sem lehet kevesebb, mint a Spanyolországból származó ESZAK vas- és acélipari termékek közösségi behozatalának az 1976–1977. közötti időszakra vonatkozó éves átlaga.

Amennyiben a Bizottság és a spanyol kormány között legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontja előtt nem születik megállapodás, a spanyol vállalkozások által a csatlakozás időpontját követő első három hónap során szállítható mennyiségek nem haladhatják meg a Bizottság és a spanyol kormány között az előző év folyamán elfogadott mennyiségek egynegyedét. A csatlakozás időpontját követő első három hónap lejártá után szállítható mennyiségeket a csatlakozási okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyv (6) bekezdésének a) pontjában megállapított eljárási szabályoknak megfelelően a Tanács keretében határozzák meg.

- b) A spanyol kormány — amely felelős a csatlakozási okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyv (6) bekezdésének b) pontjában meghatározott ellenőrzési mechanizmusért — legkésőbb három hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően tájékoztatja a Bizottságot az ellenőrzési mechanizmusról és a csatlakozás időpontjától Bizottság egyetértésével alkalmazza azzal a céllal, hogy biztosítsa a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségek betartását ettől az időponttól.
- c) Amennyiben a Közösség többi részében a csatlakozás időpontját követően már hatályban lesznek piacellenőrzési intézkedések, a spanyol kormány ugyanúgy részt vesz az ilyen intézkedések kidolgozásában, mint a többi tagállam; a Spanyol Királysággal szemben elfogadott intézkedéseknek támogatniuk kell a spanyol vas- és acélipari harmonikus integrációját a Közösség egészébe. Ennek érdekében a Spanyolországgal szemben elhatározott intézkedések ugyanazokon az elveken alapulnak, mint amelyek a Közösség területén érvényesülő szabályok.

Ezen intézkedéseket a Közösség többi részére alkalmazandó intézkedésekkel egyidejűleg és az azokra alkalmazandó eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

#### Együttes nyilatkozat

#### a mezőgazdasági termékek spanyolországi áraitól

- (1) A mezőgazdasági termékek spanyolországi árait, amelyeket referenciaárként vesznek figyelembe a következő szabályok alkalmazásához:

- a csatlakozási okmány 68. cikke azon termékek esetében történő árösszehangolás céljából, amelyek tekintetében a csatlakozási okmány II. szakasza e cikkekre hivatkozik,
- a csatlakozási okmány 135. cikkének (1) bekezdése az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék esetében az első szakaszban alkalmazandó árfegyelem vonatkozásában,

a Konferencia okmányai tartalmazzák.

Ezeket az árakat — a különleges esetektől eltekintve — az 1984/85. gazdasági év árai alapján fogadták el.

Az említett árak szintjén túl a Konferencia okmányai minden szóban forgó termék esetében tartalmazzák az árszszehangolásra és az árkompenzáció módszerére a következő időpontoktól kezdve alkalmazandó részletes szabályokat:

- 1986. március 1. az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségféléktől eltérő termékek esetében,
- a második szakasz kezdete az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék esetében.

(2) Az (1) bekezdésben említett árakat szükség esetén 1986. március 1-jétől átváltják a jelenlegi értékekre a következő szabályokkal összhangban:

- a) Amennyiben az ECU-ben meghatározott spanyol árak magasabbak a közös árnál, az ECU-ben meghatározott spanyol árakat a Konferencia okmányaiban rögzített áraknak megfelelő szinteken tartják.

Ami az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó spanyol árakat illeti, amennyiben ezek ECU-ben meghatározott árszintje túllépi az 1984/85. gazdasági évben a spanyol árak és a közös árak között fennálló eltérést, az árakat a következő gazdasági években úgy állapítják meg, hogy a csatlakozási okmány 70. cikke (3) bekezdésének a) pontjával és 135. cikkének c) pontjával összhangban ez az eltérés-túllépés a csatlakozást követő első hét gazdasági év során teljesen megszűnjön.

- b) Amennyiben az ECU-ben meghatározott spanyol árak alacsonyabbak a közös árnál, az árak emelkedése nem eredményezheti a szóban forgó termékek közös árainak túllépését.

Az (1) bekezdésben említett árfegyelem vagy árszszehangolás alkalmazása során semmilyen túllépést nem vesznek figyelembe.

(3) A spanyol árak ECU-re történő átváltása céljából a (2) bekezdésben említett, az árak jelenlegi értékre történő átváltására vonatkozó szabályok alkalmazásánál figyelembe kell venni a Konferencia okmányaiban említett, referenciául szolgáló gazdasági év kezdetén jegyzett árfolyam és a következő gazdasági évre vonatkozó árak rögzítésének időpontjában érvényes árfolyam közötti különbséget.

Amennyiben továbbá a peseta értéke az ECU értékéhez képest több mint 5%-kal módosul az árak rögzítésének és alkalmazásának időpontja között, a (2) bekezdésben említett, a jelenlegi értékre történő átváltásra vonatkozó szabályok alkalmazása során tekintettel kell lenni erre a módosulásra.

#### Együttes nyilatkozat

a meghatározott termőhelyről származó spanyol minőségi borokról

A közösségi szabályozás értelmében vett meghatározott termőhelyről származó spanyol minőségi borok (m. t. minőségi borok) azok a borok, amelyeket a „denominación de origen” megjelöléssel állítanak elő, ténylegesen védenek és forgalmaznak.

#### Együttes nyilatkozat

a Spanyolországra vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról

(1) A 91. cikkben említett átmeneti intézkedéseket az adott esetben a Konferencián elfogadott eljárásokkal és iránymutatásokkal összhangban kell elfogadni.

(2) Azokat a reprezentatív vagy referencia-időszakokra vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a következők említenek:

— a 68. cikk, illetve az e cikkre hivatkozó cikkek,

— a 93. cikk (1) bekezdése, a 98. cikk, a 118. cikk (1) bekezdése (második francia bekezdés), a 119. cikk (1) bekezdése, a 120. cikk (1) bekezdése, a 121. cikk (1) bekezdése és a 122. cikk (1) bekezdése (harmadik francia bekezdés),

a Konferencia keretében elfogadott határozatokkal összhangban kell elfogadni.

#### Együttes nyilatkozat

a gyümölcs- és zöldségágazat konvergencia-ellenőrzési szakaszának céljából Spanyolország tekintetében elkészítendő cselekvési programról

A csatlakozási okmány 134. cikke értelmében az általános célkitűzéseknek a konvergencia-ellenőrzés szakaszában történő megvalósítása céljából a gyümölcs- és zöldségágazatban elkészítendő cselekvési programot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell összeállítani, és legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően elfogadni; ezt a cselekvési programot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* „C” sorozatában kell közzétenni.

#### Együttes nyilatkozat

a Spanyol Királyság által a többi tagállammal folytatott kereskedelemben átmeneti jelleggel fenntartott nemzeti támogatásról

Amennyiben a csatlakozási okmány 80. cikke értelmében a Spanyol Királyság felhatalmazást kap arra, hogy átmeneti és degresszív jellegű nemzeti támogatást tartson fenn, a spanyol piacra jutás egyenlő feltételeinek biztosítására szolgáló különleges eljárásokat csak akkor határozzák meg, ha e nemzeti támogatásnak a megítélése a spanyol piacon a hazai termékek és a többi tagállamból behozott termékek közötti versenyfeltételek tényleges módosulását eredményezi.

#### Együttes nyilatkozat

a Közösség szociostrukturális intézkedéseinek a borágazat tekintetében Spanyolországban történő alkalmazásáról és a spanyol borok származásának megállapítását és kereskedelmi forgalmuk nyomon követését biztosító rendelkezésekről

## I. STRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK A BORÁGAZATBAN

A borágazatra vonatkozó strukturális intézkedések Spanyolország esetében történő alkalmazása tekintetében a következő iránymutatásokat kell figyelembe venni:

- a) A Spanyolország csatlakozását követően alkalmazandó szociostrukturális intézkedések a 777/85/EGK és a 458/80/EGK rendeletben megállapított általános intézkedések.
- b) A 777/85/EGK rendelet rendelkezéseit Spanyolországban a következő eljárásoknak megfelelően kell alkalmazni:
  - a spanyol szőlőültetvények talajviszonyait és az asztali borok termelésére alkalmas területek jelenlegi spanyolországi megoszlását figyelembe véve, továbbá a termelésből való végleges kivonást szolgáló intézkedések maximális hatékonysága érdekében a Spanyolországban az 1. kategóriába sorolt területeket a termelésből való kivonásra vonatkozó rendszer alkalmazásába közvetlenül besorolt térségeknek kell tekinteni,
  - a termelésből való végleges kivonás esetén Spanyolországban alkalmazandó támogatásokat a jelenlegi Közösség területén alkalmazandó támogatásokhoz kell igazítani annak érdekében, hogy figyelembe vegyék az ágazat különleges spanyolországi feltételeit, anélkül hogy veszélyeztetnék a piaci stabilizáció érdekében a termelésből való végleges kivonás ösztönzését szolgáló erőfeszítéseket. A Spanyolországban alkalmazandó támogatás szintje azonban nem haladhatja meg a közösségi szintet.

Ennek következtében ki kell igazítani az említett rendelet 10. cikkében jelenleg feltüntetett becsült költségeket.

- c) A 458/80/EGK rendelet, amely rendelkezik egy kollektív projekt keretében végrehajtandó szerkezetátalakítás támogatásának kifizetéséről, Spanyolországban ugyanolyan feltételek mellett alkalmazandó, mint a jelenlegi tagállamokban.

Ennek következtében ki kell igazítani az említett rendelet 9. cikkében jelenleg feltüntetett becsült költségeket.

## II. A SPANYOL BOROK SZÁRMAZÁSÁNAK MEGÁLLAPÍTÁSÁT ÉS KERESKEDELMI FORGALMUK NYOMON KÖVETÉSÉT BIZTOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

A csatlakozási okmányok a spanyol vörös asztali borok származásának megállapítását és a Közösségen belüli kereskedelemben kereskedelmi forgalmuk nyomon követését biztosító rendelkezésekről szóló 125. cikke alkalmazása céljából az ellenőrzést az 1153/75/EGK rendeletben meghatározott kísérőokmány segítségével végzik el.

## III

A fent említett iránymutatások alapján megállapítandó különböző részletszabályokat az átmeneti időszakban kell meghatározni.

Együttes nyilatkozat

## az Andorrával kialakítandó kereskedelmi szabályozásról

A csatlakozási okmány hatálybalépését követő két éven belül kerül sor a Közösség és Andorra közötti kereskedelemre irányadó szabályozás kidolgozására azzal a céllal, hogy a jelenleg hatályos nemzeti szabályozások helyébe lépjen. A nemzeti szabályozásokat továbbra is alkalmazni kell a fent említett új szabályozás hatálybalépéséig.

## Együttes nyilatkozat

### a portugál kőolajpiacra való bejutásról

A portugál hatóságok a tagállamok vállalkozásai számára a portugál kőolajpiacra való bejutás függővé tehetik attól, hogy ezek a vállalkozások megfeleljenek bizonyos objektív és nem megkülönböztető kritériumoknak, amelyek célja a portugál állam országos kőolajtermék-ellátásra vonatkozó jogos érdekeinek érvényesítése. Ezek a kritériumok, amelyek a fent említett célkitűzések megvalósításához szükséges tennivalókra korlátozódnak, a következőkre vonatkoznak:

- a vállalkozások megfelelő pénzügyi és műszaki (pl. tárolási) eszközökkel rendelkezzenek,
- az ellátásuk többségének mind portugál, mind többi tagállamban működő finomítókkal kötendő középtávú szerződésekkel történő lefedéséről rendelkező hároméves tervek elkészítése és végrehajtása.

## Együttes nyilatkozat

### a portugál vas- és acéliparról

(1) A csatlakozási okmány aláírását követően a Bizottság és a portugál kormány a közösségi vas- és acélipari politika keretében közösen megvizsgálja a portugál kormány által a már jóváhagyott olyan szerkezetátalakítási tervek célkitűzéseit, amelyek a csatlakozás időpontját követően folyósítandó támogatásokat foglalnak magukban; a vizsgálat a Közösségben elfogadott és a csatlakozási okmányhoz csatolt 20. jegyzőkönyvben meghatározott kritériumokhoz hasonló kritériumok alapján történik.

(2) Az 1990. évi általános acélipari célkitűzések kidolgozása során a Bizottság az összes többi tagállamhoz hasonlóan a Portugál Köztársasággal is lefolytatja az ESZAK-ot létrehozó szerződésben meghatározott konzultációkat.

(3) a) A csatlakozást megelőzően a Bizottság a portugál kormánnyal egyetértésben és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően meghatározza a portugál vállalkozások által a csatlakozást követő első évben a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségeket úgy, hogy azok összeegyeztethetők legyenek a portugál szerkezetátalakítás célkitűzéseivel és a Közösség piacának fejlődésére vonatkozó előrejelzésekkel.

Ez a mennyiség semmilyen körülmények között sem lehet kevesebb 80 000 tonnánál.

Amennyiben a Bizottság és a portugál kormány között legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontja előtt nem születik megállapodás, a portugál vas- és acélipar által a csatlakozás időpontját követő első három hónap során szállítható mennyiségek nem haladhatják meg a 20 000 tonnát. A csatlakozás időpontját követő első három hónap lejárta után szállítható mennyiségeket a csatlakozási okmányhoz csatolt 20. jegyzőkönyv (5) bekezdésének a) pontjában megállapított eljárási szabályoknak megfelelően a Tanács keretében határozzák meg.

b) A portugál kormány — amely felelős a csatlakozási okmányhoz csatolt 20. jegyzőkönyv (5) bekezdésének b) pontjában meghatározott ellenőrző mechanizmusért — legkésőbb három hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően tájékoztatja a Bizottságot az ellenőrzési mechanizmusról és a csatlakozás időpontjától a Bizottság egyetértésével alkalmazza azzal a



céllal, hogy biztosítsa a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségek betartását ettől az időponttól.

- c) Amennyiben a Közösség többi részében a csatlakozás időpontját követően már hatályban lesznek piacellenőrzési intézkedések, a portugál kormány ugyanúgy részt vesz az ilyen intézkedések kidolgozásában, mint a többi tagállam; a Portugál Köztársasággal szemben alkalmazott intézkedéseknek támogatniuk kell a portugál vas- és acélipar harmonikus integrációját a Közösség egészébe. Ennek érdekében a Portugáliával szemben elhatározott intézkedések ugyanazokon az elveken alapulnak, mint amelyeken a Közösség területén érvényesülő szabályok.

Ezen intézkedéseket a Közösség többi részére alkalmazandó intézkedésekkel egyidejűleg és az azokra alkalmazandó eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

#### Együttes nyilatkozat

a hitelintézetek üzleti tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 1977. december 12-i első tanácsi irányelvről

Az 1977. december 12-i 77/780/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (3) bekezdése értelmében a Tanács legkésőbb a csatlakozást követő hétéves időszak végén határozatot hoz arról, hogy az említett cikk (2) bekezdésében említett listára az alább ismertetett feltételek mellett felveszi a következő portugál intézeteket:

- a) a „Caixa Geral de Depósitos”, egyrészt a köztisztviselők társadalombiztosításának igazgatásával kapcsolatos tevékenységek tekintetében, másrészt állami hitelintézeti tevékenysége vonatkozásában a következő műveletekkel összefüggésben:
- kötelező betétek átvétele és kezelése,
  - kincstári finanszírozás piaci feltételeknél kedvezőbb feltételek mellett,
  - a regionális politikába vagy az országos lakáspolitikába integrált finanszírozás, amely kamattámogatásban részesül, vagy egyéb különleges feltételek vonatkoznak rá a hitelintézetek összessége által alkalmazottakhoz képest;
- b) a „Crédito Predial Português” a regionális politikába vagy az országos lakáspolitikába integrált olyan finanszírozással kapcsolatos tevékenységei tekintetében, amely kamattámogatásban részesül, vagy egyéb különleges feltételek vonatkoznak rá a hitelintézetek összessége által alkalmazottakhoz képest.

A határozatnak az az előfeltétele, hogy a csatlakozás időpontjától számított hétéves időszak lejártá előtt az a) és b) pontban említett intézetek szabályzatait oly módon kell megváltoztatni, hogy a fent említett, a 77/780/EGK irányelv hatálya alá nem tartozó tevékenységek, illetve az említett intézetek egyéb, az irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek egymástól elkülönüljenek.

#### Együttes nyilatkozat

a mezőgazdasági termékek Portugáliában érvényes áraitól

(1) A mezőgazdasági termékek árait, amelyeket referenciaárként vesznek figyelembe a következő szabályok alkalmazásához:

- csatlakozási okmány 236. cikke a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében történő árösszehangolás céljából,
- a csatlakozási okmány 265. cikkének (1) bekezdése a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében az első szakaszban alkalmazandó árfegyelem vonatkozásában,

a Konferencia okmányai tartalmazzák. Ezeket az árakat — különleges esetektől eltekintve — az 1984/85. gazdasági év árai alapján fogadták el, és átváltásukat a szóban forgó gazdasági év kezdetén jegyzett árfolyamok alapján végezték el.

Az említett árak szintjén túl a Konferencia okmányai minden szóban forgó termék esetében tartalmazzák az árösszehangolásra és az árkompenzáció módszerére a következő időpontoktól alkalmazandó részletes szabályokat:

- 1986. március 1. a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében,
- a második szakasz kezdete a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett, ECU-ben meghatározott portugál árak magasabbak a közös árnál, az ECU-ben meghatározott portugál árakat a Konferencia okmányaiban rögzített áraknak megfelelő szinteken tartják.

Ami az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó portugál árakat illeti, amennyiben ezeknek a csatlakozási okmány 236. cikkének második bekezdése értelmében ECU-ben meghatározott árszintje túllépi az 1984/85. gazdasági évben a portugál árak és a közös árak között meglévő eltérést, az árakat a következő gazdasági években úgy állapítják meg, hogy ez az eltérés-túllépés a csatlakozási okmány 238. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban a csatlakozást követő ötödik év kezdetén, illetve 265. cikke (1) bekezdésének c) pontjával összhangban az első hét gazdasági év során a különbség növekedése teljesen megszűnjön.

(3) A (2) bekezdésben említett árak vonatkozásában a közös árak csatlakozás előtt bekövetkező csökkenését az árfegyelmi szabályok alkalmazása során nem veszik figyelembe.

(4) Amennyiben az (1) bekezdésben említett, ECU-ben meghatározott portugál árak alacsonyabbak lennének a közös árnál, ezeknek az áraknak az emelkedése nem eredményezheti a szóban forgó termékek közös árainak túllépését.

A szóban forgó portugál árak ECU-re történő átváltása céljából — a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében — a közös piacszerződések működésével összefüggésben használt árfolyamot kell alkalmazni.

A szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében a 265. cikk (1) bekezdése a) pontjának utolsó albekezdésében említett árfolyamot kell alkalmazni.

Az (1) bekezdésben említett árfegyelem vagy árösszehangolás alkalmazás során semmilyen túllépést nem vesznek figyelembe.

Amennyiben az 1985/86. gazdasági évre még nem rögzítették az (1) bekezdésben említett árakat, az átmeneti időszakban az első szakaszra érvényes árfegyelemre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni valamennyi szóban forgó termék esetében.

A klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek vonatkozásában a portugál áruk ECU-re történő átváltása során — amennyiben az átmeneti időszakban kerül sor a jelenlegi értékre történő átváltásra — figyelembe kell venni a Konferencia okmányaiiban említett, referenciául szolgáló gazdasági év kezdetén jegyzett árfolyam és a következő gazdasági évre vonatkozó áruk rögzítésének időpontjában érvényes árfolyam közötti különbséget.

Amennyiben továbbá az escudo értéke az ECU értékéhez képest módosul a közös áruk rögzítésének és az áruk portugáliai alkalmazásának időpontja között, a fent említett, a jelenlegi értékre történő átváltásra vonatkozó szabályok alkalmazása során tekintettel kell lenni erre a módosulásra.

A szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében a portugál áruk ECU-re történő átváltása során a 265. cikk (1) bekezdése a) pontjának utolsó albekezdésében megállapított szabályt kell alkalmazni.

#### Együttes nyilatkozat

a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében az átmenet első szakaszára vonatkozóan  
Portugália tekintetében elkészítendő cselekvési programról

A csatlakozási okmány 264. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan elkészítendő, az átmenet első szakaszában bizonyos konkrét célkitűzések megvalósítására irányuló cselekvési programot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell összeállítani, és legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően elfogadni; ezt a cselekvési programot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* „C” sorozatában kell közzé tenni.

#### Együttes nyilatkozat

a Portugáliára vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról

(1) A csatlakozási okmány 258. cikkében említett átmeneti intézkedéseket az adott esetben a Konferencián elfogadott eljárásokkal és irányelvekkel összhangban kell elfogadni.

(2) Azokat a reprezentatív vagy referencia-időszakokra vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a következők említenek:

— a 236. cikk, illetve az e cikkekre hivatkozó cikkek,

— a 291. cikk (1) bekezdése, a 304. cikk (1) bekezdése (második francia bekezdés), a 305. cikk (1) bekezdése, a 306. cikk (1) bekezdése és a 307. cikk (1) bekezdése (harmadik francia bekezdés),

a Konferencia keretében elfogadott határozatokkal összhangban kell elfogadni.

#### Együttes nyilatkozat

a portugáliai borról

A második szakasz vége előtt:

1. a Portugáliában ideiglenes jelleggel engedélyezett és a 340. cikkben említett borokra vonatkozó szabályok tekintetében a Bizottság az elért eredmények figyelembevételével megvizsgálja a helyzetet. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel adott esetben elfogadja a szükséges intézkedéseket;
2. a „vinho verde” régióban termelt és a 341. cikkben említett borok tekintetében a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az ezen borokra alkalmazandó szabályokat.

#### Együttes nyilatkozat

##### a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról

Az Európai Közösségek Tanácsa a mezőgazdasági árakra vonatkozó határozatokkal kapcsolatos intézkedésekkel összefüggésben 1985. május 23-án elfogadta azokat a rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik megfelelő intézkedések megtételét a Franciaország tengerentúli megyéiből származó nyers nádcukor és a finomításra szánt répacukor árainak kiegyenlítése céljából. Ezek az intézkedések lehetővé teszik, hogy a portugál cukorfinomítók a kedvezményezett cukorhoz hasonló árfeltételekkel juthassanak hozzá a szóban forgó cukorhoz.

#### Együttes nyilatkozat

##### a hozzáadottérték-adó közös rendszerének portugáliai bevezetéséről

Az átmeneti eltérés alkalmazási időszaka során, amely lehetővé teszi a Portugál Köztársaság számára, hogy a hozzáadottérték-adó közös rendszerének bevezetését elhalassza, a Portugál Köztársaság a XXXVI. melléklet II. „Adózás” című pontjában említett irányelvek alkalmazása céljából ugyanolyan elbánásban részesül, mint bármely harmadik ország.

#### Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

##### a jelenlegi tagállamokban munkaviszonyt létesítő spanyol és portugál munkavállalókról

A szabad mozgás jogának gyakorlására vonatkozó átmeneti rendelkezések értelmében a jelenlegi tagállamok, amikor munkaerőigényeik kielégítése érdekében olyan harmadik országokból származó munkaerőt vesznek igénybe, amely nem része az illető ország szokásos munkaerőpiacának, ugyanolyan elsőbbséget élvező elbánásban részesítik a spanyol és portugál állampolgárokat, mint a többi tagállam állampolgárait.

#### Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

##### Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Szociális Alap forrásaiból való részesedéséről

Annak érdekében, hogy Portugália egésze, valamint Spanyolország azon térségei, amelyek magasabb intervencióra tarthatnak igényt, a csatlakozás időpontjától ugyanolyan elvek szerint részesüljenek elbánásban, mint a jelenlegi Közösség érintett térségei, a Közösség a csatlakozást megelőzően megkezdi az

Európai Szociális Alapra irányadó szabályok vonatkozó rendelkezéseinek kiigazítását az elfogadásukra alkalmazandó eljárással összhangban.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásaiból való részesedéséről

Annak biztosítása érdekében, hogy Spanyolország és Portugália a csatlakozás időpontjától részesüljenek az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásaiból, a Közösség a csatlakozást megelőzően kiigazítja az Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló, 1984. június 19-i 1787/84/EGK tanácsi rendelet azon rendelkezéseit, amelyek meghatározzák az egyes tagállamokra jutó összegek felső és alsó határát.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról

A Közösség kész különös figyelmet szentelni a portugál cukorfinomítók ellátási helyzetének ezen ágazat közös piacszervezésének jövőbeli felülvizsgálatakor.

A Közösség kész továbbá az átmeneti időszak lejárta előtt átfogó vizsgálatot végezni a közösségi cukorfinomító-ipar és különösen a portugál cukorfinomító-ipar ellátási helyzetéről a Bizottság jelentése alapján, amelyhez szükség esetén mellékelni kell azokat a javaslatokat, amelyek alapján a Tanács adott esetben határozhat a megteendő intézkedésekről.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

a vizek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez nyújtott közösségi támogatásról

A Közösség megerősíti, hogy megfontolás tárgyát képezheti a Portugália felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez nyújtott közösségi támogatás.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

a portugál gazdaság alkalmazkodásáról és modernizációjáról

A Portugál Köztársaság csatlakozása az Európai Közösségekhez kilátásba helyezi gazdasága modernizációját és növekedési lehetőségei bővítését.

Ennek érdekében az előzőleg a 263. cikkben és a 24. jegyzőkönyvben meghatározott egyedi mezőgazdasági fejlesztési programot azonnal a csatlakozást követően alkalmazni kell és összesen 10 évre tervezett szakaszokban kell megvalósítani.

Hasonló erőfeszítésre van szükség az ipar területén is a termelési ágazat korszerűsítéséhez, illetve az európai és világ gazdasági valósághoz való igazításához. A Közösség — hasonló szellemben, mint a mezőgazdaság tekintetében — kész támogatni a portugál vállalkozásokat azért, hogy hozzáférhetővé teszi számukra

technikai támogatását és hiteleszközeit — mind az új közösségi eszközök (ÚKE), mind a magánbankok által folyósított hiteleket —, és kész fokozni az Európai Beruházási Bank hozzájárulását e célok megvalósításához.

#### Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

a közösségi hitelfolyósítási mechanizmus Portugália javára történő alkalmazásáról

A tagállamok fizetési mérlegeinek támogatására létrehozott közösségi hitelfolyósítási mechanizmus keretében (az 1985. április 10-i 1131/85/EGK tanácsi rendelettel módosított 1981. március 16-i 682/81/EGK tanácsi rendelet rendelkezéseivel összhangban) a Portugál Köztársaság 1986 és 1991 közötti időszakra 1 000 millió ECU kölcsönben részesül. Ennek az összegnek az évenkénti megosztására 1986-ban és 1991-ben történnek intézkedések.

#### Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata

a kiegyenlítő összeg alkalmazásáról

A Közösség tudomásul veszi, hogy a kiegyenlítő összeg alkalmazására vonatkozó szabályok nem befolyásolhatják a hagyományos kereskedelmi forgalmat.

#### A Spanyol Királyság nyilatkozata a COPACE-övezetről

A Spanyol Királyság úgy véli, hogy a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (COPACE) alá tartozó övezetre való hivatkozást a Spanyol Királyságnak a spanyol vizek demarkációjára vonatkozó jogai sérelme nélkül kell értelmezni.<sup>13</sup>

#### A Spanyol Királyság nyilatkozata

Latin-Amerikáról

A Latin-Amerikából származó behozatalában bekövetkező váratlan zavarok elkerülése érdekében Spanyolország a tárgyalások során felhívta a figyelmet az közösségi vívmányok egyes termékekre történő alkalmazásból adódó problémákra. A dohány, kakaó és kávé esetében részleges és ideiglenes megoldások elfogadására került sor.

Spanyolország a Konferencia által elfogadott, Latin-Amerikáról szóló együttes nyilatkozatban megfogalmazott elvekkel és kritériumokkal összhangban javasolja, hogy az általános preferenciarendszer keretében — annak következő felülvizsgálata során —, illetve a Közösség egyéb mechanizmusai keretében találjanak tartós megoldásokat.

#### A Spanyol Királyság nyilatkozata

---

<sup>13</sup> A Spanyol Királyság nyilatkozata: COPACE-övezet, amelyet az EK HL L 116. számában (1988. május 4.) közzétett helyesbítés módosított.

## az Euratomról

A Spanyol Királyság, amely nem csatlakozott a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződéshez, vállalja, hogy a Bizottsággal és a Tanáccsal szorosán együttműködve tevékenyen és a lehető leghamarabb, a Közösség nemzetközi kötelezettségvállalásainak figyelembevételével találja meg a legmegfelelőbb megoldást az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésből eredő kötelezettségek maradéktalan teljesítésére, különös tekintettel a nukleáris anyagokkal való ellátásra és azok Közösségen belüli szállítására.

## A Portugál Köztársaság nyilatkozata

a 358. cikkben említett a kompenzációs kártalanításról

A jelenlegi Közösség szardíniatermelőinek kompenzációs kártalanításának szabályait tartalmazó 358. cikkben meghatározott rendelkezések bevezetésénél a portugál küldöttség fenntartja a maga számára a lehetőséget arra, hogy kérje a Tanácstól a versenyfeltételek Portugália szardínia-konzervipara számára torzulásainak orvoslására alkalmas intézkedések elfogadását.

A küldöttség továbbá úgy ítéli meg, hogy az árösszehangoláshoz vezető időszakot követően esetlegesen meghozandó intézkedések nem lehetnek megkülönböztető jellegűek.

## A Portugál Köztársaság nyilatkozata a COPACE-övezetről

A Portugál Köztársaság úgy véli, hogy a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (COPACE) alá tartozó övezetre való hivatkozást a Portugál Köztársaságnak a portugál vizek demarkációjára vonatkozó jogai sérelme nélkül kell értelmezni.<sup>14</sup>

## A Portugál Köztársaság nyilatkozata

egyres monetáris kérdésekről

Annak érdekében, hogy a nemzetközi devizapiacokon követhető legyen a portugál escudo különösen az ECU-höz és a többi tagállam valutájához viszonyított valós árfolyamának mozgása, a Portugál Köztársaság a Közösséghez való csatlakozását megelőzően megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Lisszabonban a devizapiac a Közösség jelenlegi tagállamainak devizapiacaival összevethető módon működjék.

---

<sup>14</sup> A Portugál Köztársaság nyilatkozata: COPACE-övezet, amelyet az EK HL L 116. számában (1988. május 4.) közzétett helyesbítés módosított.



A csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárás

## I

- (1) Annak biztosítására, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság (a továbbiakban: csatlakozó államok) megfelelően tájékozott legyen, az Európai Közösségek Bizottságának bármely olyan javaslatáról vagy közleményéről, amely a Közösségek Tanácsának határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.
- (2) Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben a Közösség jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.
- (3) Az igazgatási határozatok általában nem adnak alapot konzultációkra.
- (4) A konzultációkra egy, a Közösség és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor.
- (5) A Közösséget az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek képviselik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.
- (6) Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.
- (7) A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok elfogadására irányuló közösségi szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.
- (8) Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.
- (9) A fenti rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsának határozataira.
- (10) A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet a Közösségek jövőbeli tagjaként fennálló helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

## II.

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 3. cikkének (2) bekezdésében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk, a lehető legnagyobb mértékig és az abban az okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.

Amennyiben a tagállamok közötti, 3. cikk (1) bekezdésének második mondatában és a 3. cikk (2) bekezdésében említett megállapodások vagy egyezmények csak tervezet formájában léteznek, aláírásukra még nem került sor, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államok felhívást kapnak arra, hogy — a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő

eljárásokkal összhangban — pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

### III.

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 179. és 366. cikkében említett, a társszerződő országokkal az átmenetre és a kiigazításokra vonatkozó jegyzőkönyvek tárgyalásával összefüggésben a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

Egyes, a Közösség által kötött és 1986. január 1-je után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy a Közösség bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

### IV.

A csatlakozó államok és a Bizottság közötti, a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 61. cikkének (2) bekezdésében és 223. cikkének (2) bekezdésében említett konzultációkra a csatlakozást megelőzően kerül sor.

### V.

A csatlakozó államok kötelezettséget vállalnak arra, az atomenergia területén történő információcseréről szóló 13., illetve 22 jegyzőkönyv 2. cikkében említett licenciák megadását a csatlakozás előtt nem gyorsítják fel szándékosan azzal a céllal, hogy szűkítsék az e jegyzőkönyvekben foglalt kötelezettségvállalások hatókörét.

### VI.

A Közösség intézményei kellő időben elkészítik a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 397. cikkében említett szövegeket.